叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000001

2. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000002

3. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000003

4. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice In Wonderland,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
第1/4页

[-] [noʊt] : [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Transcriber's	note	:	Click	on	the	drawings	to	open	a	larger	version	of	them	.
转录员的	笔记	:	点击	在	这	图画	到	打开	一个	更大的	版本	的	他们	.

转录者注：点击图片可查看大图。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd]

ALICE'S	ADVENTURES	IN	WONDERLAND
爱丽丝的	冒险	在	仙境

爱丽丝梦游仙境

[ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l]

RETOLD	IN	WORDS	OF	ONE	SYLLABLE
重述	在	字	的	一	音节

用单音节词重述

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔrəm]

By	MRS	.	J	.	C	.	GORHAM
经过	太太	.	J	.	C	.	戈勒姆

作者：JC·戈勒姆夫人

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]

FULLY	ILLUSTRATED
完全	插图

配有完整插图

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]

A	.	L	.	BURT	COMPANY
一个	.	L	.	伯特	公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	,	NEW	YORK
出版商	,	新的	约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] -

COPYRIGHT	1905
版权	-

版权所有 1905

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl]

Down	The	Rabbit	Hole
向下	这	兔子	洞

坠入兔子洞

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz]
The **Pool** **of** **Tears**
这 水池 的 眼泪

泪池

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [reɪs]
A **Race**
一个 种族

一场比赛

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl]
The **Rabbit** **Sends** **in** **a** **Bill**
这 兔子 发送 在 一个 账单

兔子寄来了账单

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [telz] ['ælɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː]
A **Caterpillar** **Tells** **Alice** **what** **to** **Do**
一个 毛虫 讲述 爱丽丝 什么 到 做

毛毛虫告诉爱丽丝该怎么做

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[pɪg][ænd; ənd] ['pepər]
Pig **and** **Pepper**
猪 和 胡椒

猪和辣椒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] ['pɑːrti]
A **Mad** **Tea** **Party**
一个 疯狂的 茶 派对

疯狂茶会

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kwiːnz] [kroʊ'keɪ] [graʊnd]
The **Queen's** **Croquet** **Ground**
这 女王大学 槌球 地面

女王槌球场

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l]
The **Mock** **Turtle**
这 嘲笑 龟

假海龟

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['lɑːbstər] [dæns]
The **Lobster** **Dance**
这 龙虾 舞蹈

龙虾舞

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[huː] [stoʊl] [ðə; ði] [tɑːts] ?
Who **Stole** **the** **Tarts** **?**
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['ælɪs] [ɑːn][ðə; ði][stænd]
Alice **on** **the** **Stand**
爱丽丝 在 这 站立

爱丽丝在台上

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
ALICE **IN** **WONDERLAND** **.**
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[daʊn] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [hoʊl] .
DOWN **THE** **RAB** **-** **BIT** **HOLE** **.**
向下 这 拉布 - 少量 洞 .

掉进兔子洞。

[ɑːl] - [aɪs][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][baɪ][hɜːr; hər][sɪs] - [ter] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
Al **-** **ice** **had** **sat** **on** **the** **bank** **by** **her** **sis** **-** **ter** **till** **she** **was** **tired** **.**
阿尔 - 冰 有 卫星 在 这 银行 经过 她 妹妹 - 特尔 直到 她 曾是 疲劳的 .

爱丽丝和她姐姐一起坐在河岸边，直到她累了为止。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [hɜːr; hər] [sɪs] - [ter] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Once	or	twice	she	had	looked	at	the	book	her	sis	-	ter	held	in	her	hand	,
一次	或者	两次	她	有	看起来	在	这	书	她	妹妹	-	特尔	握住	在	她	手	,

她曾一两次看过姐姐手里拿着的那本书。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pɪkt] - ['jʊərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk]

but	there	were	no	pict	-	ures	in	it	,	"	and	what	is	the	use	of	a	book
但	那里	是	不	图片	-	ures	在	它	,	"	和	什么	是	这	使用	的	一个	书

,

,

,

但里面没有图片，“那书有什么用呢？”

" [θɔːt] ['ælɪs] , " [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [pɪkt] - ['jʊərz] ?

"	thought	Alice	,	"	with	-	out	pict	-	ures	?
"	想法	爱丽丝	,	"	和	-	出去	图片	-	ures	?

“爱丽丝心想，‘没有图片吗？’”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] - [self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːt] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	She	asked	her	-	self	as	well	as	she	could	,	for	the	hot	day	made	her
"	她	问	她	-	自己	作为	出色地	作为	她	可以	,	为了	这	热的	天	制成	她

[fiːl] [kwaɪt] [dʌl] ,

feel	quite	dull	,
感觉	相当	乏味的	,

她尽力问自己这个问题，因为炎热的天气让她感到很无聊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [daɪ] - ['siːz] [tuː; tə] [meɪk]

if	it	would	be	worth	while	to	get	up	and	pick	some	dai	-	sies	to	make
如果	它	会	是	值得	尽管	到	得到	向上	和	挑选	一些	戴	-	西斯	到	制作

[ə; eɪ] [tʃeɪn] .

a	chain	.
一个	链	.

如果起床去摘些雏菊来编成花环值得的话。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] .

Just	then	a	white	rab	-	bit	with	pink	eyes	ran	close	by	her	.
只是	然后	一个	白色的	拉布	-	少量	和	粉色的	眼睛	跑	关闭	经过	她	.

就在这时，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

That	was	not	such	a	strange	thing	,
那	曾是	不是	这样的	一个	奇怪的	事物	,

那并非一件奇怪的事。

[nɔːr] [dɪd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ræb] - [bɪt] [seɪ] ,

nor	did	Alice	think	it	so	much	out	of	the	way	to	hear	the	Rab	-	bit	say	,
也不	做过	爱丽丝	思考	它	所以	很多	出去	的	这	方式	到	听到	这	拉布	-	少量	说	,

爱丽丝也不觉得听到兔子说这句话有多么奇怪：

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] !

I	shall	be	late	!
我	将	是	晚的	!

我会迟到！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pɑːk] - [et] ,

"	But	when	the	Rab	-	bit	took	a	watch	out	of	its	pock	-	et	,
"	但	什么时候	这	拉布	-	少量	采取	一个	手表	出去	的	它是	麻子	-	等	,

“但是当兔子从口袋里掏出一块手表时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] , [ɑːl] - [aɪs][stɑːrt] - [ed][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	looked	at	it	and	then	ran	on	,	Al	-	ice	start	-	ed	to	her	feet	,
和	看起来	在	它	和	然后	跑	在	,	阿尔	-	冰	开始	-	编辑	到	她	脚	,

她看了一眼，然后继续往前跑，艾丽丝也站了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['ræb] - [bɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	she	knew	that	was	the	first	time	she	had	seen	a	Rab	-	bit	with	a
为了	她	知道	那	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	一个	拉布	-	少量	和	一个

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

因为她知道，这是她第一次见到戴着手表的兔子。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	jumped	up	and	ran	to	get	a	look	at	it	,
她	跳了起来	向上	和	跑	到	得到	一个	看	在	它	,

她跳起来跑过去看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ræb] - [bɪt][hoʊl] [nɪr]

and	was	just	in	time	to	see	it	pop	down	a	large	rab	-	bit	hole	near
和	曾是	只是	在	时间	到	看	它	流行音乐	向下	一个	大的	拉布	-	少量	洞	靠近

[ðə; ði] [hedʒ] .

the	hedge	.
这	对冲	.

我正好看到它一头扎进了树篱附近的一个大兔子洞里。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [ɑːl] - [aɪs] [went] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ˌeɪˈɛf] - [ter][ˌaɪ 'tiː] ,

As	fast	as	she	could	go	,	Al	-	ice	went	down	the	hole	af	-	ter	it	,
作为	快速地	作为	她	可以	去	,	阿尔	-	冰	去	向下	这	洞	非洲	-	特尔	它	,

爱丽丝以最快的速度跳进洞里，追了上去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wʌns][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	did	not	once	stop	to	think	how	in	the	world	she	was	to	get	out	.
和	做过	不是	一次	停止	到	思考	如何	在	这	世界	她	曾是	到	得到	出去	.

她甚至没有停下来想过自己究竟该如何逃脱。

[ðə; ði][hoʊl] [went] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	hole	went	straight	on	for	some	way	and	then	turned	down	with	a
这	洞	去	直的	在	为了	一些	方式	和	然后	转向	向下	和	一个

[ʃɑːrp] [bend] ,

sharp	bend	,
锋利的	弯曲	,

这个洞笔直地延伸了一段距离，然后急转弯向下。

[soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ɑːl] - [aɪs][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [self]

so	sharp	that	Al	-	ice	had	no	time	to	think	to	stop	till	she	found	her	-	self
所以	锋利的	那	阿尔	-	冰	有	不	时间	到	思考	到	停止	直到	她	成立	她	-	自己

[fɔːl] - [ɪŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] [wel] .

fall	-	ing	in	what	seemed	a	deep	well	.
落下	-	ing	在	什么	似乎	一个	深的	出色地	.

如此猛烈，以至于爱丽丝来不及思考停下来，就发现自己掉进了一个看似很深的井里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [fæst] , [ɔːr][ðə; ði] [wel] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [diːp] ,

She	must	not	have	moved	fast	,	or	the	well	must	have	been	quite	deep	,
她	必须	不是	有	已搬	快速地	,	或者	这	出色地	必须	有	到过	相当	深的	,

她一定移动得比较慢，或者井一定很深。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

for	it	took	her	a	long	time	to	go	down	,
为了	它	采取	她	一个	长的	时间	到	去	向下	,

因为她花了很长时间才下去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pæst]

and	as	she	went	she	had	time	to	look	at	the	strange	things	she	passed
和	作为	她	去	她	有	时间	到	看	在	这	奇怪的	事物	她	通过了

.

:

.

她边走边观察沿途的奇特事物。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

First	she	tried	to	look	down	and	make	out	what	was	there	,
第一的	她	尝试	到	看	向下	和	制作	出去	什么	曾是	那里	,

她先是试着低头看清那里有什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ;

but	it	was	too	dark	to	see	;
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	;

但是天太黑了，什么也看不见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld]

then	she	looked	at	the	sides	of	the	well	and	saw	that	they	were	piled
然后	她	看起来	在	这	侧面	的	这	出色地	和	锯	那	他们	是	堆积

[wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ʃelvz] ;

with	book	-	shelves	;
和	书	-	货架	;

然后她看向井壁，发现上面堆满了书架；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæps] [hʌŋ] [ɑːn][pegz] .

here	and	there	she	saw	maps	hung	on	pegs	.
这里	和	那里	她	锯	地图	悬挂	在	钉子	.

她不时看到一些地图挂在钉子上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

She	took	down	a	jar	from	one	of	the	shelves	as	she	passed	.
她	采取	向下	一个	罐	从	一	的	这	货架	作为	她	通过了	.

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][dʒæm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒæm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

On	it	was	the	word	Jam	,	but	there	was	no	jam	in	it	,
在	它	曾是	这	单词	果酱	,	但	那里	曾是	不	果酱	在	它	,

上面写着“果酱”两个字，但里面并没有果酱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] .

so	she	put	it	back	on	one	of	the	shelves	as	she	fell	past	it	.
所以	她	放	它	后退	在	一	的	这	货架	作为	她	跌倒	过去的	它	.

所以，当她从架子旁摔倒时，就把架子放回了架子上。

" [wel] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] , " [ˌeɪˈɛf] - [ter] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][æz; əz] [ðɪs] ,

"	Well	,	"	thought	Al	-	ice	to	her	-	self	,	"	af	-	ter	such	a	fall	as	this	,
"	出色地	,	"	想法	阿尔	-	冰	到	她	-	自己	,	"	非洲	-	特尔	这样的	一个	落下	作为	这	,

“唉，”爱丽丝心想，“摔了这么一跤之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [sterz] [æt; ət][ɔːl] .

I	shall	not	mind	a	fall	down	stairs	at	all	.
我	将	不是	头脑	一个	落下	向下	楼梯	在	全部	.

我一点也不介意从楼梯上摔下来。

[haʊ] [breɪv] [ðeɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] !
How brave they'll all think me at home !
如何 勇敢的 他们会 全部 思考 我 在 家 !

家里人肯定会觉得我多么勇敢!

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Why , I wouldn't say a thing if I fell off the top of the house .
为什么 , 我 不会 说 一个 事物 如果 我 跌倒 离开 这 顶部 的 这 房子 .

如果我从屋顶上摔下来，我也不会说一句话。

" ([wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .)
" (Which I dare say was quite true .)
" (哪个 我 敢 说 曾是 相当 真的 .)

（我敢说这完全属实。）

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Down , down , down .
向下 , 向下 , 向下 .

向下，向下，向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔːl] [nɛv] - [ɜːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ?
Would the fall nev - er come to an end ?
会 这 落下 内夫 - 呃 来 到 一个 结尾 ?

这场坠落难道永远不会结束吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I should like to know , " she said , " how far I have come by this time .
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 她 说 , " 如何 远的 我 有 来 经过 这 时间 .

"我想知道，"她说，"到目前为止，我已经走了多远。"

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
Wouldn't it be strange if I should fall right through the earth and come out
不会 它 是 奇怪的 如果 我 应该 落下 正确的 通过 这 地球 和 来 出去
[wer] [ðə; ði] [foʊks] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] ?
where the folks walk with their feet up and their heads down ?
在哪里 这 各位 走 和 他们的 脚 向上 和 他们的 头部 向下 ?

如果我直接穿过地底，来到人们脚朝上、头低垂着的地方，那岂不是很奇怪吗?

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
" Down , down , down .
" 向下 , 向下 , 向下 .

"向下，向下，向下。"

" [ˌdiː 'aɪ] - [næ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [ɑːl] - [aɪs] [went] [ɑːn] .
" Di - nah will miss me to - night , " Al - ice went on .
" 迪 - 不 将要 错过 我 到 - 夜晚 , " 阿尔 - 冰 去 在 .

"迪娜今晚会想念我的，"艾丽斯继续说道。

([ˌdiː 'aɪ] - [næ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæt] .)
(Di - nah was the cat .)
(迪 - 不 曾是 这 猫 .)

（迪娜是那只猫。）

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
" I hope they'll think to give her her milk at tea - time .
" 我 希望 他们会 思考 到 给 她 她 牛奶 在 茶 - 时间 .

"我希望他们能在下午茶时间给她喂牛奶。"

[ˌdiː 'aɪ] - [næ] , [maɪ] [dɪr] !
Di - nah , my dear !
迪 - 不 , 我的 亲爱的 !

迪娜，我的宝贝!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
I wish you were down here with me !
我 希望 你 是 向下 这里 和 我 !

我真希望你现在能和我在一起!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][maɪs][ɪn][ðə; ði][er] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,
There are no mice in the air , but you might catch a bat ,
那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

空中没有老鼠，但你可能会抓到一只蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and that's much like a mouse , you know .
和 那就是 很多 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 .

这很像老鼠，你知道吗?

[bʌt; bət][duː][kæts] [iːt] [bæts] ?
But do cats eat bats ?
但 做 猫 吃 蝙蝠 ?

但是猫会吃蝙蝠吗?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːl] - [aɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
" And here Al - ice must have gone to sleep ,
" 和 这里 阿尔 - 冰 必须 有 已消失 到 睡觉 ,

“爱丽丝一定是在这里睡着了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌdiː ˈaɪ] - [næ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
for she dreamed that she walked hand in hand with Di - nah , and just as
为了 她 梦见 那 她 步行 手 在 手 和 迪 - 不 , 和 只是 作为
[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
she asked her ,
她 问 她 ,

因为她梦见自己和迪娜手牵手走在一起，而且正如她向迪娜所问的那样，

" [naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] - [næ] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [duː][juː; jʊ] [iːt] [bæts] ?
" Now , Di - nah , tell me the truth , do you eat bats ?
" 现在 , 迪 - 不 , 告诉 我 这 真相 , 做 你 吃 蝙蝠 ?

“迪娜，现在告诉我实话，你吃蝙蝠吗？”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [θʌmp] ! [θʌmp] !
" all at once , thump ! thump !
" 全部 在 一次 , 扑通 ! 扑通 !

“一下子，咚！咚！”

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːl]
down she came on a heap of sticks and dry leaves , and the long fall
向下 她 来了 在 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 , 和 这 长的 落下
[wʌz; wəz][oʊ] - [vɜːr] .
was o - ver .
曾是 o - 版本 .

她顺着一堆树枝和枯叶滑了下来，漫长的坠落结束了。

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Al - ice was not a bit hurt , but at once jumped to her feet .
阿尔 - 冰 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 但 在 一次 跳了起来 到 她 脚 .

爱丽丝丝毫没有受伤，立刻跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] .
She looked up , but all was dark there .
她 看起来 向上 , 但 全部 曾是 黑暗的 那里 .

她抬起头，但那里一片漆黑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt][wʌz; wəz] [stɪl]
At **the** **end** **of** **a** **long** **hall** **in** **front** **of** **her** **the** **white** **rab** **-** **bit** **was** **still**
在 这 结尾 的 一个 长的 大厅 在 正面 的 她 这 白色的 拉布 - 少量 曾是 仍然
[ɪn] [saɪt] .
in **sight** **.**
在 视线 .

在她面前长长的走廊尽头，那只白兔依然清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [soʊ][ɔːf][ɑːl] - [aɪs] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
There **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **,** **so** **off** **Al** **-** **ice** **went** **like** **the** **wind** **,**
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 所以 离开 阿尔 - 冰 去 喜欢 这 风 ,

时间紧迫，爱丽丝像风一样飞驰而去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][seɪ] , " [oʊ] , [maɪ] [ɪrz] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and **was** **just** **in** **time** **to** **hear** **it** **say** **,** **"** **Oh** **,** **my** **ears** **,** **how** **late** **it** **is** **!**
和 曾是 只是 在 时间 到 听到 它 说 , " 哦 , 我的 耳朵 , 如何 晚的 它 是 !

正好听到它说："哦，我的耳朵，时间太晚了！"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **then** **it** **was** **out** **of** **sight** **.**
" 然后 它 曾是 出去 的 视线 .

然后它就消失在视线之外了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] ,
She **found** **she** **was** **in** **a** **long** **hall** **with** **a** **low** **roof** **,**
她 成立 她 曾是 在 一个 长的 大厅 和 一个 低的 屋顶 ,

她发现自己身处一条屋顶低矮的长走廊里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪt] - [ed][læmps] .
from **which** **hung** **a** **row** **of** **light** **-** **ed** **lamps** **.**
从 哪个 悬挂 一个 排 的 光 - 编辑 灯 .

上面悬挂着一排亮着的灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [bʌt; bət] [wen] [ɑːl] - [aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd]
There **were** **doors** **on** **all** **sides** **,** **but** **when** **Al** **-** **ice** **had** **been** **all** **round** **and**
那里 是 门 在 全部 侧面 , 但 什么时候 阿尔 - 冰 有 到过 全部 圆形的 和
[traɪd] [iːtʃ] [wʌn] ,
tried **each** **one** **,**
尝试 每个 一 ,

四周都有门，但当爱丽丝绕着房子走了一圈，一扇一扇地试之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] .
she **found** **they** **were** **all** **locked** **.**
她 成立 他们 是 全部 已锁定 .

她发现所有门都被锁上了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] .
She **walked** **back** **and** **forth** **and** **tried** **to** **think** **how** **she** **was** **to** **get** **out** **.**
她 步行 后退 和 前进 和 尝试 到 思考 如何 她 曾是 到 得到 出去 .

她来回踱步，努力思考该如何出去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] .
At **last** **she** **came** **to** **a** **stand** **made** **all** **of** **glass** **.**
在 最后的 她 来了 到 一个 站立 制成 全部 的 玻璃 .

最后，她来到了一个完全由玻璃制成的支架前。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tiː] - [ˌɛn'waɪ] [kiː] [ʌv; əv][goʊld] ,
On **it** **was** **a** **ti** **-** **ny** **key** **of** **gold** **,**
在 它 曾是 一个 ti - 纽约 钥匙 的 金子 ,

上面有一把小小的金钥匙，

[ænd; ənd][ɑːl] - ['aɪsɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Al** **-** **ice's** **first** **thought** **was** **that** **this** **might** **be** **a** **key** **to** **one** **of** **the**
和 阿尔 - 冰的 第一的 想法 曾是 那 这 可能 是 一个 钥匙 到 一 的 这
[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
doors **of** **the** **hall** **,**
门 的 这 大厅 ,

爱丽丝的第一反应是，这或许是大厅里某扇门的钥匙。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [iːtʃ] [lɑːk] ,
but **when** **she** **had** **tried** **the** **key** **in** **each** **lock** **,**
但 什么时候 她 有 尝试 这 钥匙 在 每个 锁 ,

但当她把钥匙分别插进每一把锁里后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ɔːr][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɪt]
she **found** **the** **locks** **were** **too** **large** **or** **the** **key** **was** **too** **small** **—** **it** **did** **not** **fit**
她 成立 这 锁 是 也 大的 或者 这 钥匙 曾是 也 小的 一 它 做过 不是 合身
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one **of** **them** **.**
一 的 他们 .

她发现要么锁太大，要么钥匙太小——其中一个锁根本打不开。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kɜːr] - [teɪn] [wɪtʃ]
But **when** **she** **went** **round** **the** **hall** **once** **more** **she** **came** **to** **a** **low** **cur** **-** **tain** **which**
但 什么时候 她 去 圆形的 这 大厅 一次 更多的 她 来了 到 一个 低的 库尔 - 泰恩 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] ,
she **had** **not** **seen** **at** **first** **,**
她 有 不是 已见 在 第一的 ,

但当她再次绕着大厅走一圈时，她看到了一道她起初没有看到的低矮帷幔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðɪs] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,
and **when** **she** **drew** **this** **back** **she** **found** **a** **small** **door** **,**
和 什么时候 她 画 这 后退 她 成立 一个 小的 门 ,

当她把东西拉开时，发现里面是一扇小门。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi][traɪd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
not **much** **more** **than** **a** **foot** **high** **;** **she** **tried** **the** **key** **in** **the** **lock** **,**
不是 很多 更多的 比 一个 脚 高的 ; 她 尝试 这 钥匙 在 这 锁 ,

高度不过一英尺；她试着把钥匙插进锁孔里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɪt] - [ted] !
and **to** **her** **great** **joy** **it** **fit** **-** **ted** **!**
和 到 她 伟大的 喜悦 它 合身 - 泰德 !

令她欣喜的是，它竟然很合身！

[ɑːl] - [aɪs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [led][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][hoʊl] ;
Al **-** **ice** **found** **that** **the** **door** **led** **to** **a** **hall** **the** **size** **of** **a** **rat** **hole** **;**
阿尔 - 冰 成立 那 这 门 引领 到 一个 大厅 这 尺寸 的 一个 鼠 洞 ;

爱丽丝发现这扇门通向一个像老鼠洞一样大的走廊；

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːr] - [den][ʌv; əv] [geɪ] [floʊ] -
she **knelt** **down** **and** **looked** **through** **it** **in** **-** **to** **a** **gar** **-** **den** **of** **gay** **flow** **-**
她 跪下 向下 和 看起来 通过 它 在 - 到 一个 加尔 - 丹 的 同性恋 流动 -
['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] .
ers **.**
ers .

她跪下来，透过它向里望去，看到的是一片盛开着艳丽花朵的花园。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][hɔːl][ænd; ənd] [nɪr] [ðoʊz] [braɪt] [bluːmz] ;
How **she** **longed** **to** **get** **out** **of** **that** **dark** **hall** **and** **near** **those** **bright** **blooms** **;**
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 和 靠近 那些 明亮的 花朵 ;

她多么渴望离开那黑暗的大厅，来到那些明亮的花朵旁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][get][hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ;

but	she	could	not	so	much	as	get	her	head	through	the	door	;
但	她	可以	不是	所以	很多	作为	得到	她	头	通过	这	门	;

但她连头都伸不进门去；

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [goʊ] [θruː] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

"	and	if	my	head	would	go	through	,	"	thought	Al	-	ice	,	"	it	would	be	of
"	和	如果	我的	头	会	去	通过	,	"	想法	阿尔	-	冰	,	"	它	会	是	的

[noʊ][juːz] ,

no	use	,
不	使用	,

“就算我的头掉了下去，”爱丽丝心想，“也毫无用处。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

for	the	rest	of	me	would	still	be	too	large	to	go	through	.
为了	这	休息	的	我	会	仍然	是	也	大的	到	去	通过	.

对我来说，剩下的部分还是太大了，无法通过。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [smɔːl] !

Oh	,	how	I	wish	I	could	shut	up	small	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	关闭	向上	小的	!

哦，我多么希望我能闭嘴啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] .

I	think	I	could	if	I	knew	how	to	start	.
我	思考	我	可以	如果	我	知道	如何	到	开始	.

我想如果我知道从何入手，我应该可以做到。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][weɪt][baɪ][ðə; ði][smɔːl] [dɔːr] ,

"	There	seemed	to	be	no	use	to	wait	by	the	small	door	,
"	那里	似乎	到	是	不	使用	到	等待	经过	这	小的	门	,

“在小门边等似乎没什么用。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]

so	she	went	back	to	the	stand	with	the	hope	that	she	might	find	a	key	to
所以	她	去	后退	到	这	站立	和	这	希望	那	她	可能	寻找	一个	钥匙	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːz] ,

one	of	the	large	doors	,
一	的	这	大的	门	,

于是她回到摊位前，希望能找到一把打开其中一扇大门的钥匙。

[ɔːr] [meɪ] - [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] .

or	may	-	be	a	book	of	rules	that	would	teach	her	to	grow	small	.
或者	可能	-	是	一个	书	的	规则	那	会	教	她	到	生长	小的	.

或者可能是一本教她如何变得渺小的规则手册。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːt] - [tliː][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] (" [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr]

This	time	she	found	a	small	bot	-	tle	on	it	(	"	which	I	am	sure	was	not	here
这	时间	她	成立	一个	小的	机器人	-	特尔	在	它	(	"	哪个	我	是	当然	曾是	不是	这里

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

这次她在上面发现了一个小瓶子（“我确信它刚才不在这里”，

" [sed] [ɑːl] - [aɪs]) ,

"	said	Al	-	ice	)	,
"	说	阿尔	-	冰	)	,

“艾丽丝说道”）

[ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːt] - [tliː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] "

and	tied	round	the	neck	of	the	bot	-	tle	was	a	tag	with	the	words	"
和	系	圆形的	这	脖子	的	这	机器人	-	特尔	曾是	一个	标签	和	这	字	"

[drɪŋk] [ˌem ˈiː] " [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Drink	me	"	printed	on	it	.
喝	我	"	打印	在	它	.

瓶颈上系着一个标签，上面印着“喝我”的字样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] " [drɪŋk] [ˌem ˈiː] ,

It	was	all	right	to	say	"	Drink	me	,
它	曾是	全部	正确的	到	说	"	喝	我	,

说“喝我”完全没问题。

" [bʌt; bət][ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn] [heɪst] : " [noʊ] , [aɪl] [lʊk] [fɜːrst] ,

"	but	Al	-	ice	was	too	wise	to	do	that	in	haste	:	"	No	,	I'll	look	first	,
"	但	阿尔	-	冰	曾是	也	明智的	到	做	那	在	匆忙	:	"	不	,	患病的	看	第一的	,

但爱丽丝很聪明，不会草率行事：“不，我先看看，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [mɑːrkt] - [pɔɪ] - [sʌn] - [ɔːr][nɑːt] ,

"	she	said	,	"	and	see	if	it's	marked	'	poi	-	son	'	or	not	,
"	她	说	,	"	和	看	如果	它是	标记	-	波伊	-	儿子	-	或者	不是	,

她说：“看看上面有没有标明‘poi-son’（毒药）字样。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][drɪŋk] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːt] - [tliː] [mɑːrkt] - [pɔɪ] - [sʌn] ,

"	for	she	had	been	taught	if	you	drink	much	from	a	bot	-	tle	marked	'	poi	-	son	,
"	为了	她	有	到过	教授	如果	你	喝	很多	从	一个	机器人	-	特尔	标记	-	波伊	-	儿子	,

因为她从小就被教导，如果喝很多标有“poi-son”（毒药）字样的瓶子里的酒，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

'	it	is	sure	to	make	you	sick	.
-	它	是	当然	到	制作	你	生病的	.

它肯定会让你生病。

[ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	had	no	such	mark	on	it	,	so	she	dared	to	taste	it	,
这	有	不	这样的	标记	在	它	,	所以	她	敢于	到	品尝	它	,

这块饼干上没有这样的标记，所以她大胆地尝了一口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][naɪs] ([ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][paɪ] ,

and	as	she	found	it	nice	(	it	had	,	in	fact	,	a	taste	of	pie	,
和	作为	她	成立	它	好的	(	它	有	,	在	事实	,	一个	品尝	的	馅饼	,

她觉得味道不错（实际上，它有股馅饼的味道），

[aɪs] - [kriːm] , [roʊst] [faʊl] , [ænd; ənd][hɑːt][toʊst]) , [ʃiː; ʃi] [suːn] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

ice	-	cream	,	roast	fowl	,	and	hot	toast	)	,	she	soon	drank	it	off	.
冰	-	奶油	,	烤	鸡	,	和	热的	吐司	)	,	她	很快	喝	它	离开	.

（冰淇淋、烤鸡和热吐司），她很快就把酒喝光了。

" [haʊ] [streɪndʒ][aɪ] [fiːl] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	How	strange	I	feel	,	"	said	Al	-	ice	.
"	如何	奇怪的	我	感觉	,	"	说	阿尔	-	冰	.

“我感觉好奇怪，”爱丽丝说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !

"	I	am	sure	I	am	not	so	large	as	I	was	!
"	我	是	当然	我	是	不是	所以	大的	作为	我	曾是	!

“我肯定没有以前那么胖了！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

"	And	so	it	was	;	she	was	now	not	quite	a	foot	high	,
"	和	所以	它	曾是	;	她	曾是	现在	不是	相当	一个	脚	高的	,

事情就是这样，她现在身高还不到一英尺。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] - [ed][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt]

and	her	face	light	-	ed	up	at	the	thought	that	she	was	now	the	right
和	她	脸	光	-	编辑	向上	在	这	想法	那	她	曾是	现在	这	正确的

[saɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd][get] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] - [li][gɑːr] - [den] .

size	to	go	through	the	small	door	and	get	out	to	that	love	-	ly	gar	-	den	.
尺寸	到	去	通过	这	小的	门	和	得到	出去	到	那	爱	-	ly	加尔	-	丹	.

想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门，走到那个美丽的花园里，她的脸上顿时绽放出笑容。

[pʊr] [ɑːl] - [aɪs] !

Poor	Al	-	ice	!
贫穷的	阿尔	-	冰	!

可怜的爱丽丝！

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][stænd] ,

When	she	reached	the	door	she	found	that	she	had	left	the	key	on	the	stand	,
什么时候	她	达到	这	门	她	成立	那	她	有	左边	这	钥匙	在	这	站立	,

当她走到门口时，才发现她把钥匙落在了钥匙架上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [riːtʃ]

and	when	she	went	back	for	it	,	she	found	she	could	by	no	means	reach
和	什么时候	她	去	后退	为了	它	,	她	成立	她	可以	经过	不	方法	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当她回去拿的时候，却发现自己根本够不着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

She	could	see	it	through	the	glass	,
她	可以	看	它	通过	这	玻璃	,

她透过玻璃就能看到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][klaɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,

and	she	tried	her	best	to	climb	one	of	the	legs	of	the	stand	,
和	她	尝试	她	最好的	到	爬	一	的	这	腿	的	这	站立	,

她竭尽全力地想爬上支架的其中一条腿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sliːk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['taɪərd][aʊt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

but	it	was	too	sleek	,	and	when	she	was	quite	tired	out	,	she	sat	down
但	它	曾是	也	光滑	,	和	什么时候	她	曾是	相当	疲劳的	出去	,	她	卫星	向下

[ænd; ənd][kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

但它太光滑了，当她筋疲力尽时，她坐下来哭了。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ][laɪk] [ðæt] !

"	Come	,	there's	no	use	to	cry	like	that	!
"	来	,	有	不	使用	到	哭	喜欢	那	!

“好了，这样哭也没用！”

" [ɑːl] - [aɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self][æz; əz][stɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	Al	-	ice	said	to	her	-	self	as	stern	as	she	could	speak	.
"	阿尔	-	冰	说	到	她	-	自己	作为	船尾	作为	她	可以	说话	.

“爱丽丝用她能说出的最严厉的语气对自己说。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][æt; ət][wʌns] !

"	I	tell	you	to	leave	off	at	once	!
"	我	告诉	你	到	离开	离开	在	一次	!

“我命令你立刻停止！”

" [suːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [bɑːks] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Soon her eyes fell on a small glass box that lay on the floor .
" 很快 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 玻璃 盒子 那 躺 在 这 地面 .

“很快，她的目光就落在了地上的一个小玻璃盒子上。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [keɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] " [iːt] [ˌem 'iː]
She looked in it and found a tiny cake on which were the words " Eat me
她 看起来 在 它 和 成立 一个 微小的 蛋糕 在 哪个 是 这 字 " 吃 我
,
,
,

她往里一看，发现里面有一个小蛋糕，上面写着“吃我”，

" [mɑːrkt] [ɪn] [greɪps] .
" marked in grapes .
" 标记 在 葡萄 .

“用葡萄标记。”

" [wel] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [groʊ] [tɔːl] ,
" Well , I'll eat it , " said Al - ice , " and if it makes me grow tall ,
" 出色地 , 患病的 吃 它 , " 说 阿尔 - 冰 , " 和 如果 它 制作 我 生长 高的 ,

“好吧，我会吃的，”爱丽丝说，“如果它能让我长高，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋk] [ʌp] ,
I can reach the key , and if it makes me shrink up ,
我 能 抵达 这 钥匙 , 和 如果 它 制作 我 收缩 向上 ,

我能拿到钥匙，如果它让我变小，

[aɪ][kæn; kən] [kriːp] [ən] - ['dɝː][ðə; ði] [dɔːr] ; [soʊ] [aɪl] [get] [aʊt][sʌm; səm] [wei] .
I can creep un - der the door ; so I'll get out some way .
我 能 潜行者 联合国 - 德尔 这 门 ; 所以 患病的 得到 出去 一些 方式 .

我可以爬过门底；所以我总能找到办法出去。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [suːn] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] .
" So she set to work and soon ate all the cake .
" 所以 她 放 到 工作 和 很快 吃 全部 这 蛋糕 .

于是她开始动手，很快就把蛋糕全部吃光了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] .
THE POOL OF TEARS .
这 水池 的 眼泪 .

泪水汇成的池塘。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[oʊ][maɪ] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [haʊ] [tɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː] !
Oh my ! " said Al - ice , " how tall I am , and all at once , too !
哦 我的 ! " 说 阿尔 - 冰 , " 如何 高的 我 是 , 和 全部 在 一次 , 也 !

“我的天哪！”爱丽丝说，“我怎么这么高啊，而且一下子就这么高了！”

[gʊd] - [baɪ] , [fiːt] .
Good - by , feet .
好的 - 经过 , 脚 .

再见了，双脚。

" ([fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] ,

"	(	For	when	she	looked	down	at	her	feet	they	seemed	so	far	off	,
"	(	为了	什么时候	她	看起来	向下	在	她	脚	他们	似乎	所以	远的	离开	,

（因为当她低头看向自己的脚时，它们似乎离她很远，）

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .)

she	thought	they	would	soon	be	out	of	sight	.	)
她	想法	他们	会	很快	是	出去	的	视线	.	)

她以为他们很快就会消失在视线之外。）

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [fiːt] , [huː] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪrz] ?

"	Oh	,	my	poor	feet	,	who	will	put	on	your	shoes	for	you	now	,	dears	?
"	哦	,	我的	贫穷的	脚	,	WHO	将要	放	在	你的	鞋	为了	你	现在	,	亲爱的们	?

“哦，我可怜的双脚，亲爱的，现在谁来帮你们穿上鞋子呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	I	shan't	do	it	.
我是	当然	我	不会	做	它	.

我肯定不会那么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	shall	be	a	great	deal	too	far	off	to	take	care	of	you	;
我	将	是	一个	伟大的	交易	也	远的	离开	到	拿	关心	的	你	;

我离你太远了，没办法照顾你；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɑːn][ðə; ðɪ][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

you	must	get	on	the	best	way	you	can	;	but	I	must	be	kind	to
你	必须	得到	在	这	最好的	方式	你	能	;	但	我	必须	是	种类	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你必须尽力而为；但我必须善待他们。

" [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] , " [ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !

"	thought	Al	-	ice	,	"	or	they	won't	walk	the	way	I	want	to	go	!
"	想法	阿尔	-	冰	,	"	或者	他们	惯于	走	这	方式	我	想	到	去	!

“爱丽丝心想，‘否则他们就不会走我想走的路了！’”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] [iːtʃ] , [kraɪst] - [mɑːs] .

Let	me	see	:	I'll	give	them	a	pair	of	new	shoes	each	,	Christ	-	mas	.
让	我	看	:	患病的	给	他们	一个	一对	的	新的	鞋	每个	,	基督	-	mas	.

让我想想：圣诞节的时候，我每人送他们一双新鞋。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ðem; ðəm] .

"	She	stopped	to	think	how	she	would	send	them	.
"	她	停止	到	思考	如何	她	会	发送	他们	.

她停下来思考该如何把它们寄出去。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ][meɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	They	must	go	by	the	mail	,	"	she	thought	;
"	他们	必须	去	经过	这	邮件	,	"	她	想法	;

“它们一定是邮寄的，”她想；

" [ænd; ənd] [haʊ] [fʌn] - [ˌɛn'waɪ] ['itl] [siːm] [tuː; tə] [send] [ʃuːz] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [fiːt] .

"	and	how	fun	-	ny	it'll	seem	to	send	shoes	to	one's	own	feet	.
"	和	如何	乐趣	-	纽约	它将	似乎	到	发送	鞋	到	一个人的	自己的	脚	.

“把自己的鞋子寄到脚上，这感觉一定很滑稽。”

[haʊ] [ɑːd] [ðə; ðɪ][æd] - [dres] [wɪl] [lʊk] !

How	odd	the	ad	-	dress	will	look	!
如何	奇怪的	这	广告	-	裙子	将要	看	!

广告地址看起来会很奇怪！

[ɑːl] - ['aɪsɪz] [raɪt] [fʊt] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Al	-	ice's	Right	Foot	,	Esq	.	,
阿尔	-	冰的	正确的	脚	,	先生	.	,

爱丽丝的右脚，先生

[hɑːrθ] - [rʌg] ,

Hearth	-	rug	,
炉	-	小地毯	,

壁炉地毯，

[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

Near	the	Fire	.
靠近	这	火	.

在火堆附近。

([wɪð; wɪθ][ɑːl] - ['aɪsɪz] [lʌv] .)

(	With	Al	-	ice's	love	.	)
(	和	阿尔	-	冰的	爱	.	)

（带着爱丽丝的爱。）

[oʊ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ɔːl] [ðæt] .

Oh	dear	,	there's	no	sense	in	all	that	.
哦	亲爱的	,	有	不	感觉	在	全部	那	.

哎呀，这一切都毫无意义。

" [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;

"	Just	then	her	head	struck	the	roof	of	the	hall	;
"	只是	然后	她	头	击	这	屋顶	的	这	大厅	;

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶;

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [fiːt] [haɪ] ,

in	fact	she	was	now	more	than	nine	feet	high	,
在	事实	她	曾是	现在	更多的	比	九	脚	高的	,

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [kiː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	she	at	once	took	up	the	small	key	and	went	back	to	the	door	.
和	她	在	一次	采取	向上	这	小的	钥匙	和	去	后退	到	这	门	.

她立刻拿起小钥匙，回到门口。

[pʊr] [ɑːl] - [aɪs] !

Poor	Al	-	ice	!
贫穷的	阿尔	-	冰	!

可怜的爱丽丝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

It	was	as	much	as	she	could	do	,	when	she	lay	down	on	one	side	,
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	,	什么时候	她	躺	向下	在	一	边	,

她侧身躺下时，已经尽力了。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːr] - [den][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] :

to	look	through	to	the	gar	-	den	with	one	eye	:
到	看	通过	到	这	加尔	-	丹	和	一	眼睛	:

用一只眼睛透过窗户看向花园:

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

but	to	get	through	was	not	to	be	hoped	for	,
但	到	得到	通过	曾是	不是	到	是	希望	为了	,

但能够通过考验是不现实的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

so	she	sat	down	and	had	a	good	cry	.
所以	她	卫星	向下	和	有	一个	好的	哭	.

于是她坐下来，痛哭了一场。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" Shame on you , " said Al - ice ,
" 耻辱 在 你 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“你真丢人，”爱丽丝说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] " ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) " [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
" a great big girl like you " (she might well say this) " to cry in this way !
" 一个 伟大的 大的 女孩 喜欢 你 " (她 可能 出色地 说 这) " 到 哭 在 这 方式 !

“像你这样的大女孩”（她很可能会这么说）“竟然这样哭泣！

[stɑːp][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Stop at once , I tell you !
停止 在 一次 , 我 告诉 你 !

我命令你立刻停止！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" But she went on all the same ,
" 但 她 去 在 全部 这 相同的 ,

但她还是继续下去了。

[ænd; ənd] [ʃed] [terz] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and shed tears till there was a large pool all round her ,
和 棚 眼泪 直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 ,

她泪流满面，直到泪水在她周围汇成一大滩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and which reached half way down the hall .
和 哪个 达到 一半 方式 向下 这 大厅 .

一直延伸到走廊的一半。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
At last she heard the sound of feet not far off ,
在 最后的 她 听到 这 声音 的 脚 不是 远的 离开 ,

最后她听到不远处传来脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
then she dried her eyes in great haste to see who it was .
然后 她 干燥 她 眼睛 在 伟大的 匆忙 到 看 WHO 它 曾是 .

然后她急忙擦干眼泪，想看看是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræb] - [bɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,
It was the White Rab - bit that had come back , dressed in fine clothes ,
它 曾是 这 白色的 拉布 - 少量 那 有 来 后退 , 穿着 在 美好的 衣服 ,

回来的是那只白兔，它穿着华丽的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæn][ɪn][ðə; ði]
with a pair of white kid gloves in one hand , and a large fan in the
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 , 和 一个 大的 扇子 在 这
[ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜːr; ər] .
oth - er .
其他 - 呃 .

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子。

[hiː; hi][trɑːt] - [ted][ɑːn][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [self][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
He trot - ted on in great haste , and talked to him - self as he came ,
他 小跑 - 泰德 在 在 伟大的 匆忙 , 和 谈话 到 他 - 自己 作为 他 来了 ,

他飞快地小跑着，一边跑一边自言自语。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈdʌtʃ] - [es] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃ] - [es] !
" Oh ! the Duch - ess , the Duch - ess !
" 哦 ! 这 荷兰 - ess , 这 荷兰 - ess !

“哦！公爵夫人，公爵夫人！”

[oʊ] ! [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][faɪn][reɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər][weɪt] ?

Oh	!	won't	she	be	in	a	fine	rage	if	I've	made	her	wait	?
哦	！	惯于	她	是	在	一个	美好的	愤怒	如果我已经		制成	她	等待	？

哦！如果我让她等了这么久，她肯定会非常生气吧?

" [ɑːl] - [aɪs][felt][soʊ][bæd][ænd; ənd][soʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,

"	Al	-	ice	felt	so	bad	and	so	in	need	of	help	from	some	one	,
"	阿尔	-	冰	毛毡	所以	坏的	和	所以	在	需要	的	帮助	从	一些	一	,

“爱丽丝感到非常难过，非常需要有人帮助。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [keɪm] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tɪm] - [ˌaɪ 'diː] [vɔɪs] ,

that	when	the	Rab	-	bit	came	near	,	she	said	in	a	low	tim	-	id	voice	,
那	什么时候	这	拉布	-	少量	来了	靠近	,	她	说	在	一个	低的	蒂姆	-	ID	嗓音	,

当兔子靠近时，她用低沉而胆怯的声音说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] — " [ðə; ði]['ræb] - [bɪt]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] ,

"	If	you	please	,	sir	—	"	The	Rab	-	bit	started	as	if	shot	,
"	如果	你	请	,	先生	—	"	这	拉布	-	少量	开始	作为	如果	射击	,

“先生，如果您愿意——”兔子突然像中枪了一样，猛地一惊。

[drɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ræn][ɔːf][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]

dropped	the	white	kid	gloves	and	the	fan	and	ran	off	in	-	to	the	dark
掉落	这	白色的	孩子	手套	和	这	扇子	和	跑	离开	在	-	到	这	黑暗的

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd] [fiːt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

as	fast	as	his	two	hind	feet	could	take	him	.
作为	快速地	作为	他的	二	后	脚	可以	拿	他	.

扔下白色儿童手套和风扇，用他那两条后腿能跑得最快的速度，跑进了黑暗中。

[ɑːl] - [aɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt][hɑːt] ,

Al	-	ice	took	up	the	fan	and	gloves	and	as	the	hall	was	quite	hot	,
阿尔	-	冰	采取	向上	这	扇子	和	手套	和	作为	这	大厅	曾是	相当	热的	,

爱丽丝拿起扇子和手套，因为大厅里很热。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr; hər] - [self] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɔːk] - [ɪŋ] .

she	fanned	her	-	self	all	the	time	she	went	on	talk	-	ing	.
她	扇形	她	-	自己	全部	这	时间	她	去	在	讲话	-	ing	.

她一边说话一边不停地扇风。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[haʊ] [kwɪr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !

How	queer	all	things	are	to	-	day	!
如何	酷儿	全部	事物	是	到	-	天	!

如今的一切真是太奇怪了!

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Could	I	have	been	changed	in	the	night	?
可以	我	有	到过	已更改	在	这	夜晚	?

我夜里有可能被换过衣服吗?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] : [wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ?

Let	me	think	:	was	I	the	same	when	I	got	up	to	-	day	?
让	我	思考	:	曾是	我	这	相同的	什么时候	我	得到	向上	到	-	天	?

让我想想：我今天起床的时候还是原来的我吗?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .

Seems	to	me	I	didn't	feel	quite	the	same	.
似乎	到	我	我	没有	感觉	相当	这	相同的	.

我感觉我的感受似乎不太一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	if	I'm	not	the	same	,	then	who	in	the	world	am	I	?
但	如果	我是	不是	这	相同的	,	然后	WHO	在	这	世界	是	我	?

但如果我不再是原来的我，那我究竟是谁?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

"	Then	she	thought	of	all	the	girls	she	knew	that	were	of	her	age	,
"	然后	她	想法	的	全部	这	女孩们	她	知道	那	是	的	她	年龄	,

然后她想到了所有她认识的和她同龄的女孩，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	see	if	she	could	have	been	changed	for	one	of	them	.
到	看	如果	她	可以	有	到过	已更改	为了	一	的	他们	.

看看她是否可以被换成其中一人。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	sure	I'm	not	A	-	da	,	"	she	said	,
"	我是	当然	我是	不是	一个	-	达	,	"	她	说	,

"我肯定我不是阿达，"她说。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [kəːlz] [ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [kɜːrl][æt; ət][ɔːl] ;

"	for	her	hair	is	in	such	long	curls	and	mine	doesn't	curl	at	all	;
"	为了	她	头发	是	在	这样的	长的	卷发	和	矿	不	卷曲	在	全部	;

"因为她的头发是长长的卷发，而我的头发根本不卷;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][mɑː] - [bel] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

and	I'm	sure	I	can't	be	Ma	-	bel	,	for	I	know	all	sorts	of	things	,	and
和	我是	当然	我	不能	是	马	-	贝尔	,	为了	我	知道	全部	排序	的	事物	,	和

[ʃiː; ʃi] , [oʊ] !

she	,	oh	!
她	,	哦	!

我肯定我不可能就是梅布尔，因为我知道各种各样的事情，而她，哦!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪt] - [tliː] !

she	knows	such	a	lit	-	tle	!
她	知道	这样的	一个	点燃	-	特尔	!

她知道的太少了!

[ðen] , [ʃiːz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪm][aɪ] , [ænd; ənd] — [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

Then	,	she's	she	,	and	I'm	I	,	and	—	oh	dear	,	how	strange	it	all	is	!
然后	,	她是	她	,	和	我是	我	,	和	—	哦	亲爱的	,	如何	奇怪的	它	全部	是	!

然后，她是她，我是我，哦，天哪，这一切多么奇怪啊!

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

I'll	try	if	I	know	all	the	things	I	used	to	know	.
患病的	尝试	如果	我	知道	全部	这	事物	我	用过的	到	知道	.

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [fɔːr] [taɪmz] [faɪv][ɪz] [twelv] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [sɪks][ɪz][ðɜːr] - [tiːn] ,

Let	me	see	:	four	times	five	is	twelve	,	and	four	times	six	is	thir	-	teen	,
让	我	看	:	四	时代	五	是	十二	,	和	四	时代	六	是	他们的	-	青少年	,

让我算算：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [sɛv] - [ɪn] [ɪz] — [oʊ] [dɪr] !

and	four	times	sev	-	en	is	—	oh	dear	!
和	四	时代	塞夫	-	英文	是	—	哦	亲爱的	!

而四次七就是——哦，天哪!

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .

that	is	not	right	.
那	是	不是	正确的	.

那不对。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][mɑː] - [bel] !

I	must	have	been	changed	for	Ma	-	bel	!
我	必须	有	到过	已更改	为了	马	-	贝尔	！

我一定是换成了梅布尔！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] - [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [lɪt] - [tliː] — - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz]

I'll	try	if	I	know	'	How	doth	the	lit	-	tle	—	'	"	and	she	placed	her	hands
患病的	尝试	如果	我	知道	-	如何	确实	这	点燃	-	特尔	—	-	"	和	她	放置	她	双手

[ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

on	her	lap	,
在	她	膝	,

如果我知道"小家伙怎么——"我就试试，然后她把手放在膝盖上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	she	were	at	school	and	tried	to	say	it	,
作为	如果	她	是	在	学校	和	尝试	到	说	它	,

就好像她在学校里试图表达出来一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [kʌm]

but	her	voice	was	hoarse	and	strange	and	the	words	did	not	come
但	她	嗓音	曾是	嘶哑	和	奇怪的	和	这	字	做过	不是	来

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

the	same	as	they	used	to	do	.
这	相同的	作为	他们	用过的	到	做	.

但她的声音沙哑而怪异，说话的方式也不像以前那样流畅自然了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] , " [sed] [pʊr] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	I'm	sure	those	are	not	the	right	words	,	"	said	poor	Al	-	ice	,
"	我是	当然	那些	是	不是	这	正确的	字	,	"	说	贫穷的	阿尔	-	冰	,

"我肯定那些话不恰当，"可怜的艾丽丝说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɑː] - [bel]

and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	went	on	,	"	I	must	be	Ma	-	bel
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	去	在	,	"	我	必须	是	马	-	贝尔

[ˌeɪ'ɛf] - [ter] [ɔːl] ,

af	-	ter	all	,
非洲	-	特尔	全部	,

她眼中噙满了泪水，继续说道："我终究还是梅布尔。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˌpiː 'oʊ] - ['kaɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

and	I	shall	have	to	go	and	live	in	that	po	-	ky	house	and
和	我	将	有	到	去	和	居住	在	那	波	-	ky	房子	和

[hæv; həv][nekst][tuː; tə][noʊ] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

have	next	to	no	toys	to	play	with	,
有	下一个	到	不	玩具	到	玩	和	,

我得去住那间狭小的房子，而且几乎没有玩具可玩。

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	！

哦！

[sʌtʃ] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

such	hard	things	to	learn	.
这样的	难的	事物	到	学习	.

这些都是很难学的东西。

[noʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [ɪf] [aɪm][mɑː] - [bel] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] !

No	,	I've	made	up	my	mind	;	if	I'm	Ma	-	bel	,	I'll	stay	down	here	!
不	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	;	如果	我是	马	-	贝尔	,	患病的	停留	向下	这里	！

不，我已经决定了；如果我是梅布尔，我就留在这里！

['itl] [biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [ʌp] , [dɪr] ! -

It'll	be	no	use	for	them	to	put	their	heads	down	and	say	,	'	Come	up	,	'	dear	!	'
它将	是	不	使用	为了	他们	到	放	他们的	头部	向下	和	说	,	-	来	向上	,	亲爱的	!	-	

他们低着头说"亲爱的，上来吧！"是没用的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , - [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ?

I	shall	look	up	and	say	,	'	Who	am	I	,	then	?
我	将	看	向上	和	说	,	-	WHO	是	我	,	然后	?

我将抬头仰望，然后问自己："那么，我是谁呢？"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] ;

Tell	me	that	first	,	and	then	if	I	like	it	,	I'll	come	up	;
告诉	我	那	第一的	,	和	然后	如果	我	喜欢	它	,	患病的	来	向上	;

先告诉我结果，如果我喜欢，我就会上来；

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [aɪm][sʌm; səm][wʌn] [els] - — [bʌt; bət] ,

if	not	,	I'll	stay	down	here	till	I'm	some	one	else	'	—	but	,
如果	不是	,	患病的	停留	向下	这里	直到	我是	一些	一	别的	-	—	但	,

否则，我就一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[oʊ] [dɪr] , " [kraɪd][ɑːl] - [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

oh	dear	,	"	cried	Al	-	ice	with	a	fresh	burst	of	tears	,
哦	亲爱的	,	"	哭	阿尔	-	冰	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	,

"哦，天哪！"艾丽丝哭着说，眼泪再次夺眶而出。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] !

"	I	do	wish	they	would	put	their	heads	down	!
"	我	做	希望	他们	会	放	他们的	头部	向下	!

我真希望他们能低下头！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

I	am	so	tired	of	this	place	!
我	是	所以	疲劳的	的	这	地方	!

我真是受够这个地方了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	As	she	said	this	she	looked	down	at	her	hands	and	saw	that	she	had
"	作为	她	说	这	她	看起来	向下	在	她	双手	和	锯	那	她	有

[pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræb] - [bɪts] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːk] - [ɪŋ] .

put	on	one	of	the	Rab	-	bit's	white	kid	gloves	while	she	was	talk	-	ing	.
放	在	一	的	这	拉布	-	比特	白色的	孩子	手套	尽管	她	曾是	讲话	-	ing	.

"说着说着，她低头看了看自己的双手，发现说话的时候，她戴上了一只兔子的白色小羊皮手套。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

"	How	can	I	have	done	that	?
"	如何	能	我	有	完毕	那	?

我怎么会做出那样的事?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [smɔːl] [wʌns] [mɔːr] .

"	I	must	have	grown	small	once	more	.
"	我	必须	有	生长	小的	一次	更多的	.

我一定是又变小了。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][glæs][stænd][tuː; tə][test][hɜːr; hər] [haɪt] [baɪ][ðæt] ,

"	She	got	up	and	went	to	the	glass	stand	to	test	her	height	by	that	,
"	她	得到	向上	和	去	到	这	玻璃	站立	到	测试	她	高度	经过	那	,

她起身走到玻璃架前，想用那个架子测试自己的身高。

[ænd; ənd][faʊnd][ðæt][æz; əz][wel][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊ][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən]

and	found	that	as	well	as	she	could	guess	she	was	now	not	more	than
和	成立	那	作为	出色地	作为	她	可以	猜测	她	曾是	现在	不是	更多的	比

[tuː] [fiːt] [haɪ] ,

two	feet	high	,
二	脚	高的	,

她发现自己大概只有两英尺高。

[ænd; ənd][stɪl] [ʃrɪŋk] - [ɪŋ][kwaɪt][fæst] .

and	still	shrink	-	ing	quite	fast	.
和	仍然	收缩	-	ing	相当	快速地	.

而且仍在快速缩小。

[ʃiː; ʃi][suːn][faʊnd][aʊt][ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðɪs] ,

She	soon	found	out	that	the	cause	of	this	,
她	很快	成立	出去	那	这	原因	的	这	,

她很快发现，造成这种情况的原因是

[wʌz; wəz][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][held][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

was	the	fan	she	held	and	she	dropped	it	at	once	,
曾是	这	扇子	她	握住	和	她	掉落	它	在	一次	,

那是她手里拿着的扇子，她立刻把它扔掉了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][næt] .

or	she	might	have	shrunk	to	the	size	of	a	gnat	.
或者	她	可能	有	缩小	到	这	尺寸	的	一个	小飞虫	.

或者她可能已经缩小到蚊子那么大了。

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,

Al	-	ice	was	,	at	first	,	in	a	sad	fright	at	the	quick	change	,
阿尔	-	冰	曾是	,	在	第一的	,	在	一个	伤心	惊吓	在	这	快的	改变	,

起初，爱丽丝对这突如其来的变化感到既悲伤又害怕。

[bʌt; bət][glæd][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .

but	glad	that	it	was	no	worse	.
但	高兴的	那	它	曾是	不	更糟	.

但还好情况没有更糟。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːr] - [den] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	for	the	gar	-	den	,	"	and	she	ran	with	all	her	speed	back	to	the
"	现在	为了	这	加尔	-	丹	,	"	和	她	跑	和	全部	她	速度	后退	到	这

[smɔːl] [dɔːr] ;

small	door	;
小的	门	;

"现在去花园，"她飞快地跑回小门边；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [stænd] ,

the	door	was	shut	,	and	the	key	lay	on	the	glass	stand	,
这	门	曾是	关闭	,	和	这	钥匙	躺	在	这	玻璃	站立	,

门关上了，钥匙放在玻璃架上。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	and	things	are	worse	than	ev	-	er	,	"	thought	the	poor	child	,
"	和	事物	是	更糟	比	ev	-	呃	,	"	想法	这	贫穷的	孩子	,

“情况比以往任何时候都更糟了，”可怜的孩子心想。

" [fɔːr; fər][aɪ][nɛv] - [ɜːr; ər][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][æz; əz] [ðɪs] , [nɛv] - [ɜːr; ər] !

"	for	I	nev	-	er	was	so	small	as	this	,	nev	-	er	!
"	为了	我	内夫	-	呃	曾是	所以	小的	作为	这	,	内夫	-	呃	!

“因为我从来没有这么小过，从来没有！”

[its] [tuː] [bæd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

It's	too	bad	,	that	it	is	!
它是	也	坏的	,	那	它	是	!

真是太可惜了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [splæʃ] !

"	As	she	said	these	words	her	foot	slipped	,	and	splash	!
"	作为	她	说	这些	字	她	脚	滑倒了	,	和	溅	!

“她说完这些话时，脚下一滑，扑通一声！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɑː] - [ter] .

she	was	up	to	her	chin	in	salt	wa	-	ter	.
她	曾是	向上	到	她	下巴	在	盐	哇	-	特尔	.

她当时下巴都浸在盐水里。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

At	first	she	thought	she	must	be	in	the	sea	,
在	第一的	她	想法	她	必须	是	在	这	海	,

起初她以为自己一定是在海里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	she	soon	made	out	that	she	was	in	the	pool	of	tears	which	she	had
但	她	很快	制成	出去	那	她	曾是	在	这	水池	的	眼泪	哪个	她	有

[wept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] [fiːt] [haɪ] .

wept	when	she	was	nine	feet	high	.
哭泣	什么时候	她	曾是	九	脚	高的	.

但她很快意识到，自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] !

"	I	wish	I	hadn't	cried	so	much	!
"	我	希望	我	之前没有	哭	所以	很多	!

“我真希望我没哭那么多！”

" [sed] [ɑːl] - [aɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] .

"	said	Al	-	ice	as	she	swam	round	and	tried	to	find	her	way	out	.
"	说	阿尔	-	冰	作为	她	游泳	圆形的	和	尝试	到	寻找	她	方式	出去	.

“艾丽丝一边说着，一边游来游去，试图找到出路。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [terz] .

"	I	shall	now	be	drowned	in	my	own	tears	.
"	我	将	现在	是	溺水	在	我的	自己的	眼泪	.

“我即将被自己的眼泪淹没。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

That	will	be	a	queer	thing	,	to	be	sure	!
那	将要	是	一个	酷儿	事物	,	到	是	当然	!

那肯定是一件很奇怪的事！

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	all	things	are	queer	to	-	day	.
但	全部	事物	是	酷儿	到	-	天	.

但如今一切都变得古怪起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [weɪ] [ɔːf] ,

"	Just	then	she	heard	a	splash	in	the	pool	a	lit	-	tle	way	off	,
"	只是	然后	她	听到	一个	溅	在	这	水池	一个	点燃	-	特尔	方式	离开	,

就在这时，她听到不远处泳池里传来一声水花声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] [nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

and	she	swam	near	to	make	out	what	it	was	;
和	她	游泳	靠近	到	制作	出去	什么	它	曾是	;

她游过去想看看那是什么;

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] ,

at	first	she	thought	it	must	be	a	whale	,
在	第一的	她	想法	它	必须	是	一个	鲸	,

起初她以为那一定是条鲸鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

but	when	she	thought	how	small	she	was	now	,
但	什么时候	她	想法	如何	小的	她	曾是	现在	,

但当她想到自己现在有多么渺小时，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

she	soon	made	out	that	it	was	a	mouse	that	had	slipped	in	the	pond	.
她	很快	制成	出去	那	它	曾是	一个	老鼠	那	有	滑倒了	在	这	池塘	.

她很快发现那是一只掉进池塘里的老鼠。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] - [waɪ][juːz] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?

"	Would	it	be	of	an	-	y	use	now	to	speak	to	this	mouse	?
"	会	它	是	的	一个	-	是	使用	现在	到	说话	到	这	老鼠	?

现在跟这只老鼠说话还有用吗?

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [wei] [daʊn] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [meɪ] - [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

All	things	are	so	out	-	of	-	way	down	here	,	I	should	think	may	-	be	it	can
全部	事物	是	所以	出去	-	的	-	方式	向下	这里	,	我	应该	思考	可能	-	是	它	能

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

这里的一切如此偏僻，我想也许它会说话。

[æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .

at	least	there's	no	harm	to	try	.
在	至少	有	不	伤害	到	尝试	.

至少尝试一下也无妨。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] [maʊs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] ?

"	So	she	said	:	"	O	Mouse	,	do	you	know	the	way	out	of	this	pool	?
"	所以	她	说	:	"	哦	老鼠	,	做	你	知道	这	方式	出去	的	这	水池	?

于是她说："老鼠，你知道怎么离开这个水池吗？"

[aɪ][hæv; həv] [swʌm] [hɪr] [tɪl] [aɪm][kwaɪt]['taɪərd] , [oʊ] [maʊs] !

I	have	swum	here	till	I'm	quite	tired	,	O	Mouse	!
我	有	游泳	这里	直到	我是	相当	疲劳的	,	哦	老鼠	!

我游到这里都累坏了，哦，老鼠!

" [ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" The Mouse looked at her and seemed to her to wink with one
" 这 老鼠 看起来 在 她 和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一
[ʌv; əv][ɪts] [smɔːl] [aɪz] ,
of its small eyes ,
的 它是 小的 眼睛 ,

"老鼠看了她一眼，在她看来，老鼠似乎用它的一只小眼睛眨了眨眼。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but it did not speak .
但 它 做过 不是 说话 .

但它没有说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [maʊs] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " - [ˌiː es 'tiː][mɑː]
" It may be a French Mouse , " thought Al - ice , so she said : " Où est ma
" 它 可能 是 一个 法语 老鼠 , " 想法 阿尔 - 冰 , 所以 她 说 : " - est 玛
[tʃæt] ?
chatte ?
猫 ?

"它可能是一只法国老鼠，"爱丽丝心想，于是她说："Où est ma chatte?"

" ([wer] [ɪz][maɪ][kæt] ?) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] .
" (Where is my cat ?) which was all the French she could think of just then .
" (在哪里 是 我的 猫 ?) 哪个 曾是 全部 这 法语 她 可以 思考 的 只是 然后 .

"（我的猫在哪里？）"这是她当时能想到的所有法语。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑː] - [ter] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
The Mouse gave a quick leap out of the wa - ter , and seemed in a great
这 老鼠 给予 一个 快的 飞跃 出去 的 这 哇 - 特尔 , 和 似乎 在 一个 伟大的
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

老鼠猛地跃出水面，似乎受到了极大的惊吓。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑːr] - [dɑːn] , " [kraɪd][ɑːl] - [aɪs] .
" Oh , I beg your par - don , " cried Al - ice .
" 哦 , 我 求 你的 帕 - 大学教师 , " 哭 阿尔 - 冰 .

"哦，请您再说一遍，"爱丽丝喊道。

" [aɪ][kwaɪt][fɔːr; fər] - [gɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][kæts] . "
" I quite for - got you didn't like cats . "
" 我 相当 为了 - 得到 你 没有 喜欢 猫 . "

"我完全忘了你不喜欢猫。"

" [nɑːt][laɪk][kæts] ! " [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" Not like cats ! " cried the Mouse in a shrill , harsh voice .
" 不是 喜欢 猫 ! " 哭 这 老鼠 在 一个 尖锐 , 残酷的 嗓音 .

"不像猫！"老鼠用尖锐刺耳的声音喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][kæts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ? "
" Would you like cats if you were me ? "
" 会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ? "

"如果你是我，你会喜欢猫吗？"

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][get][mæd] .
" Well , I guess not , " said Al - ice , " but please don't get mad .
" 出色地 , 我 猜测 不是 , " 说 阿尔 - 冰 , " 但 请 不 得到 疯狂的 .

"好吧，我想不是，"爱丽丝说，"但请不要生气。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][kæt] , [ˌdiː 'aɪ] - [næ] .
And yet I wish I could show you our cat , Di - nah .
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 , 迪 - 不 .

但我很想让你们看看我们的猫，迪娜。

[aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][kæts] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
I'm sure you'd like cats if you could see her .
我是 当然 你会 喜欢 猫 如果 你 可以 看 她 .

如果你能看到她，我相信你一定会喜欢猫的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] ,
She is such a dear thing ,
她 是 这样的 一个 亲爱的 事物 ,

她真是个可爱的人儿，

" [ɑːl] - [aɪs] [went] [ɑːn][hæf][tuː; tə][hɜːr; hər] - [self][æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
" Al - ice went on half to her - self as she swam round in the pool ,
" 阿尔 - 冰 去 在 一半 到 她 - 自己 作为 她 游泳 圆形的 在 这 水池 ,

“艾丽丝一边在泳池里游来游去，一边自言自语道。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [pɜːz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lɪks] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] -
" and she sits and purrs by the fire and licks her paws and wash -
" 和 她 坐着 和 呼噜声 经过 这 火 和 舔 她 爪子 和 洗 -
[iːz][hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][sɔːft] [θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]
es her face — and she is such a nice soft thing to nurse — and she's a
es 她 脸 — 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的 事物 到 护士 — 和 她是 一个
[faɪn][wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] — [oʊ] ,
fine one to catch mice — Oh ,
美好的 一 到 抓住 小鼠 — 哦 ,

“她坐在火炉旁发出咕噜声，舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，哺乳起来很舒服——她也很擅长抓老鼠——哦，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

" [kraɪd][ɑːl] - [aɪs] ,
" cried Al - ice ,
" 哭 阿尔 - 冰 ,

“艾丽丝喊道，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .
for this time the Mouse was in a great fright and each hair stood on end .
为了 这 时间 这 老鼠 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 和 每个 头发 站立 在 结尾 .

这一次，老鼠吓坏了，浑身的毛都竖了起来。

" [wiː; wi][wəʊnt][tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
" We won't talk of her if you don't like it . "
" 我们 惯于 讲话 的 她 如果 你 不 喜欢 它 . "

“如果你不喜欢，我们就不谈论她。”

" [wiː; wi][tɔːk] !
" We talk !
" 我们 讲话 !

我们谈谈!

" [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [ʃʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
" cried the Mouse , who shook down to the end of his tail .
" 哭 这 老鼠 , WHO 摇晃 向下 到 这 结尾 的 他的 尾巴 .

“老鼠叫了一声，一直抖到尾巴尖。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊ] , [miːn] [θɪŋz] [æz; əz][kæts] !
" As if I would talk of such low , mean things as cats !
" 作为 如果 我 会 讲话 的 这样的 低的 , 意思是 事物 作为 猫 !

“我怎么可能谈论猫这种低贱卑鄙的东西呢！”

[ɔ:l] [ræts] [heɪt] [ðem; ðəm] .
All rats hate them .
全部 老鼠 恨 他们 .

所有的老鼠都讨厌它们。

[dəunt] [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] - [geɪn] ! "
Don't let me hear the name a - gain ! "
不 让 我 听到 这 姓名 一个 - 获得 ! "

别让我再听到这个名字!

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θi:m] .
" I won't , " said Al - ice , in great haste to change the theme .
" 我 惯于 , " 说 阿尔 - 冰 , 在 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 .

"我不会,"爱丽丝急忙说道，想要转换话题。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fɑ:nd] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [dɔ:gz] ?
" Are you fond — of — of dogs ?
" 是 你 喜爱 — 的 — 的 狗 ?

你喜欢狗吗?

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [soʊ] [ɑ:l] - [aɪs] [went] [ɑ:n] :
" The mouse did not speak , so Al - ice went on :
" 这 老鼠 做过 不是 说话 , 所以 阿尔 - 冰 去 在 :

"老鼠没有说话，于是爱丽丝继续说道:"

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔ:g] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
" There is such a nice dog near our house , I should like to show you !
" 那里 是 这样的 一个 好的 狗 靠近 我们的 房子 , 我 应该 喜欢 到 展示 你 !

"我家附近有一只非常可爱的狗狗，我想带你去看看！"

[ə; eɪ] [ti:] - [ˌɛn'waɪ] [braɪt] - [aɪd] [dɔ:g] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [oʊ] !
A ti - ny bright - eyed dog , you know , with oh !
一个 ti - 纽约 明亮的 - 眼睛 狗 , 你 知道 , 和 哦 !

一只小小的、眼睛明亮的狗，你知道，哦!

[sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [kɜ:r] - [li] [braʊn] [her] !
such long cur - ly brown hair !
这样的 长的 库尔 - ly 棕色的 头发 !

好长的棕色卷发!

[ænd; ənd] ['itl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,
And it'll fetch things when you throw them ,
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ,

它还会捡你扔的东西。

[ænd; ənd] ['itl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔ:r; fər] [ɪts] [mi:t] [ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [aɪ] [kɑ:nt]
and it'll sit up and beg for its meat and do all sorts of things — I can't
和 它将 坐 向上 和 求 为了 它是 肉 和 做 全部 排序 的 事物 — 我 不能
[tel] [ju:; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
tell you half of them .
告诉 你 一半 的 他们 .

它会坐起来乞求食物，还会做各种各样的事情——我连一半都说不完。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ræts] , [ænd; ənd] [em] — [oʊ] [dɪr] !
And it kills all the rats , and m — oh dear !
和 它 杀戮 全部 这 老鼠 , 和 米 — 哦 亲爱的 !

它会杀死所有的老鼠，而且——哦，天哪!

" [kraɪd] [ɑ:l] - [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [toʊn] , " [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mæd] [ə; eɪ] - [geɪn] !
" cried Al - ice in a sad tone , " I've made it mad a - gain !
" 哭 阿尔 - 冰 在 一个 伤心 语气 , " 我已经 制成 它 疯狂的 一个 - 获得 !

"艾丽丝用悲伤的语气喊道：'我又把它弄疯了！'"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] [swæm][ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][goʊ] ,
" For the Mouse swam off from her as fast as it could go ,
" 为了 这 老鼠 游泳 离开 从 她 作为 快速地 作为 它 可以 去 ,

“因为老鼠以最快的速度游离了她。”

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] .
and made quite a stir in the pool as it went .
和 制成 相当 一个 搅拌 在 这 水池 作为 它 去 .

它在泳池里引起了不小的轰动。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [kaɪnd] [vɔɪs] , " [maʊs] [dɪr] !
So she called it in a soft , kind voice , " Mouse dear !
所以 她 称为 它 在 一个 柔软的 , 种类 嗓音 , " 老鼠 亲爱的 !

于是她用温柔和蔼的声音叫它：“亲爱的老鼠！”

[duː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][kæts][ɔːr][dɔːgz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] !
Do come back and we won't talk of cats or dogs if you don't like them !
做 来 后退 和 我们 惯于 讲话 的 猫 或者 狗 如果 你 不 喜欢 他们 !

欢迎你再来，如果你不喜欢猫狗，我们就不谈论它们了！

" [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" When the Mouse heard this it turned round and swam back to her ;
" 什么时候 这 老鼠 听到 这 它 转向 圆形的 和 游泳 后退 到 她 ;

“老鼠听到这话，就转身游回了她身边；

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [peɪl] ([wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ɑːl] - [aɪs] [θɔːt]) , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
its face was quite pale (with rage , Al - ice thought) , and it said in a
它是 脸 曾是 相当 苍白 (和 愤怒 , 阿尔 - 冰 想法) , 和 它 说 在 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

它的脸色苍白（艾丽丝心想，一定是怒火中烧），低声说道：

[wiːk] [vɔɪs] , " [let] [ˌjuː ˈes][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
weak voice , " Let us get to the shore ,
虚弱的 嗓音 , " 让 我们 得到 到 这 支撑 ,

虚弱的声音：“我们到岸边去吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .
and then I'll tell you why it is I hate cats and dogs .
和 然后 患病的 告诉 你 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 .

然后我会告诉你我为什么讨厌猫和狗。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][goʊ] ,
" It was high time to go ,
" 它 曾是 高的 时间 到 去 ,

是时候离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts]
for the pool was by this time quite crowded with the birds and beasts
为了 这 水池 曾是 经过 这 时间 相当 挤 和 这 鸟类 和 野兽
[ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
that had slipped in - to it .
那 有 滑倒了 在 - 到 它 .

这时，池塘里已经挤满了溜进池中的鸟兽。

[ɑːl] - [aɪs][led][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Al - ice led the way and they all swam to the shore .
阿尔 - 冰 引领 这 方式 和 他们 全部 游泳 到 这 支撑 .

爱丽丝带头，大家一起游向岸边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [reɪs] .
A RACE .
一个 种族 .

一场比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] - [ɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði]
They were a queer look - ing crowd as they stood or sat on the bank — the
他们 是 一个 酷儿 看 - ing 人群 作为 他们 站立 或者 卫星 在 这 银行 — 这
[wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [druːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
wings and tails of the birds drooped to the earth ;
翅膀 和 尾巴 的 这 鸟类 下垂 到 这 地球 ;

他们或站或坐在河岸上，看起来十分古怪——鸟儿的翅膀和尾巴耷拉到地上；

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the fur of the beasts clung close to them ,
这 毛皮 的 这 野兽 紧紧抓住 关闭 到 他们 ,

野兽的皮毛紧紧地贴在它们身上，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz][wet][ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and all were as wet and cross as could be .
和 全部 是 作为 湿的 和 叉 作为 可以 是 .

所有人都浑身湿透，而且非常生气。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][draɪ] .
The first thought , of course , was how to get dry .
这 第一的 想法 , 的 课程 , 曾是 如何 到 得到 干燥 .

当然，首先想到的是如何把水弄干。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə; eɪ] - [baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ,
They had a long talk a - bout this , and Al - ice joined with ,
他们 有 一个 长的 讲话 一个 - 回合 这 , 和 阿尔 - 冰 加入 和 ,

他们就此事进行了长时间的讨论，艾丽丝也加入了讨论。

[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
them as if she had known them all her life .
他们 作为 如果 她 有 已知 他们 全部 她 生活 .

她仿佛认识他们一辈子似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][best] .
But it was hard to tell what was best .
但 它 曾是 难的 到 告诉 什么 曾是 最好的 .

但很难说哪种方法最好。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , " [æt; ət][læst] [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][duː] - [duː] ,
" What I want to say , " at last spoke up the Do - do ,
" 什么 我 想 到 说 , " 在 最后的 辐 向上 这 做 - 做 ,

“我想说的话，”渡渡鸟终于开口说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][draɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] . "
" is that the best thing to get us dry would be a race . "
" 是 那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 种族 . "

“要让我们摆脱干燥的最好办法就是赛跑。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [reɪs] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɑːnt] - [ed][tuː; tə] [noʊ] ,
" What kind of race ? " asked Al - ice , not that she much want - ed to know ,
" 什么 种类 的 种族 ? " 问 阿尔 - 冰 , 不是 那 她 很多 想 - 编辑 到 知道 ,

“什么种族？”艾丽丝问道，其实她并不想知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][duː] - [duː][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

but	the	Do	-	do	had	paused	as	if	it	thought	that	some	one	ought	to
但	这	做	-	做	有	暂停	作为	如果	它	想法	那	一些	一	应该	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	no	one	else	would	say	a	word	.
和	不	一	别的	会	说	一个	单词	.

其他人一句话也没说。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][duː] - [duː] , " [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	"	said	the	Do	-	do	,	"	the	best	way	to	make	it	plain	is	to	do	it	.
"	为什么	,	"	说	这	做	-	做	,	"	这	最好的	方式	到	制作	它	清楚的	是	到	做	它	.

“为什么呢？”渡渡鸟说，“最好的办法就是去做。”

" ([ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [sʌm; səm][koʊld][deɪ] ,

"	(	And	as	you	might	like	to	try	the	thing	some	cold	day	,
"	(	和	作为	你	可能	喜欢	到	尝试	这	事物	一些	寒冷的	天	,

（或许你想在某个寒冷的日子里试试这个方法，）

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][duː] - [duː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .)

I'll	tell	you	how	the	Do	-	do	did	it	.	)
患病的	告诉	你	如何	这	做	-	做	做过	它	.	)

我来告诉你渡渡鸟是怎么做到的。）

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ]

First	it	marked	out	a	race	-	course	in	a	sort	of	ring	(	it	didn't	care	much
第一的	它	标记	出去	一个	种族	-	课程	在	一个	种类	的	戒指	(	它	没有	关心	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪp]) ,

for	the	shape	)	,
为了	这	形状	)	,

首先，它划定了一个环形赛道（它不太在意形状），

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	then	all	the	crowd	were	placed	on	the	course	,	here	and	there	.
和	然后	全部	这	人群	是	放置	在	这	课程	,	这里	和	那里	.

然后，人群被分散地安置在赛道上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ,

There	was	no	"	One	,	two	,	three	,	and	here	we	go	,
那里	曾是	不	"	一	,	二	,	三	,	和	这里	我们	去	,

没有“一、二、三，出发！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [left] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

"	but	they	ran	when	they	liked	and	left	off	when	they	liked	,
"	但	他们	跑	什么时候	他们	喜欢	和	左边	离开	什么时候	他们	喜欢	,

但他们想跑就跑，想停就停。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

so	that	no	one	could	tell	when	the	race	was	ended	.
所以	那	不	一	可以	告诉	什么时候	这	种族	曾是	结束	.

这样一来，就没有人能知道比赛何时结束了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][kwaɪt][draɪ] ,

When	they	had	been	running	half	an	hour	or	so	and	were	all	quite	dry	,
什么时候	他们	有	到过	跑步	一半	一个	小时	或者	所以	和	是	全部	相当	干燥	,

当他们跑了大约半个小时，身上都干透了之后，

[ðə; ði][duː] - [duː] [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][oʊ] - [vɜːr] !
the Do - do called out , " The race is o - ver !
这 做 - 做 称为 出去 , " 这 种族 是 o - 版本 !

渡渡鸟喊道："比赛结束了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kroʊ] - [ˌdiːˈiːˈdiː] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ænd; ənd] [æskt] , " [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]
" and they all crow - ded round it and and asked , " But who has
" 和 他们 全部 乌鸦 - 已故 圆形的 它 和 和 问 , " 但 WHO 有
[wʌn] ?
won ?
韩元 ?

"他们都围在它周围，问道：'但是谁赢了呢？'"

" [ðɪs] [ðə; ði][duː] - [duː][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [tel] ,
" This the Do - do could not , at first , tell ,
" 这 这 做 - 做 可以 不是 , 在 第一的 , 告诉 ,

"渡渡鸟起初无法分辨这一点。"

[bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] [prest] [tuː; tə][ɪts] [hed] [waɪl] [ðə; ði][rest]
but sat for a long time with one claw pressed to its head while the rest
但 卫星 为了 一个 长的 时间 和 一 爪 按下 到 它是 头 尽管 这 休息
[weɪt] - [ed] ,
wait - ed ,
等待 - 编辑 ,

但它却长时间保持着这个姿势，一只爪子紧紧地按着头，而其他爪子则在一旁等待。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

[æt; ət][læst][ðə; ði][duː] - [duː] [sed] , " [ɔːl][hæv; həv][wʌn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz]
At last the Do - do said , " All have won and each must have a prize
在 最后的 这 做 - 做 说 , " 全部 有 韩元 和 每个 必须 有 一个 奖
. "
: "
. "

最后，渡渡鸟说道："大家都赢了，每个人都应该得到奖品。"

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
" But who is to give them ?
" 但 WHO 是 到 给 他们 ?

但谁来给予它们呢?

" [ɔːl] [æskt] [æt; ət][wʌns] .
" all asked at once .
" 全部 问 在 一次 .

"所有人都同时问道。"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][duː] - [duː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnt] - [ed][tuː; tə][ɑːl] - [aɪs]
" Why , she of course , " said the Do - do , as it point - ed to Al - ice
" 为什么 , 她 的 课程 , " 说 这 做 - 做 , 作为 它 观点 - 编辑 到 阿尔 - 冰
[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [klɔː] ;
with one long claw ;
和 一 长的 爪 ;

"当然是她了，"渡渡鸟说着，用一只长爪指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pɑːr] - ['taɪ][æt; ət][wʌns] [kraʊd] - [ed] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
and the whole par - ty at once crowd - ed round her as they called out ,
和 这 所有的 帕 - ty 在 一次 人群 - 编辑 圆形的 她 作为 他们 称为 出去 ,

众人立刻围拢过来，大声喊叫着：

" [ə; eɪ][praɪz] , [ə; eɪ][praɪz] !
" A 一个 prize 奖 , a 一个 prize 奖 !

"奖品，奖品！"

" [ɑːl] - [aɪs][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" Al 阿尔 - ice 冰 did 做过 not 不是 know 知道 what 什么 to 到 do 做 ,

爱丽丝不知道该怎么办，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɑːk] - [et][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][lɪt] - [tliː] [keɪks] ([baɪ][ə; eɪ]
but 但 she 她 pulled 拉 from 从 her 她 pock 麻子 - et 等 a 一个 box 盒子 of 的 lit 点燃 - tle 特尔 cakes 蛋糕 (by 经过 a 一个
[streɪndʒ] ,
strange 奇怪的 ,

但她却从口袋里掏出一盒小蛋糕（由一个陌生的品牌出品），

[gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [wet] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl]) [ænd; ənd][hænd] - [ed]
good 好的 luck 运气 they 他们 did 做过 not 不是 get 得到 wet 湿的 while 尽管 she 她 was 曾是 in 在 the 这 pool 水池)) and 和 hand 手 - ed 编辑
[ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz][prɪz] - [iːz] .
them 他们 round 圆形的 as 作为 priz 奖品 - es es .

（她下水的时候，他们没被弄湿，真是幸运）然后把他们当奖品分发出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə; eɪ] - [piːs] [ɔːl] [raʊnd] .
There 那里 was 曾是 one 一 a 一个 - piece 片 all 全部 round 圆形的 .

每人一份。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
" But 但 she 她 must 必须 have 有 a 一个 prize 奖 , you 你 know 知道 , " said 说 the 这 Mouse 老鼠 .

"但她肯定得得到奖励，你知道的，"老鼠说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði][duː] - [duː] [sed] .
" Of 的 course 课程 , " the 这 Do 做 - do 做 said 说 .

"当然，"渡渡鸟说道。

" [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" What 什么 else 别的 have 有 you 你 got 得到 ?

你还有什么别的本事?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs] .
" he 他 went 去 on 在 as 作为 he 他 turned 转向 to 到 Al 阿尔 - ice 冰 .

他一边转向爱丽丝一边继续说道。

" [ə; eɪ] [θɪm] - [bleɪ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][sæd] .
" A 一个 thim 蒂姆 - ble ble , " said 说 Al 阿尔 - ice 冰 looking 寻找 quite 相当 sad 伤心 .

"一个顶针，"爱丽丝看起来很伤心。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][duː] - [duː] .
" Hand 手 it 它 here 这里 , " said 说 the 这 Do 做 - do 做 .

"把它递给我，"渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraʊd] - [ed] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,
Then they all crowd - ed round her once more ,
然后 他们 全部 人群 - 编辑 圆形的 她 一次 更多的 ,

然后他们又一次围拢在她身边。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [duː] - [duː] [hænd] - [ed] [ðə; ðɪ] [θɪm] - [bleɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːl] - [aɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
while the Do - do hand - ed the thim - ble back to Al - ice and said ,
尽管 这 做 - 做 手 - 编辑 这 蒂姆 - ble 后退 到 阿尔 - 冰 和 说 ,

渡渡鸟把顶针还给爱丽丝，说道：

" [wiː; wɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [faɪn] [θɪm] - [bleɪ] ;
" We beg that you accept this fine thim - ble ;
" 我们 求 那 你 接受 这 美好的 蒂姆 - ble ;

“我们恳请您接受这枚精美的顶针；

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] .
" and when it had made this short speech they all cheered .
" 和 什么时候 它 有 制成 这 短的 演讲 他们 全部 欢呼 .

“他发表完这段简短讲话后，大家都欢呼起来。”

[ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [kwaɪt] [fuːl] - [ɪʃ] ,
Al - ice thought the whole thing quite fool - ish ,
阿尔 - 冰 想法 这 所有的 事物 相当 傻子 - ish ,

爱丽丝觉得整件事都很愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [læf] ,
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ,
但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ,

但他们的表情都很严肃，她不敢笑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪm] - [bleɪ] ,
and as she could not think what to say she bowed and took the thim - ble ,
和 作为 她 可以 不是 思考 什么 到 说 她 鞠躬 和 采取 这 蒂姆 - ble ,

她一时语塞，不知该说什么，只好鞠躬接过顶针。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [steɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
while she looked as staid as she could .
尽管 她 看起来 作为 稳重 作为 她 可以 .

她努力让自己看起来镇定自若。

[ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [keɪks] : [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
The next thing was to eat the cakes : this caused some noise ,
这 下一个 事物 曾是 到 吃 这 蛋糕 : 这 导致 一些 噪音 ,

接下来就是吃蛋糕了：这引起了一些噪音。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪst] [ðerz] ,
as the large birds said they could not taste theirs ,
作为 这 大的 鸟类 说 他们 可以 不是 品尝 他们的 ,

正如那些大鸟所说，它们尝不出自己的味道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [wʌnz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pæt] - [ted] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] .
and the small ones choked and had to be pat - ted on the back .
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 拍 - 泰德 在 这 后退 .

小一点的宝宝们被噎住了，需要拍拍他们的背才能让他们平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ] - [vɜːr][æt; ət][læst][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]

It	was	o	-	ver	at	last	and	they	sat	down	in	a	ring	and	begged	the
它	曾是	o	-	版本	在	最后的	和	他们	卫星	向下	在	一个	戒指	和	乞求	这

[maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] .

Mouse	to	tell	them	a	tale	.
老鼠	到	告诉	他们	一个	故事	.

事情终于结束了，他们围坐成一圈，恳求老鼠给他们讲个故事。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	You	said	you	would	tell	us	why	you	hate	cats	and	dogs	,	"	said	Al	-	ice	.
"	你	说	你	会	告诉	我们	为什么	你	恨	猫	和	狗	,	"	说	阿尔	-	冰	.

"你说过你会告诉我们你为什么讨厌猫和狗，"爱丽丝说。

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,

"	Mine	is	a	long	and	a	sad	tale	,	"	said	the	Mouse	,
"	矿	是	一个	长的	和	一个	伤心	故事	,	"	说	这	老鼠	,

"我的故事很长，也很悲伤，"老鼠说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

as	it	turned	to	Al	-	ice	with	a	sigh	.
作为	它	转向	到	阿尔	-	冰	和	一个	叹	.

它叹了口气，转向了爱丽丝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , [lʊk] - [ɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl]

"	It	is	a	long	tail	,	I'm	sure	,	"	said	Al	-	ice	,	look	-	ing	down	at	the	Mouse's	tail
"	它	是	一个	长的	尾巴	,	我是	当然	,	"	说	阿尔	-	冰	,	看	-	ing	向下	在	这	老鼠的	尾巴

;
;
;

"我敢肯定，这是一条很长的尾巴，"爱丽丝说着，低头看着老鼠的尾巴；

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sæd] ? "

"	but	why	do	you	call	it	sad	?	"
"	但	为什么	做	你	称呼	它	伤心	?	"

"但你为什么说它令人悲伤呢？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	I	shall	not	tell	you	,	"	said	the	Mouse	,	as	it	got	up	and	walked	off	.
"	我	将	不是	告诉	你	,	"	说	这	老鼠	,	作为	它	得到	向上	和	步行	离开	.

"我不会告诉你的，"老鼠说着，起身走开了。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [teɪl] , " [kɔːld] [ɑːl] - [aɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] ,

"	Please	come	back	and	tell	us	your	tale	,	"	called	Al	-	ice	;	and	all	joined	in	,
"	请	来	后退	和	告诉	我们	你的	故事	,	"	称为	阿尔	-	冰	;	和	全部	加入	在	,

"请回来把你的故事讲给我们听，"艾丽丝喊道；大家都附和起来。

" [jes] , [pliːz] [duː] !

"	Yes	,	please	do	!
"	是的	,	请	做	!

"好的，请一定这样做！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv]

"	but	the	Mouse	shook	its	head	and	walked	on	and	was	soon	out	of
"	但	这	老鼠	摇晃	它是	头	和	步行	在	和	曾是	很快	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

"但是老鼠摇了摇头，继续往前走，很快就消失在人们的视线中。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][ˌdiː 'aɪ] - [næ] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	I	wish	I	had	our	Di	-	nah	here	,	I	know	I	do	!	"	said	Al	-	ice	.
"	我	希望	我	有	我们的	迪	-	不	这里	,	我	知道	我	做	!	"	说	阿尔	-	冰	.

"我真希望迪娜在这里，我真的好希望她在这里！"爱丽丝说道。

" [ʃiːd] [suːn] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" **She'd soon fetch it back .** "
" 棚 很快 拿来 它 后退 . "

她很快就会把它取回来。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] - [næ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **And who is Di - nah , if I may dare to ask such a thing ?**
" 和 WHO 是 迪 - 不 , 如果 我 可能 敢 到 问 这样的 一个 事物 ?

“如果我冒昧地问一下，迪娜是谁？”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
" **said one of the birds .**
" 说 一 的 这 鸟类 .

“其中一只鸟说道。”

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] .
Al - ice was glad to talk of her pet .
阿尔 - 冰 曾是 高兴的 到 讲话 的 她 宠物 .

爱丽丝很高兴能谈论她的宠物。

" [ˌdiː 'aɪ] - - ['aʊər; ɑːr][kæt] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , [juː; jʊ][kɑːnt]
" **Di - nah's our cat ; and she's such a fine one to catch mice , you can't**
" 迪 - - 我们的 猫 ; 和 她是 这样的 一个 美好的 一 到 抓住 小鼠 , 你 不能
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“迪娜是我们的猫；她抓老鼠特别厉害，你简直无法想象。”

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] [ə; eɪ][bɜːrd] !
And oh , I wish you could see her chase a bird !
和 哦 , 我 希望 你 可以 看 她 追赶 一个 鸟 !

哦，我真希望你能看到她追鸟的样子！

[waɪ] [ʃiːl] [iːt] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Why she'll eat a bird as soon as look at it !
为什么 壳 吃 一个 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 !

她为什么一看鸟就会吃掉它！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði][pɑːr] - ['taɪ] .
" **This speech caused a great stir in the par - ty .**
" 这 演讲 导致 一个 伟大的 搅拌 在 这 帕 - ty .

“这篇演讲在党内引起了巨大轰动。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [rʌʃt] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ;
Some of the birds rushed off at once ;
一些 的 这 鸟类 匆忙 离开 在 一次 ;

有些鸟儿立刻飞走了；

[wʌn][oʊld][dʒeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] - [self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] ;
one old jay wrapped it - self up with care and said , " I must get home ;
一 老的 杰伊 包装 它 - 自己 向上 和 关心 和 说 , " 我 必须 得到 家 ;

一只老松鸦小心翼翼地把自己裹好，说道：“我必须回家了；

[ðə; ði] [naɪt] [er] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [θroʊt] !
the night air doesn't suit my throat !
这 夜晚 空气 不 套装 我的 喉 !

夜里的空气让我的喉咙不舒服！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːd] , " [kʌm] , [maɪ] [dɪrz] !
" **and a wren called out to her brood , " come , my dears !**
" 和 一个 鹪 称为 出去 到 她 幼虫 , " 来 , 我的 亲爱的们 !

一只鹪鹩向它的孩子们喊道：“来吧，我的宝贝们！”

[its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [bed] .
It's high time you were all in bed .
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 .

你们都该上床睡觉了。

" [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːl] - [aɪs] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] - [loʊn] .
" Soon they all moved off and Al - ice was left a - lone .
" 很快 他们 全部 已搬 离开 和 阿尔 - 冰 曾是 左边 一个 - 孤独 .

“很快，他们都离开了，只剩下艾丽丝一个人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌdiː 'aɪ] - [næ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [self] .
" I wish I hadn't told them of Di - nah , " she said to her - self .
" 我 希望 我 之前没有 讲述 他们 的 迪 - 不 , " 她 说 到 她 - 自己 .

“我真希望我没跟他们提起过迪娜的事，”她自言自语道。

" [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] ,
" No one seems to like her down here ,
" 不 一 似乎 到 喜欢 她 向下 这里 ,

“这里好像没人喜欢她。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
and I'm sure she's the best cat in the world !
和 我是 当然 她是 这 最好的 猫 在 这 世界 !

我确信她是世界上最好的猫！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌdiː 'aɪ] - [næ] !
Oh , my dear Di - nah !
哦 , 我的 亲爱的 迪 - 不 !

哦，我亲爱的迪娜！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [siː] [juː; jʊ] [æn; ən] - [waɪ] [mɔːr] ?
Shall I ev - er see you an - y more ?
将 我 ev - 呃 看 你 一个 - 是 更多的 ?

我还能再见到你吗?

" [ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] [ɑːl] - [aɪs] [bɜːrst] [ɪn] - [tuː; tə] [terz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [vɜːr] - [waɪ] [sæd] [ænd; ənd]
" And here poor Al - ice burst in - to tears , for she felt ver - y sad and
" 和 这里 贫穷的 阿尔 - 冰 爆裂 在 - 到 眼泪 , 为了 她 毛毡 版本 - 是 伤心 和
[loʊn] - [li] .
lone - ly .
孤独 - ly .

“可怜的爱丽丝突然哭了起来，因为她感到非常悲伤和孤独。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pæt] - [ter] [ʌv; əv] [fiːt] ,
In a short time she heard the pat - ter of feet ,
在 一个 短的 时间 她 听到 这 拍 - 特尔 的 脚 ,

没过多久，她就听到了轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [maɪnd]
and she looked up with the hope that the Mouse had changed its mind
和 她 看起来 向上 和 这 希望 那 这 老鼠 有 已更改 它是 头脑
[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] " [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sæd] [teɪl] .
and come back to tell his " long and sad tale .
和 来 后退 到 告诉 他的 " 长的 和 伤心 故事 .

她抬起头，满怀希望地望着老鼠改变主意，回来讲述它“漫长而悲伤的故事”。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] .

THE	RAB	-	BIT	SENDS	IN	A	BILL	.
这	拉布	-	少量	发送	在	一个	账单	.

兔子寄来了一张账单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [huː] [trɑːt] - [ted] [bæk] [ə; eɪ] - [geɪn] .

It	was	the	White	Rab	-	bit	who	trot	-	ted	back	a	-	gain	.
它	曾是	这	白色的	拉布	-	少量	WHO	小跑	-	泰德	后退	一个	-	获得	.

是那只白兔又跑了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] -

It	looked	from	side	to	side	as	it	went	as	if	it	had	lost	some	-
它	看起来	从	边	到	边	作为	它	去	作为	如果	它	有	丢失的	一些	-

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

它边走边左右摇晃，好像丢了什么东西似的；

[ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [self] , " [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] !

and	Al	-	ice	heard	it	say	to	it	-	self	,	"	The	Duch	-	ess	!
和	阿尔	-	冰	听到	它	说	到	它	-	自己	,	"	这	荷兰	-	ess	!

爱丽丝听到它自言自语道："公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] !

The	Duch	-	ess	!
这	荷兰	-	ess	!

公爵夫人！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [pɔːz] !

Oh	,	my	dear	paws	!
哦	,	我的	亲爱的	爪子	!

哦，我亲爱的爪子！

[ʃiːl] [get][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ræts][ɑːr; ər][ræts] !

She'll	get	my	head	cut	off	as	sure	as	rats	are	rats	!
壳	得到	我的	头	切	离开	作为	当然	作为	老鼠	是	老鼠	!

她肯定会让我人头落地，就像老鼠就是老鼠一样！

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] !

Where	can	I	have	lost	them	!
在哪里	能	我	有	丢失的	他们	!

我到底把它们弄丢到哪里去了！

" [ɑːl] - [aɪs] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Al	-	ice	guessed	at	once	that	he	was	in	search	of	the	fan	and	the
"	阿尔	-	冰	猜对了	在	一次	那	他	曾是	在	搜索	的	这	扇子	和	这

[per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

pair	of	white	kid	gloves	,
一对	的	白色的	孩子	手套	,

"艾丽丝立刻猜到他是在找那把扇子和那副白色羊皮手套。"

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	like	the	good	girl	that	she	was	,	she	set	out	to	hunt	for	them	,
和	喜欢	这	好的	女孩	那	她	曾是	,	她	放	出去	到	打猎	为了	他们	,

她不愧是个好女孩，于是出发去寻找他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	they	were	not	to	be	found	.
但	他们	是	不是	到	是	成立	.

但他们却不见踪影。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər][swɪm][ɪn][ðə; ði] [puːl] ;

All	things	seemed	to	have	changed	since	her	swim	in	the	pool	;
全部	事物	似乎	到	有	已更改	自从	她	游泳	在	这	水池	;

自从她在泳池里游泳后，一切似乎都发生了变化；

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [stænd][ænd; ənd][ðə; ði][lɪt] - [tliː] [dɔːr] — [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .

the	great	hall	with	the	glass	stand	and	the	lit	-	tle	door	—	all	were	gone	.
这	伟大的	大厅	和	这	玻璃	站立	和	这	点燃	-	特尔	门	—	全部	是	已消失	.

大厅里有玻璃展台和小门——这一切都不见了。

[suːn] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [sɔː] [ɑːl] - [aɪs][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [waɪ] , [æn] ,

Soon	the	Rab	-	bit	saw	Al	-	ice	and	called	out	to	her	,	"	Why	,	Ann	,
很快	这	拉布	-	少量	锯	阿尔	-	冰	和	称为	出去	到	她	,	"	为什么	,	安	,

兔子很快看到了爱丽丝，便喊道："安，你好吗？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

what	are	you	out	here	for	?
什么	是	你	出去	这里	为了	?

你来这里做什么？

[rʌn] [hoʊm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !

Run	home	at	once	,	and	fetch	me	a	pair	of	gloves	and	a	fan	!
跑步	家	在	一次	,	和	拿来	我	一个	一对	的	手套	和	一个	扇子	!

立刻跑回家，给我拿一副手套和一把扇子！

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快！

" [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə]

"	And	Al	-	ice	was	in	such	a	fright	that	she	ran	off	and	did	not	wait	to
"	和	阿尔	-	冰	曾是	在	这样的	一个	惊吓	那	她	跑	离开	和	做过	不是	等待	到

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

tell	it	who	she	was	.
告诉	它	WHO	她	曾是	.

"爱丽丝吓坏了，跑开了，都没来得及告诉它她是谁。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] - [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

"	He	took	me	for	his	house	-	maid	,	"	she	said	to	her	-	self	as	she	ran	.
"	他	采取	我	为了	他的	房子	-	女佣	,	"	她	说	到	她	-	自己	作为	她	跑	.

"他把我当成他的女佣了，"她边跑边自言自语道。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	will	he	think	when	he	finds	out	who	I	am	!
"	什么	将要	他	思考	什么时候	他	发现	出去	WHO	我	是	!

"当他发现我是谁时，他会怎么想！"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðem; ðəm] .

But	I	must	take	him	his	fan	and	gloves	—	that	is	if	I	can	find	them	.
但	我	必须	拿	他	他的	扇子	和	手套	—	那	是	如果	我	能	寻找	他们	.

但我必须把他的扇子和手套给他——如果我能找到的话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['dʌbljuː] . ['ræb] - [bɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	As	she	said	this	she	came	to	a	small	neat	house	on	the	door	of	which	was	a	bright	brass	plate	with	the	name	W	.	Rab	-	bit	on	it	.
"	作为	她	说	这	她	来了	到	一个	小的	整洁的	房子	在	这	门	的	哪个	曾是	一个	明亮的	黄铜	盘子	和	这	姓名	W	.	拉布	-	少量	在	它	.

"说着说着，她来到一栋整洁的小房子前，房子门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面写着 W. Rab-bit 的名字。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æn] [ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv]

She	ran	up	-	stairs	in	great	fear	lest	she	should	meet	Ann	and	be	turned	out	of
她	跑	向上	-	楼梯	在	伟大的	害怕	免得	她	应该	见面	安	和	是	转向	出去	的

[ðə; ðiː] [haʊs] [biː; bi] - [fɔːr]

the	house	be	-	fore
这	房子	是	-	前

她惊恐万分地跑上楼，生怕遇到安，被赶出家门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðiː][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] .

she	had	found	the	fan	and	gloves	.
她	有	成立	这	扇子	和	手套	.

她找到了风扇和手套。

" [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræb] - [bɪt] !

"	How	queer	it	seems	that	I	should	do	things	for	a	Rab	-	bit	!
"	如何	酷儿	它	似乎	那	我	应该	做	事物	为了	一个	拉布	-	少量	！

“我竟然要为一只兔子做事，这感觉真奇怪！”

[aɪ] [ges] [ˌdiː ˈaɪ] - - [send][ˌem ˈiː][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər][nekst] !

I	guess	Di	-	nah'll	send	me	to	wait	on	her	next	!
我	猜测	迪	-	-	发送	我	到	等待	在	她	下一个	！

我猜迪娜接下来会派我去伺候她！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] - [dai] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑː] -

"	By	this	time	she	had	made	her	way	to	a	ti	-	dy	room	with	a	ta	-
"	经过	这	时间	她	有	制成	她	方式	到	一个	ti	-	dy	房间	和	一个	ta	-

[bleɪ] [nɪr] [ðə; ðiː][wɔːl] ,

ble	near	the	wall	,
ble	靠近	这	墙	,

这时，她已经来到一间整洁的房间，墙边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

and	on	it	,	as	she	had	hoped	,
和	在	它	,	作为	她	有	希望	,

正如她所希望的那样，

[ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

a	fan	and	two	or	three	pairs	of	small	white	kid	gloves	.
一个	扇子	和	二	或者	三	对	的	小的	白色的	孩子	手套	.

一把扇子和两三副白色小羊皮手套。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]

She	took	up	the	fan	and	a	pair	of	gloves	,	and	turned	to	leave	the
她	采取	向上	这	扇子	和	一个	一对	的	手套	,	和	转向	到	离开	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她拿起扇子和一副手套，转身离开了房间。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ʌp] - [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːt] - [tliː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .

when	her	eye	fell	up	-	on	a	small	bot	-	tle	that	stood	near	.
什么时候	她	眼睛	跌倒	向上	-	在	一个	小的	机器人	-	特尔	那	站立	靠近	.

她的目光落在了附近的一个小瓶子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tæg] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɜːrdz] " [drɪŋk] [ˌem ˈiː] ,

There	was	no	tag	this	time	with	the	words	"	Drink	me	,
那里	曾是	不	标签	这	时间	和	这	字	"	喝	我	,

这次没有贴着“喝我”之类的标签

" [bʌt; bət][ɑːl] - [aɪs] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

"	but	Al	-	ice	put	it	to	her	lips	.
"	但	阿尔	-	冰	放	它	到	她	嘴唇	.

但爱丽丝把它放到了嘴唇上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ɪf] [aɪ] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] ['eni] - [θɪŋ] ;
" I know I am sure to change in some way , if I eat or drink any - thing ;
" 我 知道 我 是 当然 到 改变 在 一些 方式 , 如果 我 吃 或者 喝 任何 - 事物 ;

“我知道如果我吃东西或喝水，我肯定会在某些方面发生变化；

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðɪs] [dʌz] .
so I'll just see what this does .
所以 患病的 只是 看 什么 这 做 .

那我看看效果如何。

[aɪ][duː][hoʊp] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] - [geɪn] , [fɔːr; fər][aɪm][kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
I do hope it'll make me grow large a - gain , for I'm quite tired of this size ,
我 做 希望 它将 制作 我 生长 大的 一个 - 获得 , 为了 我是 相当 疲劳的 的 这 尺寸 ,

我真心希望它能让我再次长高，因为我真的厌倦了现在的体型。

" [ɑːl] - [aɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] .
" Al - ice said to her - self .
" 阿尔 - 冰 说 到 她 - 自己 .

“爱丽丝自言自语道。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ,
It did as she had wished ,
它 做过 作为 她 有 希望 ,

它如她所愿，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hɜːr; hər] [hed] [prest] [ðə; ði] [ruːf] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ʌp]
for in a short time her head pressed the roof so hard she couldn't stand up
为了 在 一个 短的 时间 她 头 按下 这 屋顶 所以 难的 她 不能 站立 向上
[streɪt] .
straight .
直的 .

因为没过多久，她的头就重重地顶在了屋顶上，以至于她无法站直。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][bɑːt] - [tliː] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [sed] ,
She put the bot - tle down in haste and said ,
她 放 这 机器人 - 特尔 向下 在 匆忙 和 说 ,

她匆匆放下瓶子，说道：

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [groʊ] [æn; ən] - [waɪ] [mɔːr] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" That's as much as I need — I hope I shan't grow an - y more — as it
" 那就是 作为 很多 作为 我 需要 — 我 希望 我 不会 生长 一个 - 是 更多的 — 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“这就够了——我希望我不会再长更多了——就这样吧。”

[aɪ][kɑːnt][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] !
I can't get out at the door — I do wish I hadn't drunk so much !
我 不能 得到 出去 在 这 门 — 我 做 希望 我 之前没有 醉 所以 很多 !

我出不去了——我真希望我没喝那么多酒！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !
" But it was too late to wish that !
" 但 它 曾是 也 晚的 到 希望 那 !

但是现在许愿已经太晚了！

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
She grew and grew , till she had to kneel down on the floor ;
她 生长 和 生长 , 直到 她 有 到 下跪 向下 在 这 地面 ;

她越长越高，直到不得不跪在地上；

[nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

next	there	was	not	room	for	this	and	she	had	to	lie	down	.
下一个	那里	曾是	不是	房间	为了	这	和	她	有	到	说谎	向下	.

接下来，她没有地方待着了，只好躺下。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][wʌn][ɑːrm][aʊt][ðə; ði]

Still	she	grew	and	grew	and	grew	till	she	had	to	put	one	arm	out	the
仍然	她	生长	和	生长	和	生长	直到	她	有	到	放	一	手臂	出去	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪm] - [nei][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] ,

window	and	one	foot	up	the	chim	-	ney	and	said	to	her	-	self	,
窗户	和	一	脚	向上	这	烟囱	-	尼	和	说	到	她	-	自己	,

她越长越高，越长越高，直到她不得不把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱，然后对自己说：

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

"	Now	I	can	do	no	more	,	let	come	what	may	.
"	现在	我	能	做	不	更多的	,	让	来	什么	可能	.

“现在我无能为力了，只能听天由命了。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	seemed	no	sort	of	chance	that	she	could	ev	-	er	get	out	of	the
"	那里	似乎	不	种类	的	机会	那	她	可以	ev	-	呃	得到	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“她似乎根本没有任何机会离开这个房间。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , " [θɔːt] [pʊr] [ɑːl] - [aɪs] , " [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [soʊ]

"	I	wish	I	was	at	home	,	"	thought	poor	Al	-	ice	,	"	where	I	wouldn't	change	so
"	我	希望	我	曾是	在	家	,	"	想法	贫穷的	阿尔	-	冰	,	"	在哪里	我	不会	改变	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我真希望自己在家，”可怜的爱丽丝想，“在那里我就不会改变这么多。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪs][ænd; ənd]['ræb] - ['bɪts] .

and	where	I	didn't	have	to	do	things	for	mice	and	rab	-	bits	.
和	在哪里	我	没有	有	到	做	事物	为了	小鼠	和	拉布	-	比特	.

而且我不用为老鼠和兔子做任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] ['ræb] - [bɪt][hoʊl] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [its] [kwɪr]

I	wish	I	hadn't	gone	down	that	rab	-	bit	hole	—	and	yet	—	and	yet	—	it's	queer
我	希望	我	之前没有	已消失	向下	那	拉布	-	少量	洞	—	和	然而	—	和	然而	—	它是	酷儿

, [juː; jʊ] [noʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

我真希望自己没掉进那个兔子洞里——然而——然而——你知道，这很奇怪。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] !

this	sort	of	life	!
这	种类	的	生活	!

这样的生活！

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [fer] - [waɪ][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][baɪ]

When	I	used	to	read	fair	-	y	tales	,	I	thought	they	were	just	made	up	by
什么时候	我	用过的	到	读	公平的	-	是	故事	,	我	想法	他们	是	只是	制成	向上	经过

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

我以前读童话故事的时候，以为它们只是某人编造出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][wʌn][maɪ] - [self] .
and **now** **here** **I** **am** **in** **one** **my** **-** **self** **.**
和 现在 这里 我 是 在 一 我的 - 自己 .

而现在，我身处其中。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] - [baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪm] [groʊn]
When **I** **grow** **up** **I'll** **write** **a** **book** **a** **-** **bout** **these** **strange** **things** **—** **but** **I'm** **grown**
什么时候 我 生长 向上 患病的 写 一个 书 一个 - 回合 这些 奇怪的 事物 — 但 我是 生长
[ʌp] [naʊ] ,
up **now** **,**
向上 现在 ,

等我长大后，我会写一本书来讲述这些奇特的事情——但我现在已经长大了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæd][toʊn] , " [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [æn; ən] - [waɪ] [mɔːr]
" **she** **added** **in** **a** **sad** **tone** **,** **"** **at** **least** **there's** **no** **room** **to** **grow** **an** **-** **y** **more**
" 她 额外 在 一个 伤心 语气 , " 在 至少 有 不 房间 到 生长 一个 - 是 更多的
[hɪr] .
here **.**
这里 .

她悲伤地补充道："至少这里没有进一步发展的空间了。"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] - [saɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][lɪst] - [ɪn] .
" **She** **heard** **a** **voice** **out** **-** **side** **and** **stopped** **to** **list** **-** **en** **.**
" 她 听到 一个 嗓音 出去 - 边 和 停止 到 列表 - 英文 .

她听到外面有声音，便停下来倾听。

" [æn] ! [æn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] , [kwɪk] !
" **Ann** **!** **Ann** **!** **"** **said** **the** **voice** **,** **"** **fetch** **me** **my** **gloves** **,** **quick** **!**
" 安 ! 安 ! " 说 这 嗓音 , " 拿来 我 我的 手套 , 快的 !

"安！安！"那个声音说，"快，把我的手套拿来！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" **Then** **came** **the** **sound** **of** **feet** **on** **the** **stairs** **.**
" 然后 来了 这 声音 的 脚 在 这 楼梯 .

然后传来楼梯上的脚步声。

[ɑːl] - [aɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræb] - [bɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]
Al **-** **ice** **knew** **it** **was** **the** **Rab** **-** **bit** **and** **that** **it** **had** **come** **to** **look**
阿尔 - 冰 知道 它 曾是 这 拉布 - 少量 和 那 它 有 来 到 看
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

爱丽丝知道那是兔子，而且是来找她的。

[ʃiː; ʃi] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
She **quaked** **with** **fear** **till** **she** **shook** **the** **house** **.**
她 震动 和 害怕 直到 她 摇晃 这 房子 .

她吓得浑身颤抖，房子都跟着晃动起来。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor **thing** **!**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['ræb]
She **didn't** **think** **that** **she** **was** **now** **more** **than** **ten** **times** **as** **large** **as** **the** **Rab**
她 没有 思考 那 她 曾是 现在 更多的 比 十 时代 作为 大的 作为 这 拉布
- [bɪt] ,
- **bit** **,**
- 少量 ,

她没想到自己现在的体型竟然是兔子的十倍以上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	had	no	cause	to	be	a	-	fraid	of	it	.
和	那	她	有	不	原因	到	是	一个	-	害怕	的	它	.

她没有理由害怕它。

[suːn] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Soon	the	Rab	-	bit	came	to	the	door	and	tried	to	come	in	,
很快	这	拉布	-	少量	来了	到	这	门	和	尝试	到	来	在	,

很快，兔子来到门口，试图进来。

[bʌt; bət][ɑːl] - ['aɪsɪz][ɑːrm] [prest] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

but	Al	-	ice's	arm	pressed	it	so	hard	the	door	would	not	move	.
但	阿尔	-	冰的	手臂	按下	它	所以	难的	这	门	会	不是	移动	.

但是爱丽丝的手臂用力按压，门纹丝不动。

[ɑːl] - [aɪs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , " [ðen] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪn] - [daʊ] . "

Al	-	ice	heard	it	say	,	"	Then	I'll	go	round	and	get	in	at	the	win	-	dow	.	"
阿尔	-	冰	听到	它	说	,	"	然后	患病的	去	圆形的	和	得到	在	在	这	赢	-	道琼斯	.	"

爱丽丝听到它说："那我就绕到窗户那边进去。"

" [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] ;

"	That	you	won't	!	"	thought	Al	-	ice	;
"	那	你	惯于	!	"	想法	阿尔	-	冰	;

"你不会的！"爱丽丝心想；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪt] - [ed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][wɪn] - [daʊ] ,

then	she	wait	-	ed	till	she	heard	the	Rab	-	bit	quite	near	the	win	-	dow	,
然后	她	等待	-	编辑	直到	她	听到	这	拉布	-	少量	相当	靠近	这	赢	-	道琼斯	,

然后她等到听到兔子在窗户附近叫，

[ðen] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

then	spread	out	her	hand	and	made	a	snatch	in	the	air	.
然后	传播	出去	她	手	和	制成	一个	抢夺	在	这	空气	.

然后她伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] .

She	did	not	get	hold	of	it	,	but	she	heard	a	shriek	and	a	fall	.
她	做过	不是	得到	抓住	的	它	,	但	她	听到	一个	尖叫	和	一个	落下	.

她没能抓住它，但她听到了一声尖叫和一声倒地声。

[nekst] [keɪm] [æn; ən][æn; ən] - [graɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði]['ræb] - [bɪts] — " [pæt] !

Next	came	an	an	-	gry	voice	—	the	Rab	-	bit's	—	"	Pat	!
下一个	来了	一个	一个	-	灰	嗓音	—	这	拉布	-	比特	—	"	拍	!

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——"拍！

[pæt] !

Pat	!
拍	!

拍！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃʊr] [ðen] , [aɪm] [hɪr] !

"	And	then	a	voice	which	was	new	to	her	,	"	Sure	then	,	I'm	here	!
"	和	然后	一个	嗓音	哪个	曾是	新的	到	她	,	"	当然	然后	,	我是	这里	!

然后，一个她从未听过的声音响起："当然，我来了！"

[dɪg] - ['dʒɪŋ][fɔːr; fər] ['æplz] , [jər] [ɑːn] - [ɔːr] ! "

Dig	-	ging	for	apples	,	yer	hon	-	or	!	"
挖	-	姜	为了	苹果	,	你的	亲爱的	-	或者	!	"

大人，我在挖苹果呢！

" [dɪg] - ['dʒɪŋ][fɔːr; fər][ˌeɪ 'piː] - [plɛz] , [ɪn] - [diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] .
" Dig - ging for ap - ples , in - deed ! " said the Rab - bit .
" 挖 - 姜 为了 ap - 请 , 在 - 契据 ! " 说 这 拉布 - 少量 .

"没错，就是挖苹果！"兔子说道。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
Come and help me out of this !
来 和 帮助 我 出去 的 这 !

快来帮帮我!

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [pæt] , [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɪn] - [daʊ] ? "
Now , tell me , Pat , what's that in the win - dow ? "
现在 , 告诉 我 , 拍 , 是什么 那 在 这 赢 - 道琼斯 ? "

帕特，告诉我，窗户里那是什么?

" [ʃʊr] [its] [æn; ən][ɑːrm] , [jər] [ɑːn] - [ɔːr] "
" Sure it's an arm , yer hon - or "
" 当然 它是 一个 手臂 , 你的 亲爱的 - 或者 "

"没错，那是条胳膊，法官大人。"

" [æn; ən][ɑːrm] , [juː; jʊ] [guːs] !
" An arm , you goose !
" 一个 手臂 , 你 鹅 !

"一只胳膊，你这只鹅！"

[huː] - ['evər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?
Who - ever saw one that size ?
WHO - 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪn] - [daʊ] ! "
Why , it fills the whole win - dow ! "
为什么 , 它 填充 这 所有的 赢 - 道琼斯 ! "

哇，它把整个窗户都占满了!

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [jər] [ɑːn] - [ɔːr] ; [bʌt; bət] [its] [æn; ən][ɑːrm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
" Sure it does , yer hon - or ; but it's an arm for all that . "
" 当然 它 做 , 你的 亲爱的 - 或者 ; 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . "

"当然，法官大人；但这毕竟是一条手臂。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] ; [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Well , it has no right there ; go and take it out !
" 出色地 , 它 有 不 正确的 那里 ; 去 和 拿 它 出去 !

"它没有权利待在那里；去把它拿走！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
" For a long time they seemed to stand still ,
" 为了 一个 长的 时间 他们 似乎 到 站立 仍然 ,

"他们似乎长时间都静止不动，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
but now and then Al - ice could hear a few words in a low voice ,
但 现在 和 然后 阿尔 - 冰 可以 听到 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 ,

但偶尔，艾丽丝能听到低声说几个字。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [ʃʊr] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [jər] [ɑːn] - [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ! "
such as , " Sure I don't like it , yer hon - or , at all , at all ! "
这样的 作为 , " 当然 我 不 喜欢 它 , 你的 亲爱的 - 或者 , 在 全部 , 在 全部 ! "

例如，"当然，法官大人，我一点也不喜欢！"

" [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kaʊ] - ['ɑːrd] !

"	**Do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**you**	**cow**	**-**	**ard**	**!**
"	做	作为	我	告诉	你	,	你	奶牛	-	硬	!

“照我说的做，你这个懦夫！”

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	**and**	**at**	**last**	**she**	**spread**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**made**	**a**	**snatch**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	和	在	最后的	她	传播	出去	她	手	和	制成	一个	抢夺	在	这	空气	.

“最后，她伸出手，在空中抓了一把。”

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɪt] - [tliː] [ʃriːks] .

This	**time**	**there**	**were**	**two**	**lit**	**-**	**tle**	**shrieks**	**.**
这	时间	那里	是	二	点燃	-	特尔	尖叫	.

这次是两声小小的尖叫。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [duː][nekst] !

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**they'll**	**do**	**next**	**!**
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	他们会	做	下一个	!

“我很想知道他们接下来会做什么！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
第2/4页

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [θrets] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪ][ɑːn] - [li] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

As	to	their	threats	to	pull	me	out	,	I	on	-	ly	wish	they	could	.
作为	到	他们的	威胁	到	拉	我	出去	,	我	在	-	ly	希望	他们	可以	.

至于他们威胁要把我拉出去，我只希望他们能做到。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] .

I'm	sure	I	don't	want	to	stay	in	here	.
我是	当然	我	不	想	到	停留	在	这里	.

我肯定不想待在这里。

" [ʃiː; ʃi] [weɪt] - [ed][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ;

"	She	wait	-	ed	for	some	time	,	but	all	was	still	;
"	她	等待	-	编辑	为了	一些	时间	,	但	全部	曾是	仍然	;

她等了一会儿，但一切都静悄悄的;

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɑːrt] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][vɔɪ] - [sɛs] ,

at	last	came	the	noise	of	small	cart	wheels	and	the	sound	of	voi	-	ces	,
在	最后的	来了	这	噪音	的	小的	大车	车轮	和	这	声音	的	voi	-	ces	,

最后传来小车轮的摩擦声和人声。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜːr; ər] [læd] - ['dɝː] ?

from	which	she	made	out	the	words	,	"	Where's	the	oth	-	er	lad	-	der	?
从	哪个	她	制成	出去	这	字	,	"	在哪里?	这	其他	-	呃	小伙子	-	德尔	?

她从中听出了几个字："另一个梯子在哪里？"

[waɪ] , [aɪ]['hædnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; ['bɪlz] [gɑːt][ðə; ðɪ][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜːr; ər] .

Why	,	I	hadn't	to	bring	but	one	;	Bill's	got	the	oth	-	er	.
为什么	,	我	之前没有	到	带来	但	一	;	法案的	得到	这	其他	-	呃	.

为什么我只需要带一个呢？另一个在比尔那里。

[bɪl] , [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [læd] !

Bill	,	fetch	it	here	,	lad	!
账单	,	拿来	它	这里	,	小伙子	!

比尔，小子，去把它拿过来!

[hɪr] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Here	,	put	'	em	up	at	this	place	.
这里	,	放	-	呃	向上	在	这	地方	.

来，把它们放在这里。

[noʊ] , [taɪ] - [ɪm] [fɜːrst] — [ðeɪ] [dəunt] [riːtʃ] [hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] —

No	,	tie	'	em	first	—	they	don't	reach	half	as	high	as	they	should	yet	—
不	,	领带	-	呃	第一的	—	他们	不	抵达	一半	作为	高的	作为	他们	应该	然而	—

不，先把它们绑起来——它们现在还没长到应有的高度的一半——

[oʊ] , [ðeɪl] [duː] .

oh	,	they'll	do	.
哦	,	他们会	做	.

哦，他们会的。

[hɪr] , [bɪl] ! [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] — [wɪl] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ber] ?

Here	,	Bill	!	catch	hold	of	this	rope	—	Will	the	roof	bear	?
这里	,	账单	!	抓住	抓住	的	这	绳索	—	将要	这	屋顶	熊	?

比尔，来！抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗?

[maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] — [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] !
Mind that loose slate — oh , here it comes !
头脑 那 松动的 石板 — 哦 , 这里 它 来 !

注意那块松动的石板——哦，它来了！

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .) — [naʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] ?
(A loud crash .) — Now who did that ?
(一个 大声 碰撞 .) — 现在 WHO 做过 那 ?

（一声巨响。）——是谁干的?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪl] , [aɪ] [ges] — [huːz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪm] - [nei] ?
It was Bill , I guess — Who's to go down the chim - ney ?
它 曾是 账单 , 我 猜测 — 谁是 到 去 向下 这 烟囱 - 尼 ?

我猜是比尔——谁要下烟囱?

[neɪ] , [aɪ] [ʃænt] !
Nay , I shan't !
不 , 我 不会 !

不，我不会！

[juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ðæt]
You do it ! — That
你 做 它 ! — 那

你做到了！——那

[aɪ] [wəʊnt] [ðen] ! — [ˈbɪlz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] — [hɪr] , [bɪl] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
I won't then ! — Bill's got to go down — Here , Bill , you've got to go down the
我 惯于 然后 ! — 法案的 得到 到 去 向下 — 这里 , 账单 , 你已经 得到 到 去 向下 这
[tʃɪm] - [nei] ! "
chim - ney ! "
烟囱 - 尼 ! "

那我就不下去了！——比尔得下去——来，比尔，你得从烟囱下去！

" [oʊ] , [soʊ] [ˈbɪlz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? " [sed] [ɑːl] - [aɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [self] .
" Oh , so Bill's got to come down , has he ? " said Al - ice to her - self .
" 哦 , 所以 法案的 得到 到 来 向下 , 有 他 ? " 说 阿尔 - 冰 到 她 - 自己 .

"哦，看来比尔得下来了，是吗？"爱丽丝自言自语道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [bɪl] .
" Why , they seem to put all the work on Bill .
" 为什么 , 他们 似乎 到 放 全部 这 工作 在 账单 .

"为什么他们好像把所有工作都推给了比尔？"

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ˈbɪlz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ðɪs] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [ɪz] [smɔːl] ,
I wouldn't be in Bill's place for a good deal ; this fire - place is small ,
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 ; 这 火 - 地方 是 小的 ,

我可不想站在比尔的角度想；这壁炉太小了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kɪk] [sʌm; səm] .
to be sure , but I think I can kick some .
到 是 当然 , 但 我 思考 我 能 踢 一些 .

当然，但我认为我可以踢几脚。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz] [fɑːr] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
" She drew her foot as far down as she could ,
" 她 画 她 脚 作为 远的 向下 作为 她 可以 ,

她尽可能地把脚往下挪，

[ænd; ənd] [weɪt] - [ed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːst] ([ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ges] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː]
and **wait** **-** **ed** **till** **she** **heard** **a** **small** **beast** **(** **she** **couldn't** **guess** **of** **what** **sort** **it**
和 等待 - 编辑 直到 她 听到 一个 小的 兽 (她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wʌz; wəz]) [kʌm] [skrætʃ] !
was **)** **come** **scratch** **!**
曾是) 来 划痕 !

她等着，直到听到一只小野兽（她猜不出是什么）发出抓挠声！

[skrætʃ] !
scratch **!**
划痕 !

划痕！

[daʊn] [ðə; ði] [tʃɪm] - [nei] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [self] : " [ðɪs]
down **the** **chim** **-** **ney** **quite** **close** **to** **her** **;** **then** **she** **said** **to** **her** **-** **self** **:** **"** **This**
向下 这 烟囱 - 尼 相当 关闭 到 她 ; 然后 她 说 到 她 - 自己 : " 这
[ɪz] [bɪl] ,
is **Bill** **,**
是 账单 ,

比尔从烟囱里下来，离她很近；然后她自言自语道："这是比尔，

" [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] [kɪk] [ænd; ənd] [weɪt] - [ed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [hæp; hɑːp] - [pen] [nekst] .
" **gave** **one** **sharp** **kick** **and** **wait** **-** **ed** **to** **see** **what** **would** **hap** **-** **pen** **next** **.**
" 给予 一 锋利的 踢 和 等待 - 编辑 到 看 什么 会 哈普 - 笔 下一个 .

"狠狠地踢了一脚，然后等着看接下来会发生什么。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , " [ðer; ðər] [goʊz] [bɪl] !
The **first** **thing** **she** **heard** **was** **,** **"** **There** **goes** **Bill** **!**
这 第一的 事物 她 听到 曾是 , " 那里 去 账单 !

她听到的第一句话是："比尔走了！"

" [ðen] [ðə; ði] ['ræb] - [bɪts] [vɔɪs] , " [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] !
" **then** **the** **Rab** **-** **bit's** **voice** **,** **"** **Catch** **him** **,** **you** **by** **the** **hedge** **!**
" 然后 这 拉布 - 比特 嗓音 , " 抓住 他 , 你 经过 这 对冲 !

然后兔子的声音传来："抓住他，你这篱笆边的家伙！"

" [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] — " [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] — [waɪn] [naʊ] — [dəunt]
" **Then** **all** **was** **still** **,** **then** **the** **voices** **—** **"** **Hold** **up** **his** **head** **—** **Wine** **now** **—** **Don't**
" 然后 全部 曾是 仍然 , 然后 这 声音 — " 抓住 向上 他的 头 — 葡萄酒 现在 — 不
[tʃoʊk] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [fel] - [loʊ] ?
choke **him** **—** **How** **was** **it** **,** **old** **fel** **-** **low** **?**
呛 他 — 如何 曾是 它 , 老的 费尔 - 低的 ?

"然后一切都安静了，然后声音响起——"抬起他的头——现在喝酒——别掐住他的脖子——感觉怎么样，老伙计？"

[wʌt] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [fæst] ?
What **sent** **you** **up** **so** **fast** **?**
什么 发送 你 向上 所以 快速地 ?

是什么让你这么快就飞黄腾达?

[tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Tell **us** **all** **a** **-** **bout** **it** **!**
告诉 我们 全部 一个 - 回合 它 !

快跟我们说说吧!

" [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] (" [ðæts] [bɪl] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs]) , " [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] —
" **Last** **came** **a** **weak** **voice** **(** **"** **That's** **Bill** **,** **"** **thought** **Al** **-** **ice** **)** **,** **"** **Well** **,** **I** **don't** **know** **—**
" 最后的 来了 一个 虚弱的 嗓音 (" 那就是 账单 , " 想法 阿尔 - 冰) , " 出色地 , 我 不 知道 —
[noʊ] [mɔːr] ,
no **more** **,**
不 更多的 ,

最后传来一个微弱的声音（"那是比尔，"艾丽丝心想），"嗯，我不知道——不再知道了，

- , [aɪm][nɑːt][soʊ] [wiːk] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl]
thank'ye , I'm not so weak now — but I'm a deal too shocked to tell you — all
- , 我是 不是 所以 虚弱的 现在 — 但 我是 一个 交易 也 震惊 到 告诉 你 — 全部
[aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
I know is ,
我 知道 是 ,

谢谢你，我现在没那么虚弱了——但我震惊得说不出话来——我只知道，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ʌp][aɪ][goʊz][laɪk][ə; eɪ]
a thing comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a
一个 事物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 向上 我 去 喜欢 一个
['rɑːkɪt] . "
rocket . "
火箭 . "

有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，然后我就像火箭一样飞了起来。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [oʊld][fel] - [loʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - ['ɝːz, ˈiːˈɑːˈrɛs] .
" So you did , old fel - low , " said the oth - ers .
" 所以 你 做过 , 老的 费尔 - 低的 , " 说 这 其他 - ers .

“你确实做到了，老伙计，”其他人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['ræb] - [bɪts] [vɔɪs] ,
" We must burn the house down , " said the Rab - bit's voice ,
" 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 , " 说 这 拉布 - 比特 嗓音 ,

“我们必须把房子烧掉，”兔子说道。

[ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [set][ˌdiː ˈaɪ] -
and Al - ice called out as loud as she could , " If you do , I'll set Di -
和 阿尔 - 冰 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 , " 如果 你 做 , 患病的 放 迪 -
[næ] [æt; ət][juː; jʊ] !
nah at you !
不 在 你 !

爱丽丝大声喊道：“如果你那样做，我就让迪娜来对付你！”

" [æt; ət][wʌns][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] , " [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː]
" At once all was still as death , and Al - ice thought , " What will they do
" 在 一次 全部 曾是 仍然 作为 死亡 , 和 阿尔 - 冰 想法 , " 什么 将要 他们 做
[nekst] ?
next ?
下一个 ?

“突然间，一切都像死人一样寂静无声，爱丽丝心想：‘他们接下来会做什么呢？’

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] - [waɪ] [sens] , [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] .
If they had an - y sense , they'd take the roof off .
如果 他们 有 一个 - 是 感觉 , 他们会 拿 这 屋顶 离开 .

如果他们还有点理智，就会把屋顶掀开。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [seɪ] , " [wʌn] [loʊd] [wɪl] [duː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . "
" Then she heard the Rab - bit say , " One load will do to start with . "
" 然后 她 听到 这 拉布 - 少量 说 , " 一 加载 将要 做 到 开始 和 . "

然后她听到兔子说：“先从一车开始吧。”

" [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʌt] ? " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,
" A load of what ? " thought Al - ice , but she had not long to doubt ,
" 一个 加载 的 什么 ? " 想法 阿尔 - 冰 , 但 她 有 不是 长的 到 怀疑 ,

“一堆什么？”爱丽丝心想，但她没怀疑多久。

[fɔːr; fər] [suːn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɜːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wɪn] - [daʊ] ,
for soon a show - er of small stones came in at the win - dow ,
为了 很快 一个 展示 - 呃 的 小的 石头 来了 在 在 这 赢 - 道琼斯 ,

很快，一阵小石子雨从窗户飘了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **some** **of** **them** **hit** **her** **in** **the** **face** **.**
和 一些 的 他们 打 她 在 这 脸 .

他们中有些人还打了她的脸。

" [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [ed][aʊt] ,
" I'll put a stop to this , " she said to her - self , and shout - ed out ,
" 患病的 放 一个 停止 到 这 , " 她 说 到 她 - 自己 , 和 喊 - 编辑 出去 ,

“我要阻止这一切，”她自言自语道，然后大声喊道。

" [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] , [æt; ət][wʌns] !
" You stop that , at once !
" 你 停止 那 , 在 一次 !

你立刻停止这种行为！

" [ə; eɪ] - [geɪn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
" A - gain all was still as death .
" 一个 - 获得 全部 曾是 仍然 作为 死亡 .

“一切又恢复了死寂般的寂静。”

[ɑːl] - [aɪs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smɔːl] [keɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Al - ice saw that the stones all changed to small cakes as they lay on the floor ,
阿尔 - 冰 锯 那 这 石头 全部 已更改 到 小的 蛋糕 作为 他们 躺 在 这 地面 ,

爱丽丝看到，散落在地上的石头全都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and a bright thought came to her .
和 一个 明亮的 想法 来了 到 她 .

她突然灵光一闪。

" [ɪf] [aɪ] [iːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If I eat one of these cakes , " she said ,
" 如果 我 吃 一 的 这些 蛋糕 , " 她 说 ,

“如果我吃掉其中一块蛋糕，”她说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [meɪk]
" it is sure to make some change in my size ; and as it can't make
" 它 是 当然 到 制作 一些 改变 在 我的 尺寸 ; 和 作为 它 不能 制作
[ˌem ˈiː][lɑːrdʒ] - [ɜːr; ər] ,
me larg - er ,
我 大的 - 呃 ,

“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且它不可能让我变大，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I hope it will change me to the size I used to be .
我 希望 它 将要 改变 我 到 这 尺寸 我 用过的 到 是 .

我希望它能让我恢复到以前的体型。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [kwaɪt]
" So she ate one of the cakes and was glad to see that she shrank quite
" 所以 她 吃 一 的 这 蛋糕 和 曾是 高兴的 到 看 那 她 缩小 相当
[fæst] .
fast .
快速地 .

于是她吃了一块蛋糕，很高兴地看到自己很快就变小了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She was soon so small that she could get through the door ,
她 曾是 很快 所以 小的 那 她 可以 得到 通过 这 门 ,

她很快就变得非常小，能够穿过那扇门了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faʊnd][kwaɪt][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]

so	she	ran	out	of	the	house	and	found	quite	a	crowd	of	beasts	and
所以	她	跑	出去	的	这	房子	和	成立	相当	一个	人群	的	野兽	和

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

birds	in	the	yard	.
鸟类	在	这	院子	.

于是她跑出房子，发现院子里聚集了一大群野兽和鸟类。

[ðə; ði] [pʊr] [lɪz] - ['ɑːrd] , [bɪl] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [held] [ʌp][baɪ] [tuː] ['gɪn] -

The	poor	liz	-	ard	,	Bill	,	was	in	the	midst	of	the	group	,	held	up	by	two	guin	-
这	贫穷的	莉兹	-	硬	,	账单	,	曾是	在	这	中间	的	这	团体	,	握住	向上	经过	二	豚鼠	-

[ˌi 'e][pɪgz] ,

ea	pigs	,
ea	猪	,

可怜的蜥蜴比尔被两只豚鼠抬着，夹在它们中间。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] - [θɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːt] - [tliː] .

who	gave	it	some	-	thing	to	drink	out	of	a	bot	-	tle	.
WHO	给予	它	一些	-	事物	到	喝	出去	的	一个	机器人	-	特尔	.

谁给了它一些水，让它从瓶子里喝。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ɑːl] - [aɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

They	all	made	a	rush	at	Al	-	ice	,	as	soon	as	she	came	out	,
他们	全部	制成	一个	匆忙	在	阿尔	-	冰	,	作为	很快	作为	她	来了	出去	,

爱丽丝一出来，他们就都冲向她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

but	she	ran	off	as	hard	as	she	could	,	and	was	soon	safe	in	a	thick
但	她	跑	离开	作为	难的	作为	她	可以	,	和	曾是	很快	安全的	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

但她拼命地跑，很快就安全地躲进了一片茂密的树林里。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] ,

"	The	first	thing	I've	got	to	do	,	"	said	Al	-	ice	to	her	-	self	,
"	这	第一的	事物	我已经	得到	到	做	,	"	说	阿尔	-	冰	到	她	-	自己	,

“我首先要做的事情，”艾丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;

as	she	walked	round	in	the	wood	,	"	is	to	grow	to	my	right	size	again	;
作为	她	步行	圆形的	在	这	木头	,	"	是	到	生长	到	我的	正确的	尺寸	再次	;

当她在树林里走来走去时，“就是要长到我合适的大小；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [lʌv] - [li] [gɑːr] - [den] .

and	the	next	thing	is	to	find	my	way	to	that	love	-	ly	gar	-	den	.
和	这	下一个	事物	是	到	寻找	我的	方式	到	那	爱	-	ly	加尔	-	丹	.

接下来，我得找到通往那座美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn] .

I	think	that	will	be	the	best	plan	.
我	思考	那	将要	是	这	最好的	计划	.

我认为这将是最佳方案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [skiːm] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wel] [plænd] ,

"	It	was	a	fine	scheme	,	no	doubt	,	and	well	planned	,
"	它	曾是	一个	美好的	方案	,	不	怀疑	,	和	出色地	计划	,

“这无疑是个绝妙的计划，而且计划周密。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt]

but	**the**	**hard**	**thing**	**was**	**that**	**she**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**know**	**how**	**she**	**should**	**start**
但	这	难的	事物	曾是	那	她	做过	不是	在	这	至少	知道	如何	她	应该	开始

[tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ;

to	**work**	**it**	**out**	**;**
到	工作	它	出去	;

但难就难在她完全不知道该如何着手解决这个问题;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [piəd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

and	**while**	**she**	**peered**	**round**	**through**	**the**	**trees**	**,**
和	尽管	她	窥视	圆形的	通过	这	树木	,

她透过树丛向四周张望时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk][dʒʌst][oʊ] - [vɜːr][hɜːr; hər] [hed] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

a	**sharp**	**bark**	**just**	**o**	**-**	**ver**	**her**	**head**	**made**	**her**	**look**	**up**	**in**	**great**	**haste**	**.**
一个	锋利的	吠	只是	o	-	版本	她	头	制成	她	看	向上	在	伟大的	匆忙	.

一声尖锐的犬吠从她头顶掠过，吓得她赶紧抬头看去。

[ə; eɪ] [greɪt] [pʌp] - ['paɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,

A	**great**	**pup**	**-**	**py**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**with**	**large**	**round**	**eyes**	**,**
一个	伟大的	小狗	-	py	看起来	向下	在	她	和	大的	圆形的	眼睛	,

一只毛茸茸的小狗用它那双圆溜溜的大眼睛低头看着她，

[stretʃt] [aʊt][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

stretched	**out**	**one**	**paw**	**and**	**tried**	**to**	**touch**	**her**	**.**
拉伸	出去	一	爪子	和	尝试	到	触碰	她	.

伸出一只爪子，试图碰碰她。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	**Poor**	**thing**	**!**
"	贫穷的	事物	!

"可怜的家伙！"

" [sed] [ɑːl] - [aɪs][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn][ænd; ənd][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	**said**	**Al**	**-**	**ice**	**in**	**a**	**kind**	**tone**	**and**	**tried**	**hard**	**to**	**show**	**it**	**that**	**she**	**wished**	**to**
"	说	阿尔	-	冰	在	一个	种类	语气	和	尝试	难的	到	展示	它	那	她	希望	到

[biː; bi][ɪts] [frend] ,

be	**its**	**friend**	**,**
是	它是	朋友	,

"艾丽丝语气温和地说，并努力向它表明她想成为它的朋友。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [fraɪt] , [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] .

but	**she**	**was**	**in**	**a**	**sore**	**fright**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**eat**	**her**	**up**	**.**
但	她	曾是	在	一个	疮	惊吓	,	免得	它	应该	吃	她	向上	.

但她非常害怕，生怕它会把她吞噬。

[ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

Al	**-**	**ice**	**could**	**not**	**think**	**what**	**to**	**do**	**next**	**,**
阿尔	-	冰	可以	不是	思考	什么	到	做	下一个	,

爱丽丝一时想不出下一步该怎么办。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pʌp] - ['paɪ] .

so	**she**	**picked**	**up**	**a**	**bit**	**of**	**stick**	**and**	**held**	**it**	**out**	**to**	**the**	**pup**	**-**	**py**	**.**
所以	她	挑选	向上	一个	少量	的	戳	和	握住	它	出去	到	这	小狗	-	py	.

于是她捡起一小段树枝，递给了小狗。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

It	**jumped**	**from**	**the**	**tree**	**with**	**a**	**yelp**	**of**	**joy**	**as**	**if**	**to**	**play**	**with**
它	跳了起来	从	这	树	和	一个	喊叫	的	喜悦	作为	如果	到	玩	和

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	**;**
它	;

它欢快地叫着从树上跳下来，好像要和它玩耍似的;

[ðen] [ɑːl] - [aɪs] [dɑːdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [plænt] [ðæt] [stʊd] [nɪr] ,

then	Al	-	ice	dodged	round	a	large	plant	that	stood	near	,
然后	阿尔	-	冰	躲避	圆形的	一个	大的	植物	那	站立	靠近	,

然后，艾丽丝绕过了附近一株大型植物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌp] - ['paɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] [ə; eɪ] -

but	the	pup	-	py	soon	found	her	and	made	a	rush	at	the	stick	a	-
但	这	小狗	-	py	很快	成立	她	和	制成	一个	匆忙	在	这	戳	一个	-

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

但小狗很快找到了她，再次冲向了木棍。

[bʌt; bət] [tʌm] - [bled] [hed] [oʊ] - [vɜːr] [hiːlz] [ɪn] [ɪts] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	tum	-	bled	head	o	-	ver	heels	in	its	haste	to	get	hold	of	it	.
但	汤	-	出血	头	o	-	版本	高跟鞋	在	它是	匆忙	到	得到	抓住	的	它	.

但它急于抓住它，结果却翻了个底朝天。

[ɑːl] - [aɪs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrt] [hɔːrs] ,

Al	-	ice	felt	that	it	was	quite	like	a	game	with	a	cart	horse	,
阿尔	-	冰	毛毡	那	它	曾是	相当	喜欢	一个	游戏	和	一个	大车	马	,

爱丽丝觉得这很像和拉车的马玩游戏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] - [niːθ] [ɪts] [greɪt] [fiːt] .

and	looked	at	each	turn	to	be	crushed	'	neath	its	great	feet	.
和	看起来	在	每个	转动	到	是	碎	-	下方	它是	伟大的	脚	.

眼看着每一个转弯处都会被它巨大的脚踩碎。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ,

At	last	,	to	her	joy	,
在	最后的	,	到	她	喜悦	,

最后，令她欣喜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [ænd; ənd] [sæt]

it	seemed	to	grow	tired	of	the	sport	and	ran	a	good	way	off	and	sat
它	似乎	到	生长	疲劳的	的	这	运动	和	跑	一个	好的	方式	离开	和	卫星

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪg] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .

down	with	its	tongue	out	of	its	mouth	and	its	big	eyes	half	shut	.
向下	和	它是	舌头	出去	的	它是	嘴	和	它是	大的	眼睛	一半	关闭	.

它似乎对这项运动感到厌倦了，跑开了一段距离，然后吐着舌头，半闭着大眼睛坐了下来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːl] - [aɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪt] ,

This	seemed	to	Al	-	ice	a	good	time	to	get	out	of	its	sight	,
这	似乎	到	阿尔	-	冰	一个	好的	时间	到	得到	出去	的	它是	视线	,

在艾利斯看来，这是个摆脱它视线的好时机。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

so	she	set	out	at	once	and	ran	till	she	was	quite	tired	and	out	of
所以	她	放	出去	在	一次	和	跑	直到	她	曾是	相当	疲劳的	和	出去	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

于是她立刻出发，一路狂奔，直到筋疲力尽、气喘吁吁。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [pʌp] - - [bɑːrk] [saʊnd] - [ed] [kwaɪt] [feɪnt] .

and	till	the	pup	-	py's	bark	sound	-	ed	quite	faint	.
和	直到	这	小狗	-	-	吠	声音	-	编辑	相当	头晕的	.

直到小狗的叫声变得非常微弱。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [pʌp] - ['paɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	And	yet	what	a	dear	pup	-	py	it	was	,	"	said	Al	-	ice	,
"	和	然而	什么	一个	亲爱的	小狗	-	py	它	曾是	,	"	说	阿尔	-	冰	,

“可是它真是一只可爱的小狗啊，”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest][ænd; ənd] [fænd] [hɜ:r; hər] - [self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:f] :

as	she	stopped	to	rest	and	fanned	her	-	self	with	a	leaf	:
作为	她	停止	到	休息	和	扇形	她	-	自己	和	一个	叶子	:

她停下来休息，用一片树叶给自己扇风：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [trɪks] ,

"	I	should	have	liked	so	much	to	teach	it	tricks	,
"	我	应该	有	喜欢	所以	很多	到	教	它	技巧	,

我真希望自己能教它一些小把戏。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !

if	—	if	I'd	been	the	right	size	to	do	it	!
如果	—	如果	ID	到过	这	正确的	尺寸	到	做	它	!

如果——如果我的身材正好适合做这件事就好了！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] - [geɪn] !

I've	got	to	grow	up	a	-	gain	!
我已经	得到	到	生长	向上	一个	-	获得	!

我得重新长大！

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Let	me	see	—	how	am	I	to	do	it	?
让	我	看	—	如何	是	我	到	做	它	?

让我想想——我该怎么做呢?

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [sʌm; səm] - [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] !

I	guess	I	ought	to	eat	or	drink	some	-	thing	,	but	I	don't	know	what	!
我	猜测	我	应该	到	吃	或者	喝	一些	-	事物	,	但	我	不	知道	什么	!

我想我应该吃点东西或喝点东西，但我不知道吃什么或喝什么！

" [ɑ:l] - [aɪs] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ðə; ði] [blu:mz] , [ðə; ði]

"	Al	-	ice	looked	all	round	her	at	the	blades	of	grass	,	the	blooms	,	the
"	阿尔	-	冰	看起来	全部	圆形的	她	在	这	刀片	的	草	,	这	花朵	,	这

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

爱丽丝环顾四周，看着草叶、花朵和树叶，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk][tu:; tə]

but	could	not	see	a	thing	that	looked	like	the	right	thing	to	eat	or	drink	to
但	可以	不是	看	一个	事物	那	看起来	喜欢	这	正确的	事物	到	吃	或者	喝	到

[meɪk] [hɜ:r; hər] [groʊ] .

make	her	grow	.
制作	她	生长	.

但她却找不到任何看起来像是能让她长大的食物或饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mʌʃ] - [ru:m] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] - [baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

There	was	a	large	mush	-	room	near	her	,	a	-	bout	the	same	height	as
那里	曾是	一个	大的	糊状物	-	房间	靠近	她	,	一个	-	回合	这	相同的	高度	作为

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她附近有一个很大的蘑菇，和她差不多高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	she	had	looked	all	round	it	,
和	什么时候	她	有	看起来	全部	圆形的	它	,

当她环顾四周之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	thought	she	might	as	well	look	and	see	what	was	on	the	top	of	it	.
她	想法	她	可能	作为	出色地	看	和	看	什么	曾是	在	这	顶部	的	它	.

她心想，不如看看上面是什么吧。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ʌp][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	stretched	up	as	tall	as	she	could	,
她	拉伸	向上	作为	高的	作为	她	可以	,

她尽力伸直身体，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] [ðæt] [sæt][ɑːn]

and	her	eyes	met	those	of	a	large	blue	cat	-	er	-	pil	-	lar	that	sat	on
和	她	眼睛	遇见	那些	的	一个	大的	蓝色的	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	那	卫星	在

[ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz][foʊld] - [ed] ,

the	top	with	its	arms	fold	-	ed	,
这	顶部	和	它是	武器	折叠	-	编辑	,

她的目光与一只巨大的蓝色毛毛虫的目光相遇了，那毛毛虫盘腿坐在树顶上。

[smoʊk] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stem] [ðæt] [bent][ænd; ənd] [kɜːrvd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]

smok	-	ing	a	queer	pipe	with	a	long	stem	that	bent	and	curved	round	it	like
烟熏	-	ing	一个	酷儿	管道	和	一个	长的	干	那	弯曲	和	弯曲	圆形的	它	喜欢

[ə; eɪ] [huːp] .

a	hoop	.
一个	箍	.

抽着一根奇特的烟斗，烟斗的长柄弯曲成一个环状。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] [telz] ['ælɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

A	CAT	-	ER	-	PIL	-	LAR	TELLS	ALICE	WHAT	TO	DO	.
一个	猫	-	急诊室	-	公益诉讼	-	拉尔	讲述	爱丽丝	什么	到	做	.

一只毛毛虫告诉爱丽丝该怎么做。

[ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] [lʊkt] [æt; ət][ɑːl] - [aɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

The	Cat	-	er	-	pil	-	lar	looked	at	Al	-	ice	,	and	she	stared	at	it	,	but
这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	看起来	在	阿尔	-	冰	,	和	她	凝视	在	它	,	但

[dɪd][nɑːt] [spiːk] .

did	not	speak	.
做过	不是	说话	.

毛毛虫看着爱丽丝，爱丽丝也盯着它看，但没有说话。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

At	last	,	it	took	the	pipe	from	its	mouth	and	said	,	"	Who	are	you	?
在	最后的	,	它	采取	这	管道	从	它是	嘴	和	说	,	"	WHO	是	你	?

最后，它从嘴里拿出烟斗，说道："你是谁？"

" [ɑːl] - [aɪs] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [sɜːr] ,

"	Al	-	ice	said	,	"	I'm	not	sure	,	sir	,
"	阿尔	-	冰	说	,	"	我是	不是	当然	,	先生	,

爱丽丝说："我不确定，先生。"

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] — [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] ,

who	I	am	just	now	—	I	know	who	I	was	when	I	left	home	,
WHO	我	是	只是	现在	—	我	知道	WHO	我	曾是	什么时候	我	左边	家	,

现在的我——我知道我离开家时是什么样的人，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . "

but	I	think	I	have	been	changed	two	or	three	times	since	then	.	"
但	我	思考	我	有	到过	已更改	二	或者	三	时代	自从	然后	.	"

但我认为从那以后，我已经改变了两三次了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	.

"你这话是什么意思？"毛毛虫问道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] - [self] ;

"	I	fear	I	can't	tell	you	,	for	I'm	sure	I	don't	know	,	my	-	self	;
"	我	害怕	我	不能	告诉	你	,	为了	我是	当然	我	不	知道	,	我的	-	自己	;

"恐怕我无法告诉你，因为我自己也不知道；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ][mæn] - [waɪ] [taɪmz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [meɪks] [wʌnz] [hed] [swɪm] . "

but	to	change	so	man	-	y	times	all	in	one	day	,	makes	one's	head	swim	.	"
但	到	改变	所以	男人	-	是	时代	全部	在	一	天	,	制作	一个人的	头	游泳	.	"

但是一天之内要改这么多次，真是让人头晕目眩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .

"	It	doesn't	,	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	.
"	它	不	,	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	.

"没有，"毛毛虫说。

" [wel] , [meɪ] - [biː; bi][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [jet] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	Well	,	may	-	be	you	haven't	found	it	so	yet	,	"	said	Al	-	ice	,
"	出色地	,	可能	-	是	你	还没有	成立	它	所以	然而	,	"	说	阿尔	-	冰	,

"嗯，也许你还没找到呢，"爱丽丝说道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ]

"	but	when	you	have	to	change	—	you	will	some	day	,	you	know	—	I
"	但	什么时候	你	有	到	改变	—	你	将要	一些	天	,	你	知道	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ,

should	think	you'd	feel	it	queer	,
应该	思考	你会	感觉	它	酷儿	,

"但是当你不得不改变的时候——你知道，总有一天你会改变的——我想你会觉得很奇怪。"

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .

"	Not	a	bit	,	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	.
"	不是	一个	少量	,	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	.

"一点儿也不，"毛毛虫说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ; " [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

"	Well	,	you	may	not	feel	as	I	do	,	"	said	Al	-	ice	;	"	all	I	know	is	,
"	出色地	,	你	可能	不是	感觉	作为	我	做	,	"	说	阿尔	-	冰	;	"	全部	我	知道	是	,

"嗯，你可能感觉和我不一样，"爱丽丝说；"我只知道，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

it	feels	queer	to	me	to	change	so	much	.	"
它	感觉	酷儿	到	我	到	改变	所以	很多	.	"

对我来说，改变这么多感觉很奇怪。

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	You	!	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	with	its	nose	in	the	air	.
"	你	!	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	和	它是	鼻子	在	这	空气	.

"你！"毛毛虫昂着头说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːrt] - [ed] .
" **Which** **brought** **them** **back** **to** **the** **point** **from** **which** **they** **start** **-** **ed** **.**
" 哪个 带来 他们 后退 到 这 观点 从 哪个 他们 开始 - 编辑 .

“这让他们又回到了起点。”

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æz; əz][stɜːrn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Al **-** **ice** **was** **not** **pleased** **at** **this** **,** **so** **she** **said** **in** **as** **stern** **a** **voice** **as** **she**
阿尔 - 冰 曾是 不是 高兴 在 这 , 所以 她 说 在 作为 船尾 一个 嗓音 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

爱丽丝对此很不高兴，于是她用尽可能严厉的语气说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] . "
" **I** **think** **you** **ought** **to** **tell** **me** **who** **you** **are** **first** **.** "
" 我 思考 你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 第一的 . "

“我觉得你应该先告诉我你是谁。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - [ˈpɪl] - [lɑːr] .
" **Why** **?** " **said** **the** **Cat** **-** **er** **-** **pil** **-** **lar** **.**
" 为什么 ? " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“为什么？”毛毛虫问道。

[æz; əz][ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]
As **Al** **-** **ice** **could** **not** **think** **what** **to** **say** **to** **this** **and** **as** **it** **did** **not**
作为 阿尔 - 冰 可以 不是 思考 什么 到 说 到 这 和 作为 它 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ,
seem **to** **want** **to** **talk** **,**
似乎 到 想 到 讲话 ,

爱丽丝一时语塞，不知该如何回应，而且它似乎也不想说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] - [wei] .
she **turned** **a** **-** **way** **.**
她 转向 一个 - 方式 .

她转身离开了。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come** **back** **!**
" 来 后退 !

“回来！

" [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - [ˈpɪl] - [lɑːr] .
" **said** **the** **Cat** **-** **er** **-** **pil** **-** **lar** **.**
" 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“毛毛虫说道。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **I** **have** **some** **-** **thing** **to** **say** **to** **you** **!**
" 我 有 一些 - 事物 到 说 到 你 !

我有话要对你说！

" [ɑːl] - [aɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" **Al** **-** **ice** **turned** **and** **came** **back** **.**
" 阿尔 - 冰 转向 和 来了 后退 .

爱丽丝转身回来了。

" [kiːp] [jʊr; jər] [tɛm] - [pər] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - [ˈpɪl] - [lɑːr] .
" **Keep** **your** **tem** **-** **per** **,** " **said** **the** **Cat** **-** **er** **-** **pil** **-** **lar** **.**
" 保持 你的 特姆 - 每 , " 说 这 猫 - 呃 - 药丸 - 拉尔 .

“保持冷静，”毛毛虫说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][æn; ən] - [dʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Is	that	all	?	"	asked	Al	-	ice	,	while	she	hid	her	an	-	ger	as	well	as	she
"	是	那	全部	?	"	问	阿尔	-	冰	,	尽管	她	隐藏	她	一个	-	格尔	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“就这些吗？”艾丽丝问道，同时尽力掩饰着自己的怒火。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .

"	No	,	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	.
"	不	,	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	.

“不，”毛毛虫说。

[ɑːl] - [aɪs] [weɪt] - [ed] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Al	-	ice	wait	-	ed	what	seemed	to	her	a	long	time	,
阿尔	-	冰	等待	-	编辑	什么	似乎	到	她	一个	长的	时间	,

爱丽丝等了很久，在她看来，那段时间似乎很漫长。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

while	it	sat	and	smoked	but	did	not	speak	.
尽管	它	卫星	和	熏制	但	做过	不是	说话	.

它静静地坐着，冒着烟，却一言不发。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk]

At	last	,	it	took	the	pipe	from	its	mouth	,	and	said	,	"	So	you	think
在	最后的	,	它	采取	这	管道	从	它是	嘴	,	和	说	,	"	所以	你	思考

[jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

you're	changed	,
你是	已更改	,

最后，它从嘴里拿出烟斗，说道：“所以你认为自己已经改变了吗？”

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	I	fear	I	am	,	sir	,	"	said	Al	-	ice	,
"	我	害怕	我	是	,	先生	,	"	说	阿尔	-	冰	,

“恐怕我是，先生，”爱丽丝说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

"	I	don't	know	things	as	I	once	did	—	and	I	don't	keep	the	same	size	,
"	我	不	知道	事物	作为	我	一次	做过	—	和	我	不	保持	这	相同的	尺寸	,

“我不再像以前那样了解很多事情了——而且我的体型也变了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

but	a	short	while	at	a	time	.	"
但	一个	短的	尽管	在	一个	时间	.	"

但每次只能持续很短的时间。

" [wʌt] [θɪŋz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "

"	What	things	is	it	you	don't	know	?	"
"	什么	事物	是	它	你	不	知道	?	"

你还有哪些事情不知道？

" [wel] , [aɪv] [traɪd][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ɔːl] [keɪm]

"	Well	,	I've	tried	to	say	the	things	I	knew	at	school	,	but	the	words	all	came
"	出色地	,	我已经	尝试	到	说	这	事物	我	知道	在	学校	,	但	这	字	全部	来了

[rɔːŋ] . "

wrong	.	"
错误的	.	"

“嗯，我试着把我上学时学到的东西说出来，但是话都说不清楚。”

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fæθ] - [ɜːr; ər]['wɪl] - [liæm] , - " [sed] [ðə; ði][kæt] -
" Let me hear you say , ' You are old , Fath - er Wil - liam , ' " said the Cat -
" 让 我 听到 你 说 , - 你 是 老的 , 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 , - " 说 这 猫 -
[ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .
er - pil - lar .
呃 - 药丸 - 拉尔 .

"让我听听你们说，'威廉老爹，您老了'，"毛毛虫说道。

[ɑːl] - [aɪs]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi] - [gæn] : —
Al - ice folded her hands , and be - gan : —
阿尔 - 冰 折叠 她 双手 , 和 是 - 甘 : —

爱丽丝双手抱胸，开始说道：——

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fæθ] - [ɜːr; ər]['wɪl] - [liæm] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" ' You are old , Fath - er Wil - liam , ' the young man said ,
" - 你 是 老的 , 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 , - 这 年轻的 男人 说 ,

"威廉神父，您老了，"年轻人说道。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [hæz; həz][biː; bi] - [kʌm] [vɜːr] - [waɪ] [waɪt] ,
' And your hair has be - come ver - y white ,
- 和 你的 头发 有 是 - 来 版本 - 是 白色的 ,

"你的头发已经变得非常白了。"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][stænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn][jʊr; jər] [hed] —
And yet you stand all the time on your head —
和 然而 你 站立 全部 这 时间 在 你的 头 —

然而你却总是倒立着——

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ? -
Do you think , at your age , it is right ? '
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? -

你觉得以你的年龄来说，这样做合适吗?

" - [ɪn][maɪ] [juːθ] , - ['fæθ] - [ɜːr; ər]['wɪl] - [liæm] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" ' In my youth , ' Fath - er Wil - liam then said to his son ,
" - 在 我的 青年 , - 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 然后 说 到 他的 儿子 ,

"在我年轻的时候，"威廉神父对他的儿子说，

- [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] - ['dʒʊr][ðə; ði][breɪn] ;
' I feared it might in - jure the brain ;
- 我 害怕 它 可能 在 - 法尔 这 脑 ;

我担心这可能会损伤大脑;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
But now that I know full well I have none ,
但 现在 那 我 知道 满的 出色地 我 有 没有任何 ,

但我现在完全明白我一无所有，

[waɪ] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [geɪn] . -
Why , I do it a - gain and a - gain . '
为什么 , 我 做 它 一个 - 获得 和 一个 - 获得 . -

为什么，我一遍又一遍地做。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ?
" ' You are old , ' said the youth , ' shall I tell you once more ?
" - 你 是 老的 , - 说 这 青年 , - 将 我 告诉 你 一次 更多的 ?

"你年纪大了，"年轻人说，"要我再跟你说一遍吗？"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] ;
And are now quite as large as a tun ;
和 是 现在 相当 作为 大的 作为 一个 通 ;

现在它们的大小和一桶水差不多了;

[jet] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk] [sɑːm] - [ɜːr; ər] - [set] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] —
Yet you turned a back som - er - set in at the door —
然而 你 转向 一个 后退 一些 - 呃 - 放 在 在 这 门 —

然而，你却在门口转身——

[preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] ? -
Pray , tell me now , how was that done ? '
祈祷 , 告诉 我 现在 , 如何 曾是 那 完毕 ? -

请告诉我，这是怎么做到的?

" - [ɪn] [maɪ] [juːθ] , - [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] .
" ' In my youth , ' said the sage , as he shook his gray locks .
" - 在 我的 青年 , - 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 .

"'在我年轻的时候，'"这位智者一边说着，一边甩了甩他灰白的头发。

[aɪ] [kept] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [vɜːr] - [waɪ] [sʌp] - [pliː]
I kept all my limbs ver - y sup - ple
我 保留 全部 我的 四肢 版本 - 是 上 - ple

我保持了四肢的灵活性。

[baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔɪnt] - [mənt] — [wʌn] [ʃɪl] - [lɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] —
By the use of this oint - ment — one shil - ling the box —
经过 这 使用 的 这 点 - 精神 — 一 希尔 - 凌 这 盒子 —

使用这种药膏——每盒一先令——

[ɑːl] - [loʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kuː] - [lə] . -
Al - low me to sell you a coup - le . '
阿尔 - 低的 我 到 卖 你 一个 政变 - 勒 . -

让我卖给你一对。

" - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒɔːz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk]
" ' You are old , ' said the youth , and your jaws are too weak
" - 你 是 老的 , - 说 这 青年 , 和 你的 下颚 是 也 虚弱的

"你老了，"年轻人说，"你的下巴也太没劲了。"

[fɔːr; fər] [æn; ən] - [waɪ] [θɪŋ] [tʌf] - [ɜːr; ər] [ðæn; ðən] [suː] - [et] ;
For an - y thing tough - er than su - et ;
为了 一个 - 是 事物 艰难的 - 呃 比 苏 - 等 ;

对于任何比 su-et 更坚韧的东西;

[jet] [juː; jʊ] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [guːs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːk] :
Yet you ate up the goose , with the bones and the beak :
然而 你 吃 向上 这 鹅 , 和 这 骨头 和 这 喙 :

然而，你们却把鹅连骨头和喙都吃掉了:

[preɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [mæn] - [eɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Pray , how did you man - age to do it ? '
祈祷 , 如何 做过 你 男人 - 年龄 到 做 它 ? -

请问，你是怎么做到的?

" - [ɪn] [maɪ] [juːθ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfæθ] - [ɜːr; ər] , - [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː]
" ' In my youth , ' said his fath - er , ' I took to the law
" - 在 我的 青年 , - 说 他的 父亲 - 呃 , - 我 采取 到 这 法律

"我年轻的时候，"他父亲说，"我曾从事法律工作。"

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈɑːr] - - [iːtʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ;
And ar - gued each case with my wife ;
和 ar - - 每个 案件 和 我的 妻子 ;

我与妻子就每个案子都进行了争论;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɜːr] - [waɪ] [greɪt] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔː] ,
And the ver - y great strength , which it gave to my jaw ,
和 这 版本 - 是 伟大的 力量 , 哪个 它 给予 到 我的 颚 ,

它赋予我的下巴极大的力量，

[hæz; həz][læst] - [ed][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -

Has	last	-	ed	the	rest	of	my	life	.	'
有	最后的	-	编辑	这	休息	的	我的	生活	.	-

它伴随了我余生。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; - [wʌn] [wʊd] [hɑːrd] - [li] [sʌp] - [poʊz]

"	'	You	are	old	,	'	said	the	youth	;	'	one	would	hard	-	ly	sup	-	pose
"	-	你	是	老的	,	-	说	这	青年	;	-	一	会	难的	-	ly	上	-	姿势

“你年纪大了,”年轻人说，“人们很难想象……”

[ðæt] [jʊr; jər] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sted] - [waɪ][æz; əz][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] ;

That	your	eye	was	as	stead	-	y	as	ev	-	er	;
那	你的	眼睛	曾是	作为	坚定	-	是	作为	ev	-	呃	;

你的眼神一如既往地稳定;

[jet] [juː; jʊ]['bæl] - [eins] [æn; ən] [iːl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] —

Yet	you	bal	-	ance	an	eel	on	the	end	of	your	nose	—
然而	你	巴尔	-	安斯	一个	鳗鱼	在	这	结尾	的	你的	鼻子	—

然而，你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːl] - [weɪz] [soʊ] [klɛv] - [ɜːr; ər] ? -

What	makes	you	al	-	ways	so	clev	-	er	?	'
什么	制作	你	al	-	方式	所以	克利夫兰	-	呃	?	-

是什么让你总是这么聪明?

" - [aɪ][hæv; həv][ˌɑːr ˈiː] - [plaɪ] [tuː; tə] [θriː] ['kjuːz, 'kwɛs] - ['taɪənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][iː] - ['nɔː] , -

"	'	I	have	re	-	plied	to	three	ques	-	tions	,	and	that	is	e	-	nough	,	'
"	-	我	有	关于	-	合拢	到	三	问题	-	tions	,	和	那	是	e	-	足够了	,	-

“我已经回答了三个问题，这就足够了。”

[sed] [ðə; ði]['fæθ] - [ɜːr; ər] ; - [dəunt] [gɪv] [jʊr; jər] - [self] ['ɛrz] !

Said	the	fath	-	er	;	'	don't	give	your	-	self	airs	!
说	这	父亲	-	呃	;	-	不	给	你的	-	自己	播出	!

父亲说：“别摆架子！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][liː; liːs] - [ten] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?

Do	you	think	I	can	lis	-	ten	all	day	to	such	stuff	?
做	你	思考	我	能	列表	-	十	全部	天	到	这样的	东西	?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi][ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] ! - "

Be	off	,	or	I'll	kick	you	down	-	stairs	!	'	"
是	离开	,	或者	患病的	踢	你	向下	-	楼梯	!	-	"

滚开，不然我就把你踹下楼!

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sed] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .

"	That	is	not	said	right	,	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	.
"	那	是	不是	说	正确的	,	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	.

“这么说不对，”毛毛虫说。

" [nɑːt][kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] . "

"	Not	quite	right	,	I	fear	,	"	said	Al	-	ice	,	"	some	of	the	words	are	changed	.	"
"	不是	相当	正确的	,	我	害怕	,	"	说	阿尔	-	冰	,	"	一些	的	这	字	是	已更改	.	"

“恐怕不太对，”爱丽丝说，“有些词被改动了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] ;

"	It	is	wrong	from	first	to	last	,	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	;
"	它	是	错误的	从	第一的	到	最后的	,	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	;

“从头到尾都是错的，”毛毛虫说;

[ðen] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

then	did	not	speak	for	some	time	.
然后	做过	不是	说话	为了	一些	时间	.

然后有一段时间没说话。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wʌt] [saɪz][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ? "

At	last	it	said	,	"	What	size	do	you	want	to	be	?	"
在	最后的	它	说	,	"	什么	尺寸	做	你	想	到	是	?	"

最后它问道："你想成为什么尺寸？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [bʌt; bət][wʌn] ['dʌzənt] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Oh	,	I	don't	care	so	much	as	to	size	,	but	one	does'nt	like	to	change	so	much	,
"	哦	,	我	不	关心	所以	很多	作为	到	尺寸	,	但	一	不	喜欢	到	改变	所以	很多	,

"哦，我不太在意尺寸，但谁也不喜欢经常改变。"

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	it	said	.
"	我	不	知道	,	"	它	说	.

"我不知道，"它说。

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɛv] - [ɜːr; ər] , [ɪn][ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf] ,

Al	-	ice	was	too	much	vexed	to	speak	,	for	she	had	nev	-	er	,	in	all	her	life	,
阿尔	-	冰	曾是	也	很多	烦恼	到	说话	,	为了	她	有	内夫	-	呃	,	在	全部	她	生活	,

爱丽丝气得说不出话来，因为她一生中从未有过这样的经历。

[bɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ruːd] [wei] .

been	talked	to	in	that	rude	way	.
到过	谈话	到	在	那	粗鲁的	方式	.

被人用那种粗鲁的方式对待过。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][saɪz] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] .

"	Do	you	like	your	size	now	?	"	asked	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	.
"	做	你	喜欢	你的	尺寸	现在	?	"	问	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	.

"你现在对自己的体型满意吗？"毛毛虫问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ;

"	Well	,	I'm	not	quite	so	large	as	I	would	like	to	be	,	"	said	Al	-	ice	;
"	出色地	,	我是	不是	相当	所以	大的	作为	我	会	喜欢	到	是	,	"	说	阿尔	-	冰	;

"嗯，我还没达到我想要的那么大，"艾丽丝说；

" [θriː] [ɪntʃ] - [iːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] - [ed] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	three	inch	-	es	is	such	a	wretch	-	ed	height	to	be	.	"
"	三	英寸	-	es	是	这样的	一个	可怜虫	-	编辑	高度	到	是	.	"

"三英寸真是个可怜的身高。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] , [ɪn] - [diːd] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] ,

"	It	is	a	good	height	,	in	-	deed	!	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	,
"	它	是	一个	好的	高度	,	在	-	契据	!	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	,

"这高度确实不错！"毛毛虫说道。

[ænd; ənd] [riəd] [ˌaɪ 'tiː] - [self] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .

and	reared	it	-	self	up	straight	as	it	spoke	.
和	饲养	它	-	自己	向上	直的	作为	它	辐	.

它一边说话一边挺直了身子。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ɪntʃ] - [iːz] [haɪ] .)

(	It	was	just	three	inch	-	es	high	.	)
(	它	曾是	只是	三	英寸	-	es	高的	.	)

（它只有三英寸高。）

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I'm	not	used	to	it	!
"	但	我是	不是	用过的	到	它	!

但我还不习惯！

" [pliːd] - [ed] [pʊr] [ɑːl] - [aɪs] .

"	plead	-	ed	poor	Al	-	ice	.
"	恳求	-	编辑	贫穷的	阿尔	-	冰	.

"可怜的爱丽丝恳求道。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][ˌi 'e] - ['saɪ][tuː; tə][get][mæd] ! "

And	she	thought	,	"	I	wish	the	things	wouldn't	be	so	ea	-	sy	to	get	mad	!	"
和	她	想法	,	"	我	希望	这	事物	不会	是	所以	ea	-	sy	到	得到	疯狂的	!	"

她心想："真希望事情不要这么容易让人生气！"

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] , " [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] [sed] ,

"	You'll	get	used	to	it	in	time	,	"	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	said	,
"	你会	得到	用过的	到	它	在	时间	,	"	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	说	,

"你过段时间就会习惯的，"毛毛虫说。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][paɪp][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs][weɪt] - [ed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

and	put	the	pipe	to	its	mouth	,	and	Al	-	ice	wait	-	ed	till	it	should	choose
和	放	这	管道	到	它是	嘴	,	和	阿尔	-	冰	等待	-	编辑	直到	它	应该	选择

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

然后把烟斗放到它的嘴边，爱丽丝等着它自己选择说话。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [jɔːnd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

At	last	it	took	the	pipe	from	its	mouth	,	yawned	once	or	twice	,
在	最后的	它	采取	这	管道	从	它是	嘴	,	打哈欠	一次	或者	两次	,

最后它从嘴里拿出烟斗，打了一两个哈欠。

[ðen] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [græs] .

then	got	down	from	its	perch	and	crawled	off	in	the	grass	.
然后	得到	向下	从	它是	栖息	和	爬行	离开	在	这	草	.

然后它从栖木上下来，爬进了草丛里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wʌn] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːl] ,

As	it	went	it	said	,	"	One	side	will	make	you	tall	,
作为	它	去	它	说	,	"	一	边	将要	制作	你	高的	,

上面写着："走一边会让你长高，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [smɔːl] .

and	one	side	will	make	you	small	.
和	一	边	将要	制作	你	小的	.

而站在其中一边会让你变得渺小。

" [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] ? " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] .

"	One	side	of	what	?	"	thought	Al	-	ice	to	her	-	self	.
"	一	边	的	什么	?	"	想法	阿尔	-	冰	到	她	-	自己	.

"哪一方面？"爱丽丝心想。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] , " [sed] [ðə; ði][kæt] - [ɜːr; ər] - ['pɪl] - [lɑːr] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	Of	the	mush	-	room	,	"	said	the	Cat	-	er	-	pil	-	lar	,	just	as	if	it	had
"	的	这	糊状物	-	房间	,	"	说	这	猫	-	呃	-	药丸	-	拉尔	,	只是	作为	如果	它	有

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ;

heard	her	speak	;
听到	她	说话	;

“蘑菇，”毛毛虫说道，仿佛听到了她说话一样；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

soon	it	was	out	of	sight	.
很快	它	曾是	出去	的	视线	.

很快，它就消失在视线之外了。

[ɑːl] - [aɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Al	-	ice	stood	and	looked	at	the	mush	-	room	a	long	time	and	tried	to
阿尔	-	冰	站立	和	看起来	在	这	糊状物	-	房间	一个	长的	时间	和	尝试	到

[meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

make	out	which	were	the	two	sides	of	it	;
制作	出去	哪个	是	这	二	侧面	的	它	;

爱丽丝站在那里，盯着蘑菇看了很久，试图分辨出蘑菇的两面；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

as	it	was	round	she	found	this	a	hard	thing	to	do	.
作为	它	曾是	圆形的	她	成立	这	一个	难的	事物	到	做	.

由于它是圆形的，她发现这很难做到。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

At	last	she	stretched	her	arms	round	it	as	far	as	they	would	go	,
在	最后的	她	拉伸	她	武器	圆形的	它	作为	远的	作为	他们	会	去	,

最后，她尽可能地伸出双臂将它抱住。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] .

and	broke	off	a	bit	of	the	edge	with	each	hand	.
和	打破	离开	一个	少量	的	这	边缘	和	每个	手	.

然后用双手掰下一小块边缘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?

"	And	now	which	is	which	?
"	和	现在	哪个	是	哪个	?

那么，哪个是哪个呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt] ,

"	she	said	to	her	-	self	,	and	ate	a	small	piece	of	the	right	-	hand	bit	,
"	她	说	到	她	-	自己	,	和	吃	一个	小的	片	的	这	正确的	-	手	少量	,

她自言自语道，然后吃了一小块右边那块。

[tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

to	try	what	it	would	do	.
到	尝试	什么	它	会	做	.

试试看会产生什么效果。

[ðə; ði][nekst][moʊ] - [mənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [straɪk] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] .

The	next	mo	-	ment	she	felt	her	chin	strike	her	foot	with	a	hard	blow	.
这	下一个	莫	-	精神	她	毛毡	她	下巴	罢工	她	脚	和	一个	难的	吹	.

下一刻，她感到下巴重重地撞到了脚上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,

She	was	in	a	sore	fright	at	this	quick	change	,
她	曾是	在	一个	疮	惊吓	在	这	快的	改变	,

这突如其来的变化让她吓坏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃrɪŋk] - [ɪŋ]
but **she** **felt** **that** **there** **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **as** **she** **was** **shrink** **-** **ing**
但 她 毛毡 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 作为 她 曾是 收缩 - ing
[soʊ][fæst] ;
so **fast** **;**
所以 快速地 ;

但她觉得时间紧迫，因为她正在迅速缩小；

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][left][hænd][bɪt] .
so **she** **set** **to** **work** **at** **once** **to** **eat** **some** **from** **the** **left** **hand** **bit** **.**
所以 她 放 到 工作 在 一次 到 吃 一些 从 这 左边 手 少量 .

于是她立刻开始吃左边那块。

" [kʌm] , [maɪ] ['hɛdz] [friː] [æt; ət][læst] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
" **Come** **,** **my** **head's** **free** **at** **last** **!** **"** **said** **Al** **-** **ice** **,** **with** **great** **joy** **,**
" 来 , 我的 头部 自由的 在 最后的 ! " 说 阿尔 - 冰 , 和 伟大的 喜悦 ,

"来吧，我的头终于自由了！"爱丽丝欣喜若狂地说。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪst][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][noʊ] -
which **changed** **to** **fear** **when** **she** **found** **that** **her** **waist** **and** **hands** **were** **no** **-**
哪个 已更改 到 害怕 什么时候 她 成立 那 她 腰部 和 双手 是 不 -
[wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
where **to** **be** **seen** **.**
在哪里 到 是 已见 .

当她发现自己的腰和手都不在身边时，恐惧就变成了害怕。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [nek] ,
All **she** **could** **see** **when** **she** **looked** **down** **was** **a** **vast** **length** **of** **neck** **,**
全部 她 可以 看 什么时候 她 看起来 向下 曾是 一个 广阔的 长度 的 脖子 ,

她低头一看，只能看到一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][laɪk][ə; eɪ][stɔːk][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ][fɑːr]
which **seemed** **to** **rise** **like** **a** **stalk** **out** **of** **a** **sea** **of** **green** **leaves** **that** **lay** **far**
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的
[biː; bi] - [loʊ][hɜːr; hər] .
be **-** **low** **her** **.**
是 - 低的 她 .

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

" [wʌt] [kæn; kən][ɔːl] [ðæt] [griːn] [stʌf] [biː; bi] ? " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" **What** **can** **all** **that** **green** **stuff** **be** **?** **"** **said** **Al** **-** **ice** **.**
" 什么 能 全部 那 绿色的 东西 是 ? " 说 阿尔 - 冰 .

"这些绿色的东西是什么呢？"爱丽丝问道。

" [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][maɪ][weɪst][gɑːt][tuː; tə] ?
" **And** **where** **has** **my** **waist** **got** **to** **?**
" 和 在哪里 有 我的 腰部 得到 到 ?

我的腰怎么变得这么细了？

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hændz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ?
And **oh** **,** **my** **poor** **hands** **,** **how** **is** **it** **I** **can't** **see** **you** **?**
和 哦 , 我的 贫穷的 双手 , 如何 是 它 我 不能 看 你 ?

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢？

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ;
" **She** **moved** **them** **as** **she** **spoke** **;**
" 她 已搬 他们 作为 她 辐 ;

她一边说话一边移动它们；

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
the **green** **leaves** **shook** **as** **if** **to** **let** **her** **know** **her** **hands** **were** **there** **,**
这 绿色的 树叶 摇晃 作为 如果 到 让 她 知道 她 双手 是 那里 ,

绿叶摇曳，仿佛在告诉她她的手就在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

but	she	could	not	see	them	.
但	她	可以	不是	看	他们	.

但她看不见他们。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed]

As	there	seemed	to	be	no	chance	to	get	her	hands	up	to	her	head
作为	那里	似乎	到	是	不	机会	到	得到	她	双手	向上	到	她	头

,

,

,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd]

she	tried	to	get	her	head	down	to	them	and	was	pleased	to	find
她	尝试	到	得到	她	头	向下	到	他们	和	曾是	高兴	到	寻找

[ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [wʊd] [bend][ə; eɪ] - [baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

that	her	neck	would	bend	a	-	bout	like	a	snake	.
那	她	脖子	会	弯曲	一个	-	回合	喜欢	一个	蛇	.

她试着低下头去看他们，惊喜地发现自己的脖子可以像蛇一样弯曲。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][daɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

Just	as	she	had	curved	it	down	and	meant	to	dive	in	the	sea	of
只是	作为	她	有	弯曲	它	向下	和	意思是	到	潜水	在	这	海	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

正当她弯下腰，准备跳入绿色的海洋时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] - [niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːk] -

which	she	found	was	the	tops	of	the	trees	'	neath	which	she	had	been	walk	-
哪个	她	成立	曾是	这	最高额	的	这	树木	-	下方	哪个	她	有	到过	走	-

[ɪŋ] ,

ing	,
ing	,

她发现，那正是她之前行走的树梢。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk] [ɪn] [heɪst] .

a	sharp	hiss	made	her	draw	back	in	haste	.
一个	锋利的	嘶	制成	她	画	后退	在	匆忙	.

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts]

A	large	bird	had	flown	in	-	to	her	face	,	and	struck	her	with	its
一个	大的	鸟	有	飞行	在	-	到	她	脸	,	和	击	她	和	它是

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

一只大鸟飞到她脸上，用翅膀打了她。

" [sneɪk] ! [sneɪk] ! " [skriːmd] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Snake	!	snake	!	"	screamed	the	bird	.
"	蛇	!	蛇	!	"	尖叫	这	鸟	.

“蛇！蛇！”鸟儿尖叫道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	I'm	not	a	snake	,	"	said	Al	-	ice	.
"	我是	不是	一个	蛇	,	"	说	阿尔	-	冰	.

“我不是蛇，”艾丽丝说。

" [let] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [loʊn] ! "
" Let me a - lone ! "
" 让 我 一个 - 孤独 ! "

“让我一个人待着！”

" [sneɪk] , [aɪ] [seɪ] , [sneɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɜːrd] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] - [ed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" Snake , I say , Snake ! " cried the bird , then add - ed with a kind of
" 蛇 , 我 说 , 蛇 ! " 哭 这 鸟 , 然后 添加 - 编辑 和 一个 种类 的
[ˌes oʊ ˈbiː] ,
sob ,
哭泣 ,

“蛇！我说，蛇！”鸟儿叫道，然后带着一种抽泣的语气补充道：

" [aɪv] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] - [nɑːt][suːt][ðem; ðəm] . "
" I've tried all ways , but I can - not suit them . "
" 我已经 尝试 全部 方式 , 但 我 能 - 不是 套装 他们 . "

“我已经尝试了所有方法，但我还是无法满足他们。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" I don't know what you mean , " said Al - ice .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 阿尔 - 冰 .

“我不知道你的意思，”艾丽丝说。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][went][ɑːn] , " [aɪv] [traɪd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
The bird seemed not to hear her , but went on , " I've tried the roots of
这 鸟 似乎 不是 到 听到 她 , 但 去 在 , " 我已经 尝试 这 根 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

那只鸟似乎没听见她的话，继续说道：“我试过树根，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd][bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd][ə; eɪ] [hedʒ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [sneɪks] !
and I've tried banks , and I've tried a hedge ; but those snakes !
和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 一个 对冲 ; 但 那些 蛇 !

我试过银行，也试过对冲基金；但是那些蛇！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
There's no way to please them .
有 不 方式 到 请 他们 .

无论如何都无法让他们满意。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ,
As if it were not hard work to hatch the eggs ,
作为 如果 它 是 不是 难的 工作 到 孵化 这 鸡蛋 ,

仿佛孵蛋不是一件辛苦的事似的，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sneɪks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
but I must watch for snakes night and day !
但 我 必须 手表 为了 蛇 夜晚 和 天 !

但我必须日夜提防蛇！

[waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! "
Why I haven't had a wink of sleep these three weeks ! "
为什么 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! "

我这三个星期都没睡过一个安稳觉！

" [its] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" It's too bad for you to be so much put out , " said Al - ice ,
" 它是 也 坏的 为了 你 到 是 所以 很多 放 出去 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“你这么难过真是太可惜了，”艾丽丝说。

[huː] [biː; bi] - [gæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

who	be	-	gan	to	see	what	it	meant	.
WHO	是	-	甘	到	看	什么	它	意思是	.

开始明白这意味着什么。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [maɪ][nest][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [triː] , " [ðə; ði][bɜːrd][went][ɑːn] ,

"	And	just	as	I	had	built	my	nest	in	this	high	tree	,	"	the	bird	went	on	,
"	和	只是	作为	我	有	建造	我的	巢	在	这	高的	树	,	"	这	鸟	去	在	,

“就像我在这棵高高的树上筑巢一样，”鸟儿继续说道，“

['reɪs] - [ɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

rais	-	ing	its	voice	to	a	shriek	,
举重	-	ing	它是	嗓音	到	一个	尖叫	,

它发出尖叫声，

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

"	and	just	as	I	thought	I	should	be	free	of	them	at	last	,
"	和	只是	作为	我	想法	我	应该	是	自由的	的	他们	在	最后的	,

“正当我以为我终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

they	must	needs	fall	down	from	the	sky	!
他们	必须	需求	落下	向下	从	这	天空	!

它们一定是需要从天上掉下来的！

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊！

[sneɪk] ! "

Snake	!	"
蛇	!	"

蛇！ ”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	But	I'm	not	a	snake	,	I	tell	you	!
"	但	我是	不是	一个	蛇	,	我	告诉	你	!

“但我可不是蛇，我告诉你！”

" [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	said	Al	-	ice	.
"	说	阿尔	-	冰	.

“艾丽丝说道。”

" [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ] — "

"	I'm	a	—	I'm	a	—	"
"	我是	一个	—	我是	一个	—	"

“我是个——我是个——”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

What	are	you	?	"	said	the	bird	.
什么	是	你	?	"	说	这	鸟	.

“你是什么？”鸟儿问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ! "

"	I	can	see	you	will	not	tell	me	the	truth	!	"
"	我	能	看	你	将要	不是	告诉	我	这	真相	!	"

“我看得出来你不会告诉我真相！”

" [aɪ] — [aɪm][ə; eɪ][lɪt] - [tliː][gɜːrl] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" I — I'm a lit - tle girl , " said Al - ice ,
" 我 — 我是 一个 点燃 - 特尔 女孩 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“我……我是个小女孩，”爱丽丝说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃæŋ] - [iːz]
though she was not sure what she was when she thought of all the chang - es
尽管 她 曾是 不是 当然 什么 她 曾是 什么时候 她 想法 的 全部 这 变 - es
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
she had gone through that day .
她 有 已消失 通过 那 天 .

虽然她回想起那天经历的所有变化，并不确定自己究竟是什么状态。

" [aɪv] [siːn] ['gɜːlz][ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
" I've seen girls in my time , but none with such a neck as that !
" 我已经 已见 女孩们 在 我的 时间 , 但 没有任何 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

“我见过不少女孩，但没有一个拥有像她那样漂亮的脖子！”

" [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
" said the bird .
" 说 这 鸟 .

“鸟儿说道。”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sneɪk] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] .
You're a snake ; and there's no use to say you're not .
你是 一个 蛇 ; 和 有 不 使用 到 说 你是 不是 .

你就是条毒蛇，否认也没用。

[aɪ] [ges] [juːl] [seɪ] [nekst] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [egz] ! "
I guess you'll say next that you don't eat eggs ! "
我 猜测 你会 说 下一个 那 你 不 吃 鸡蛋 ! "

我猜你接下来会说你不吃鸡蛋吧！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [iːt] [egz] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" Of course I eat eggs , " said Al - ice ,
" 的 课程 我 吃 鸡蛋 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“我当然吃鸡蛋，”艾丽丝说。

" [bʌt; bət]['gɜːlz] [iːt] [egz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sneɪks] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" but girls eat eggs quite as much as snakes do , you know . "
" 但 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 , 你 知道 . "

“但是你知道，女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
" I don't know , " said the bird , " but if they do ,
" 我 不 知道 , " 说 这 鸟 , " 但 如果 他们 做 ,

“我不知道，”鸟儿说，“但如果他们真的这么做了，

[waɪ] [ðen] [ðeə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
why then they're a kind of snake , that's all I can say .
为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 , 那就是 全部 我 能 说 .

那么，它们就像蛇一样，我只能这么说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
" This was such a new thing to Al - ice that at first , she did not speak ,
" 这 曾是 这样的 一个 新的 事物 到 阿尔 - 冰 那 在 第一的 , 她 做过 不是 说话 ,

“这对艾丽丝来说是一件全新的事情，以至于一开始她一句话也没说。”

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [juː; jʊ][wɑːnt] [egz] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt]

which	gave	the	bird	a	chance	to	add	,	"	You	want	eggs	now	,	I	know	that
哪个	给予	这	鸟	一个	机会	到	添加	,	"	你	想	鸡蛋	现在	,	我	知道	那

[kwaɪt] [wel] . "

quite	well	.	"
相当	出色地	.	"

这让那只鸟有机会补充道："你现在想要鸡蛋，我很清楚这一点。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [egz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [nt][wɑːnt] [jɔːrz] .

"	But	I	don't	want	eggs	,	and	if	I	did	I	should	-	n't	want	yours	.
"	但	我	不	想	鸡蛋	,	和	如果	我	做过	我	应该	-	不	想	你的	.

"但我不想吃鸡蛋，就算想吃，我也不应该要你的鸡蛋。"

[aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] [rɔː] . "

I	don't	like	them	raw	.	"
我	不	喜欢	他们	生的	.	"

我不喜欢生吃。

" [wel] , [biː; bi][ɔːf] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [ɪn][ɪts] [nest] .

"	Well	,	be	off	,	then	!	"	said	the	bird	as	it	sat	down	in	its	nest	.
"	出色地	,	是	离开	,	然后	!	"	说	这	鸟	作为	它	卫星	向下	在	它是	巢	.

"那你就走吧！"鸟儿说着，落回了巢里。

[ɑːl] - [aɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Al	-	ice	crouched	down	through	the	trees	as	well	as	she	could	,
阿尔	-	冰	蹲着	向下	通过	这	树木	作为	出色地	作为	她	可以	,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] [wʊd] [twɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [baʊz] ,

for	her	neck	would	twist	round	the	boughs	,
为了	她	脖子	会	捻	圆形的	这	树枝	,

因为她的脖子会缠绕在树枝上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	now	and	then	she	had	to	stop	to	get	it	off	.
和	现在	和	然后	她	有	到	停止	到	得到	它	离开	.

她时不时需要停下来把它脱掉。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk]

At	last	,	she	thought	of	the	mush	-	room	in	her	hands	,	and	set	to	work
在	最后的	,	她	想法	的	这	糊状物	-	房间	在	她	双手	,	和	放	到	工作

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

with	great	care	,
和	伟大的	关心	,

最后，她想起了手里的蘑菇，便小心翼翼地开始处理起来。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [baɪt][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] ,

to	take	a	small	bite	first	from	the	right	hand	,	then	from	the	left	,
到	拿	一个	小的	咬	第一的	从	这	正确的	手	,	然后	从	这	左边	,

先用右手咬一小口，再用左手咬一小口。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] - [self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

till	at	length	she	brought	her	-	self	down	to	the	right	size	.
直到	在	长度	她	带来	她	-	自己	向下	到	这	正确的	尺寸	.

最终，她把自己减到了合适的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [haɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] ,

It	was	so	long	since	she	had	been	this	height	,	that	it	felt	quite	strange	,
它	曾是	所以	长的	自从	她	有	到过	这	高度	,	那	它	毛毡	相当	奇怪的	,

她已经很久没有长到这么高了，所以感觉很奇怪。

[æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	first	,	but	she	soon	got	used	to	it	.
在	第一的	,	但	她	很快	得到	用过的	到	它	.

起初她不太习惯，但很快就适应了。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][hæf][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !

"	Come	,	there's	half	my	plan	done	now	!
"	来	,	有	一半	我的	计划	完毕	现在	!

"好了，我的计划已经完成一半了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] !

"	How	strange	all	these	things	are	!
"	如何	奇怪的	全部	这些	事物	是	!

"这一切多么奇怪啊！"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌn]['aʊər] , [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] !

I'm	not	sure	one	hour	,	what	I	shall	be	the	next	!
我是	不是	当然	一	小时	,	什么	我	将	是	这	下一个	!

我不知道上一小时我会变成什么样!

[aɪm][glæd][aɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,

I'm	glad	I'm	back	to	my	right	size	:	the	next	thing	is	,
我是	高兴的	我是	后退	到	我的	正确的	尺寸	:	这	下一个	事物	是	,

我很高兴我的身材恢复到了理想状态：接下来是，

[tuː; tə][get][ɪn] - [tuː; tə][ðæt][gɑːr] - [den] — [haʊ][ɪz][ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

to	get	in	-	to	that	gar	-	den	—	how	is	that	to	be	done	,	I	should	like	to	know	?
到	得到	在	-	到	那	加尔	-	丹	—	如何	是	那	到	是	完毕	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，怎样才能进入那个花园?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

"	As	she	said	this	,	she	saw	in	front	of	her	,	a	small	house	,
"	作为	她	说	这	,	她	锯	在	正面	的	她	,	一个	小的	房子	,

"她说着这话，就看见眼前有一间小房子，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

not	more	than	four	feet	high	.
不是	更多的	比	四	脚	高的	.

高度不超过四英尺。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] , " ['itl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪz] :

"	Who	lives	there	?	"	thought	Al	-	ice	,	"	it'll	not	do	at	all	to	come	up	-	on	them	this	size	:
"	WHO	生活	那里	?	"	想法	阿尔	-	冰	,	"	它将	不是	做	在	全部	到	来	向上	-	在	他们	这	尺寸	:

"那里住着谁？"爱丽丝心想，"以这样的体型靠近他们可不行：

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sker] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] !

why	I	should	scare	them	out	of	their	wits	!
为什么	我	应该	吓	他们	出去	的	他们的	智慧	!

我为什么要吓唬他们!

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][bɪt] ,

"	So	she	ate	some	of	the	right	hand	bit	,
"	所以	她	吃	一些	的	这	正确的	手	少量	,

所以她吃了一些右边那部分，

[ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

a	-	gain	and	did	not	dare	to	go	near	the	house	till	she	had	brought
一个	-	获得	和	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	房子	直到	她	有	带来

[hɜːr; hər] - [self] [daʊn] [tuː; tə][naɪn] [ɪntʃ] - [iːz] [haɪ] .

her	-	self	down	to	nine	inch	-	es	high	.
她	-	自己	向下	到	九	英寸	-	es	高的	.

她再次不敢靠近房子，直到她把自己降到九英寸高。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[pɪg][ænd; ənd][pep] - [pər] .

PIG	AND	PEP	-	PER	.
猪	和	PEP	-	每	.

猪和辣椒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːl] - [aɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk]

For	a	while	Al	-	ice	stood	and	looked	at	the	house	and	tried	to	think
为了	一个	尽管	阿尔	-	冰	站立	和	看起来	在	这	房子	和	尝试	到	思考

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

what	to	do	next	,
什么	到	做	下一个	,

爱丽丝站在那里，望着房子，想着下一步该怎么办。

[wen] [ə; eɪ] [fʊt] - [mæn][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,

when	a	foot	-	man	ran	out	of	the	wood	(	from	the	way	he	was	dressed	,
什么时候	一个	脚	-	男人	跑	出去	的	这	木头	(	从	这	方式	他	曾是	穿着	,

当一个侍从从树林里跑出来时（从他的穿着来看），

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] - [mæn] ;

she	took	him	to	be	a	foot	-	man	;
她	采取	他	到	是	一个	脚	-	男人	;

她以为他是男仆；

[ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪʃ])

though	if	she	had	judged	by	his	face	she	would	have	called	him	a	fish	)
尽管	如果	她	有	评判	经过	他的	脸	她	会	有	称为	他	一个	鱼	)

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

and	knocked	at	the	door	with	his	fist	.
和	敲门	在	这	门	和	他的	拳头	.

如果她只看他的脸，她会称他为鱼）并用拳头敲门。

[ə; eɪ] [fʊt] - [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	foot	-	man	with	a	round	face	and	large	eyes	,	came	to	the	door	.
一个	脚	-	男人	和	一个	圆形的	脸	和	大的	眼睛	,	来了	到	这	门	.

一个圆脸大眼睛的侍从来到门口。

[ɑːl] - [aɪs][wɑːnt] - [ed][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

Al	-	ice	want	-	ed	to	know	what	it	all	meant	,
阿尔	-	冰	想	-	编辑	到	知道	什么	它	全部	意思是	,

爱丽丝想知道这一切意味着什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

so	she	crept	a	short	way	out	of	the	wood	to	hear	what	they	said	.
所以	她	悄悄地爬	一个	短的	方式	出去	的	这	木头	到	听到	什么	他们	说	.

于是她蹑手蹑脚地从树林里探出一小段路，想听听他们在说什么。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [fʊt] - [mæn] [tʊk] [frʌm; frəm] [ən] - ['dɜ:][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [let] - [ter][ænd; ənd]

The	Fish	-	Foot	-	man	took	from	un	-	der	his	arm	a	great	let	-	ter	and
这	鱼	-	脚	-	男人	采取	从	联合国	-	德尔	他的	手臂	一个	伟大的	让	-	特尔	和

[hænd] - [ed][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [ɜ:r; ər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] " [fɔ:r; fər][ðə; ði]

hand	-	ed	it	to	the	oth	-	er	and	said	in	a	grave	tone	"	For	the
手	-	编辑	它	到	这	其他	-	呃	和	说	在	一个	严重	语气	"	为了	这

['dʌtʃ] - [es] ;

Duch	-	ess	;
荷兰	-	ess	;

鱼脚人从胳膊下掏出一封大信，递给对方，用严肃的语气说道：“给公爵夫人；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] .

from	the	Queen	.
从	这	女王	.

来自女王。

" [ðə; ði][frɑ:g] - [fʊt] - [mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [toʊn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:r; fər]

"	The	Frog	-	Foot	-	man	said	in	the	same	grave	tone	,	"	From	the	Queen	,	for
"	这	青蛙	-	脚	-	男人	说	在	这	相同的	严重	语气	,	"	从	这	女王	,	为了

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] .

the	Duch	-	ess	.
这	荷兰	-	ess	.

“蛙足人用同样严肃的语气说道：‘女王陛下，送给公爵夫人。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [ɜ:r; ər] .

"	Then	they	both	bowed	so	low	that	their	heads	touched	each	oth	-	er	.
"	然后	他们	两个都	鞠躬	所以	低的	那	他们的	头部	感动	每个	其他	-	呃	.

然后他们俩深深地鞠躬，以至于他们的头碰到了对方。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ɑ:l] - [aɪs] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd]

All	this	made	Al	-	ice	laugh	so	much	that	she	had	to	run	back	to	the	wood
全部	这	制成	阿尔	-	冰	笑	所以	很多	那	她	有	到	跑步	后退	到	这	木头

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,

for	fear	they	would	hear	her	,
为了	害怕	他们	会	听到	她	,

这一切让艾丽丝笑得合不拢嘴，她只好跑回树林里，生怕被他们听到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][nekst] [pi:pt] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - [fʊt] - [mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

and	when	she	next	peeped	out	the	Fish	-	Foot	-	man	was	gone	,
和	什么时候	她	下一个	偷窥	出去	这	鱼	-	脚	-	男人	曾是	已消失	,

当她再次探头往外看时，鱼脚人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [ɜ:r; ər][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət]

and	the	oth	-	er	sat	on	the	ground	near	the	door	and	stared	up	at
和	这	其他	-	呃	卫星	在	这	地面	靠近	这	门	和	凝视	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

另一个人坐在门边的地上，仰望着天空。

[ɑ:l] - [aɪs] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

Al	-	ice	went	up	to	the	door	and	knocked	.
阿尔	-	冰	去	向上	到	这	门	和	敲门	.

爱丽丝走到门前敲了敲门。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [nɑ:k] , " [sed] [ðə; ði] [fʊt] - [mæn] ,

"	There's	no	sort	of	use	for	you	to	knock	,	"	said	the	Foot	-	man	,
"	有	不	种类	的	使用	为了	你	到	敲	,	"	说	这	脚	-	男人	,

“你敲门是没用的，”侍从说道。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" I'm on the same side of the door that you are ,
" 我是 在 这 相同的 边 的 这 门 那 你 是 ,

“我和你站在同一扇门的这一边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] .
and there is so much noise in the room that no one could hear you .
和 那里 是 所以 很多 噪音 在 这 房间 那 不 一 可以 听到 你 .

房间里噪音很大，没有人能听到你说话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] - [diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊl] - [ɪŋ] [ænd; ənd]
" There was , in - deed , a great noise in the house — a howl - ing and
" 那里 曾是 , 在 - 契据 , 一个 伟大的 噪音 在 这 房子 — 一个 嗥 - ing 和
- - [ɪŋ] ,
sneez - ing ,
- - ing ,

“屋里确实很吵闹——嚎叫声和喷嚏声，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
with now and then a great crash ,
和 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,

偶尔还会发生大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːt][hæd; həd] [bɪn] [broʊ] - [ken][tuː; tə] [piːk] - [iːz] .
as if a dish or a pot had been bro - ken to piec - es .
作为 如果 一个 盘子 或者 一个 锅 有 到过 兄弟 - 肯 到 片 - es .

就像盘子或锅被打碎成了碎片一样。

" [pliːz] , [ðen] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? "
" Please , then , " said Al - ice , " how am I to get in ? "
" 请 , 然后 , " 说 阿尔 - 冰 , " 如何 是 我 到 得到 在 ? "

“那么，”艾丽丝说，“我该怎么进去呢？”

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jʊr; jər] [nɑːk] - [ɪŋ] , " [ðə; ði] [fʊt] - [mæn][went][ɑːn] ,
" There might be some sense in your knock - ing , " the Foot - man went on ,
" 那里 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲 - ing , " 这 脚 - 男人 去 在 ,

“你敲门或许有点道理，”侍从继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" if we were not both on the same side of the door .
" 如果 我们 是 不是 两个都 在 这 相同的 边 的 这 门 .

“如果我们不是站在门的同一边。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][aʊt] , [juː; jʊ]
If you were in the room , you might knock and I could let you out , you
如果 你 是 在 这 房间 , 你 可能 敲 和 我 可以 让 你 出去 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

如果你在房间里，你可能会敲门，然后我就可以放你出去，你知道的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [spiːk] - [ɪŋ] ,
" He looked up at the sky all the time he was speak - ing ,
" 他 看起来 向上 在 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 说话 - ing ,

“他说话的时候一直抬头望着天空。”

[wɪtʃ] [ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ruːd] .
which Al - ice thought was quite rude .
哪个 阿尔 - 冰 想法 曾是 相当 粗鲁的 .

爱丽丝觉得这很无礼。

" [bʌt; bət][pər] - [hæps][hiː; hi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" But per - haps he can't help it , " she thought ,
" 但 每 - 发生 他 不能 帮助 它 , " 她 想法 ,

"但或许他也没办法，"她想。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" his eyes are so near the top of his head .
" 他的 眼睛 是 所以 靠近 这 顶部 的 他的 头 .

他的眼睛离头顶很近。

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ?
Still he might tell me what I ask him — How am I to get in ?
仍然 他 可能 告诉 我 什么 我 问 他 — 如何 是 我 到 得到 在 ?

不过他或许会回答我的问题——我该如何进去?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , " [ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [sed] , " [tɪl] [tuː; tə] - [ˌem oʊ 'ɑːr] - [roʊ] —
" I shall sit here , " the Foot - man said , " till to - mor - row —
" 我 将 坐 这里 , " 这 脚 - 男人 说 , " 直到 到 - 更 - 排 —

"我就坐在这里，"侍从说，"直到明天——"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fluː] [oʊ] - [pen][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [skɪmd]
" Just then the door of the house flew o - pen and a large plate skimmed
" 只是 然后 这 门 的 这 房子 飞翔 o - 笔 和 一个 大的 盘子 脱脂
[aʊt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;
out straight at his head ;
出去 直的 在 他的 头 ;

"就在这时，房门猛地打开，一个大盘子径直朝他的头飞了出来；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][broʊk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
it just grazed his nose and broke on one of the trees near him .
它 只是 放牧 他的 鼻子 和 打破 在 一 的 这 树木 靠近 他 .

它只是擦过了他的鼻子，然后断在了他附近的一棵树上。

" — [ɔːr][nekst][deɪ] , [meɪ] - [biː; bi] ,
" — or next day , may - be ,
" — 或者 下一个 天 , 可能 - 是 ,

"——或者第二天，也许吧，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪt] .
" he went on in the same tone as if he had not seen the plate .
" 他 去 在 在 这 相同的 语气 作为 如果 他 有 不是 已见 这 盘子 .

他用同样的语气继续说道，仿佛他没有看到盘子一样。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ?
" How am I to get in ?
" 如何 是 我 到 得到 在 ?

我该如何进去?

" [ɑːl] - [aɪs] [æskt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" Al - ice asked as loud as she could speak .
" 阿尔 - 冰 问 作为 大声 作为 她 可以 说话 .

"爱丽丝用她能发出的最大音量问道。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Are you to get in at all ? " he said .
" 是 你 到 得到 在 在 全部 ? " 他 说 .

"你到底能不能进去？"他问道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **That's the first thing , you know .**
" 那就是 这 第一的 事物 , 你 知道 .

“你知道，这是第一件事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɑːl] - [aɪs] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][toʊld][soʊ] .
" **It was , no doubt ; but Al - ice didn't like to be told so .**
" 它 曾是 , 不 怀疑 ; 但 阿尔 - 冰 没有 喜欢 到 是 讲述 所以 .

“毫无疑问是这样；但艾丽丝不喜欢别人这么说。”

[ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] - [geɪn] ,
The Foot - man seemed to think this a good time to say a - gain ,
这 脚 - 男人 似乎 到 思考 这 一个 好的 时间 到 说 一个 - 获得 ,

侍从似乎觉得现在是再次开口的好时机：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . "
" **I shall sit here on and off , for days and days . "**
" 我 将 坐 这里 在 和 离开 , 为了 天 和 天 . "

“我将断断续续地在这里坐上好几天。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" **But what am I to do ? " said Al - ice .**
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 说 阿尔 - 冰 .

“可是我该怎么办呢？”爱丽丝说道。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Do what you like , " he said .**
" 做 什么 你 喜欢 , " 他 说 .

“做你想做的事吧，”他说。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ;
" **Oh , there's no use to try to talk to him , " said Al - ice ;**
" 哦 , 有 不 使用 到 尝试 到 讲话 到 他 , " 说 阿尔 - 冰 ;

“哦，跟他说话也没用，”爱丽丝说；

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
" **he has no sense at all .**
" 他 有 不 感觉 在 全部 .

他完全没有常识。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][oʊ] - [pɛnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" **And she o - pened the door and went in .**
" 和 她 o - 笔 这 门 和 去 在 .

于是她打开门走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [led] [raɪt] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][end]
The door led right in - to a large room that was full of smoke from end
这 门 引领 正确的 在 - 到 一个 大的 房间 那 曾是 满的 的 抽烟 从 结尾
[tuː; tə][end] :
to end :
到 结尾 :

门通向一个大房间，房间里从头到尾都充满了烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][held][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;
the Duch - ess sat on a stool and held a child in her arms ;
这 荷兰 - ess 卫星 在 一个 凳子 和 握住 一个 孩子 在 她 武器 ;

公爵夫人坐在凳子上，怀里抱着一个孩子；

[ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
the **cook** **stood** **near** **the** **fire** **and** **stirred** **a** **large** **pot** **which** **seemed** **to** **be**
这 厨师 站立 靠近 这 火 和 搅拌 一个 大的 锅 哪个 似乎 到 是
[fʊl] [ʌv; əv] [suːp] .
full **of** **soup** **.**
满的 的 汤 .

厨师站在火堆旁，搅动着一口看起来盛满了汤的大锅。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [pep] - [pər][ɪn] [ðæt] [suːp] !
" **There's** **too** **much** **pep** **-** **per** **in** **that** **soup** **!**
" 有 也 很多 活力 - 每 在 那 汤 !

“这汤里辣椒放太多了！”

" [ɑːl] - [aɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] - - [ɪŋ] .
" **Al** **-** **ice** **said** **to** **her** **-** **self** **as** **well** **as** **she** **could** **for** **sneez** **-** **ing** **.**
" 阿尔 - 冰 说 到 她 - 自己 作为 出色地 作为 她 可以 为了 - - ing .

“爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [sniːzd] [naʊ]
There **was** **too** **much** **of** **it** **in** **the** **air** **,** **for** **the** **Duch** **-** **ess** **sneezed** **now**
那里 曾是 也 很多 的 它 在 这 空气 , 为了 这 荷兰 - ess 打喷嚏 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and **then** **;**
和 然后 ;

空气中这种物质的浓度太高了，以至于公爵夫人时不时地打喷嚏；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [sniːzd] [ænd; ənd] [hauld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and **as** **for** **the** **child** **,** **it** **sneezed** **and** **howled** **all** **the** **time** **.**
和 作为 为了 这 孩子 , 它 打喷嚏 和 嚎叫 全部 这 时间 .

至于那个孩子，他不停地打喷嚏和嚎啕大哭。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [grɪn] - ['nɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
A **large** **cat** **sat** **on** **the** **hearth** **grin** **-** **ning** **from** **ear** **to** **ear** **.**
一个 大的 猫 卫星 在 这 炉 咧嘴笑 - 宁 从 耳朵 到 耳朵 .

一只大猫坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [pliːz] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" **Please** **,** **would** **you** **tell** **me** **,** **"** **said** **Al** **-** **ice** **,**
" 请 , 会 你 告诉 我 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“请问，您能告诉我吗？”爱丽丝说道。

[nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] ,
not **quite** **sure** **that** **it** **was** **right** **for** **her** **to** **speak** **first** **,**
不是 相当 当然 那 它 曾是 正确的 为了 她 到 说话 第一的 ,

她不太确定自己是否应该先发言，

" [waɪ] [jʊr; jər][kæt][grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? "
" **why** **your** **cat** **grins** **like** **that** **?** **"**
" 为什么 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? "

“你的猫为什么笑成那样？”

" [its] [ə; eɪ][ˌsi etʃ 'i] - ['ʃaɪərˌʃər][kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
" **It's** **a** **Che** **-** **shire** **cat** **,** **"** **said** **the** **Duch** **-** **ess** **,** **"** **and** **that's** **why** **.**
" 它是 一个 切 - 郡 猫 , " 说 这 荷兰 - ess , " 和 那就是 为什么 .

“这是一只柴郡猫，”公爵夫人说，“这就是原因。”

[pɪg] !
Pig **!**
猪 !

猪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɑːl] - [aɪs] [dʒʌmpt] ;

"	She	said	the	last	word	so	loud	that	Al	-	ice	jumped	;
"	她	说	这	最后的	单词	所以	大声	那	阿尔	-	冰	跳了起来	;

“她说最后一个字的声音太大了，艾丽丝吓了一跳；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə]

but	she	soon	saw	that	the	Duch	-	ess	spoke	to	the	child	and	not	to
但	她	很快	锯	那	这	荷兰	-	ess	辐	到	这	孩子	和	不是	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她很快发现，女公爵是在和孩子说话，而不是和她说话。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

so	she	went	on	:
所以	她	去	在	:

于是她继续说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌsi etʃ 'i] - ['ʃaɪərˌʃər] [kæts] [grɪnd] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [kæts]

"	I	didn't	know	that	Che	-	shire	cats	grinned	;	in	fact	,	I	didn't	know	that	cats
"	我	没有	知道	那	切	-	郡	猫	咧嘴一笑	;	在	事实	,	我	没有	知道	那	猫

[kʊd; kəd] [grɪn] . "

could	grin	.	"
可以	咧嘴笑	.	"

“我以前不知道柴郡猫会咧嘴笑；事实上，我以前都不知道猫会咧嘴笑。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] ; " [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː] . "

"	They	all	can	,	"	said	the	Duch	-	ess	;	"	and	most	of	'	em	do	.	"
"	他们	全部	能	,	"	说	这	荷兰	-	ess	;	"	和	最多	的	-	呃	做	.	"

“他们都能做到，”公爵夫人说，“而且他们中的大多数人都做到了。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] - [waɪ] [ðæt] [duː] , " [ɑːl] - [aɪs] [sed] ,

"	I	don't	know	of	an	-	y	that	do	,	"	Al	-	ice	said	,
"	我	不	知道	的	一个	-	是	那	做	,	"	阿尔	-	冰	说	,

“我不知道有谁这样做，”艾丽丝说。

[kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

quite	pleased	to	have	some	one	to	talk	with	.
相当	高兴	到	有	一些	一	到	讲话	和	.

很高兴有人可以和我聊天。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

"	You	don't	know	much	,	"	said	the	Duch	-	ess	;	"	and	that's	a	fact	.
"	你	不	知道	很多	,	"	说	这	荷兰	-	ess	;	"	和	那就是	一个	事实	.

“你懂得不多，”公爵夫人说，“这是事实。”

" [ɑːl] - [aɪs] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	Al	-	ice	did	not	at	all	like	the	tone	in	which	this	was	said	,
"	阿尔	-	冰	做过	不是	在	全部	喜欢	这	语气	在	哪个	这	曾是	说	,

“爱丽丝一点也不喜欢这种说话的语气。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [els] .

and	thought	it	would	be	as	well	to	speak	of	some	-	thing	else	.
和	想法	它	会	是	作为	出色地	到	说话	的	一些	-	事物	别的	.

于是觉得还是聊点别的比较好。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

While	she	tried	to	think	of	what	to	say	,	the	cook	took	the	pot	from	the
尽管	她	尝试	到	思考	的	什么	到	说	,	这	厨师	采取	这	锅	从	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

她正努力想该说些什么时，厨子把锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk] [θroʊ] - [ɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	once	set	to	work	throw	-	ing	things	at	the	Duch	-	ess	and	the
和	在	一次	放	到	工作	扔	-	ing	事物	在	这	荷兰	-	ess	和	这

[tʃaɪld] — [ðə; ði] [tɑːŋz] [keɪm] [fɜːrst] ,

child	—	the	tongs	came	first	,
孩子	—	这	钳	来了	第一的	,

他们立刻开始向公爵夫人和孩子扔东西——最先扔的是钳子。

[ðen] [pɔts] , [pænz] , [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [θruː] [ðə; ði] [er] .

then	pots	,	pans	,	plates	and	cups	flew	thick	and	fast	through	the	air	.
然后	锅	,	平底锅	,	盘子	和	杯子	飞翔	厚的	和	快速地	通过	这	空气	.

然后，锅碗瓢盆、盘子和杯子密密麻麻地飞向空中。

[ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [iː] - [ven] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜːr; hər] ;

The	Duch	-	ess	did	not	seem	to	see	them	,	e	-	ven	when	they	hit	her	;
这	荷兰	-	ess	做过	不是	似乎	到	看	他们	,	e	-	ven	什么时候	他们	打	她	;

公爵夫人似乎没有看见他们，即使他们打了她；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [hauld] [soʊ][laʊd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

and	the	child	had	howled	so	loud	all	the	while	,
和	这	孩子	有	嚎叫	所以	大声	全部	这	尽管	,

孩子一直嚎啕大哭，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊz] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

that	one	could	not	tell	if	the	blows	hurt	it	or	not	.
那	一	可以	不是	告诉	如果	这	打击	伤害	它	或者	不是	.

根本无法判断这些打击是否伤到了它。

" [oʊ] , [pliːz] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !

"	Oh	,	please	mind	what	you	do	!
"	哦	,	请	头脑	什么	你	做	!

“哦，请注意你的行为！”

" [kraɪd][ɑːl] - [aɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [fɪr] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	cried	Al	-	ice	,	as	she	jumped	up	and	down	in	great	fear	,	lest	she	should	be
"	哭	阿尔	-	冰	,	作为	她	跳了起来	向上	和	向下	在	伟大的	害怕	,	免得	她	应该	是

[strʌk] .

struck	.
击	.

“艾丽丝惊叫着，一边跳上跳下，害怕自己会被打到。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][biː; bi] - [gæn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ]

"	Hold	your	tongue	,	"	said	the	Duch	-	ess	;	then	she	be	-	gan	a	sort	of	song
"	抓住	你的	舌头	,	"	说	这	荷兰	-	ess	;	然后	她	是	-	甘	一个	种类	的	歌曲

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	the	child	,
到	这	孩子	,

“闭嘴，”公爵夫人说；然后她开始对着孩子唱起了歌。

[gɪv] - [ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .

giv	-	ing	it	a	hard	shake	at	the	end	of	each	line	.
给予	-	ing	它	一个	难的	摇	在	这	结尾	的	每个	线	.

每行末尾用力摇晃一下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɑːl] - [aɪs][ænd; ənd] [sed] ,

At	the	end	of	the	song	she	threw	the	child	at	Al	-	ice	and	said	,
在	这	结尾	的	这	歌曲	她	扔	这	孩子	在	阿尔	-	冰	和	说	,

歌曲结束时，她把孩子扔向艾丽丝，说道：

" [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;

"	Here	,	you	may	nurse	it	a	bit	if	you	like	;
"	这里	,	你	可能	护士	它	一个	少量	如果	你	喜欢	;

“如果你愿意，可以在这里稍微照料一下；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] [riːd] - [waɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['kroʊ] - [kwɛt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

I	must	go	and	get	read	-	y	to	play	cro	-	quet	with	the	Queen	,
我	必须	去	和	得到	读	-	是	到	玩	cro	-	安静	和	这	女王	,

我得去准备一下，准备和女王一起玩槌球。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

"	and	she	left	the	room	in	great	haste	.
"	和	她	左边	这	房间	在	伟大的	匆忙	.

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ][pæn]['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mɪst] [hɜːr; hər] .

The	cook	threw	a	pan	after	her	as	she	went	,	but	it	just	missed	her	.
这	厨师	扔	一个	平底锅	后	她	作为	她	去	,	但	它	只是	错过	她	.

厨师在她逃跑时朝她扔了一个平底锅，但差点没打中她。

[ɑːl] - [aɪs] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [held] [aʊt][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

Al	-	ice	caught	the	child	,	which	held	out	its	arms	and	legs	on	all	sides	,
阿尔	-	冰	捕捉	这	孩子	,	哪个	握住	出去	它是	武器	和	腿	在	全部	侧面	,

爱丽丝接住了孩子，孩子向四面八方伸出了胳膊和腿。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] , " [ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] .

"	just	like	a	star	-	fish	,	"	Al	-	ice	thought	.
"	只是	喜欢	一个	星星	-	鱼	,	"	阿尔	-	冰	想法	.

“就像海星一样，”艾丽丝心想。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [snɔːrt] - [ed][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] [ɪn] - ['dʒiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	poor	thing	snort	-	ed	like	a	steam	en	-	gine	when	she	caught	it	,	and
这	贫穷的	事物	哼哼	-	编辑	喜欢	一个	蒸汽	英文	-	吉内	什么时候	她	捕捉	它	,	和

[tɜːrnd] [ə; eɪ] - [baʊt][soʊ] [mʌtʃ] ,

turned	a	-	bout	so	much	,
转向	一个	-	回合	所以	很多	,

可怜的小家伙被抓住时像蒸汽发动机一样喷着气，不停地转来转去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	much	as	she	could	do	at	first	to	hold	it	.
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	在	第一的	到	抓住	它	.

起初，她所能做的只是勉强抓住它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	she	found	out	the	right	way	to	nurse	it	,
作为	很快	作为	她	成立	出去	这	正确的	方式	到	护士	它	,

她一找到正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːt] ,

(	which	was	to	twist	it	up	in	a	sort	of	knot	,
(	哪个	曾是	到	捻	它	向上	在	一个	种类	的	结	,

（也就是把它拧成一个结，

[ðen] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd][left] [fʊt]) ,

then	keep	tight	hold	of	its	right	ear	and	left	foot	)	,
然后	保持	紧的	抓住	的	它是	正确的	耳朵	和	左边	脚	)	,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚），

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

she	took	it	out	in	the	fresh	air	.
她	采取	它	出去	在	这	新鲜的	空气	.

她把它拿到室外通风。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	If	I	don't	take	this	child	with	me	,	"	thought	Al	-	ice	,
"	如果	我	不	拿	这	孩子	和	我	,	"	想法	阿尔	-	冰	,

“如果我不带走这个孩子，”爱丽丝心想，

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
" they're sure to kill it in a day or two ;
" 它们是 当然 到 杀 它 在 一个 天 或者 二 ;

“他们肯定会在一两天内把它杀死；

['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ?
wouldn't it be wrong to leave it here ?
不会 它 是 错误的 到 离开 它 这里 ?

把它留在这里岂不是不对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz] [aʊt] [laʊd] ,
" She said the last words out loud ,
" 她 说 这 最后的 字 出去 大声 ,

她最后说的话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [grʌnt] - [ed] ([ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][left] [ɔːf] - - [ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .
and the child grunt - ed (it had left off sneez - ing by this time) .
和 这 孩子 咕哝 - 编辑 (它 有 左边 离开 - - ing 经过 这 时间) .

孩子哼了一声（这时他已经停止打喷嚏了）。

" [dəunt] [grʌnt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː] .
" Don't grunt , " said Al - ice , " that is not at all the right way to do .
" 不 咕哝 , " 说 阿尔 - 冰 , " 那 是 不是 在 全部 这 正确的 方式 到 做 .

“别哼哼唧唧的，”艾利斯说，“那样做一点也不对。”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [grʌnt] - [ed][ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
" The child grunt - ed a - gain and Al - ice looked at its face to see what
" 这 孩子 咕哝 - 编辑 一个 - 获得 和 阿尔 - 冰 看起来 在 它是 脸 到 看 什么
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
was wrong with it .
曾是 错误的 和 它 .

“孩子又哼了一声，艾丽丝看着他的脸，想看看他怎么了。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] ,
There could be no doubt that it had a turn - up nose ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 有 一个 转动 - 向上 鼻子 ,

毫无疑问，它长着一个翘鼻。

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [noʊz] .
much more like a snout than a child's nose .
很多 更多的 喜欢 一个 鼻子 比 一个 孩子的 鼻子 .

更像猪鼻子，而不是小孩的鼻子。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [smɔːl] [tuː] ;
Its eyes were quite small too ;
它是 眼睛 是 相当 小的 也 ;

它的眼睛也很小；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
in fact she did not like the look of the thing at all .
在 事实 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .

事实上，她一点也不喜欢那东西的样子。

" [pər] - [hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [grʌnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] ,
" Per - haps that was not a grunt , but a sob ,
" 每 - 发生 那 曾是 不是 一个 咕哝 , 但 一个 哭泣 ,

“或许那不是哼声，而是啜泣声。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ɪts] [aɪz] .
" and she looked to see if there were tears in its eyes .
" 和 她 看起来 到 看 如果 那里 是 眼泪 在 它是 眼睛 .

她看了看它的眼睛里有没有泪水。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] .

No	**,**	**there**	**were**	**no**	**tears**	**.**
不	,	那里	是	不	眼泪	.

不，她没有哭。

" [ɪf] [jʊə(r)] [goʊ] - [ɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	**If**	**you're**	**go**	**-**	**ing**	**to**	**turn**	**in**	**-**	**to**	**a**	**pig**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**-**	**ice**	**,**
"	如果	你是	去	-	ing	到	转动	在	-	到	一个	猪	,	我的	亲爱的	,	"	说	阿尔	-	冰	,

“如果你要变成一头猪，亲爱的，”爱丽丝说。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I'll**	**have**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**
"	患病的	有	不	更多的	到	做	和	你	.

“我以后再也不会跟你来往了。”

[maɪnd] [naʊ] !

Mind	**now**	**!**
头脑	现在	!

注意！

" [ðə; ðiː] [pʊr] [θɪŋ] ['sɒbd] [wʌns] [mɔːr] ([ɔːr] [grʌntid] , [ɑːl] - [aɪs] ['kudnt] [seɪ] [wɪtʃ]) .

"	**The**	**poor**	**thing**	**sobbed**	**once**	**more**	**(**	**or**	**grunted**	**,**	**Al**	**-**	**ice**	**couldn't**	**say**	**which**	**)**	**.**
"	这	贫穷的	事物	啜泣	一次	更多的	(	或者	哼哼	,	阿尔	-	冰	不能	说	哪个	)	.

“可怜的家伙又哭了一声（或者哼了一声，艾利斯说不清是哪种声音）。

" [naʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ? " [θɔːt] [ɑːl] -

"	**Now**	**,**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**this**	**thing**	**when**	**I**	**get**	**it**	**home**	**?**	**"**	**thought**	**Al**	**-**
"	现在	,	什么	是	我	到	做	和	这	事物	什么时候	我	得到	它	家	?	"	想法	阿尔	-

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

“现在，我把它带回家后该怎么处理呢？”爱丽丝心想。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌnt] - [ed][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Just	**then**	**it**	**grunt**	**-**	**ed**	**so**	**loud**	**that**	**she**	**looked**	**down**	**at**	**its**	**face**	**with**	**some**
只是	然后	它	咕哝	-	编辑	所以	大声	那	她	看起来	向下	在	它是	脸	和	一些

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

就在这时，它发出了一声响亮的咕噜声，她有些害怕地低头看向它的脸。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] - [baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] !

This	**time**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**a**	**-**	**bout**	**it**	**—**	**it**	**was**	**a**	**pig**	**!**
这	时间	那里	可以	是	不	怀疑	一个	-	回合	它	—	它	曾是	一个	猪	!

这次肯定没错——那是一头猪！

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][felt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][trɑːt][ɔːf][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

So	**she**	**set**	**it**	**down**	**,**	**and**	**felt**	**glad**	**to**	**see**	**it**	**trot**	**off**	**in**	**-**	**to**	**the**	**wood**	**.**
所以	她	放	它	向下	,	和	毛毡	高兴的	到	看	它	小跑	离开	在	-	到	这	木头	.

于是她把它放下，很高兴看到它小跑着进了树林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

As	**she**	**turned**	**to**	**walk**	**on**	**,**
作为	她	转向	到	走	在	,

她转身继续往前走时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˌsi etʃ 'i] - ['ʃaɪərˌʃər][kæt][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .

she	**saw**	**the**	**Che**	**-**	**shire**	**Cat**	**on**	**the**	**bough**	**of**	**a**	**tree**	**a**	**few**	**yards**	**off**	**.**
她	锯	这	切	-	郡	猫	在	这	买	的	一个	树	一个	很少	码	离开	.

她看到柴郡猫趴在几码外的一棵树枝上。

[ðə; ði][kæt] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɑːl] - [aɪs] .

The	Cat	grinned	when	it	saw	Al	-	ice	.
这	猫	咧嘴一笑	什么时候	它	锯	阿尔	-	冰	.

猫看到爱丽丝时咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tiːθ] ,

It	looked	like	a	good	cat	,	she	thought	;	still	it	had	long	claws	and	large	teeth	,
它	看起来	喜欢	一个	好的	猫	,	她	想法	;	仍然	它	有	长的	爪子	和	大的	牙齿	,

她心想，这猫看起来挺乖的；不过它爪子很长，牙齿也很大。

[soʊ][ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	she	felt	she	ought	to	be	kind	to	it	.
所以	她	毛毡	她	应该	到	是	种类	到	它	.

所以她觉得应该善待它。

" [pʊs] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Puss	,	"	said	Al	-	ice	,	"	would	you	please	tell	me	which	way	I	ought	to	walk	from	here	?	"
"	猫	,	"	说	阿尔	-	冰	,	"	会	你	请	告诉	我	哪个	方式	我	应该	到	走	从	这里	?	"

“猫，”爱丽丝说，“请问，我该往哪条路走呢？”

" [ðæt] [diː] - [pɛndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	That	de	-	pends	a	good	deal	on	where	you	want	to	go	to	,	"	said	the	Cat	.
"	那	德	-	吊坠	一个	好的	交易	在	在哪里	你	想	到	去	到	,	"	说	这	猫	.

“那很大程度上取决于你想去哪里，”猫说道。

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wer] — " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	I	don't	much	care	where	—	"	said	Al	-	ice	.
"	我	不	很多	关心	在哪里	—	"	说	阿尔	-	冰	.

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ker] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Then	you	need	not	care	which	way	you	walk	,	"	said	the	Cat	.
"	然后	你	需要	不是	关心	哪个	方式	你	走	,	"	说	这	猫	.

“那么你就不必在意你往哪个方向走了，”猫说。

" — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] ['sʌmwer] , " [ɑːl] - [aɪs][ˌeɪ diː 'diː] - [ed] .

"	—	so	long	as	I	get	somewhere	,	"	Al	-	ice	add	-	ed	.
"	—	所以	长的	作为	我	得到	某处	,	"	阿尔	-	冰	添加	-	编辑	.

“只要我能到达某个地方就行了，”艾丽丝补充道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Oh	,	you're	sure	to	do	that	if	you	don't	stop	,	"	said	the	Cat	.
"	哦	,	你是	当然	到	做	那	如果	你	不	停止	,	"	说	这	猫	.

“哦，如果你不停下来，你肯定会那样做的，”猫说。

[ɑːl] - [aɪs] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] : " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːəʊ] - [pliː][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? "

Al	-	ice	knew	that	this	was	true	,	so	she	asked	:	"	What	sort	of	peo	-	ple	live	near	here	?	"
阿尔	-	冰	知道	那	这	曾是	真的	,	所以	她	问	:	"	什么	种类	的	人	-	ple	居住	靠近	这里	?	"

爱丽丝知道这是真的，于是问道：“这附近住着什么样的人呢？”

" [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [pɔː] ,

"	In	that	way	,	"	said	the	Cat	,	with	a	wave	of	its	right	paw	,
"	在	那	方式	,	"	说	这	猫	,	和	一个	海浪	的	它是	正确的	爪子	,

“那样的话，”猫说着，挥了挥右爪。

" [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][hæt] - [ter] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪts] [left] [pɔ:] ,

"	lives	a	Hat	-	ter	;	and	in	that	way	,	"	with	a	wave	of	its	left	paw	,
"	生活	一个	帽子	-	特尔	;	和	在	那	方式	,	"	和	一个	海浪	的	它是	左边	爪子	,

“住着一个帽子匠；就这样，”它挥了挥左爪，

" [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] .

"	lives	a	March	Hare	.
"	生活	一个	行进	野兔	.

“过着三月兔般的生活。”

[goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][laɪk] ; [ðeə(r)] [bəuθ][mæd] . "

Go	to	see	the	one	you	like	;	they're	both	mad	.	"
去	到	看	这	一	你	喜欢	;	它们是	两个都	疯狂的	.	"

去看你喜欢的那个人吧；他们俩都疯了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [wer] [mæd][foʊks][lɪv; laɪv] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .

"	But	I	don't	want	to	go	where	mad	folks	live	,	"	said	Al	-	ice	.
"	但	我	不	想	到	去	在哪里	疯狂的	各位	居住	,	"	说	阿尔	-	冰	.

“但我不想去疯子居住的地方，”艾丽丝说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [wɪə(r)] [ɔ:l][mæd] [hɪr] .

"	Oh	,	you	can't	help	that	,	"	said	the	Cat	,	"	we're	all	mad	here	.
"	哦	,	你	不能	帮助	那	,	"	说	这	猫	,	"	是	全部	疯狂的	这里	.

“哦，这也没办法，”猫说，“我们这里的人都疯了。”

[aɪm][mæd] .

I'm	mad	.
我是	疯狂的	.

我生气了。

[jʊə(r)] [mæd] . "

You're	mad	.	"
你是	疯狂的	.	"

你疯了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][mæd] ! " [æskt] [ɑ:l] - [aɪs] .

"	How	do	you	know	I'm	mad	!	"	asked	Al	-	ice	.
"	如何	做	你	知道	我是	疯狂的	!	"	问	阿尔	-	冰	.

“你怎么知道我生气了！”爱丽丝问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

"	You	must	be	,	"	said	the	Cat	,	"	or	you	wouldn't	have	come	here	.
"	你	必须	是	,	"	说	这	猫	,	"	或者	你	不会	有	来	这里	.

“你一定是，”猫说，“否则你不会来这里。”

" [ɑ:l] - [aɪs] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ;

"	Al	-	ice	didn't	think	that	proved	it	at	all	,	but	she	went	on	;
"	阿尔	-	冰	没有	思考	那	已证实	它	在	全部	,	但	她	去	在	;

“爱丽丝认为这根本不能证明什么，但她还是继续说了下去；

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ? "

"	and	how	do	you	know	that	you	are	mad	?	"
"	和	如何	做	你	知道	那	你	是	疯狂的	?	"

“你怎么知道自己疯了？”

" [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ə; eɪ] ['dɔgz] [nɑ:t][mæd] .

"	First	,	"	said	the	Cat	,	"	a	dog's	not	mad	.
"	第一的	,	"	说	这	猫	,	"	一个	狗的	不是	疯狂的	.

“首先，”猫说，“狗不会生气。”

[ju:; jʊ][grænt] [ðæt] ? "

You	grant	that	?	"
你	授予	那	?	"

你同意吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði][kæt] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][dɔ:g] [graulz] [wen] [its] ['æŋgri] ,
" **Well** , **then** , " **the** **Cat** **went** **on** , " **you** **know** **a** **dog** **growls** **when** **it's** **angry** ,
" 出色地 , 然后 , " 这 猫 去 在 , " 你 知道 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

"那么,"猫继续说道,"你知道狗生气的时候会发出低吼声吗?"

[ænd; ənd][wægz][ɪts][teɪl] [wen] [its] [pli:zd] .
and **wags** **its** **tail** **when** **it's** **pleased** .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pli:zd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm][æn; ən] - [graɪ] .
Now **I** **growl** **when** **I'm** **pleased** , **and** **wag** **my** **tail** **when** **I'm** **an** - **gry** .
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 一个 - 灰 .

现在我高兴的时候会发出低吼声，生气的时候会摇尾巴。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][mæd] . "
So **you** **see** , **I'm** **mad** . "
所以 你 看 , 我是 疯狂的 . "

你看，我很生气。

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][kæt] [pɜ:z] ; [aɪ][du:][nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [graʊl] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .
" **I** **say** **the** **cat** **purrs** ; **I** **do** **not** **call** **it** **a** **growl** , " **said** **Al** - **ice** .
" 我 说 这 猫 呼噜声 ; 我 做 不是 称呼 它 一个 咆哮 , " 说 阿尔 - 冰 .

"我说猫在发出呼噜声;我不认为那是咆哮声,"爱丽丝说道。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" **Call** **it** **what** **you** **like** , " **said** **the** **Cat** .
" 称呼 它 什么 你 喜欢 , " 说 这 猫 .

"随便你怎么称呼它吧,"猫说道。

" [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ['kroʊ] - [kwɛt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Do** **you** **play** **cro** - **quet** **with** **the** **Queen** **to** - **day** ? "
" 做 你 玩 cro - 安静 和 这 女王 到 - 天 ? "

"你今天和女王一起玩槌球吗?"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æskt] [jet] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .
" **I** **should** **like** **it** , **but** **I** **haven't** **been** **asked** **yet** , " **said** **Al** - **ice** .
" 我 应该 喜欢 它 , 但 我 还没有 到过 问 然而 , " 说 阿尔 - 冰 .

"我应该会喜欢,但是还没有人问过我,"艾丽丝说。

" [ju:l] [si:] [ˌem 'i:][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [ðen] [fɑ:] - [ˌdi:'i:'di:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **You'll** **see** **me** **there** , " **said** **the** **Cat** , **then** **fa** - **ded** **out** **of** **sight** .
" 你会 看 我 那里 , " 说 这 猫 , 然后 法 - 已故 出去 的 视线 .

"你会在那里见到我的,"猫说完,便消失不见了。

[ɑ:l] - [aɪs][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [soʊ] [kwɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [tu:; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Al - **ice** **did** **not** **think** **this** **so** **queer** **as** **she** **was** **now** **used** **to** **strange** **things** .
阿尔 - 冰 做过 不是 思考 这 所以 酷儿 作为 她 曾是 现在 用过的 到 奇怪的 事物 .

爱丽丝并不觉得这有什么奇怪的,因为她现在已经习惯了各种奇奇怪怪的事情。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] -
While **she** **still** **looked** **at** **the** **place** **where** **it** **had** **been** , **it** **came** **back** **a** -
[geɪn] ,
gain ,
尽管 她 仍然 看起来 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 来了 后退 一个 -
获得 ,

当她仍然望着它原本所在的地方时,它又出现了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all **at** **once** **.**
全部 在 一次 .

一下子。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [biː; bi] - [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" **By** **-** **the** **-** **by** **,** **what** **be** **-** **came** **of** **the** **child** **?**
" 经过 - 这 - 经过 , 什么 是 - 来了 的 这 孩子 ?

对了，那个孩子后来怎么样了?

" [ˌaɪ ˈtiː] [æskt] .
" **it** **asked** **.**
" 它 问 .

它问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] , " [ɑːl] - [aɪs] [sed] .
" **It** **turned** **in** **-** **to** **a** **pig** **,** **"** **Al** **-** **ice** **said** **.**
" 它 转向 在 - 到 一个 猪 , " 阿尔 - 冰 说 .

“它变成了一头猪，”艾丽丝说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [fɑː] - [ˌdiːˈiːˈdiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **I** **thought** **it** **would** **,** **"** **said** **the** **Cat** **,** **then** **once** **more** **fa** **-** **ded** **out** **of** **sight** **.**
" 我 想法 它 会 , " 说 这 猫 , 然后 一次 更多的 法 - 已故 出去 的 视线 .

“我就知道会这样，”猫说道，然后再次消失在人们的视线中。

[ɑːl] - [aɪs][weɪt] - [ed][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
Al **-** **ice** **wait** **-** **ed** **a** **while** **to** **see** **if** **it** **would** **come** **back** **,**
阿尔 - 冰 等待 - 编辑 一个 尽管 到 看 如果 它 会 来 后退 ,

爱丽丝等了一会儿，看看它会不会回来。

[ðen] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
then **walked** **on** **in** **the** **way** **in** **which** **the** **March** **Hare** **was** **said** **to** **live** **.**
然后 步行 在 在 这 方式 在 哪个 这 行进 野兔 曾是 说 到 居住 .

然后，他继续以三月兔生活的方式行走。

" [aɪv] [siːn] [hæt] - [tɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] ; " [soʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]
" **I've** **seen** **Hat** **-** **ters** **,** **"** **she** **said** **to** **her** **-** **self** **;** **"** **so** **I'll** **go** **to** **see** **the** **March**
" 我已经 已见 帽子 - 特斯 , " 她 说 到 她 - 自己 ; " 所以 患病的 去 到 看 这 行进
[her] .
Hare **.**
野兔 .

“我见过帽子先生了，”她自言自语道；“所以我也要去看看三月兔。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
" **As** **she** **said** **this** **,** **she** **looked** **up** **,**
" 作为 她 说 这 , 她 看起来 向上 ,

她说着，抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][kæt][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and **there** **sat** **the** **Cat** **on** **a** **branch** **of** **a** **tree** **.**
和 那里 卫星 这 猫 在 一个 分支 的 一个 树 .

只见那只猫坐在树枝上。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [pɪg] , [ɔːr][fɪg] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] .
" **Did** **you** **say** **pig** **,** **or** **fig** **?** **"** **asked** **the** **Cat** **.**
" 做过 你 说 猪 , 或者 如图 ? " 问 这 猫 .

“你说的是猪，还是无花果？”猫问道。

" [aɪ] [sed] [pɪg] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" **I** **said** **pig** **;** **and** **I** **wish** **you** **wouldn't** **come** **and** **go** **,** **all** **at** **once** **,**
" 我 说 猪 ; 和 我 希望 你 不会 来 和 去 , 全部 在 一次 ,

我说的是猪；我希望你不要来来去去，一次来一次，

[laɪk][juː; jʊ][duː] ; [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][kwaɪt][gɪd] - [dai] . "
like you do ; you make one quite gid - dy . "
喜欢 你 做 ; 你 制作 一 相当 吉德 - dy . "

就像你那样；你让人感到一阵眩晕。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ;
" All right , " said the Cat ;
" 全部 正确的 , " 说 这 猫 ;

“好吧，”猫说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː]['feɪdɪd][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts][teɪl] [went][fɜːrst] ,
and this time it faded out in such a way that its tail went first ,
和 这 时间 它 褪色 出去 在 这样的 一个 方式 那 它是 尾巴 去 第一的 ,

这一次，它消失的方式是尾巴先消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɑːl] - [aɪs] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪn] [wɪtʃ] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][ˌeɪˈɛf] -
and the last thing Al - ice saw was the grin which stayed some time af -
和 这 最后的 事物 阿尔 - 冰 锯 曾是 这 咧嘴笑 哪个 入住 一些 时间 非洲 -
[ter][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] .
ter the rest of it had gone .
特尔 这 休息 的 它 有 已消失 .

艾利斯最后看到的，是脸上那抹笑容，在其他一切消失之后，那笑容还停留了一段时间。

" [wel] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] - [aʊt][ə; eɪ][grɪn] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn]
" Well , I've seen a cat with - out a grin , " thought Al - ice ; " but a grin
" 出色地 , 我已经 已见 一个 猫 和 - 出去 一个 咧嘴笑 , " 想法 阿尔 - 冰 ; " 但 一个 咧嘴笑
[wɪð; wɪθ] - [aʊt][ə; eɪ][kæt] !
with - out a cat !
和 - 出去 一个 猫 !

“嗯，我见过没有笑容的猫，”爱丽丝心想；“但是没有猫的笑容啊！”

[its] [ðə; ði] [s'traŋ] - [ˌiː es 'tiː] [θɪŋ]
It's the strang - est thing
它是 这 奇怪的 - est 事物

这是最奇怪的事

[aɪ][ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
I ev - er saw in all my life !
我 ev - 呃 锯 在 全部 我的 生活 !

我这辈子都没见过！

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ;
" She soon came in sight of the house of the March Hare ;
" 她 很快 来了 在 视线 的 这 房子 的 这 行进 野兔 ;

她很快就看到了三月兔的房子；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪm] - [nei] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt]
she thought it must be the right place , as the chim - neys were shaped
她 想法 它 必须 是 这 正确的 地方 , 作为 这 烟囱 - 内斯 是 形状
[laɪk] [ɪrz] ,
like ears ,
喜欢 耳朵 ,

她觉得这里一定没错，因为烟囱的形状像耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .
and the roof was thatched with fur .
和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶 和 毛皮 .

屋顶是用毛皮铺成的茅草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [haʊs] ,
It was so large a house ,
它 曾是 所以 大的 一个 房子 ,

房子非常大，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ;
that she did not like to go too near while she was so small ;
那 她 做过 不是 喜欢 到 去 也 靠近 尽管 她 曾是 所以 小的 ;

她小时候不喜欢靠得太近;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd][bɪt][ʌv; əv] [mʌʃ] - [ruːm] ,
so she ate a small piece from the left - hand bit of mush - room ,
所以 她 吃 一个 小的 片 从 这 左边 - 手 少量 的 糊状物 - 房间 ,

于是她吃了一小块左边那片蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] - [self][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
and raised her - self to two feet high .
和 提高 她 - 自己 到 二 脚 高的 .

她把自己撑高到两英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then she walked up to the house ,
然后 她 步行 向上 到 这 房子 ,

然后她走到房子跟前,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mæd][æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [sed] .
though with some fear lest it should be mad as the Cat had said .
尽管 和 一些 害怕 免得 它 应该 是 疯狂的 作为 这 猫 有 说 .

虽然有些害怕它会像猫说的那样发疯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - ['pɑːrti] .
A MAD TEA - PARTY .
一个 疯狂的 茶 - 派对 .

一场疯狂的茶会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑː] - [bleɪ][set] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a ta - ble set out , in the shade of the trees in front of the
那里 曾是 一个 ta - ble 放 出去 , 在 这 阴影 的 这 树木 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子前面树荫下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [ter][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] ; [ə; eɪ] [dɒː] - [maʊs] [sæt]
and the March Hare and the Hat - ter were at tea ; a Dor - mouse sat
和 这 行进 野兔 和 这 帽子 - 特尔 是 在 茶 ; 一个 多尔 - 老鼠 卫星
[biː; bi] - [twiːn] [ðem; ðəm] ,
be - tween them ,
是 - 青少年 他们 ,

三月兔和疯帽子正在喝下午茶; 一只睡鼠坐在他们中间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
but it seemed to have gone to sleep .
但 它 似乎 到 有 已消失 到 睡觉 .

但它似乎睡着了。

[ðə; ði][tɑː] - [bleɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl] [kraʊd] - [ed][æt; ət][wʌn]
The ta - ble was a long one , but the three were all crowd - ed at one
这 ta - ble 曾是 一个 长的 一 , 但 这 三 是 全部 人群 - 编辑 在 一
[kɔːr] - [nɜːr][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
cor - ner of it .
科尔 - ner 的 它 .

桌子很长，但三个人都挤在桌子的一个角落里。

" [noʊ] [ruːm] !
" No room !
" 不 房间 !

"没有房间了！"

[noʊ] [ruːm] !
No room !
不 房间 !

没有空位了！

" [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːl] - [aɪs] .
" they cried out as soon as they saw Al - ice .
" 他们 哭 出去 作为 很快 作为 他们 锯 阿尔 - 冰 .

他们一见到爱丽丝就大声喊叫起来。

" [ðeəz; ðəz] [plɛn] - ['taɪ] [ʌv; əv] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There's plen - ty of room , " she said ,
" 有 满 - ty 的 房间 , " 她 说 ,

"空间很充足，"她说。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and sat down in a large arm - chair at one end of the table .
和 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 .

然后，他在桌子一端的一张大扶手椅里坐了下来。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪn] , " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [toʊn] .
" Have some wine , " the March Hare said in a kind tone .
" 有 一些 葡萄酒 , " 这 行进 野兔 说 在 一个 种类 语气 .

"喝点酒吧，"三月兔和蔼地说。

[ɑːl] - [aɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑː] - [bleɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
Al - ice looked all round the ta - ble , but there was not a thing on it
阿尔 - 冰 看起来 全部 圆形的 这 ta - ble , 但 那里 曾是 不是 一个 事物 在 它
[bʌt; bət] [tiː] .
but tea .
但 茶 .

爱丽丝环顾四周，发现桌子上除了茶什么也没有。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [waɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't see the wine , " she said .
" 我 不 看 这 葡萄酒 , " 她 说 .

"我没看到酒，"她说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] - [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
" There isn't an - y , " said the March Hare .
" 那里 不是 一个 - 是 , " 说 这 行进 野兔 .

"一个也没有，"三月兔说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌpiː 'oʊ] - [laɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [waɪn] , " [sed] [ɑːl] -
" Then it wasn't po - lite of you to ask me to have wine , " said Al -
" 然后 它 不是 波 - 轻量版 的 你 到 问 我 到 有 葡萄酒 , " 说 阿尔 -
[aɪs] .
ice .
冰 .

"那你问我要酒喝就太不礼貌了，"爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌpiː 'oʊ] - [laɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wen] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ]
" It wasn't po - lite of you to sit down when no one had asked you
" 它 不是 波 - 轻量版 的 你 到 坐 向下 什么时候 不 一 有 问 你
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] ,
to have a seat ,
到 有 一个 座位 ,

"没人请你坐下，你却自己坐下，这很不礼貌。"

" [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
" said the March Hare .
" 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][tɑː] - [bleɪ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ; " [its] [leɪd][fɔːr; fər] [mɔːr]
" I didn't know it was your ta - ble , " said Al - ice ; " it's laid for more
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 ta - ble , " 说 阿尔 - 冰 ; " 它是 铺设 为了 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] . "
than three . "
比 三 . "

“我不知道那是你的桌子，”爱丽丝说；“它摆放的位置超过三个人。”

" [jʊr; jər] [her] ['wɒnts] [kʌt] - [tɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" Your hair wants cut - ting , " said the Hat - ter .
" 你的 头发 想要 切 - ting , " 说 这 帽子 - 特尔 .

“你的头发该剪了，”制帽匠说。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ɑːl] - [aɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He had looked hard at Al - ice for some time , and this was his
他 有 看起来 难的 在 阿尔 - 冰 为了 一些 时间 , 和 这 曾是 他的
[fɜːrst] [spiːtʃ] .
first speech .
第一的 演讲 .

他仔细观察艾利斯已经有一段时间了，这是他的第一次演讲。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ;
" You should learn not to speak to a guest like that , " said Al - ice ;
" 你 应该 学习 不是 到 说话 到 一个 客人 喜欢 那 , " 说 阿尔 - 冰 ;

“你应该学会不要那样跟客人说话，”艾丽丝说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['viː] - [raɪ] [ruːd] .
" it is ve - ry rude .
" 它 是 ve - ry 粗鲁的 .

“这非常无礼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
第3/4页

" [ðə; ði][hæt] - [ter] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt][waɪd][æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,
" **The Hat - ter stretched his eyes quite wide at this ; but all he said was ,**
" 这 帽子 - 特尔 拉伸 他的 眼睛 相当 宽的 在 这 ; 但 全部 他 说 曾是 ,

"帽子先生听了这话，眼睛瞪得老大；但他只是说，

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][ræv] - [ɪn] [laɪk][ə; eɪ][desk] ? "
" **Why is a rav - en like a desk ? "**
" 为什么 是 一个 拉夫 - 英文 喜欢 一个 桌子 ? "

"为什么乌鸦像桌子？"

" [kʌm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [naʊ] , " [θɔ:t] [ɑ:l] - [aɪs] .
" **Come , we shall have some fun now , " thought Al - ice .**
" 来 , 我们 将 有 一些 乐趣 现在 , " 想法 阿尔 - 冰 .

"来吧，我们现在可以好好玩玩了，"爱丽丝心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [aʊt] [laʊd] .
" **I think I can guess that , " she added out loud .**
" 我 思考 我 能 猜测 那 , " 她 额外 出去 大声 .

"我想我能猜到，"她大声补充道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ði][æn; ən] - [swɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Do you mean that you think you can find out the an - swer to it ?**
" 做 你 意思是 那 你 思考 你 能 寻找 出去 这 一个 - 答案 到 它 ?

你是说你认为你能找到答案吗?

" [æskt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] .
" **asked the March Hare .**
" 问 这 行进 野兔 .

"三月兔问道。"

" [aɪ][du:] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .
" **I do , " said Al - ice .**
" 我 做 , " 说 阿尔 - 冰 .

"我愿意，"爱丽丝说。

" [ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [went] [ɑ:n] .
" **Then you should say what you mean , " the March Hare went on .**
" 然后 你 应该 说 什么 你 意思是 , " 这 行进 野兔 去 在 .

"那你应该把你的意思说出来，"三月兔继续说道。

" [aɪ][du:] , " [ɑ:l] - [aɪs] [sed] ; " [æt; ət] [li:st] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ðæts] [ðə; ði]
" **I do , " Al - ice said ; " at least — at least I mean what I say — that's the**
" 我 做 , " 阿尔 - 冰 说 ; " 在 至少 — 在 至少 我 意思是 什么 我 说 — 那就是 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,

"是的，"艾丽丝说；"至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。"

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" **Not the same thing a bit ! " said the Hat - ter .**
" 不是 这 相同的 事物 一个 少量 ! " 说 这 帽子 - 特尔 .

"一点都不一样！"疯帽子说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ,
" **Why** , **you** **might** **just** **as** **well** **say** ,
" 为什么 , 你 可能 只是 作为 出色地 说 ,

"你不妨这样说,

- [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [iːt] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [aɪ] [iːt] [wʌt] [aɪ] [siː] - ! "
' **I** **see** **what** **I** **eat** ' **is** **the** **same** **thing** **as** ' **I** **eat** **what** **I** **see** ' **!** "
- 我 看 什么 我 吃 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 吃 什么 我 看 - ! "

"我所见即所得"和"我所见即所得"是一样的!

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
" **You** **might** **just** **as** **well** **say** , " **added** **the** **March** **Hare** ,
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 额外 这 行进 野兔 ,

"你也可以这么说,"三月兔补充道。

[ðæt] - [aɪ][laɪk] [wʌt] [aɪ][get] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [aɪ][get] [wʌt] [aɪ][laɪk] - ! "
that ' **I** **like** **what** **I** **get** ' **is** **the** **same** **thing** **as** ' **I** **get** **what** **I** **like** ' **!** "
那 - 我 喜欢 什么 我 得到 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 得到 什么 我 喜欢 - ! "

"我喜欢我得到的"和"我得到我喜欢的"是一回事!

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] ,
" **You** **might** **just** **as** **well** **say** , " **added** **the** **Dor** - **mouse** ,
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 额外 这 多尔 - 老鼠 ,

"你也可以这么说,"睡鼠补充道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːk] - [ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who **seemed** **to** **be** **talk** - **ing** **in** **his** **sleep** ,
WHO 似乎 到 是 讲话 - ing 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话,

" [ðæt] - [aɪ] [briːð] [wen] [aɪ] [sliːp] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [aɪ] [sliːp] [wen] [aɪ] [briːð] - ! "
" **that** ' **I** **breathe** **when** **I** **sleep** ' **is** **the** **same** **thing** **as** ' **I** **sleep** **when** **I** **breathe** ' **!** "
" 那 - 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 - ! "

"'我睡觉时呼吸'和'我呼吸时睡觉'是一回事! "

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" **It** **is** **the** **same** **with** **you** , " **said** **the** **Hat** - **ter** .
" 它 是 这 相同的 和 你 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"你也一样,"帽子先生说。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
No **one** **spoke** **for** **some** **time** ,
不 一 辐 为了 一些 时间 ,

一阵沉默后,

[waɪl] [ɑːl] - [aɪs][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ræv] - [enz][ænd; ənd][desks] , [wɪtʃ]
while **Al** - **ice** **tried** **to** **think** **of** **all** **she** **knew** **of** **rav** - **ens** **and** **desks** , **which**
尽管 阿尔 - 冰 尝试 到 思考 的 全部 她 知道 的 拉夫 - ens 和 桌子 , 哪个
['wɔznt] [mʌtʃ] .
wasn't **much** .
不是 很多 .

而艾丽丝努力回想她所知道的关于乌鸦和桌子的一切,但她知道的并不多。

[ðə; ði][hæt] - [ter][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The **Hat** - **ter** **was** **the** **first** **to** **speak** .
这 帽子 - 特尔 曾是 这 第一的 到 说话 .

疯帽子第一个开口说话。

" [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **day** **of** **the** **month** **is** **it** **?**
" 什么 天 的 这 月 是 它 ?

今天是几号?

" [hiː; hi] [sed] , [tɜːrn] - [ɪŋ] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs] .
" he said , turn - ing to Al - ice .
" 他 说 , 转动 - ing 到 阿尔 - 冰 .

“他转过身对艾丽丝说。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had his watch in his hand ,
他 有 他的 手表 在 他的 手 ,

他手里拿着手表，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
looked at it and shook it now and then while he held it to his
看起来 在 它 和 摇晃 它 现在 和 然后 尽管 他 握住 它 到 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他一边看着它，一边把它举到耳边摇晃。

[ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] - [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [fɔːrθ] . "
Al - ice thought a - while , and said , " The fourth . "
阿尔 - 冰 想法 一个 - 尽管 , 和 说 , " 这 第四 . "

爱丽丝想了一会儿，说道：“第四个。”

" [tuː] [deɪz] [rɔːŋ] !
" Two days wrong !
" 二 天 错误的 !

“两天错了！”

" [said] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" sighed the Hat - ter .
" 叹了口气 这 帽子 - 特尔 .

“帽子先生叹了口气。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][bʌt; bət] - [ter] ['wʊdnt] [suːt] [ðɪs] [wɑːtʃ] ,
" I told you but - ter wouldn't suit this watch ,
" 我 讲述 你 但 - 特尔 不会 套装 这 手表 ,

“我早就跟你说过，黄油不适合这款手表。”

" [hiː; hi][ˌeɪ diː ˈdiː] - [ed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
" he add - ed with a scowl as he looked at the March Hare .
" 他 添加 - 编辑 和 一个 皱眉头 作为 他 看起来 在 这 行进 野兔 .

“他皱着眉头看着三月兔，补充道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][bʌt; bət] - [ter] , " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] .
" It was the best but - ter , " the March Hare said .
" 它 曾是 这 最好的 但 - 特尔 , " 这 行进 野兔 说 .

“这是最好的黄油，”三月兔说。

" [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn] , " [ðə; ði][hæt] - [ter] [grauld] ;
" Yes , but some crumbs must have got in , " the Hat - ter growled ;
" 是的 , 但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 , " 这 帽子 - 特尔 咆哮 ;

“是的，但肯定有一些面包屑掉进去了，”帽子先生咆哮道；

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [naɪf] .
" you shouldn't have put it in with the bread - knife .
" 你 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 .

你不应该用面包刀把它放进去。

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;
" The March Hare took the watch and looked at it ;
" 这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 ;

三月兔拿起手表看了看；

[ðen] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [geɪn] ;

then	dipped	it	in	-	to	his	cup	of	tea	and	looked	at	it	a	-	gain	;
然后	浸入	它	在	-	到	他的	杯子	的	茶	和	看起来	在	它	一个	-	获得	;

然后把它浸入茶杯里，又看了看；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][bʌt; bət] - [ter] ,

but	all	he	could	think	to	say	was	,	"	it	was	the	best	but	-	ter	,
但	全部	他	可以	思考	到	说	曾是	,	"	它	曾是	这	最好的	但	-	特尔	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

但他能想到的只有一句话："你知道，这是最好的黄油。"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][fʌn] - [ˌɛn'waɪ] [wɑːtʃ] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	Oh	,	what	a	fun	-	ny	watch	!	"	said	Al	-	ice	.
"	哦	,	什么	一个	乐趣	-	纽约	手表	!	"	说	阿尔	-	冰	.

"哦，这手表真有趣！"爱丽丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [tel] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It	tells	the	day	of	the	month	and	doesn't	tell	what	o'clock	it	is	!	"
"	它	讲述	这	天	的	这	月	和	不	告诉	什么	点钟	它	是	!	"

"它只显示日期，不显示几点！"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ? " [grauld] [ðə; ði][hæt] - [ter] .

"	Why	should	it	?	"	growled	the	Hat	-	ter	.
"	为什么	应该	它	?	"	咆哮	这	帽子	-	特尔	.

"为什么非得这样？"疯帽子咆哮道。

" [dʌz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tel] [wʌt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Does	your	watch	tell	what	year	it	is	?	"
"	做	你的	手表	告诉	什么	年	它	是	?	"

你的手表显示年份吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

"	Of	course	not	,	"	said	Al	-	ice	,	"	but	there's	no	need	that	it	should	,
"	的	课程	不是	,	"	说	阿尔	-	冰	,	"	但	有	不	需要	那	它	应该	,

"当然不是，"爱丽丝说，"但也没必要非得如此。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

since	it	stays	the	same	year	such	a	long	time	.	"
自从	它	停留	这	相同的	年	这样的	一个	长的	时间	.	"

因为年份一直保持不变，持续了这么长时间。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] ;

"	Which	is	just	the	case	with	mine	,	"	said	the	Hat	-	ter	;
"	哪个	是	只是	这	案件	和	矿	,	"	说	这	帽子	-	特尔	;

"我的情况就是这样，"制帽匠说道；

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

which	seemed	to	Al	-	ice	to	have	no	sense	in	it	at	all	.
哪个	似乎	到	阿尔	-	冰	到	有	不	感觉	在	它	在	全部	.

在爱丽丝看来，这完全没有道理。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	quite	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	不	相当	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

"我不太明白你的意思，"她说。

" [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] ,

"	The	Dor	-	mouse	has	gone	to	sleep	,	once	more	,	"	said	the	Hat	-	ter	,
"	这	多尔	-	老鼠	有	已消失	到	睡觉	,	一次	更多的	,	"	说	这	帽子	-	特尔	,

"睡鼠又睡着了，"帽子先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm][hɑ:t] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts][noʊz] .

and	he	poured	some	hot	tea	on	the	tip	of	its	nose	.
和	他	倾倒	一些	热的	茶	在	这	提示	的	它是	鼻子	.

他把一些热茶倒在了它的鼻尖上。

[ðə; ði] [dɒ:] - [maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs]

The	Dor	-	mouse	shook	its	head	,	and	said	with	its	eyes	still	closed	,	"	Of	course
这	多尔	-	老鼠	摇晃	它是	头	,	和	说	和	它是	眼睛	仍然	关闭	,	"	的	课程

,

,

,

睡鼠摇了摇头，闭着眼睛说："当然，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] - [ed][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] - [self] . "

of	course	;	just	what	I	want	-	ed	to	say	my	-	self	.	"
的	课程	;	只是	什么	我	想	-	编辑	到	说	我的	-	自己	.	"

当然，这正是我要说的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [ðə; ði][rɪd] - ['di:ˌɛl'i:] [jet] ?

"	Have	you	guessed	the	rid	-	dle	yet	?
"	有	你	猜对了	这	摆脱	-	dle	然而	?

你猜出谜底了吗?

" [ðə; ði][hæt] - [ter] [æskt] , [tɜ:rn] - [ɪŋ] [tu:; tə][ɑ:l] - [aɪs] .

"	the	Hat	-	ter	asked	,	turn	-	ing	to	Al	-	ice	.
"	这	帽子	-	特尔	问	,	转动	-	ing	到	阿尔	-	冰	.

"帽子先生问道，同时转向爱丽丝。"

" [noʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	No	,	I	give	it	up	,	"	she	said	.
"	不	,	我	给	它	向上	,	"	她	说	.

"不，我放弃了。"她说。

" [wɒts] [ðə; ði][æn; ən] - [swɜ:r] ? "

"	What's	the	an	-	swer	?	"
"	是什么	这	一个	-	答案	?	"

答案是什么?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .

"	I	do	not	know	at	all	,	"	said	the	Hat	-	ter	.
"	我	做	不是	知道	在	全部	,	"	说	这	帽子	-	特尔	.

"我完全不知道，"帽子先生说。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] .

"	Nor	I	,	"	said	the	March	Hare	.
"	也不	我	,	"	说	这	行进	野兔	.

"我也是，"三月兔说道。

[ɑ:l] - [aɪs] [said] .

Al	-	ice	sighed	.
阿尔	-	冰	叹了口气	.

爱丽丝叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:][bet] - [ter][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	think	you	might	do	bet	-	ter	with	the	time	than	to	waste	it	,
"	我	思考	你	可能	做	赌注	-	特尔	和	这	时间	比	到	浪费	它	,

我认为与其浪费时间，不如更好地利用时间。

[baɪ][æsk] - [ɪŋ] [rɪd] - [dəlz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][æn; ən] - [swɜ:rz] . "

by	ask	-	ing	rid	-	dles	that	have	no	an	-	swers	.	"
经过	问	-	ing	摆脱	-	分布式学习系统	那	有	不	一个	-	答案	.	"

通过提出没有答案的谜语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] - [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	If	you	knew	Time	as	well	as	I	do	,	you	wouldn't	say	'	waste	it	.	'
"	如果	你	知道	时间	作为	出色地	作为	我	做	,	你	不会	说	-	浪费	它	.	-

"如果你像我一样了解时间，你就不会说'浪费时间'了。"

[its] [hɪm; ɪm] . "

It's	him	.	"
它是	他	.	"

是他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːl] - [aɪs] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	Al	-	ice	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	阿尔	-	冰	说	.

"我不知道你的意思，"艾丽丝说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Of	course	you	don't	!	"	said	the	Hat	-	ter	with	a	toss	of	his	head	.
"	的	课程	你	不	!	"	说	这	帽子	-	特尔	和	一个	折腾	的	他的	头	.

"你当然不会！"疯帽子甩了甩头说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [nɛv] - [ɜːr; ər][iː] - [ven] [spoʊk] [tuː; tə] [taɪm] . "

"	I	dare	say	you	nev	-	er	e	-	ven	spoke	to	Time	.	"
"	我	敢	说	你	内夫	-	呃	e	-	ven	辐	到	时间	.	"

"我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话。"

" [meɪ] - [biː; bi][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	May	-	be	not	,	"	she	said	,
"	可能	-	是	不是	,	"	她	说	,

"也许不是，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] . "

"	but	I	know	I	have	to	beat	time	when	I	learn	to	sing	.	"
"	但	我	知道	我	有	到	打	时间	什么时候	我	学习	到	唱歌	.	"

但我知道，学习唱歌时我必须争分夺秒。

" [oʊ] ! [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .

"	Oh	!	that's	it	,	"	said	the	Hat	-	ter	.
"	哦	!	那就是	它	,	"	说	这	帽子	-	特尔	.

"哦！原来是这样，"帽子先生说道。

" [hiː; hi][wəʊnt][stænd] [biːt] - [ɪŋ] .

"	He	won't	stand	beat	-	ing	.
"	他	惯于	站立	打	-	ing	.

他绝不会容忍被打。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	if	you	kept	on	good	terms	with	him	,
现在	如果	你	保留	在	好的	条款	和	他	,

如果你一直和他保持良好关系的话，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][æn; ən] - [waɪ] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] .

he	would	do	an	-	y	-	thing	you	liked	with	the	clock	.
他	会	做	一个	-	是	-	事物	你	喜欢	和	这	钟	.

他会按照你的意愿摆弄那只钟。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

Say	it	was	nine	o'clock	,	just	time	to	go	to	school	;
说	它	曾是	九	点钟	,	只是	时间	到	去	到	学校	;

假设现在是九点钟，正好是上学时间；

[juːd] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [goʊz][ðə; ði] [klɑːk] !

you'd	have	but	to	give	a	hint	to	Time	,	and	round	goes	the	clock	!
你会	有	但	到	给	一个	暗示	到	时间	,	和	圆形的	去	这	钟	!

你只需给时间一点提示，时间就会飞逝！

[hæf] - [pæst][wʌn] , [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . "
Half - past one , time for lunch . "
一半 - 过去的 一 , 时间 为了 午餐 . "

一点半了，该吃午饭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] - [self] .
" I wish it was , " the March Hare said to it - self .
" 我 希望 它 曾是 , " 这 行进 野兔 说 到 它 - 自己 .

“但愿如此，”三月兔自言自语道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] : " [bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
" That would be grand , I'm sure , " said Al - ice : " but then — I shouldn't be
" 那 会 是 盛大 , 我是 当然 , " 说 阿尔 - 冰 : " 但 然后 — 我 不应该 是
[hʌn] - [graɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
hun - gry for it ,
亨 - 灰 为了 它 ,

“那当然很好，”爱丽丝说，“但是——我不应该对此感到渴望。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [pər] - [hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæf] - [pæst][wʌn][æz; əz]
" Not at first , per - haps , but you could keep it to half - past one as
" 不是 在 第一的 , 每 - 发生 , 但 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] ,
long as you liked ,
长的 作为 你 喜欢 ,

“或许一开始不行，但只要你愿意，你可以一直把时间控制在一点半。”

" [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" said the Hat - ter .
" 说 这 帽子 - 特尔 .

“帽子先生说道。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .
" Is that the way you do ? " asked Al - ice .
" 是 那 这 方式 你 做 ? " 问 阿尔 - 冰 .

“你们都是这么做的吗？”艾丽丝问道。

[ðə; ði][hæt] - [ter] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
The Hat - ter shook his head and sighed .
这 帽子 - 特尔 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

疯帽子摇了摇头，叹了口气。

" [nɑːt][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not I , " he said .
" 不是 我 , " 他 说 .

“不是我，”他说。

" [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] [læst] [mɑːrtʃ] .
" Time and I fell out last March .
" 时间 和 我 跌倒 出去 最后的 行进 .

“去年三月，我和时间闹翻了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] - [sɜːrt][gɪv] - [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][aɪ]
It was at the great con - cert giv - en by the Queen of Hearts and I
它 曾是 在 这 伟大的 康 - 证书 给予 - 英文 经过 这 女王 的 红心 和 我
[hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] :
had to sing :
有 到 唱歌 :

那是在红心皇后举办的大型音乐会上，我不得不唱歌：

- [twɪn] - [kliː] , [twɪn] - [kliː] , [lɪt] - [tliː][bæt] !
' Twin - kle , twin - kle , lit - tle bat !
- 双 - 克莱 , 双 - 克莱 , 点燃 - 特尔 蝙蝠 !

“双克勒，双克勒，小蝙蝠！”

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] [æt; ət] ! -
How I wonder what you're at ! '
如何 我 想知道 什么 你是 在 ! -

我很好奇你在做什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [pər] - [hæps] ? "
You know the song , per - haps ? "
你 知道 这 歌曲 , 每 - 发生 ? "

你或许听过这首歌?

" [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .
" I've heard some - thing like it , " said Alice .
" 我已经 听到 一些 - 事物 喜欢 它 , " 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情，”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði][hæt] - [ter] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
" It goes on , you know , " the Hat - ter said , " in this way :
" 它 去 在 , 你 知道 , " 这 帽子 - 特尔 说 , " 在 这 方式 :

“你知道，事情就是这样继续下去的，”制帽匠说，“是这样：

- [ʌp] [ə; eɪ] - ['boʊv][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][flaɪ] ,
' Up a - bove the world you fly ,
- 向上 一个 - 上方 这 世界 你 飞 ,

“飞越世界之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Like a tea - tray in the sky ,
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 ,

就像天空中的茶盘，

[twɪn] - [kliː] , [twɪn] - [kliː] — — -
Twin - kle , twin - kle — — '
双 - 克莱 , 双 - 克莱 — — -

—闪一闪——

" [hɪr] [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [self][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] , " [twɪn] - [kliː] , [twɪn] -
" Here the Dor - mouse shook it - self and sang in its sleep , " twin - kle , twin -
" 这里 这 多尔 - 老鼠 摇晃 它 - 自己 和 唱 在 它是 睡觉 , " 双 - 克莱 , 双 -
[kliː] , [twɪn] - [kliː] ,
kle , twin - kle ,
克莱 , 双 - 克莱 ,

“睡鼠抖了抖身子，在睡梦中唱着歌，‘一闪一闪一闪，一闪一闪’

[twɪn] - [kliː] — — " [ænd; ənd] [went] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]
twin - kle — — " and went on so long that they had to pinch it to make
双 - 克莱 — — " 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][stɑːp] .
it stop .
它 停止 .

“一闪一闪——”声音持续了很久，以至于他们不得不捏住它才能让它停下来。

" [wel] , [waɪl] [aɪ] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , " [ðə; ði][hæt] - [ter] [went] [ɑːn] ,
" Well , while I sang the first verse , " the Hat - ter went on ,
" 出色地 , 尽管 我 唱 这 第一的 诗 , " 这 帽子 - 特尔 去 在 ,

“嗯，当我唱完第一段歌词的时候，”疯帽匠继续说道，

" [ðə; ði] [kwiːn] [bɔːld] [aʊt] - [siː] [haʊ] [hiː; hi][muə] - [dɜːrz][ðə; ði][taɪm] !
" the Queen bawled out ' See how he mur - ders the time !
" 这 女王 嚎啕大哭 出去 - 看 如何 他 mur - ders 这 时间 !

女王大声喊道："看看他是如何浪费时间的！"

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ! -
Off with his head ! '
离开 和 他的 头 ! -

砍掉他的头！

[ænd; ənd][ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] [sɪns] [ðæt] , [hiː; hi][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][æsk] !
And ev - er since that , he won't do a thing I ask !
和 ev - 呃 自从 那 , 他 惯于 做 一个 事物 我 问 !

从那以后，我让他做什么他都不肯做！

[its] [ɑːl] - [weɪz] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [naʊ] .
It's al - ways six o'clock now .
它是 al - 方式 六 点钟 现在 .

现在永远都是六点钟。

" [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [ɪn] - [tuː; tə][ɑːl] - ['aɪsɪz] [hed] .
" A bright thought came in - to Al - ice's head .
" 一个 明亮的 想法 来了 在 - 到 阿尔 - 冰的 头 .

"爱丽丝脑海中突然闪过一个绝妙的想法。"

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [soʊ][mæn] - [waɪ] [tiː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pʊt] [aʊt] [hɪr] ?
" Is that why so man - y tea things are put out here ?
" 是 那 为什么 所以 男人 - 是 茶 事物 是 放 出去 这里 ?

"这就是为什么这里摆放了这么多茶具的原因吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [its] [ɑːl] - [weɪz] [tiː] - [taɪm] ,
" Yes , that's it , " said the Hat - ter with a sigh : " it's al - ways tea - time ,
" 是的 , 那就是 它 , " 说 这 帽子 - 特尔 和 一个 叹 : " 它是 al - 方式 茶 - 时间 ,

"是的，就是这样，"帽子先生叹了口气说："永远都是喝下午茶的时间。"

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] . "
and we've no time to wash the things . "
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 . "

我们没时间洗这些东西。

" [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [mɑːv] - [ɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" Then you keep mov - ing round , I guess , " said Al - ice .
" 然后 你 保持 移动 - ing 圆形的 , 我 猜测 , " 说 阿尔 - 冰 .

"那我想你就会一直四处走动吧，"爱丽丝说道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] ; " [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . "
" Just so , " said the Hat - ter ; " as the things get used up . "
" 只是 所以 , " 说 这 帽子 - 特尔 ; " 作为 这 事物 得到 用过的 向上 . "

"正是如此，"帽子先生说，"东西用完就没了。"

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðen] ?
" But when you come to the place where you started , what do you do then ?
" 但 什么时候 你 来 到 这 地方 在哪里 你 开始 , 什么 做 你 做 然后 ?

但是当你回到起点时，你会做什么呢?

" [ɑːl] - [aɪs] [derd] [tuː; tə][æsk] .
" Al - ice dared to ask .
" 阿尔 - 冰 敢于 到 问 .

"爱丽丝竟然敢问。"

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , " [jɔ:nd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] .
" I'm tired of this , " yawned the March Hare .
" 我是 疲劳的 的 这 , " 打哈欠 这 行进 野兔 .

“我厌倦了，”三月兔打了个哈欠说道。

" [aɪ] [voʊt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] . "
" I vote you tell us a tale . "
" 我 投票 你 告诉 我们 一个 故事 . "

“我提议你给我们讲个故事。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .
" I fear I don't know one , " said Al - ice .
" 我 害怕 我 不 知道 一 , " 说 阿尔 - 冰 .

“恐怕我一个也不认识，”爱丽丝说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [kli:n] [kʌp] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][hæt] - [ter] .
" I want a clean cup , " spoke up the Hat - ter .
" 我 想 一个 干净的 杯子 , " 辐 向上 这 帽子 - 特尔 .

“我要一个干净的杯子，”制帽匠开口说道。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒ:] - [maʊs] [mu:vd] [ɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
He moved on as he spoke , and the Dor - mouse moved in - to his place
他 已搬 在 作为 他 辐 , 和 这 多尔 - 老鼠 已搬 在 - 到 他的 地方
;
;
;

他边说边走，睡鼠搬进了他的位置；

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [mu:vd] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɒ:] - ['maʊsɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑ:l] - [aɪs] , [nʌn] [tu:]
the March Hare moved in - to the Dor - mouse's place and Al - ice , none too
这 行进 野兔 已搬 在 - 到 这 多尔 - 老鼠的 地方 和 阿尔 - 冰 , 没有任何 也
[wel] [pli:zd] ,
well pleased ,
出色地 高兴 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处，爱丽丝对此很不高兴。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] .
took the place of the March Hare .
采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

取代了三月兔。

[ðə; ði][hæt] - [ter][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:n] - [li] [wʌn][tu:; tə][get][æn; ən] - [waɪ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
The Hat - ter was the on - ly one to get an - y good from the change ;
这 帽子 - 特尔 曾是 这 在 - ly 一 到 得到 一个 - 是 好的 从 这 改变 ;

只有制帽匠从这次变革中获益；

[ænd; ənd][ɑ:l] - [aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] [ɔ:f] ,
and Al - ice was a good deal worse off ,
和 阿尔 - 冰 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 ,

而艾丽丝的处境则糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [hæd; həd][ʌp] - [set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg][ɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
as the March Hare had up - set the milk - jug in - to his plate .
作为 这 行进 野兔 有 向上 - 放 这 牛奶 - 水壶 在 - 到 他的 盘子 .

就像三月兔把牛奶罐打翻到盘子里一样。

" [naʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][stoʊ] - [raɪ] , " [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [sed] [tu:; tə][ɑ:l] - [aɪs] .
" Now , for your sto - ry , " the March Hare said to Al - ice .
" 现在 , 为了 你的 sto - ry , " 这 行进 野兔 说 到 阿尔 - 冰 .

“现在，该轮到你讲故事了，”三月兔对爱丽丝说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " — ['ælɪs] [biː; bi] - [gæn] , " [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — "
" I'm sure I don't know , " — Alice be - gan , " I — I don't think — "
" 我是 当然 我 不 知道 , " — 爱丽丝 是 - 甘 , " 我 — 我 不 思考 — "

“我肯定我不知道，”爱丽丝开口说道，“我——我不认为——”

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" Then you shouldn't talk , " said the Hat - ter .
" 然后 你 不应该 讲话 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

“那你就不该说话，”帽子先生说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd][stænd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,
This was more than Al - ice could stand ; so she got up and walked off ,
这 曾是 更多的 比 阿尔 - 冰 可以 站立 ; 所以 她 得到 向上 和 步行 离开 ,

爱丽丝再也无法忍受这一切，于是她起身离开了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd][hæf] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌeɪ'ɛf] -
and though she looked back once or twice and half hoped they would call af -
和 尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 和 一半 希望 他们 会 称呼 非洲 -
[ter][hɜːr; hər] ,
ter her ,
特尔 她 ,

虽然她回头看了一两次，心里还隐隐希望他们会在她身后喊她的名字，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
they didn't seem to know that she was gone .
他们 没有 似乎 到 知道 那 她 曾是 已消失 .

他们似乎并不知道她已经走了。

[ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
The last time she saw them ,
这 最后的 时间 她 锯 他们 ,

她最后一次见到他们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [dɒː] - [maʊs] [hed] [fɜːrst][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .
they were trying to put the poor Dor - mouse head first in - to the tea - pot .
他们 是 尝试 到 放 这 贫穷的 多尔 - 老鼠 头 第一的 在 - 到 这 茶 - 锅 .

他们试图把可怜的睡鼠头朝下放进茶壶里。

" [wel] , [aɪl] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] - [geɪn] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei]
" Well , I'll not go there a - gain , " said Al - ice as she picked her way
" 出色地 , 患病的 不是 去 那里 一个 - 获得 , " 说 阿尔 - 冰 作为 她 挑选 她 方式
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
through the wood .
通过 这 木头 .

“好吧，我再也不去那里了。”爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。

" [its] [ðə; ði] [dʌl] - [ˌiː es 'tiː] [tiː] - [pɑːr] - ['taɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər][æt; ət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" It's the dull - est tea - par - ty I was ev - er at in all my life .
" 它是 这 乏味的 - est 茶 - 帕 - ty 我 曾是 ev - 呃 在 在 全部 我的 生活 .

“这是我一生中参加过的最无聊的茶话会。”

" [æz; əz][ɑːl] - [aɪs] [sed] [ðɪs] ,
" As Al - ice said this ,
" 作为 阿尔 - 冰 说 这 ,

正如爱丽丝所说，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led] [raɪt] [ɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
she saw that one of the trees had a door that led right in - to it .
她 锯 那 一 的 这 树木 有 一个 门 那 引领 正确的 在 - 到 它 .

她看到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树内。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['iznt] [streɪndʒ] .
" she thought ; " but I haven't seen a thing to - day that isn't strange .
" 她 想法 ; " 但 我 还没有 已见 一个 事物 到 - 天 那 不是 奇怪的 .

她心想：“但我今天看到的每件事都很奇怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .
I think I may as well go in at once .
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 .

我想我最好立刻进去。

" [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .
" And in she went .
" 和 在 她 去 .

她走了进去。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [self][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lɪt] - [tliː]
Once more she found her - self in a long hall , and close to the lit - tle
一次 更多的 她 成立 她 - 自己 在 一个 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 点燃 - 特尔
[glæs] [stænd] .
glass stand .
玻璃 站立 .

她再次发现自己身处一条长长的走廊里，离那个小玻璃架很近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][lɪt] - [tliː] [kiː] [ænd; ənd] [ən] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][gɑːr] -
She took up the lit - tle key and un - locked the door that led to the gar -
她 采取 向上 这 点燃 - 特尔 钥匙 和 联合国 - 已锁定 这 门 那 引领 到 这 加尔 -
[den] .
den .
丹 .

她拿起小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]
Then she set to work to eat some of the mush - room which she still had
然后 她 放 到 工作 到 吃 一些 的 这 糊状物 - 房间 哪个 她 仍然 有
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

然后她开始吃她身上剩下的一些蘑菇。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
When she was a - bout a foot high ,
什么时候 她 曾是 一个 - 回合 一个 脚 高的 ,

当她大约一英尺高的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [hɔːl] ; [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
she went through the door and walked down the lit - tle hall ; then — she found
她 去 通过 这 门 和 步行 向下 这 点燃 - 特尔 大厅 ; 然后 — 她 成立
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她穿过门，沿着小走廊走去；然后——她发现自己，

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [li] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] [bluːmz] [ænd; ənd]
at **last** **,** **in** **the** **love** **-** **ly** **garden** **,** **where** **she** **had** **seen** **the** **bright** **blooms** **and**
在 最后的 , 在 这 爱 - ly 花园 , 在哪里 她 有 已见 这 明亮的 花朵 和
[ðə; ði] [kuːl] [faʊn] - [teɪnz] .
the **cool** **foun** **-** **tains** **.**
这 凉爽的 发现 - tains .

最后，在她曾见过鲜艳花朵和清凉喷泉的美丽花园里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['kroʊ] - [kwɛt] [graʊnd] .
THE **QUEEN'S** **CRO** **-** **QUET** **GROUND** **.**
这 女王的 信用评级机构 - 安静 地面 .

女王槌球场。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊz] [triː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][gɑːr] - [den] [geɪt] .
A **large** **rose** **tree** **stood** **near** **the** **gar** **-** **den** **gate** **.**
一个 大的 玫瑰 树 站立 靠近 这 加尔 - 丹 门 .

花园大门附近矗立着一棵高大的玫瑰树。

[ðə; ði] [bluːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪt] ,
The **blooms** **on** **it** **were** **white** **,**
这 花朵 在 它 是 白色的 ,

上面的花朵是白色的，

[bʌt; bət] [θriː] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [heɪst] [wɜːr; wər][peɪnt] - [ɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .
but **three** **men** **who** **seemed** **to** **be** **in** **great** **haste** **were** **paint** **-** **ing** **them** **red** **.**
但 三 男人 WHO 似乎 到 是 在 伟大的 匆忙 是 画 - ing 他们 红色的 .

但有三个看起来很着急的男人正在把它们涂成红色。

[ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [nɪr] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [wɑːtʃ]
Al **-** **ice** **thought** **this** **a** **strange** **thing** **to** **do** **,** **so** **she** **went** **near** **-** **er** **to** **watch**
阿尔 - 冰 想法 这 一个 奇怪的 事物 到 做 , 所以 她 去 靠近 - 呃 到 手表
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

爱丽丝觉得这种行为很奇怪，于是走近去看他们。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , " [lʊk] [aʊt]
Just **as** **she** **came** **up** **to** **them** **,** **she** **heard** **one** **of** **them** **say** **,** **"** **Look** **out**
只是 作为 她 来了 向上 到 他们 , 她 听到 一 的 他们 说 , " 看 出去
[naʊ] , [faɪv] !
now **,** **Five** **!**
现在 , 五 !

她刚走到他们跟前，就听到其中一个说："小心点，五号！"

[daʊnt] [splæʃ] [peɪnt][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ! "
Don't **splash** **paint** **on** **me** **like** **that** **!** **"**
不 溅 画 在 我 喜欢 那 ! "

别那样把油漆泼到我身上！

" [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [faɪv] , " [sɪks] [nɑːkt] [maɪ][ɑːrm] .
" **I** **couldn't** **help** **it** **,** **"** **said** **Five** **,** **"** **Six** **knocked** **my** **arm** **.**
" 我 不能 帮助 它 , " 说 五 , " 六 敲门 我的 手臂 .

"我没办法，"五号说，"六号打了我的胳膊。"

" [ɑːn] [wɪtʃ] [sɪks] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !
" **On** **which** **Six** **looked** **up** **and** **said** **,** **"** **That's** **right** **,** **Five** **!**
" 在 哪个 六 看起来 向上 和 说 , " 那就是 正确的 , 五 !

"这时，六号抬起头说：'没错，五号！'"

[dəunt][feɪl][tuː; tə][leɪ][ðə; ði][bleɪm][ɑːn][sʌm; səm][wʌn][els] . "
Don't fail to lay the blame on some one else . "
不 失败 到 躺 这 责备 在 一些 一 别的 . "

不要忘了把责任推卸给别人。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , " [sed] [faɪv] .
" You needn't talk , " said Five .
" 你 不必 讲话 , " 说 五 .

"你不必说话，"五号说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ][jʊr; jər] [hed] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] . "
" I heard the Queen say your head must come off . "
" 我 听到 这 女王 说 你的 头 必须 来 离开 . "

"我听到女王说，你的脑袋必须砍下来。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk][fɜːrst] .
" What for ? " asked the one who spoke first .
" 什么 为了 ? " 问 这 一 WHO 辐 第一的 .

"为什么？"先开口的人问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ? " [sed] [sɪks] .
" What is that to you , Two ? " said Six .
" 什么 是 那 到 你 , 二 ? " 说 六 .

"那跟你有什么关系，二号？"六号问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [faɪv] .
" It is much to him and I'll tell him , " said Five .
" 它 是 很多 到 他 和 患病的 告诉 他 , " 说 五 .

"这对他来说意义重大，我会告诉他的，"五号说道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [ˌti ju] - [lɪp] [ruːts] [fɔːr; fər][ɑːn] - ['aɪənz; 'aɪɑːnz] .
" He brought the cook tu - lip roots for on - ions .
" 他 带来 这 厨师 tu - 唇 根 为了 在 - 离子 .

他给厨师带来了郁金香根，用来代替洋葱。

" [sɪks] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
" Six flung down the brush and said , " Well ,
" 六 扔 向下 这 刷子 和 说 , " 出色地 ,

六号扔下灌木丛说道："好吧，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] — " [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ɑːl] - [aɪs] ,
of all the wrong things — " Just then his eyes chanced to fall on Al - ice ,
的 全部 这 错误的 事物 — " 只是 然后 他的 眼睛 偶然 到 落下 在 阿尔 - 冰 ,

都是些不该有的事——"就在这时，他的目光偶然落在了艾丽丝身上，

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] - [self][æt; ət][wʌns] ; [faɪv]
who stood and watched them , and he checked him - self at once ; Five
WHO 站立 和 观看 他们 , 和 他 已检查 他 - 自己 在 一次 ; 五
[ænd; ənd] [tuː] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːl] - [soʊ] ,
and Two looked round al - so ,
和 二 看起来 圆形的 al - 所以 ,

他站在那里看着他们，立刻止住了自己的冲动；五号和二号也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [loʊ] .
and all of them bowed low .
和 全部 的 他们 鞠躬 低的 .

他们都深深鞠躬。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [waɪ] [juː; jʊ][peɪnt] [ðoʊz] ['rɔs] - [iːz] ?
" Would you tell me , please , " said Al - ice , " why you paint those ros - es ?
" 会 你 告诉 我 , 请 , " 说 阿尔 - 冰 , " 为什么 你 画 那些 玫瑰 - es ?

"请问，"爱丽丝说，"你为什么要画这些玫瑰花呢？"

" [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Five** **and** **Six** **did** **not** **speak** **,** **but** **looked** **at** **Two** **,** **who** **said** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 五 和 六 做过 不是 说话 , 但 看起来 在 二 , WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

五号和六号没有说话，只是看着二号，二号低声说道：

" [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ðɪs] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [red] [roʊz]
" **Why** **,** **the** **fact** **is** **,** **you** **see** **,** **Miss** **,** **this** **here** **ought** **to** **have** **been** **a** **red** **rose**
" 为什么 , 这 事实 是 , 你 看 , 错过 , 这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰
[triː] ,
tree **,**
树 ,

“你看，小姐，这本来应该是一棵红玫瑰树。”

[ænd; ənd][baɪ][ˌem aɪ ˈes] - [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ,
and **by** **mis** **-** **take** **a** **white** **one** **was** **put** **in** **,**
和 经过 误 - 拿 一个 白色的 一 曾是 放 在 ,

由于误放，放进去的是一个白色的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]
and **if** **the** **Queen** **was** **to** **find** **it** **out** **,** **we** **should** **all** **have** **our**
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的
['hedz] [kʌt] [ɔːf] ,
heads **cut** **off** **,**
头部 切 离开 ,

如果女王发现这件事，我们都该被砍头。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][peɪnt] - [ed] ,
So **you** **see** **,** **Miss** **,** **we** **are** **hard** **at** **work** **to** **get** **it** **paint** **-** **ed** **,**
所以 你 看 , 错过 , 我们 是 难的 在 工作 到 得到 它 画 - 编辑 ,

你看，小姐，我们正在努力把它粉刷好。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] — " [dʒʌst] [ðen] [faɪv] ,
so **that** **she** **may** **not** **—** **"** **Just** **then** **Five** **,**
所以 那 她 可能 不是 — " 只是 然后 五 ,

这样她就不会——”就在这时，五号，

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði]
who **had** **stood** **and** **watched** **the** **gate** **for** **some** **time** **,** **called** **out** **,** **"** **The**
WHO 有 站立 和 观看 这 门 为了 一些 时间 , 称为 出去 , " 这
[kwiːn] !
Queen **!**
女王 !

站在那里注视着大门一段时间的人喊道：“女王陛下！”

[ðə; ði] [kwiːn] !
the **Queen** **!**
这 女王 !

女王！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət][wʌns] [θruː] [ðem; ðəm] - [selvz] [flæt] [ʌp] - [ɑːn][ðer; ðər][fɑː] - [sɛs]
" **and** **the** **three** **men** **at** **once** **threw** **them** **-** **selves** **flat** **up** **-** **on** **their** **fa** **-** **ces**
" 和 这 三 男人 在 一次 扔 他们 - 自我 平坦的向上 - 在 他们的 法 - ces
.
:
.

“于是这三个人立刻脸朝下趴了下去。”

[ɑːl] - [aɪs] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,

Al	-	**ice**	**heard**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**	**and**	**looked**	**round**	**,**
阿尔	-	冰	听到	这	流浪汉	的	脚	和	看起来	圆形的	,

爱丽丝听到脚步声，回头望去。

[glæd] [ɪf] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .

glad	**if**	**at**	**last**	**she**	**could**	**see**	**the**	**Queen**	**.**
高兴的	如果	在	最后的	她	可以	看	这	女王	.

她很高兴终于能见到女王。

[fɜːrst] [keɪm] [ten][soʊl] - ['diːɝz][wɪð; wɪθ] [klʌbz] ;

First	**came**	**ten**	**sol**	**-**	**diers**	**with**	**clubs**	**;**
第一的	来了	十	索尔	-	死亡	和	俱乐部	;

首先是十名手持棍棒的士兵;

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət][ðə; ði][roʊz] [triː] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][flæt] [laɪk]

these	**were**	**all**	**shaped**	**like**	**the**	**three**	**men**	**at**	**the**	**rose**	**tree**	**,**	**long**	**and**	**flat**	**like**
这些	是	全部	形状	喜欢	这	三	男人	在	这	玫瑰	树	,	长的	和	平坦的	喜欢

[kɑːrdz] ,

cards	**,**
牌	,

这些形状都像玫瑰树下的三个人，又长又扁，像卡片一样。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːr] - [nɜːrz] ;

with	**their**	**hands**	**and**	**feet**	**at**	**the**	**cor**	**-**	**ners**	**;**
和	他们的	双手	和	脚	在	这	科尔	-	ners	;

他们的手脚都放在角落里;

[nekst] [keɪm] [ten] [men] [huː] [wɜːr; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌdiː 'aɪ] - [ə; eɪ] - ['mɑːndz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː]

next	**came**	**ten**	**men**	**who**	**were**	**trimmed**	**with**	**di**	**-**	**a**	**-**	**monds**	**and**	**walked**	**two**
下一个	来了	十	男人	WHO	是	修剪过的	和	迪	-	一个	-	蒙德	和	步行	二

[ænd; ənd] [tuː] [laɪk][ðə; ði][soʊl] - ['diːɝz] .

and	**two**	**like**	**the**	**sol**	**-**	**diers**	**.**
和	二	喜欢	这	索尔	-	死亡	.

接下来是十个身上镶满钻石的男人，他们像士兵一样两人一组地走着。

[ðə; ði][ten] [tʃɪl] - [drɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [nekst] ;

The	**ten**	**chil**	**-**	**dren**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**came**	**next**	**;**
这	十	孩子	-	孩子们	的	这	国王	和	女王	来了	下一个	;

接下来是国王和王后的十个孩子;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][hænd][ɪn][hænd][baɪ] [tuːz]

and	**the**	**little**	**dears**	**came**	**with**	**a**	**skip**	**and**	**a**	**jump**	**hand**	**in**	**hand**	**by**	**twos**
和	这	小的	亲爱的们	来了	和	一个	跳过	和	一个	跳	手	在	手	经过	二

.

:
.

小家伙们手拉手，三五成群地蹦蹦跳跳地来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] .

They	**were**	**trimmed**	**with**	**hearts**	**.**
他们	是	修剪过的	和	心	.

它们饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

Next	**came**	**the**	**guests**	**,**	**most**	**of**	**whom**	**were**	**Kings**	**and**	**Queens**	**.**
下一个	来了	这	客人	,	最多	的	谁	是	国王	和	皇后区	.

接下来是宾客，其中大多数是国王和王后。

[ɑːl] - [aɪs] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Al	-	**ice**	**saw**	**the**	**White**	**Rab**	-	**bit**	**,**	**with**	**them**	**.**
阿尔	-	冰	锯	这	白色的	拉布	-	少量	,	和	他们	.

爱丽丝看到了白兔，和他们在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət] [iːz] [ðoʊ] [hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

He	did	not	seem	at	ease	though	he	smiled	at	all	that	was	said	.
他	做过	不是	似乎	在	舒适	尽管	他	微笑	在	全部	那	曾是	说	.

虽然他对所有人说的话都面带微笑，但他似乎并不自在。

[hiː; hi]['dɪdnt] [siː] [ɑːl] - [aɪs][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

He	didn't	see	Al	-	ice	as	he	went	by	.
他	没有	看	阿尔	-	冰	作为	他	去	经过	.

他经过时没看见艾丽丝。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [vel] - [vet] [kʊʃ] - ['aɪən,'aɪɑːn] ;

Then	came	the	Knave	of	Hearts	with	the	King's	crown	on	a	red	vel	-	vet	cush	-	ion	;
然后	来了	这	恶棍	的	红心	和	这	国王学院	王冠	在	一个	红色的	维尔	-	兽医	库什	-	离子	;

然后是红心杰克，他头戴国王的王冠，坐在红色天鹅绒垫子上；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

and	last	of	all	came	The	King	and	Queen	of	Hearts	.
和	最后的	的	全部	来了	这	国王	和	女王	的	红心	.

最后登场的是红心国王和红心王后。

[æt; ət][fɜːrst][ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət][ðə; ði][roʊz] [triː] ,

At	first	Al	-	ice	thought	it	might	be	right	for	her	to	lie	down	on	her	face	like	the	three	men	at	the	rose	tree	,
在	第一的	阿尔	-	冰	想法	它	可能	是	正确的	为了	她	到	说谎	向下	在	她	脸	喜欢	这	三	男人	在	这	玫瑰	树	,

起初，艾丽丝觉得她或许应该像玫瑰树下的三个男人那样脸朝下躺着。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ʃoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	but	what	would	be	the	use	of	such	a	fine	show	,	"	she	thought	,
"	但	什么	会	是	这	使用	的	这样的	一个	美好的	展示	,	"	她	想法	,

"但是，这样一场精彩的演出又有什么用呢？"她心想。

" [ɪf] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	if	all	had	to	lie	down	so	that	they	couldn't	see	it	?
"	如果	全部	有	到	说谎	向下	所以	那	他们	不能	看	它	?

"如果所有人都必须躺下，这样他们就看不到它了？"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][weɪt] - [ed] .

"	So	she	stood	where	she	was	and	wait	-	ed	.
"	所以	她	站立	在哪里	她	曾是	和	等待	-	编辑	.

于是她站在原地等待。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

When	they	came	to	where	she	stood	,	they	all	stopped	and	looked	at	her	,
什么时候	他们	来了	到	在哪里	她	站立	,	他们	全部	停止	和	看起来	在	她	,

当他们走到她站立的地方时，所有人都停下来看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

and	the	Queen	said	in	a	stern	voice	,	"	Who	is	this	?
和	这	女王	说	在	一个	船尾	嗓音	,	"	WHO	是	这	?

女王严厉地问道："这是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [huː] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	She	spoke	to	the	Knave	of	Hearts	,	who	bowed	and	smiled	but	did	not	speak	.
"	她	辐	到	这	恶棍	的	红心	,	WHO	鞠躬	和	微笑	但	做过	不是	说话	.

"她与红心杰克交谈，红心杰克鞠躬微笑，但没有说话。

" [fuːl] ！ " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ；
" **Fool** ！ " **said** **the** **Queen** **with** **a** **toss** **of** **her** **head** ；
" 傻子 ！ " 说 这 女王 和 一个 折腾 的 她 头 ；

“蠢货！”女王甩了甩头说道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs][ænd; ənd] [æskt] ， " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ，[tʃaɪld] ？ "
then **she** **turned** **to** **Al** - **ice** **and** **asked** ， " **What's** **your** **name** ， **child** ？ "
然后 她 转向 到 阿尔 - 冰 和 问 ， " 是什么 你的 姓名 ， 孩子 ？ "

然后她转向艾丽丝问道：“孩子，你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːl] - [aɪs] , [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" **My** **name** **is** **Al** - **ice** , **so** **please** **your** **ma** - **jes** - **ty** , " **said** **Al** - **ice** , **but** **she**
" 我的 姓名 是 阿尔 - 冰 ， 所以 请 你的 玛 - 杰斯 - ty ， " 说 阿尔 - 冰 ， 但 她
[θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] ,
thought **to** **her** - **self** ,
想法 到 她 - 自己 ，

“我的名字叫爱丽丝，陛下请您见谅，”爱丽丝说道，但她心里却想着：

" [waɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɪr] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
" **Why** **they're** **a** **mere** **pack** **of** **cards** .
" 为什么 它们是 一个 仅仅 盒 的 牌 .

“为什么它们只不过是一副扑克牌。”

[aɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I **need** **have** **no** **fears** **of** **them** . "
我 需要 有 不 恐惧 的 他们 . "

我无需惧怕他们。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ？ " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ，
" **And** **who** **are** **these** ？ " **asked** **the** **Queen** ，
" 和 WHO 是 这些 ？ " 问 这 女王 ，

“这些人是谁？”女王问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔɪnt] - [ed][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [stɪl] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði][roʊz] [triː] ；
as **she** **point** - **ed** **to** **the** **three** **men** **who** **still** **lay** **round** **the** **rose** **tree** ；
作为 她 观点 - 编辑 到 这 三 男人 WHO 仍然 躺 圆形的 这 玫瑰 树 ；

她指着仍然躺在玫瑰树旁的三个男人；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][ðə; ði]
for **you** **see** **as** **they** **all** **lay** **on** **their** **faces** **and** **their** **backs** **were** **the**
为了 你 看 作为 他们 全部 躺 在 他们的 面孔 和 他们的 背部 是 这
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ，
same **as** **the** **rest** **of** **the** **pack** ，
相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ，

你看，它们都脸朝下趴着，背部和其他的同伴一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
she **could** **not** **tell** **who** **they** **were** .
她 可以 不是 告诉 WHO 他们 是 .

她认不出他们是谁。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ？ " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ，
" **How** **should** **I** **know** ？ " **said** **Al** - **ice** ，
" 如何 应该 我 知道 ？ " 说 阿尔 - 冰 ，

“我怎么会知道呢？”爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and **thought** **it** **strange** **that** **she** **should** **speak** **to** **a** **Queen** **in** **that** **way** .
和 想法 它 奇怪的 那 她 应该 说话 到 一个 女王 在 那 方式 .

她觉得她那样跟女王说话很奇怪。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊ] - [mənt] [laɪk][ə; eɪ]

The	Queen	turned	red	with	rage	,	glared	at	her	for	a	mo	-	ment	like	a
这	女王	转向	红色的	和	愤怒	,	怒目而视	在	她	为了	一个	莫	-	精神	喜欢	一个

[waɪld] [biːst] ,

wild	beast	,
荒野	兽	,

女王气得满脸通红，像野兽一样怒视着她片刻。

[ðen] [skriːmd] , " [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] !

then	screamed	,	"	Off	with	her	head	!
然后	尖叫	,	"	离开	和	她	头	!

然后尖叫道："砍掉她的头！"

[ɔːf] — "

Off	—	"
离开	—	"

离开-"

" [nɑːn] - [sens] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [fɜːrm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [noʊ]

"	Non	-	sense	!	"	said	Al	-	ice	,	in	a	loud	,	firm	voice	,	and	the	Queen	said	no
"	非	-	感觉	!	"	说	阿尔	-	冰	,	在	一个	大声	,	公司	嗓音	,	和	这	女王	说	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

"胡说！"爱丽丝大声而坚定地说，女王再也没有说话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , " [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,

The	King	laid	his	hand	on	the	Queen's	arm	and	said	,	"	Think	,	my	dear	,
这	国王	铺设	他的	手	在	这	女王大学	手臂	和	说	,	"	思考	,	我的	亲爱的	,

国王把手放在王后的胳膊上，说："想想，亲爱的，

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] !

she	is	but	a	child	!
她	是	但	一个	孩子	!

她只是个孩子！

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] , "

"	The	Queen	turned	from	him	with	a	scowl	and	said	to	the	Knave	,	"
"	这	女王	转向	从	他	和	一个	皱眉头	和	说	到	这	恶棍	,	"

[tɜːrn][ðem; ðəm][oʊ] - [vɜːr] !

Turn	them	o	-	ver	!
转动	他们	o	-	版本	!

"女王怒气冲冲地转过身去，对杰克说：'把它们翻过来！'"

" [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .

"	The	Knave	did	so	,	with	one	foot	.
"	这	恶棍	做过	所以	,	和	一	脚	.

"恶棍用一只脚就做到了。"

" [get] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	Get	up	!	"	said	the	Queen	in	a	shrill	loud	voice	,	and	the	three	men	jumped	up	,
"	得到	向上	!	"	说	这	女王	在	一个	尖锐	大声	嗓音	,	和	这	三	男人	跳了起来	向上	,

"起来！"女王用尖锐的声音喊道，三个男人立刻跳了起来。

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

at	once	,	and	bowed	to	the	King	,	and	Queen	and	to	the	whole
在	一次	,	和	鞠躬	到	这	国王	,	和	女王	和	到	这	所有的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他立刻向国王、王后和全体民众鞠躬。

" [liːv] [ɔːf] [ðæt] !
" Leave off that !
" 离开 离开 那 !

别提那个了！

" [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][gɪd] - [dai] .
" screamed the Queen ; " you make me gid - dy .
" 尖叫 这 女王 ; " 你 制作 我 吉德 - dy .

“女王尖叫道：‘你让我头晕目眩。’”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [triː] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [duː] - [ɪŋ]
" Then she turned to the rose tree and asked , " What have you been do - ing
" 然后 她 转向 到 这 玫瑰 树 和 问 , " 什么 有 你 到过 做 - ing
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

然后她转向玫瑰树问道：“你在这里做什么？”

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - [ˈtaɪ] , " [sed] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː]
" May it please your ma - jes - ty , " said Two , and went down on one knee
" 可能 它 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 二 , 和 去 向下 在 一 膝盖
[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

“陛下，请您谅解，”二号说着，单膝跪地。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][traɪ] - [ɪŋ] — "
" we were try - ing — "
" 我们 是 尝试 - ing — "

“我们当时正在尝试——”

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" I see ! " said the Queen ,
" 我 看 ! " 说 这 女王 ,

“我明白了！”女王说道。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔs] - [iːz][wɜːr; wər][peɪnt] - [ed]
who in the mean time had seen that some of the ros - es were paint - ed
WHO 在 这 意思是 时间 有 已见 那 一些 的 这 玫瑰 - es 是 画 - 编辑
[red] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] [waɪt] .
red and some were still white .
红色的 和 一些 是 仍然 白色的 .

与此同时，有人发现有些玫瑰被涂成了红色，有些玫瑰仍然是白色的。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] !
" Off with their heads !
" 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ɑːn] ,
" and the crowd moved on ,
" 和 这 人群 已搬 在 ,

人群继续向前走去。

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - ['diːɝz] [steɪd] [tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] ,
while three of the sol - diers stayed to cut off the heads of the poor men ,
尽管 三 的 这 索尔 - 死亡 入住 到 切 离开 这 头部 的 这 贫穷的 男人 ,

其中三名士兵留下来砍下了这些可怜人的头颅。

[huː] [ræn][tuː; tə][ɑːl] - [aɪs][fɔːr; fər][help] .
who ran to Al - ice for help .
WHO 跑 到 阿尔 - 冰 为了 帮助 .

谁跑去找艾丽丝求助。

" [ðeɪ] [ʃænt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They shan't hurt you , " she said ,
" 他们 不会 伤害 你 , " 她 说 ,

“他们不会伤害你的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][floʊ] - [ɜːr; ər][pɑːt][ðæt] [stʊd] [nɪr] .
as she hid them in a large flow - er pot that stood near .
作为 她 隐藏 他们 在 一个 大的 流动 - 呃 锅 那 站立 靠近 .

她把它们藏在附近的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θriː] [soʊl] - ['diːɚz] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðen]
The three sol - diers walked round and looked for them a short while , then
这 三 索尔 - 死亡 步行 圆形的 和 看起来 为了 他们 一个 短的 尽管 , 然后
['mɑːtʃt] [ɔːf] .
marched off .
行军 离开 .

三名士兵四处走动寻找了一会儿，然后列队离开。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] ?
" Are their heads off ?
" 是 他们的 头部 离开 ?

“他们的头都掉下来了吗？”

" [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] .
" shout - ed the Queen .
" 喊 - 编辑 这 女王 .

“女王高声喊道。”

" [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] , " [ðə; ði][soʊl] - ['diːɚz]
" Their heads are gone , if it please your ma - jes - ty , " the sol - diers
" 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 这 索尔 - 死亡
['ʃaʊtɪd] [bæk] .
shouted back .
喊叫 后退 .

“陛下，他们的脑袋都不见了！”士兵们齐声喊道。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That's right ! " shouted the Queen .
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 这 女王 .

“没错！”女王喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['kroʊ] - [kwɛt] ?
" Can you play cro - quet ?
" 能 你 玩 cro - 安静 ?

你会打槌球吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .
" she asked Al - ice .
" 她 问 阿尔 - 冰 .

她问爱丽丝。

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ɑːl] - [aɪs] .
" Yes , " shouted Al - ice .
" 是的 , " 喊叫 阿尔 - 冰 .

“是的，”艾丽丝喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Come on then ! " roared the Queen , and Al - ice went on with them .
" 来 在 然后 ! " 咆哮 这 女王 , 和 阿尔 - 冰 去 在 和 他们 .

“那就走吧！”女王吼道，爱丽丝便跟着他们继续前进。

" [its] — [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

"	It's	—	it's	a	fine	day	!	"	said	a	weak	voice	at	her	side	.
"	它是	—	它是	一个	美好的	天	!	"	说	一个	虚弱的	嗓音	在	她	边	.

"今天天气真好！"她身旁传来一个虚弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [huː] [piːpt] [ʌp] [ɪn] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

It	was	the	White	Rab	-	bit	who	peeped	up	in	-	to	her	face	.
它	曾是	这	白色的	拉布	-	少量	WHO	偷窥	向上	在	-	到	她	脸	.

是那只白兔凑到她面前探头探脑地看着她。

" [jes] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] ? "

"	Yes	,	"	said	Al	-	ice	:	"	where's	the	Duch	-	ess	?	"
"	是的	,	"	说	阿尔	-	冰	:	"	在哪里?	这	荷兰	-	ess	?	"

"是的，"爱丽丝说，"公爵夫人在哪里？"

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræb] - [bɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Hush	!	Hush	!	"	said	the	Rab	-	bit	,	in	a	low	tone	.
"	嘘	!	嘘	!	"	说	这	拉布	-	少量	,	在	一个	低的	语气	.

"嘘！嘘！"兔子低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] [reɪzd] [ʌp] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ,

He	looked	back	as	he	spoke	,	then	raised	up	on	tip	-	toe	,
他	看起来	后退	作为	他	辐	,	然后	提高	向上	在	提示	-	脚趾	,

他边说边回头看了一眼，然后踮起脚尖，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [wɪs] - [pɛrd] , " [ʃiːz] [tuː; tə] [hæv; həv]

put	his	mouth	close	to	her	ear	and	whis	-	pered	,	"	She's	to	have
放	他的	嘴	关闭	到	她	耳朵	和	威斯	-	佩雷德	,	"	她是	到	有

[hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] . "

her	head	cut	off	.	"
她	头	切	离开	.	"

他把嘴凑近她的耳朵，低声说："她要被砍头。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .

"	What	for	?	"	asked	Al	-	ice	.
"	什么	为了	?	"	问	阿尔	-	冰	.

"为什么？"爱丽丝问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [pɪt] - [waɪ] ! - ?

"	Did	you	say	,	'	What	a	pit	-	y	!	'	?
"	做过	你	说	,	-	什么	一个	坑	-	是	!	-	?

你刚才说"真可惜！"吗?

" [ðə; ði] ['ræb] - [bɪt] [æskt] .

"	the	Rab	-	bit	asked	.
"	这	拉布	-	少量	问	.

兔子问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] : " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɪt] - [waɪ] .

"	No	,	I	didn't	,	"	said	Al	-	ice	:	"	I	don't	think	it's	at	all	a	pit	-	y	.
"	不	,	我	没有	,	"	说	阿尔	-	冰	:	"	我	不	思考	它是	在	全部	一个	坑	-	是	.

"不，我没有，"爱丽丝说："我一点也不觉得可惜。"

[aɪ] [sed] - [wʌt] [fɔːr; fər] ? - "

I	said	'	What	for	?	'	"
我	说	-	什么	为了	?	-	"

我问："为什么？"

" [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪrz] — " [ðə; ði] ['ræb] - [bɪt] [biː; bi] - [gæn] .

"	She	boxed	the	Queen's	ears	—	"	the	Rab	-	bit	be	-	gan	.
"	她	盒装	这	女王大学	耳朵	—	"	这	拉布	-	少量	是	-	甘	.

"她打了女王的耳朵——"兔子说道。

[ɑːl] - [aɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [skriːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
Al - ice gave a lit - tle scream of joy .
阿尔 - 冰 给予 一个 点燃 - 特尔 尖叫 的 喜悦 .

爱丽丝高兴地尖叫了一声。

" [oʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

" [ðə; ðiː] ['ræb] - [bɪt] [wɪs] - [pɛrd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
" the Rab - bit whis - pered in a great fright .
" 这 拉布 - 少量 威斯 - 佩雷德 在 一个 伟大的 惊吓 .

“兔子吓坏了，低声说道。”

" [ðə; ðiː] [kwiːn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] !
" The Queen will hear you !
" 这 女王 将要 听到 你 !

“女王陛下会听到你们的！”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kwiːn] [sed] — "
You see she came late , and the Queen said — "
你 看 她 来了 晚的 , 和 这 女王 说 — "

你看，她来晚了，女王说——”

" [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! " [ʃaʊt] - [ed] [ðə; ðiː] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Each one to his place ! " shout - ed the Queen in a loud voice ,
" 每个 一 到 他的 地方 ! " 喊 - 编辑 这 女王 在 一个 大声 嗓音 ,

“各就各位！”女王大声喊道。

[ænd; ənd] ['piːəʊ] - [pliː] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] [wʌn]
and peo - ple ran this way and that in great haste and soon each one
和 人 - ple 跑 这 方式 和 那 在 伟大的 匆忙 和 很快 每个 一
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
had found his place ,
有 成立 他的 地方 ,

人们匆匆忙忙地四处奔跑，很快每个人都找到了自己的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [geɪm] [biː; bi] - [gæn] .
and the game be - gan .
和 这 游戏 是 - 甘 .

游戏开始了。

[ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɛv] - [ɜːr; ər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kroʊ] - [kwɛt] [graʊnd] [ɪn] [ɔːl]
Al - ice thought she had nev - er seen such a strange cro - quet ground in all
阿尔 - 冰 想法 她 有 内夫 - 呃 已见 这样的 一个 奇怪的 cro - 安静 地面 在 全部
[hɜːr; hər] [laɪf] :
her life :
她 生活 :

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇怪的槌球场地：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [lɪv; laɪv] [hedʒ] - [hɔːgz] ; [ðə; ði] [mæl] - [lets] [wɜːr; wər]
it was all ridges ; the balls were live hedge - hogs ; the mal - lets were
它 曾是 全部 山脊 ; 这 球 是 居住 对冲 - 猪 ; 这 马尔 - 让我们 是
[lɪv; laɪv] [bɜːrdz] ,
live birds ,
居住 鸟类 ,

全是棱脊；球是活刺猬；槌子是活鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] - ['di:ɝz][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə]

and	the	sol	-	diers	bent	down	and	stood	on	their	hands	and	feet	to
和	这	索尔	-	死亡	弯曲	向下	和	站立	在	他们的	双手	和	脚	到

[meɪk] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [i:z] .

make	the	arch	-	es	.
制作	这	拱	-	es	.

士兵们弯下腰，用手脚站立，摆出拱形。

[æt; ət][fɜ:rst][ɑ:l] - [aɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæl] - [let] .

At	first	Al	-	ice	found	it	hard	to	use	a	live	bird	for	a	mal	-	let	.
在	第一的	阿尔	-	冰	成立	它	难的	到	使用	一个	居住	鸟	为了	一个	马尔	-	让	.

起初，艾利斯发现很难用活鸟做木槌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nek] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [legz] .

It	was	a	large	bird	with	a	long	neck	and	long	legs	.
它	曾是	一个	大的	鸟	和	一个	长的	脖子	和	长的	腿	.

那是一只体型很大的鸟，脖子和腿都很长。

[ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ən] - ['dɜ˞:][hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts][legz] [daʊn] ,

She	tucked	it	un	-	der	her	arm	with	its	legs	down	,
她	塞进去	它	联合国	-	德尔	她	手臂	和	它是	腿	向下	,

她把它夹在胳膊底下，让它的腿朝下。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪts] [nek] [streɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]

but	just	as	she	got	its	neck	straight	and	thought	now	she	could	give	the
但	只是	作为	她	得到	它是	脖子	直的	和	想法	现在	她	可以	给	这

[bɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ,

ball	a	good	blow	with	its	head	,
球	一个	好的	吹	和	它是	头	,

但就在她把脖子伸直，心想现在可以用头狠狠地击球时，

[ðə; ði][bɜ:rd] [wʊd] [twɪst][ɪts] [nek] [raʊnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] ,

the	bird	would	twist	its	neck	round	and	give	her	such	a	queer	look	,
这	鸟	会	捻	它是	脖子	圆形的	和	给	她	这样的	一个	酷儿	看	,

那只鸟会扭过脖子，用一种怪异的眼神看着她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [læf] - [ɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ɪts] [hed]

that	she	could	not	help	laugh	-	ing	;	and	by	the	time	she	had	got	its	head
那	她	可以	不是	帮助	笑	-	ing	;	和	经过	这	时间	她	有	得到	它是	头

[daʊn] [ə; eɪ] - [geɪn] ,

down	a	-	gain	,
向下	一个	-	获得	,

她忍不住笑了起来；等她再次把头低下来的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] - [hɔ:g][hæd; həd] [krɔ:ld] [ɔ:f] .

she	found	that	the	hedge	-	hog	had	crawled	off	.
她	成立	那	这	对冲	-	猪	有	爬行	离开	.

她发现刺猬已经爬走了。

[ðen] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:l] - [weɪz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi]

Then	too	there	was	al	-	ways	a	ridge	or	a	hole	in	the	way	of	where	she
然后	也	那里	曾是	al	-	方式	一个	岭	或者	一个	洞	在	这	方式	的	在哪里	她

[wɑ:nt] - [ed][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][bɔ:l] ;

want	-	ed	to	send	her	ball	;
想	-	编辑	到	发送	她	球	;

而且，在她想把球打到的地方，总会有一道脊或一个洞挡住；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən][ɑ:rtʃ][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	she	couldn't	find	an	arch	in	its	place	,
和	她	不能	寻找	一个	拱	在	它是	地方	,

她找不到合适的拱门来代替它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wʊd] [get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk][ɔːf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

for	the	men	would	get	up	and	walk	off	when	it	pleased	them	.
为了	这	男人	会	得到	向上	和	走	离开	什么时候	它	高兴	他们	.

因为男人们想走就走，随心所欲。

[ɑːl] - [aɪs] [suːn] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['viː] - [raɪ][hɑːrd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

Al	-	ice	soon	made	up	her	mind	that	it	was	a	ve	-	ry	hard	game	to	play	.
阿尔	-	冰	很快	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	一个	ve	-	ry	难的	游戏	到	玩	.

爱丽丝很快就认定这是一个非常难玩的游戏。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] - [baʊt] , [ʃaʊt] - [ɪŋ] "

The	Queen	was	soon	in	a	great	rage	,	and	stamped	a	-	bout	,	shout	-	ing	"
这	女王	曾是	很快	在	一个	伟大的	愤怒	,	和	盖章	一个	-	回合	,	喊	-	ing	"

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !

Off	with	his	head	!
离开	和	他的	头	!

女王很快勃然大怒，跺着脚，大喊："砍掉他的头！"

" [ɔːr] " [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] !

"	or	"	Off	with	her	head	!
"	或者	"	离开	和	她	头	!

或者"砍掉她的头！"

" [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] .

"	with	each	breath	.
"	和	每个	气息	.

每一次呼吸。

[ɑːl] - [aɪs] [felt] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Al	-	ice	felt	quite	ill	at	ease	;	to	be	sure	,
阿尔	-	冰	毛毡	相当	患病的	在	舒适	;	到	是	当然	,

爱丽丝感到非常不自在；的确如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

she	had	not	as	yet	had	cause	to	feel	the	wrath	of	the	Queen	,
她	有	不是	作为	然而	有	原因	到	感觉	这	愤怒	的	这	女王	,

她还没有感受到女王的怒火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][tɜːrn] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

but	she	knew	not	how	soon	it	might	be	her	turn	;	"	and	then	,
但	她	知道	不是	如何	很快	它	可能	是	她	转动	;	"	和	然后	,

但她不知道何时会轮到自己；"然后，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	she	thought	,	"	what	shall	I	do	?
"	她	想法	,	"	什么	将	我	做	?

她心想："我该怎么办？"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊk] - [ɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [aʊt][biː; bi] -

"	As	she	was	look	-	ing	round	for	some	way	to	get	off	with	-	out	be	-
"	作为	她	曾是	看	-	ing	圆形的	为了	一些	方式	到	得到	离开	和	-	出去	是	-

[ɪŋ] [siːn] ,

ing	seen	,
ing	已见	,

"当她四处张望，寻找不被人看见的脱身方法时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

she	saw	a	strange	thing	in	the	air	,
她	锯	一个	奇怪的	事物	在	这	空气	,

她看到空中出现了一个奇怪的东西，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] ,

which	**she**	**at**	**last**	**made**	**out**	**to**	**be**	**a**	**grin**	**,**	**and**	**she**	**said**	**to**	**her**	**-**	**self**	**,**
哪个	她	在	最后的	制成	出去	到	是	一个	咧嘴笑	,	和	她	说	到	她	-	自己	,

她最终辨认出那是个微笑，然后自言自语道：

" [its] [ðə; ði][kæt] ; [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

"	**It's**	**the**	**Cat**	**;**	**now**	**I**	**shall**	**have**	**some**	**one**	**to**	**talk**	**to**	**.**	**"**
"	它是	这	猫	;	现在	我	将	有	一些	一	到	讲话	到	.	"

“是猫！现在我终于有对象可以说话了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ðə; ði][kæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [hoʊl] [maʊθ] [keɪm] [aʊt] .

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Cat**	**as**	**soon**	**as**	**its**	**whole**	**mouth**	**came**	**out**	**.**
"	如何	做	你	做	?	"	说	这	猫	作为	很快	作为	它是	所有的	嘴	来了	出去	.

“你好吗？”猫张开嘴巴一开口就说道。

[ɑːl] - [aɪs][weɪt] - [ed]

Al	**-**	**ice**	**wait**	**-**	**ed**
阿尔	-	冰	等待	-	编辑

爱丽丝等着

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [nɑːd] - [ˌdiːˈiːˈdiː] .

till	**she**	**saw**	**the**	**eyes**	**,**	**then**	**nod**	**-**	**ded**	**.**
直到	她	锯	这	眼睛	,	然后	点头	-	已故	.

直到她看到那双眼睛，然后点了点头。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ɪts] [ɪrz] [hæv; həv] [kʌm] ,

"	**It's**	**no**	**use**	**to**	**speak**	**to**	**it**	**till**	**its**	**ears**	**have**	**come**	**,**
"	它是	不	使用	到	说话	到	它	直到	它是	耳朵	有	来	,

“在它长出耳朵之前，跟它说话是没用的。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	**at**	**least**	**one**	**of**	**them**	**.**
或者	在	至少	一	的	他们	.

或者至少是其中之一。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [hed] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

"	**In**	**a**	**short**	**time**	**the**	**whole**	**head**	**came**	**in**	**view**	**,**
"	在	一个	短的	时间	这	所有的	头	来了	在	看法	,

很快，整个头部都出现在视野中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][bɜːrd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

then	**she**	**put**	**down**	**her**	**bird**	**and**	**told**	**him**	**of**	**the**	**game**	**;**
然后	她	放	向下	她	鸟	和	讲述	他	的	这	游戏	;

然后她放下鸟，把游戏的故事告诉了他；

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

glad	**that**	**she**	**had**	**some**	**one**	**that**	**was**	**pleased**	**to**	**hear**	**her**	**talk**	**.**
高兴的	那	她	有	一些	一	那	曾是	高兴	到	听到	她	讲话	.

她很高兴有人愿意听她说话。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [fer] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ;

"	**I**	**don't**	**think**	**they**	**are**	**at**	**all**	**fair**	**in**	**the**	**game**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**-**	**ice**	**with**	**a**	**scowl**	**;**
"	我	不	思考	他们	是	在	全部	公平的	在	这	游戏	,	"	说	阿尔	-	冰	和	一个	皱眉头	;

“我觉得他们在比赛中一点都不公平，”艾利斯皱着眉头说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [hɪr] [wʌnz] [self] [spiːk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]

"	**and**	**they**	**all**	**talk**	**so**	**loud**	**that**	**one**	**can't**	**hear**	**one's**	**self**	**speak**	**—**	**and**	**they**	**don't**
"	和	他们	全部	讲话	所以	大声	那	一	不能	听到	一个人的	自己	说话	—	和	他们	不

[hæv; həv] [ruːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] ;

have	**rules**	**to**	**play**	**by**	**;**
有	规则	到	玩	经过	;

“而且他们说话声音都很大，以至于听不到自己说话——而且他们没有规则可遵守；

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
at **least** **if** **they** **have** **,**
在 至少 如果 他们 有 ,

至少如果他们有的话，

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
they **don't** **mind** **them** **—** **and** **you** **don't** **know** **how** **bad** **it** **is** **to** **have** **to**
他们 不 头脑 他们 — 和 你 不 知道 如何 坏的 它 是 到 有 到
[juːz][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
use **live** **things** **to** **play** **with** **.**
使用 居住 事物 到 玩 和 .

他们并不介意——你根本不知道用活物玩耍有多糟糕。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [nekst] [wɔːkt] [ɔːf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv]
The **arch** **I** **have** **to** **go** **through** **next** **walked** **off** **just** **now** **to** **the** **far** **end** **of**
这 拱 我 有 到 去 通过 下一个 步行 离开 只是 现在 到 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hedʒ] - [hɔːg] ,
the **ground** **—** **and** **I** **should** **have** **struck** **the** **Queen's** **hedge** **-** **hog** **,**
这 地面 — 和 我 应该 有 击 这 女王大学 对冲 - 猪 ,

我接下来要穿过的拱门刚才走到了场地另一头——我差点就撞到女王的刺猬了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] ! "
but **it** **ran** **off** **when** **it** **saw** **that** **mine** **was** **near** **!** **"**
但 它 跑 离开 什么时候 它 锯 那 矿 曾是 靠近 ! "

但它一看到地雷就在附近就跑了！

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **How** **do** **you** **like** **the** **Queen** **?** **"** **asked** **the** **Cat** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 如何 做 你 喜欢 这 女王 ? " 问 这 猫 在 一个 低的 嗓音 .

“你觉得女王怎么样？”猫低声问道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" **Not** **at** **all** **,** **"** **said** **Al** **-** **ice** **,**
" 不是 在 全部 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“一点也不，”艾丽丝说道。

" [ʃiːz] [soʊ] — " [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [biː; bi] - [haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
" **she's** **so** **—** **"** **Just** **then** **she** **saw** **that** **the** **Queen** **was** **be** **-** **hind** **her** **and**
" 她是 所以 — " 只是 然后 她 锯 那 这 女王 曾是 是 - 后 她 和
[hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
heard **what** **she** **said** **;**
听到 什么 她 说 ;

“她真是——”就在这时，她看到女王在她身后，听到了女王说的话；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
so **she** **went** **on** **,**
所以 她 去 在 ,

于是她继续说道：

" [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] .
" **sure** **to** **win** **that** **it's** **not** **worth** **while** **to** **go** **on** **with** **the** **game** **.**
" 当然 到 赢 那 它是 不是 值得 尽管 到 去 在 和 这 游戏 .

“既然肯定能赢，那就没必要继续比赛了。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
" **The** **Queen** **smiled** **and** **passed** **on** **.**
" 这 女王 微笑 和 通过了 在 .

女王面带微笑，安然离世。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tɔːk] - [ɪŋ] [tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Who** **are** **you** **talk** **-** **ing** **to** **?** **"** **said** **the** **King** **,**
" WHO 是 你 讲话 - ing 到 ? " 说 这 国王 ,

国王问道：“你在跟谁说话？”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ɑːl] - [aɪs][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kæts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	came	up	to	Al	-	ice	and	stared	at	the	Cat's	head	as	if	it
作为	他	来了	向上	到	阿尔	-	冰	和	凝视	在	这	猫的	头	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

were	a	strange	sight	.
是	一个	奇怪的	视线	.

他走到爱丽丝面前，盯着猫的头，仿佛看到了什么奇怪的景象。

" [its] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ə; eɪ][ˌsi etʃ 'i] - ['ʃaɪərˌʃər][kæt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	It's	a	friend	of	mine	—	a	Che	-	shire	Cat	,	"	said	Al	-	ice	.
"	它是	一个	朋友	的	矿	—	一个	切	-	郡	猫	,	"	说	阿尔	-	冰	.

“这是我的朋友——一只柴郡猫，”爱丽丝说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	I	don't	like	the	look	of	it	at	all	,	"	said	the	King	;
"	我	不	喜欢	这	看	的	它	在	全部	,	"	说	这	国王	;

“我一点也不喜欢它的样子，”国王说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] . "

"	it	may	kiss	my	hand	if	it	likes	.	"
"	它	可能	吻	我的	手	如果	它	点赞	.	"

“如果它愿意，可以亲吻我的手。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	I	don't	want	to	,	"	said	the	Cat	.
"	我	不	想	到	,	"	说	这	猫	.

“我不想，”猫说。

" [dəunt][biː; bi] [ruːd] ; [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Don't	be	rude	;	and	don't	look	at	me	like	that	,	"	said	the	King	.
"	不	是	粗鲁的	;	和	不	看	在	我	喜欢	那	,	"	说	这	国王	.

“别这么无礼，也别那样看着我，”国王说道。

" [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	A	cat	may	look	at	a	king	,	"	said	Al	-	ice	.
"	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	"	说	阿尔	-	冰	.

“猫也可以看国王，”爱丽丝说。

" [aɪv] [riːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [wer] . "

"	I've	read	that	in	some	book	,	but	I	can't	tell	where	.	"
"	我已经	读	那	在	一些	书	,	但	我	不能	告诉	在哪里	.	"

“我曾在某本书里读到过这句话，但我记不清是在哪本书里看到的了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get][ɔːf][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

"	Well	,	it	must	get	off	from	here	,	"	said	the	King	in	a	firm	voice	,
"	出色地	,	它	必须	得到	离开	从	这里	,	"	说	这	国王	在	一个	公司	嗓音	,

“好了，它必须从这里起飞了。”国王语气坚定地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] , " [maɪ] [dɪr] !

and	he	called	to	the	Queen	,	who	was	near	,	"	My	dear	!
和	他	称为	到	这	女王	,	WHO	曾是	靠近	,	"	我的	亲爱的	!

他向附近的王后喊道：“亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kæt] [liːvz] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

I	wish	you	would	see	that	this	cat	leaves	here	at	once	!
我	希望	你	会	看	那	这	猫	树叶	这里	在	一次	!

我希望你能立刻看到这只猫离开这里！

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl]['ɪlz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .

"	The	Queen	had	but	one	cure	for	all	ills	,	great	or	small	.
"	这	女王	有	但	一	治愈	为了	全部	疾病	,	伟大的	或者	小的	.

“女王只有一种药可以治疗所有疾病，无论大小。”

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [raʊnd] .

"	Off	with	his	head	,	"	she	said	,	and	did	not	so	much	as	look	round	.
"	离开	和	他的	头	,	"	她	说	,	和	做过	不是	所以	很多	作为	看	圆形的	.

“砍掉他的头，”她说，头都没回一下。

" [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][soʊl] - ['diːɝ][maɪ] - [self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] .

"	I'll	fetch	the	sol	-	dier	my	-	self	,	"	said	the	King	,	and	rushed	off	.
"	患病的	拿来	这	索尔	-	迪尔	我的	-	自己	,	"	说	这	国王	,	和	匆忙	离开	.

“我亲自去把士兵带来，”国王说完，便匆匆离开了。

[ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

Al	-	ice	thought	she	might	as	well	go	back	,	and	see	how	the	game	went	on	.
阿尔	-	冰	想法	她	可能	作为	出色地	去	后退	,	和	看	如何	这	游戏	去	在	.

爱丽丝心想，她不妨回去看看比赛结果如何。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪs] - [tæns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !

She	heard	the	Queen's	voice	in	the	dis	-	tance	,	as	she	screamed	with	rage	,	"	Off	with	his	head	!
她	听到	这	女王大学	嗓音	在	这	迪斯	-	坦斯	,	作为	她	尖叫	和	愤怒	,	"	离开	和	他的	头	!

她听到远处传来女王的声音，女王愤怒地尖叫道：“砍掉他的头！”

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][tɜːrn] !

He	has	missed	his	turn	!
他	有	错过	他的	转动	!

他错过了轮到他的机会！

" [ɑːl] - [aɪs][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Al	-	ice	did	not	like	the	look	of	things	at	all	,
"	阿尔	-	冰	做过	不是	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	,

“爱丽丝一点也不喜欢眼前的状况。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] ;

for	the	game	was	so	mixed	she	could	not	tell	when	her	turn	came	;
为了	这	游戏	曾是	所以	混合	她	可以	不是	告诉	什么时候	她	转动	来了	;

因为游戏规则太复杂，她根本不知道什么时候轮到自己；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hedʒ] - [hɔːg] .

so	she	went	off	to	find	her	hedge	-	hog	.
所以	她	去	离开	到	寻找	她	对冲	-	猪	.

于是她就去找她的刺猬了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [hedʒ] - [hɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] ,

She	came	up	with	two	hedge	-	hogs	in	a	fierce	fight	,
她	来了	向上	和	二	对冲	-	猪	在	一个	凶猛的	斗争	,

她想出了两只正在激烈搏斗的刺猬，

[ænd; ənd] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	thought	now	was	a	good	time	to	strike	one	of	them	,
和	想法	现在	曾是	一个	好的	时间	到	罢工	一	的	他们	,

并认为现在是袭击其中一个的好时机。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][mæl] - [let][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜːr; ər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	her	mal	-	let	was	gone	to	the	oth	-	er	side	of	the	ground	,
但	她	马尔	-	让	曾是	已消失	到	这	其他	-	呃	边	的	这	地面	,

但是她的木槌已经飞到了场地另一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][traɪd][tuː; tə][flai][ʌp][ɪn] - [tuː; tə]

and	she	saw	it	in	a	weak	sort	of	way	as	it	tried	to	fly	up	in	-	to
和	她	锯	它	在	一个	虚弱的	种类	的	方式	作为	它	尝试	到	飞	向上	在	-	到

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

她看到它虚弱地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt]

By	the	time	she	had	caught	the	bird	and	brought	it	back	,	the	fight
经过	这	时间	她	有	捕捉	这	鸟	和	带来	它	后退	,	这	斗争

[wʌz; wəz][oʊ] - [vɜːr] ,

was	o	-	ver	,
曾是	o	-	版本	,

等她抓住那只鸟并把它带回来时，战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəuθ] [hedʒ] - [hɔːgz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	both	hedge	-	hogs	were	out	of	sight	.
和	两个都	对冲	-	猪	是	出去	的	视线	.

两只刺猬都消失在了视线之外。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	I	don't	care	much	,	"	thought	Al	-	ice	,
"	我	不	关心	很多	,	"	想法	阿尔	-	冰	,

“我不太在意，”爱丽丝心想。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɑːrtʃ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] .

"	for	there	is	not	an	arch	on	this	side	the	ground	.
"	为了	那里	是	不是	一个	拱	在	这	边	这	地面	.

因为地面这边没有拱门。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

"	So	she	went	back	to	have	some	more	talk	with	her	friend	.
"	所以	她	去	后退	到	有	一些	更多的	讲话	和	她	朋友	.

于是她回去继续和朋友聊天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][kæt] .

When	she	reached	the	place	,	she	found	quite	a	crowd	round	the	Cat	.
什么时候	她	达到	这	地方	,	她	成立	相当	一个	人群	圆形的	这	猫	.

当她到达目的地时，发现猫周围围着很多人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] - ['diːɚ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	King	and	the	Queen	and	the	sol	-	dier	who	had	come	with	the
这	国王	和	这	女王	和	这	索尔	-	迪尔	WHO	有	来	和	这

[æks] ,

axe	,
斧头	,

国王、王后和那个拿着斧头来的士兵，

[tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['kæts] [hed] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

to	cut	off	the	Cat's	head	,	were	all	talking	at	once	,
到	切	离开	这	猫的	头	,	是	全部	说	在	一次	,

大家异口同声地说：“砍掉猫的头！”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [wɪð; wɪθ][kloʊzd][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [greɪv] .

while	all	the	rest	stood	with	closed	lips	and	looked	quite	grave	.
尽管	全部	这	休息	站立	和	关闭	嘴唇	和	看起来	相当	严重	.

而其他人则紧闭双唇，神情十分严肃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːl] - [aɪs] , [ðeɪ] [wɑːnt] - [ed][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]

As	soon	as	they	saw	Al	-	ice	,	they	want	-	ed	her	to	say	which	one	was
作为	很快	作为	他们	锯	阿尔	-	冰	,	他们	想	-	编辑	她	到	说	哪个	一	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们一见到爱丽丝，就迫不及待地想让她说出哪个是对的。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [θriː] [spoʊk][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

but	as	all	three	spoke	at	once	,	she	found	it	hard	to	make	out	what	they
但	作为	全部	三	辐	在	一次	,	她	成立	它	难的	到	制作	出去	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

但由于三个人同时说话，她很难听清他们在说什么。

[ðə; ði][soʊl] - [ˈdiːɝ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [hed] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːd] -

The	sol	-	dier	said	that	you	couldn't	cut	off	a	head	unless	there	was	a	bod	-
这	索尔	-	迪尔	说	那	你	不能	切	离开	一个	头	除非	那里	曾是	一个	身体	-

[waɪ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][frʌm; frəm] ;

y	to	cut	it	off	from	;
是	到	切	它	离开	从	;

士兵说，如果没有身体，就不能砍掉头；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɛv] - [ɜːr; ər][hæd; həd][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt]

that	he	had	nev	-	er	had	to	do	such	a	thing	,	and	he	wouldn't
那	他	有	内夫	-	呃	有	到	做	这样的	一个	事物	,	和	他	不会

[biː; bi] - [dʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

be	-	gin	it	now	,
是	-	杜松子酒	它	现在	,

他从未做过这样的事，现在也不会开始做。

[æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv][laɪf] .

at	his	time	of	life	.
在	他的	时间	的	生活	.

在他人生的那个阶段。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['hedz] [kʊd; kəd][biː; bi][kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə]

The	King	said	that	all	heads	could	be	cut	off	,	and	that	you	weren't	to
这	国王	说	那	全部	头部	可以	是	切	离开	,	和	那	你	不是	到

[tɔːk] [nɑːn] - [sens] .

talk	non	-	sense	.
讲话	非	-	感觉	.

国王说，所有人都会被砍头，而且你们不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [ɪf] [sʌm; səm] - [θɪŋ] ['wɔznt] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] ,

The	Queen	said	,	if	some	-	thing	wasn't	done	in	less	than	no	time	,
这	女王	说	,	如果	一些	-	事物	不是	完毕	在	较少的	比	不	时间	,

女王说，如果某件事不能在短时间内完成，

['hedz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf][ɔːl] [raʊnd] .

heads	should	come	off	all	round	.
头部	应该	来	离开	全部	圆形的	.

所有人的头都应该被打掉。

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [æz; əz]

(	It	was	this	last	threat	that	had	made	the	whole	crowd	look	so	grave	as
(	它	曾是	这	最后的	威胁	那	有	制成	这	所有的	人群	看	所以	严重	作为

[ɑːl] - [aɪs] [keɪm] [ʌp] .)

Al	-	ice	came	up	.	)
阿尔	-	冰	来了	向上	.	)

（正是这最后的威胁，让艾利斯走上台时，全场的气氛都变得异常严肃。）

[ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , " [æsk][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Al	-	ice	could	think	of	nothing	else	to	say	but	,	"	Ask	the	Duch	-	ess	,	it	is
阿尔	-	冰	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	但	,	"	问	这	荷兰	-	ess	,	它	是

[hɜːr; hər][kæt] . "

her	Cat	.	"
她	猫	.	"

爱丽丝想不出别的办法，只好说："去问公爵夫人吧，那是她的猫。"

" [fetʃ] [hɜːr; hər] [hɪr] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - ['diːɝ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk]

"	Fetch	her	here	,	"	the	Queen	said	to	the	sol	-	dier	,	and	he	went	off	like
"	拿来	她	这里	,	"	这	女王	说	到	这	索尔	-	迪尔	,	和	他	去	离开	喜欢

[æn; ən][ˌeɪ 'ɑːr] - [roʊ] .

an	ar	-	row	.
一个	ar	-	排	.

"把她带来，"女王对士兵说，士兵便像箭一样飞奔而去。

[ðə; ði]['kæts] [hed] [stɑːrt] - [ed][tuː; tə] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	Cat's	head	start	-	ed	to	fade	out	of	sight	as	soon	as	he	was	gone	,
这	猫的	头	开始	-	编辑	到	褪色	出去	的	视线	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

猫的头一消失，就渐渐不见了踪影。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] ,

and	by	the	time	he	had	come	back	with	the	Duch	-	ess	,
和	经过	这	时间	他	有	来	后退	和	这	荷兰	-	ess	,

等他带着公爵夫人回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ;

it	could	not	be	seen	at	all	;
它	可以	不是	是	已见	在	全部	;

完全看不见；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [lʊk] - [ɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	King	and	the	man	ran	up	and	down	look	-	ing	for	it	,
所以	这	国王	和	这	男人	跑	向上	和	向下	看	-	ing	为了	它	,

于是国王和那人跑来跑去寻找它。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

while	the	rest	went	back	to	the	game	.
尽管	这	休息	去	后退	到	这	游戏	.

而其他人则继续玩游戏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .

THE	MOCK	TUR	-	TLE	.
这	嘲笑	土耳其	-	时间限制	.

假海龟。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] !

"	You	can't	think	how	glad	I	am	to	see	you	once	more	,	you	dear	old	thing	!
"	你	不能	思考	如何	高兴的	我	是	到	看	你	一次	更多的	,	你	亲爱的	老的	事物	!

"你无法想象我有多高兴能再次见到你，你这亲爱的老家伙！"

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːl] - ['aɪsɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [saɪd][baɪ]

"	said	the	Duch	-	ess	as	she	took	Al	-	ice's	arm	,	and	they	walked	off	side	by
"	说	这	荷兰	-	ess	作为	她	采取	阿尔	-	冰的	手臂	,	和	他们	步行	离开	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

"公爵夫人说着，挽起爱丽丝的胳膊，两人并肩走开了。"

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [muːd] ,

Al	-	ice	was	glad	to	see	her	in	such	a	fine	mood	,
阿尔	-	冰	曾是	高兴的	到	看	她	在	这样的	一个	美好的	情绪	,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [selʃ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dʌtʃ] - [es] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz]

and	thought	to	her	-	self	that	the	Duch	-	ess	might	not	be	so	bad	as
和	想法	到	她	-	自己	那	这	荷兰	-	ess	可能	不是	是	所以	坏的	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] .

she	had	seemed	to	be	when	they	first	met	.
她	有	似乎	到	是	什么时候	他们	第一的	遇见	.

她心想，这位女公爵或许不像她们初次见面时那样坏。

[ðen] [ɑːl] - [aɪs] [fel] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

Then	Al	-	ice	fell	in	-	to	a	long	train	of	thought	as	to	what	she	would	do
然后	阿尔	-	冰	跌倒	在	-	到	一个	长的	火车	的	想法	作为	到	什么	她	会	做

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌtʃ] - [es] .

if	she	were	a	Duch	-	ess	.
如果	她	是	一个	荷兰	-	ess	.

然后，爱丽丝陷入了沉思，想着如果自己是位公爵夫人，她会怎么做。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʌtʃ] - [es] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

She	quite	lost	sight	of	the	Duch	-	ess	by	her	side	,
她	相当	丢失的	视线	的	这	荷兰	-	ess	经过	她	边	,

她完全看不到身边的公爵夫人了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][stɑːr] - [tliːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	was	star	-	tled	when	she	heard	her	voice	close	to	her	ear	.
和	曾是	星星	-	tled	什么时候	她	听到	她	嗓音	关闭	到	她	耳朵	.

当她听到自己的声音在耳边响起时，吓了一跳。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]

"	You	have	some	-	thing	on	your	mind	,	my	dear	,	and	that	makes	you
"	你	有	一些	-	事物	在	你的	头脑	,	我的	亲爱的	,	和	那	制作	你

[fɔːr; fər] - [get][tuː; tə][tɔːk] .

for	-	get	to	talk	.
为了	-	得到	到	讲话	.

"亲爱的，你一定有心事，所以才忘了说话。"

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [ðə; ðiˌem oʊ 'ɑːr] - [ɑːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ,

I	can't	tell	you	just	now	what	the	mor	-	al	of	that	is	,
我	不能	告诉	你	只是	现在	什么	这	更	-	al	的	那	是	,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . "

but	I	shall	think	of	it	in	a	bit	.	"
但	我	将	思考	的	它	在	一个	少量	.	"

但我稍后会考虑一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .

"	Are	you	sure	it	has	one	?	"	asked	Al	-	ice	.
"	是	你	当然	它	有	一	?	"	问	阿尔	-	冰	.

"你确定它有吗？"爱丽丝问道。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['dʌtʃ] - [es] ;

"	Tut	,	tut	,	child	!	"	said	the	Duch	-	ess	;
"	图坦卡蒙	,	教程	,	孩子	!	"	说	这	荷兰	-	ess	;

"啧啧，孩子！"公爵夫人说道；

" [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌem oʊ 'ɑːr] - [ɑːl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	all	things	have	a	mor	-	al	if	you	can	but	find	it	.
"	全部	事物	有	一个	更	-	al	如果	你	能	但	寻找	它	.

"万物皆有其寓意，只要你用心去发现。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][ɑːl] - ['aɪsɪz][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .
" And she squeezed up close to Al - ice's side as she spoke .
" 和 她 挤压 向上 关闭 到 阿尔 - 冰的 边 作为 她 辐 .

"说话间，她紧紧地贴在艾丽丝身边。"

[ɑːl] - [aɪs][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [kiːp] [soʊ][kloʊz] ,
Al - ice did not much like to have the Duch - ess keep so close ,
阿尔 - 冰 做过 不是 很多 喜欢 到 有 这 荷兰 - ess 保持 所以 关闭 ,

爱丽丝不太喜欢公爵夫人离她这么近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
but she didn't like to be rude , so she bore it as well as she could .
但 她 没有 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 .

但她不愿失礼，所以尽力忍耐。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] [naʊ] , " [ɑːl] - [aɪs] [sed] ,
" The game is not so bad now , " Al - ice said ,
" 这 游戏 是 不是 所以 坏的 现在 , " 阿尔 - 冰 说 ,

"现在这游戏没那么糟糕了，"艾利斯说道。

[θɪŋk] - [ɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
think - ing she ought to fill in the time with talk of some kind .
思考 - ing 她 应该 到 充满 在 这 时间 和 讲话 的 一些 种类 .

她心想应该找些话题来打发时间。

" - [tɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌem oʊ 'ɑːr] - [ɑːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [oʊ] , -
" ' Tis so , " said the Duch - ess , " and the mor - al of that is — ' Oh , '
" - 的 所以 , " 说 这 荷兰 - ess , " 和 这 更 - al 的 那 是 — - 哦 , -
[tɪz] [lʌv] ,
tis love ,
的 爱 ,

"正是如此，"公爵夫人说，"这其中的寓意是——'哦，这就是爱，'"

- [tɪz] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] ! - "
' tis love , that makes the world go round ! ' "
- 的 爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 ! - "

是爱，让世界运转！

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [its] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][maɪnd] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" Some one said , it's done by each one mind - ing his own work , " said Al - ice .
" 一些 一 说 , 它是 完毕 经过 每个 一 头脑 - ing 他的 自己的 工作 , " 说 阿尔 - 冰 .

"有人说，这是每个人都做好自己工作的结果，"爱丽丝说道。

" [ɑː] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] -
" Ah ! well , it means much the same thing , " said the Duch - ess , then add -
" 啊 ! 出色地 , 它 方法 很多 这 相同的 事物 , " 说 这 荷兰 - ess , 然后 添加 -
[ed] ,
ed ,
编辑 ,

"啊！嗯，意思差不多，"公爵夫人说道，然后又补充道：

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌem oʊ 'ɑːr] - [ɑːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and the mor - al of that is — ' Take care of the sense and the
" 和 这 更 - al 的 那 是 — - 拿 关心 的 这 感觉 和 这
[saʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . - "
sounds will take care of themselves . ' "
声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . - "

"这其中的寓意是——'照顾好感官，声音自然就会好起来。'"

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][faɪnd][ˌem oʊ 'ɑːr] - ['ælz][ɪn] [θɪŋz] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" How she likes to find mor - als in things , " said Al - ice .
" 如何 她 点赞 到 寻找 更 - 也 在 事物 , " 说 阿尔 - 冰 .

"她喜欢从事物中寻找道德教训，"爱丽丝说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] .

"	Why	don't	you	talk	more	and	not	think	so	long	?	"	asked	the	Duch	-	ess	.
"	为什么	不	你	讲话	更多的	和	不是	思考	所以	长的	?	"	问	这	荷兰	-	ess	.

"你为什么不多说点，多想点呢？"公爵夫人问道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] ,

"	I've	a	right	to	think	,	"	said	Al	-	ice	in	a	sharp	tone	,
"	我已经	一个	正确的	到	思考	,	"	说	阿尔	-	冰	在	一个	锋利的	语气	,

"我有思考的权利，"艾丽丝语气尖锐地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [vekst] .

for	she	was	tired	and	vexed	.
为了	她	曾是	疲劳的	和	烦恼	.

因为她又累又烦躁。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] , " [æz; əz][pɪgz][hæv; həv][tuː; tə][flai] ; [ænd; ənd]

"	Just	as	much	right	,	"	said	the	Duch	-	ess	,	"	as	pigs	have	to	fly	;	and
"	只是	作为	很多	正确的	,	"	说	这	荷兰	-	ess	,	"	作为	猪	有	到	飞	;	和

[ðə; ði][ˌem oʊ 'ɑːr] —

the	mor	—
这	更	—

"这就像猪必须飞一样毫无道理，"公爵夫人说；而且——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [daɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet]

"	But	here	the	voice	of	the	Duch	-	ess	died	out	in	the	midst	of	her	pet
"	但	这里	这	嗓音	的	这	荷兰	-	ess	死亡	出去	在	这	中间	的	她	宠物

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

"但说到这里，公爵夫人的声音在她最爱的词语中戛然而止。"

" [ˌem oʊ 'ɑːr] - [ɑːl] , " [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs][felt][ðə; ði][ɑːrm][ðæt][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn][hɜːrz] [ʃeɪk] [æz; əz]

"	mor	-	al	,	"	and	Al	-	ice	felt	the	arm	that	was	linked	in	hers	shake	as
"	更	-	al	,	"	和	阿尔	-	冰	毛毡	这	手臂	那	曾是	链接	在	她的	摇	作为

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

if	with	fright	.
如果	和	惊吓	.

"道德的，"艾丽丝感到与自己挽着的手臂颤抖着，仿佛受到了惊吓。

[ɑːl] - [aɪs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Al	-	ice	looked	up	and	there	stood	the	Queen	in	front	of	them	with
阿尔	-	冰	看起来	向上	和	那里	站立	这	女王	在	正面	的	他们	和

[hɜːr; hər][ɑːrmz][foʊld] - [ed] ,

her	arms	fold	-	ed	,
她	武器	折叠	-	编辑	,

爱丽丝抬起头，只见女王双臂抱胸站在他们面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [ʌp] - [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	dark	frown	up	-	on	her	face	.
和	一个	黑暗的	皱眉	向上	-	在	她	脸	.

她脸上带着一丝阴沉的表情。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] !

"	A	fine	day	,	your	ma	-	jes	-	ty	!
"	一个	美好的	天	,	你的	玛	-	杰斯	-	ty	!

"陛下，今天天气真好！"

" [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [biː; bi] - [gæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	the	Duch	-	ess	be	-	gan	in	a	weak	voice	.
"	这	荷兰	-	ess	是	-	甘	在	一个	虚弱的	嗓音	.

"公爵夫人用虚弱的声音说道。"

" [naʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn][taɪm] , " [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] ,
" Now , I warn you in time , " shout - ed the Queen ,
" 现在 , 我 警告 你 在 时间 , " 喊 - 编辑 这 女王 ,

"现在，我及时警告你们！"女王喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; " [ˌiː'aɪ] - [θər] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [hed]
with a stamp on the ground as she spoke ; " ei - ther you or your head
和 一个 邮票 在 这 地面 作为 她 辐 ; " ei - 那里 你 或者 你的 头
[mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] ,
must be off ,
必须 是 离开 ,

她一边说着，一边跺着脚在地上；"要么你下台，要么你的脑袋被砍掉。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - [baʊt] [hæf][noʊ][taɪm] !
and that in a - bout half no time !
和 那 在 一个 - 回合 一半 不 时间 !

而且只用了不到一半的时间！

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !
Take your choice !
拿 你的 选择 !

你来做决定吧！

" [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ][moʊ] - [mənt] .
" The Duch - ess took her choice and was gone in a mo - ment .
" 这 荷兰 - ess 采取 她 选择 和 曾是 已消失 在 一个 莫 - 精神 .

"公爵夫人做出了选择，随即消失了。"

" [lets] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs] ;
" Let's go on with the game , " the Queen said to Al - ice ;
" 我们来吧 去 在 和 这 游戏 , " 这 女王 说 到 阿尔 - 冰 ;

"我们继续玩游戏吧，"女王对艾丽丝说；

[ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and Al - ice was in too great a fright to speak , but went with her
和 阿尔 - 冰 曾是 在 也 伟大的 一个 惊吓 到 说话 , 但 去 和 她
,
,
,

爱丽丝吓得说不出话来，但还是跟着她走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kroʊ] - [kwɛt] [graʊnd] .
back to the cro - quet ground .
后退 到 这 cro - 安静 地面 .

回到槌球场。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][rest] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
The guests had all sat down in the shade to rest while the Queen was a -
这 客人 有 全部 卫星 向下 在 这 阴影 到 休息 尽管 这 女王 曾是 一个 -
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

女王不在的时候，客人们都坐在树荫下休息。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ;
but as soon as they saw her they rushed back to the game ;
但 作为 很快 作为 他们 锯 她 他们 匆忙 后退 到 这 游戏 ;

但他们一看到她，就立刻冲回了游戏现场；

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['plɑː] - [sɛs][æt; ət][wʌns] ,
while the Queen said if they were not in their pla - ces at once ,
尽管 这 女王 说 如果 他们 是 不是 在 他们的 普拉 - ces 在 一次 ,

女王说，如果他们不立即各就各位，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

it	would	cost	them	their	lives	.
它	会	成本	他们	他们的	生活	.

这会让他们付出生命的代价。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [geɪm] [went][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [kept] [ʃaʊt] - [ɪŋ] , " [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !

All	the	time	the	game	went	on	the	Queen	kept	shout	-	ing	,	"	Off	with	his	head	!
全部	这	时间	这	游戏	去	在	这	女王	保留	喊	-	ing	,	"	离开	和	他的	头	!

比赛进行期间，女王一直喊着："砍掉他的头！"

" [ɔːr] " [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] !

"	or	"	Off	with	her	head	!
"	或者	"	离开	和	她	头	!

或者"砍掉她的头！"

" [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz]

"	so	that	by	the	end	of	half	an	hour	there	was	no	one	left	on	the	grounds
"	所以	那	经过	这	结尾	的	一半	一个	小时	那里	曾是	不	一	左边	在	这	理由

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	the	King	,
但	这	国王	,

"所以到了半小时后，除了国王之外，场上已经空无一人了。"

[ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs] .

the	Queen	,	and	Al	-	ice	.
这	女王	,	和	阿尔	-	冰	.

女王和爱丽丝。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɔːf] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs] ,

Then	the	Queen	left	off	,	quite	out	of	breath	,	and	said	to	Al	-	ice	,
然后	这	女王	左边	离开	,	相当	出去	的	气息	,	和	说	到	阿尔	-	冰	,

女王说完，气喘吁吁地对爱丽丝说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [jet] ? "

"	Have	you	seen	the	Mock	Tur	-	tle	yet	?	"
"	有	你	已见	这	嘲笑	图尔	-	特尔	然而	?	"

你见过那只假海龟了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɑːk] - [tʊɹ] - [tliː][ɪz] . "

"	No	,	"	said	Al	-	ice	,	"	I	don't	know	what	a	Mock	-	tur	-	tle	is	.	"
"	不	,	"	说	阿尔	-	冰	,	"	我	不	知道	什么	一个	嘲笑	-	tur	-	特尔	是	.	"

"不,"爱丽丝说，"我不知道什么是假海龟。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	It	is	a	thing	Mock	Tur	-	tle	Soup	is	made	from	,	"	the	Queen	said	.
"	它	是	一个	事物	嘲笑	图尔	-	特尔	汤	是	制成	从	,	"	这	女王	说	.

"这是制作仿海龟汤的材料之一,"女王说道。

" [aɪv] [nɛv] - [ɜːr; ər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] , " ['ælɪs] [sed] .

"	I've	nev	-	er	seen	or	heard	of	one	,	"	Alice	said	.
"	我已经	内夫	-	呃	已见	或者	听到	的	一	,	"	爱丽丝	说	.

"我从来没见过也没听说过,"爱丽丝说。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][stoʊ] - [raɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Come	on	then	,	and	he	shall	tell	you	his	sto	-	ry	,	"	said	the	Queen	.
"	来	在	然后	,	和	他	将	告诉	你	他的	sto	-	ry	,	"	说	这	女王	.

"来吧，他会把他的故事讲给你听,"王后说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] ,

As	they	walked	off	,
作为	他们	步行	离开	,

他们走开时，

[ɑːl] - [aɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]

Al	-	ice	heard	the	King	say	in	a	low	tone	to	those	whom	the	Queen	had
阿尔	-	冰	听到	这	国王	说	在	一个	低的	语气	到	那些	谁	这	女王	有

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,

doomed	to	death	,
注定失败	到	死亡	,

爱丽丝听到国王低声对那些被王后判处死刑的人说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ] [friː] ！ "

"	You	may	all	go	free	!	"
"	你	可能	全部	去	自由的	！	"

“你们都可以自由离开了！”

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	Come	,	that's	a	good	thing	,	"	thought	Al	-	ice	,
"	来	,	那就是	一个	好的	事物	,	"	想法	阿尔	-	冰	,

“是啊，这是件好事，”爱丽丝心想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [vɜːr] - [waɪ][sæd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] .

for	she	felt	ver	-	y	sad	that	all	those	men	must	have	their	heads	cut	off	.
为了	她	毛毡	版本	-	是	伤心	那	全部	那些	男人	必须	有	他们的	头部	切	离开	.

因为她感到非常悲伤，所有那些男人都必须被砍头。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][graɪ] - [fɑːn] [leɪ] [fæst][ə; eɪ] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

They	soon	came	to	where	a	Gry	-	phon	lay	fast	a	-	sleep	in	the	sun	.
他们	很快	来了	到	在哪里	一个	灰	-	电话	躺	快速地	一个	-	睡觉	在	这	太阳	.

他们很快来到一头狮鹫躺在阳光下酣睡的地方。

([ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɪk] - ['tʊr] .)

(	If	you	don't	know	what	it	is	like	,	look	at	the	pic	-	ture	.	)
(如果	你	不	知道	什么	它	是	喜欢	,	看	在	这	图片	-	真	.	)	

（如果你不知道是什么样子，看看图片。）

" [ʌp] , [dʌl] [θɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [lɑː] - [dai][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	Up	,	dull	thing	!	"	said	the	Queen	,	"	and	take	this	young	la	-	dy	to	see	the
"	向上	,	乏味的	事物	！	"	说	这	女王	,	"	和	拿	这	年轻的	拉	-	dy	到	看	这

[mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .

Mock	Tur	-	tle	.
嘲笑	图尔	-	特尔	.

“起来，笨蛋！”女王说，“带这位小姐去看假海龟。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [wei] [ænd; ənd] [left] [ɑːl] - [aɪs][wɪð; wɪθ]

I	must	go	back	now	;	"	and	she	walked	a	-	way	and	left	Al	-	ice	with
我	必须	去	后退	现在	;	"	和	她	步行	一个	-	方式	和	左边	阿尔	-	冰	和

[ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .

the	Gry	-	phon	.
这	灰	-	电话	.

我现在必须回去了；”说完，她便转身离开，留下爱丽丝和狮鹫。

[ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊks] ,

Al	-	ice	was	by	no	means	pleased	with	its	looks	,
阿尔	-	冰	曾是	经过	不	方法	高兴	和	它是	看起来	,

爱丽丝对自己的外貌一点也不满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	thought	she	would	be	quite	as	safe	with	it	as	she	would	be
但	她	想法	她	会	是	相当	作为	安全的	和	它	作为	她	会	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ;

with	the	Queen	;
和	这	女王	;

但她认为，和她在一起，她会像和女王在一起一样安全；

[soʊ][ʃiː; ʃi][weɪt] - [ed] .
so she wait - ed .
所以 她 等待 - 编辑 .

所以她等了。

[ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] ;
The Gry - phon sat up and rubbed its eyes ;
这 灰 - 电话 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 ;

狮鹫坐了起来，揉了揉眼睛；

[ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [læft] .
then watched the Queen till she was out of sight ; then it laughed .
然后 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 ; 然后 它 笑了 .

然后它一直注视着女王，直到她消失在视线中；然后它笑了。

" [wʌt] [fʌn] !
" What fun !
" 什么 乐趣 !

"真有趣！"

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [hæf][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] - [self] , [hæf][tuː; tə] ['ælɪs] .
" it said , half to it - self , half to Alice .
" 它 说 , 一半 到 它 - 自己 , 一半 到 爱丽丝 .

它说道，一半自言自语，一半对爱丽丝说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is the fun ? " she asked .
" 什么 是 这 乐趣 ? " 她 问 .

"这有什么乐趣可言？"她问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Why , she , " it said .
" 为什么 , 她 , " 它 说 .

"为什么，她？"它说。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [ðeɪ] [nɛv] - [ɜːr; ər][kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] ['hedz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's all a whim of hers ; they nev - er cut off those heads , you know .
" 它是 全部 一个 一时兴起 的 她的 ; 他们 内夫 - 呃 切 离开 那些 头部 , 你 知道 .

"这都是她一时兴起；你知道，他们从来不会砍掉那些头颅。"

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] ['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd][loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
" Soon they saw the Mock Tur - tle sitting sad and lone on a ledge of rock ,
" 很快 他们 锯 这 嘲笑 图尔 - 特尔 坐着 伤心 和 孤独 在 一个 壁架 的 岩石 ,

"很快，他们就看到那只假海龟孤零零地悲伤地坐在岩石边缘。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and as they came near , Al - ice could hear him sigh as if his heart
和 作为 他们 来了 靠近 , 阿尔 - 冰 可以 听到 他 叹 作为 如果 他的 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

当他们走近时，爱丽丝能听到他叹了口气，仿佛他的心都要碎了。

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd] ?
" What makes him so sad ?
" 什么 制作 他 所以 伤心 ?

是什么让他如此悲伤?

" [ɑːl] - [aɪs] [æskt] .
" Al - ice asked .
" 阿尔 - 冰 问 .

“爱丽丝问道。”

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] ; " [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][noʊ] [griːf] , [juː; jʊ]
" It's all a whim of his , " said the Gry - phon ; " he hasn't got no grief , you
" 它是 全部 一个 一时兴起 的 他的 , " 说 这 灰 - 电话 ; " 他 还没有 得到 不 悲伤 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“这都是他一时兴起，”狮鹫说道；“你知道，他一点也不悲伤。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] ,
" So they went up to the Mock Tur - tle ,
" 所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 图尔 - 特尔 ,

于是他们就去了假海龟那里。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
who looked at them with large eyes full of tears , but did not speak .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 做过 不是 说话 .

他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却一言不发。

" [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] [lɑː] - [dai] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] , " [ʃiː; ʃi]['wɒnts][fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] -
" This here young la - dy , " said the Gry - phon , " she wants for to know a -
" 这 这里 年轻的 拉 - dy , " 说 这 灰 - 电话 , " 她 想要 为了 到 知道 一个 -
[baʊt] [jʊr; jər][pæst][laɪf] ,
bout your past life ,
回合 你的 过去的 生活 ,

“这位年轻女士，”狮鹫说道，“她想了解你的过去。”

[ʃiː; ʃi][duː] . "
she do . "
她 做 . "

她确实如此。

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,
" I'll tell it to her , " said the Mock Tur - tle in a deep ,
" 患病的 告诉 它 到 她 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 在 一个 深的 ,

“我会告诉她的，”假海龟深深地说道。

[sæd][toʊn] : " [sɪt] [daʊn] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪ][get] [θruː] .
sad tone : " sit down both of you and don't speak a word till I get through .
伤心 语气 : " 坐 向下 两个都 的 你 和 不 说话 一个 单词 直到 我 得到 通过 .

语气悲伤：“你们两个都坐下，在我讲完之前一个字都不要说。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" So they sat down , and no one spoke for some time .
" 所以 他们 卫星 向下 , 和 不 一 辐 为了 一些 时间 .

于是他们坐了下来，好一会儿谁也没说话。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Once , " said the Mock Tur - tle at last , with a deep sigh , " I was a
" 一次 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , " 我 曾是 一个
[ˌɑːr 'iː] - [ɑːl] [tʊɹ] - [tliː] .
re - al Tur - tle .
关于 - al 图尔 - 特尔 .

“曾经，”假海龟最后深深叹了口气说道，“我曾经是一只真正的海龟。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

When	we	were	young	we	went	to	school	in	the	sea	.
什么时候	我们	是	年轻的	我们	去	到	学校	在	这	海	.

我们小时候在海边上学。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [baɪ][æn; ən][oʊld] [tʊɹ] - [tli:] — [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][tɔ:r] - [tɔɪz] — "

We	were	taught	by	an	old	Tur	-	tle	—	we	used	to	call	him	Tor	-	toise	—	"
我们	是	教授	经过	一个	老的	图尔	-	特尔	—	我们	用过的	到	称呼	他	托尔	-	托伊斯	—	"

我们是由一只老乌龟教导的——我们以前都叫他"陆龟"——

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][tɔ:r] - [tɔɪz] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [wʌn] ?

"	Why	did	you	call	him	Tor	-	toise	,	if	he	wasn't	one	?
"	为什么	做过	你	称呼	他	托尔	-	托伊斯	,	如果	他	不是	一	?

"如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？"

" [ɑ:l] - [aɪs] [æskt] .

"	Al	-	ice	asked	.
"	阿尔	-	冰	问	.

"爱丽丝问道。"

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es] , [ðæts] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:k] [tʊɹ] - [tli:] :

"	He	taught	us	,	that's	why	,	"	said	the	Mock	Tur	-	tle	:
"	他	教授	我们	,	那就是	为什么	,	"	说	这	嘲笑	图尔	-	特尔	:

"是他教我们的，"假海龟说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [dʌl] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ! "

"	you	are	quite	dull	not	to	know	that	!	"
"	你	是	相当	乏味的	不是	到	知道	那	!	"

"你真够迟钝的，居然不知道！"

" [ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪm] - [pli:] [θɪŋ] , " [ˌeɪ di: 'di:] - [ed][ðə; ði][graɪ] - [fɑ:n] ;

"	Shame	on	you	to	ask	such	a	sim	-	ple	thing	,	"	add	-	ed	the	Gry	-	phon	;
"	耻辱	在	你	到	问	这样的	一个	模拟	-	ple	事物	,	"	添加	-	编辑	这	灰	-	电话	;

"你竟然问这么简单的问题，真是丢人，"狮鹫补充道；

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] [ɑ:l] - [aɪs] ,

then	they	both	sat	and	looked	at	poor	Al	-	ice	,
然后	他们	两个都	卫星	和	看起来	在	贫穷的	阿尔	-	冰	,

然后他们俩坐下来看着可怜的爱丽丝。

[hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

who	felt	as	if	she	could	sink	into	the	earth	.
WHO	毛毡	作为	如果	她	可以	下沉	进入	这	地球	.

她感觉自己仿佛要沉入地下。

[æt; ət][læst][ðə; ði][graɪ] - [fɑ:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] [tʊɹ] - [tli:] , " [draɪv] [ɑ:n] , [oʊld] ['feloʊ] !

At	last	the	Gry	-	phon	said	to	the	Mock	Tur	-	tle	,	"	Drive	on	,	old	fellow	!
在	最后的	这	灰	-	电话	说	到	这	嘲笑	图尔	-	特尔	,	"	驾驶	在	,	老的	同伴	!

最后，狮鹫对假海龟说："继续前进，老伙计！"

[dəunt][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

Don't	be	all	day	a	-	bout	it	!
不	是	全部	天	一个	-	回合	它	!

别整天都想着这件事！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

"	and	he	went	on	in	these	words	:
"	和	他	去	在	在	这些	字	:

他接着说：

" [jes] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meint] [θɪŋk] [its] [tru:] — "

"	Yes	,	we	went	to	school	in	the	sea	,	though	you	mayn't	think	it's	true	—	"
"	是的	,	我们	去	到	学校	在	这	海	,	尽管	你	可能不会	思考	它是	真的	—	"

"是的，我们曾在海边上学，虽然你可能不相信——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" I didn't say I did not ! " said Al - ice .
" 我 没有 说 我 做过 不是 ! " 说 阿尔 - 冰 .

“我没说我没有！”爱丽丝说道。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" You did , " said the Mock Tur - tle .
" 你 做过 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“你做到了，”假海龟说道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [ˌeɪ diː 'diː] - [ed][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Hold your tongue , " add - ed the Gry - phon .
" 抓住 你的 舌头 , " 添加 - 编辑 这 灰 - 电话 .

“闭嘴，”狮鹫补充道。

[ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [went] [ɑːn] :
The Mock Tur - tle went on :
这 嘲笑 图尔 - 特尔 去 在 :

假海龟继续说道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [tɔːt] — [ɪn][fækt][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] — "
" We were well taught — in fact we went to school each day — "
" 我们 是 出色地 教授 — 在 事实 我们 去 到 学校 每个 天 — "

“我们接受了良好的教育——事实上，我们每天都去上学——”

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [tuː] , " [sed] ['ælɪs] ;
" I've been to a day school too , " said Alice ;
" 我已经 到过 到 一个 天 学校 也 , " 说 爱丽丝 ;

“我也上过日间学校，”爱丽丝说；

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "
" you needn't be so proud as all that . "
" 你 不必 是 所以 自豪的 作为 全部 那 . "

你没必要那么骄傲。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tɔːt] [wɑːʃ] - [ɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Were you taught wash - ing ? " asked the Mock Tur - tle .
" 是 你 教授 洗 - ing ? " 问 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“你学过怎么洗衣服吗？”假海龟问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" Of course not , " said Al - ice .
" 的 课程 不是 , " 说 阿尔 - 冰 .

“当然不是，”艾丽丝说道。

" [ɑː] ! [ðen] [jɔːrz] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Ah ! then yours wasn't a good school , " said the Mock Tur - tle .
" 啊 ! 然后 你的 不是 一个 好的 学校 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“啊！看来你的学校不太好啊，”假海龟说道。

" [naʊ] [æt; ət]['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , - [frentʃ] , [mjuː] - [sɪk] ,
" Now at ours they had at the end of the bill , ' French , mu - sic ,
" 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , - 法语 , 亩 - 原文如此 ,
[ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ɪŋ] — [eks] - [trɑː] . - "
and wash - ing — ex - tra . ' "
和 洗 - ing — 前任 - tra . - "

“现在我们这儿账单最后还加上了‘法式餐饮、音乐和洗衣——额外收费’。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [niːd] - [ed][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" You couldn't have need - ed it much in the sea , " said Al - ice .
" 你 不能 有 需要 - 编辑 它 很多 在 这 海 , " 说 阿尔 - 冰 .

“在海里你不太可能需要它，”爱丽丝说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I didn't learn it , " said the Mock Tur - tle , with a sigh .
" 我 没有 学习 它 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 , 和 一个 叹 .

"我没学会，"假海龟叹了口气说道。

" [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] . "
" I just took the first course . "
" 我 只是 采取 这 第一的 课程 . "

"我刚上了第一门课。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .
" What was that ? " asked Al - ice .
" 什么 曾是 那 ? " 问 阿尔 - 冰 .

"那是什么？"爱丽丝问道。

" [riːl] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [raɪθ] - [ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][fɜːrst] , " [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [sed] .
" Reel - ing and Writh - ing , of course , at first , " the Mock Tur - tle said .
" 卷轴 - ing 和 扭动 - ing , 的 课程 , 在 第一的 , " 这 嘲笑 图尔 - 特尔 说 .

"当然，一开始会踉跄扭动，"假海龟说道。

" [æn; ən][oʊld] [iːl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
" An old eel used to come once a week .
" 一个 老的 鳗鱼 用过的 到 来 一次 一个 星期 .

"以前每周都会有一条老鳗鱼来。"

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔːl] , [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][feɪnt][ɪn][kɔɪlz] . "
He taught us to drawl , to stretch and to faint in coils . "
他 教授 我们 到 拖长音 , 到 拉紧 和 到 头晕的 在 线圈 . "

他教我们拖长声音说话，伸展身体，还有蜷缩着晕倒。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] ?
" What was that like ?
" 什么 曾是 那 喜欢 ?

那是什么感觉?

" [ɑːl] - [aɪs] [æskt] .
" Al - ice asked .
" 阿尔 - 冰 问 .

"爱丽丝问道。"

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] - [self] , " [hiː; hi] [sed] : " [aɪm] [tuː] [stɪf] .
" Well , I can't show you , my - self , " he said : " I'm too stiff .
" 出色地 , 我 不能 展示 你 , 我的 - 自己 , " 他 说 : " 我是 也 僵硬的 .

"嗯，我本人没办法给你看，"他说："我太僵硬了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "
And the Gry - phon didn't learn it . "
和 这 灰 - 电话 没有 学习 它 . "

而狮鹫并没有学会。

" [haʊ] [mæn] - [waɪ] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][lez] - [sʌnz] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .
" How man - y hours a day did you do les - sons ? " asked Al - ice .
" 如何 男人 - 是 小时 一个 天 做过 你 做 莱斯 - 儿子们 ? " 问 阿尔 - 冰 .

"你每天上课多少小时？"爱丽丝问道。

" [ten] ['aʊərz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] ; " [naɪn] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
" Ten hours the first day , " said the Mock Tur - tle ; " nine the next and so on
. "
: "
. "

"第一天十个小时，"假海龟说；"第二天九个小时，以此类推。"

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][plæn] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" What a strange plan ! " said Al - ice .
" 什么 一个 奇怪的 计划 ! " 说 阿尔 - 冰 .

“真是个奇怪的计划！”爱丽丝说道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [kɔːld] [lez] - [sʌnz] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] : " [ðeɪ] [lez] - [sen][frʌm; frəm]
" That's why they're called les - sons , " said the Gry - phon : " they les - sen from
" 那就是 为什么 它们是 称为 莱斯 - 儿子们 , " 说 这 灰 - 电话 : " 他们 莱斯 - sen 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
day to day .
天 到 天 .

“这就是为什么它们被称为课程，”狮鹫说：“它们每天都在学习。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːl] - [aɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd]
" This was such a new thing to Al - ice that she sat still a good while and
" 这 曾是 这样的 一个 新的 事物 到 阿尔 - 冰 那 她 卫星 仍然 一个 好的 尽管 和
['dɪdnt] [spiːk] .
didn't speak .
没有 说话 .

“这对艾丽丝来说是一件全新的事情，她静静地坐了好一会儿，一句话也没说。”

" [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then there would be a day when you would have no school , " she said .
" 然后 那里 会 是 一个 天 什么时候 你 会 有 不 学校 , " 她 说 .

“然后有一天你就不用上学了，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Of course there would , " said the Mock Tur - tle .
" 的 课程 那里 会 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“当然会，”假海龟说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [æskt] [ɑːl] - [aɪs] .
" What did you do then ? " asked Al - ice .
" 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 阿尔 - 冰 .

“那你当时做了什么？”爱丽丝问道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] : " [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi]
" I'm tired of this , " said the Gry - phon : " tell her now of the games we
" 我是 疲劳的 的 这 , " 说 这 灰 - 电话 : " 告诉 她 现在 的 这 游戏 我们
[pleɪd] .
played .
玩 .

“我厌倦了，”狮鹫说道：“现在就告诉她我们玩过的游戏吧。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [lɑːb] - [stər] [dæns] .
THE LOB - STER DANCE .
这 高球 - 斯特 舞蹈 .

龙虾舞。

[ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [said] , [lʊkt] [æt; ət][ɑːl] - [aɪs][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
The Mock Tur - tle sighed , looked at Al - ice and tried to speak ,
这 嘲笑 图尔 - 特尔 叹了口气 , 看起来 在 阿尔 - 冰 和 尝试 到 说话 ,

假海龟叹了口气，看着爱丽丝，试图开口说话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪn] - [juːt][ɔːr] [tuː] ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but for a min - ute or two sobs choked his voice .
但 为了 一个 最小 - 尤特 或者 二 啜泣 窒息 他的 嗓音 .

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

" [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] ,
" Same as if he had a bone in his throat , " said the Gry - phon ,
" 相同的 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 , " 说 这 灰 - 电话 ,

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样，”狮鹫说道。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and set to work to shake him and punch him in the back .
和 放 到 工作 到 摇 他 和 冲床 他 在 这 后退 .

然后开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [rʌn] - ['nɪŋ] [daʊn]
At last the Mock Tur - tle found his voice and with tears run - ning down
在 最后的 这 嘲笑 图尔 - 特尔 成立 他的 嗓音 和 和 眼泪 跑步 - 宁 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

最后，假海龟终于开口说话了，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
he went on :
他 去 在 :

他接着说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] " — (" [aɪ][hæv; həv] - [nt] ,
" You may not have lived much in the sea " — (" I have - n't ,
" 你 可能 不是 有 居住地 很多 在 这 海 " — (" 我 有 - 不 ,

“你可能没怎么在海里生活过”——（“我没有，

" [sed] [ɑːl] - [aɪs]) " [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ə; eɪ][lɑːb] - [stər] [dæns] [ɪz]
" said Al - ice) " so you can not know what a fine thing a Lob - ster Dance is
" 说 阿尔 - 冰) " 所以 你 能 不是 知道 什么 一个 美好的 事物 一个 高球 - 斯特 舞蹈 是
! "
! "
! "

“艾丽丝说，”所以你根本不知道龙虾舞有多美妙！

" [noʊ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" No , " said Al - ice .
" 不 , " 说 阿尔 - 冰 .

“不，”爱丽丝说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What sort of a dance is it ? "
" 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ? "

“这是什么类型的舞蹈？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] , " [juː; jʊ][fɜːrst][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] — "
" Why , " said the Gry - phon , " you first form in a line on the sea - shore — "
" 为什么 , " 说 这 灰 - 电话 , " 你 第一的 形式 在 一个 线 在 这 海 - 支撑 — "

“为什么，”狮鹫说，“你们先在海边排成一列——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice in Wonderland,)
第4/4页

" [tuː] [laɪnz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Two lines ! " cried the Mock Tur - tle .
" 二 线条 ! " 哭 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“两行！”假海龟喊道。

" [siːlz] , [tʊɹ] - [tlɛz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ðen] [wen] [juːv] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [aʊt]
" Seals , tur - tles , and so on ; then when you've cleared all the small fish out
" 海豹 , tur - 瞬态发光事件 , 和 所以 在 ; 然后 什么时候 你已经 已清除 全部 这 小的 鱼 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — "
of the way — "
的 这 方式 — "

“海豹、海龟等等；然后当你把所有的小鱼都清理掉之后——”

" [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm][taɪm] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" That takes some time , " put in the Gry - phon .
" 那 需要 一些 时间 , " 放 在 这 灰 - 电话 .

“那需要一些时间，”格里芬说道。

" [juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [twaɪs] — "
" You move to the front twice — "
" 你 移动 到 这 正面 两次 — "

“你两次走到前面——”

" [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːb] - [stər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Each with a lob - ster by his side ! " cried the Gry - phon .
" 每个 和 一个 高球 - 斯特 经过 他的 边 ! " 哭 这 灰 - 电话 .

“每人身边都带着一只龙虾！”狮鹫喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [sed] : " [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [twaɪs] — "
" Of course , " the Mock Tur - tle said : " move to the front twice — "
" 的 课程 , " 这 嘲笑 图尔 - 特尔 说 : " 移动 到 这 正面 两次 — "

“当然，”假海龟说：“往前走两次——”

" [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [seɪm] [wei] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Change and come back in same way , " said the Gry - phon .
" 改变 和 来 后退 在 相同的 方式 , " 说 这 灰 - 电话 .

“改变，然后以同样的方式回来，”狮鹫说道。

" [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] — "
" Then , you know , " the Mock Tur - tle went on , " you throw the — "
" 然后 , 你 知道 , " 这 嘲笑 图尔 - 特尔 去 在 , " 你 扔 这 — "

“然后，你知道，”假海龟继续说道，“你把——”

" [ðə; ði][lɑːb] - [stər] !
" The lob - sters !
" 这 高球 - 斯特斯 !

“龙虾！”

" [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [er] .
" shout - ed the Gry - phon , with a bound in - to the air .
" 喊 - 编辑 这 灰 - 电话 , 和 一个 边界 在 - 到 这 空气 .

“狮鹫大叫一声，跃入空中。”

" [æz; əz][fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — "
" As far out to sea as you can — "
" 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 — "

“尽可能远地驶向大海——”

" [swɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [skriːmd] [də; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Swim out for them , " screamed the Gry - phon .
" 游泳 出去 为了 他们 , " 尖叫 这 灰 - 电话 .

“游出去救他们！”狮鹫尖叫道。

" [tɜːrn] [hiːlz] [oʊ] - [vɜːr] [hed] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Turn heels o - ver head in the sea ! " cried the Mock Tur - tle .
" 转动 高跟鞋 o - 版本 头 在 这 海 ! " 哭 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“翻身掉进海里！”假海龟喊道。

" [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] - [geɪn] ! " [jeld] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Change a - gain ! " yelled the Gry - phon at the top of his voice .
" 改变 一个 - 获得 ! " 大喊 这 灰 - 电话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“再改一次！”狮鹫大声喊道。

" [ðen] [bæk] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Then back to land , and — that's all the first part , " said the Mock Tur - tle .
" 然后 后退 到 土地 , 和 — 那就是 全部 这 第一的 部分 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“然后回到陆地，——这就是第一部分，”假海龟说道。

[bəuθ][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] - [baʊt] [laɪk][mæd]
Both the Gry - phon and the Mock Tur - tle had jumped a - bout like mad
两个都 这 灰 - 电话 和 这 嘲笑 图尔 - 特尔 有 跳了起来 一个 - 回合 喜欢 疯狂的
[θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
things all this time .
事物 全部 这 时间 .

这段时间里，狮鹫和假海龟一直像疯了一样跳来跳去。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [kwaɪt][sæd][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɑːl] - [aɪs] .
Now they sat down quite sad and still , and looked at Al - ice .
现在 他们 卫星 向下 相当 伤心 和 仍然 , 和 看起来 在 阿尔 - 冰 .

现在他们悲伤地坐了下来，一动不动地看着爱丽丝。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pret] - ['taɪ] [dæns] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" It must be a pret - ty dance , " said Al - ice .
" 它 必须 是 一个 预 - ty 舞蹈 , " 说 阿尔 - 冰 .

“那一定是一支很美的舞蹈，”爱丽丝说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" Would you like to see some of it ? " asked the Mock Tur - tle .
" 会 你 喜欢 到 看 一些 的 它 ? " 问 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

“你想看看吗？”假海龟问道。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , yes , " she said .
" 哦 , 是的 , " 她 说 .

“哦，是的，”她说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː][tuː; tə][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Come , let's try the first part ! " said the Mock Tur - tle to the Gry - phon .
" 来 , 我们来吧 尝试 这 第一的 部分 ! " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 到 这 灰 - 电话 .

“来，我们来试试第一部分！”假海龟对狮鹫说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [lɑːb] - [stər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We can do it without lob - sters , you know .
" 我们 能 做 它 没有 高球 - 斯特斯 , 你 知道 .

“我们不用龙虾也能做到，你知道的。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? "
Which shall sing ? "
哪个 将 唱歌 ? "

谁来歌唱?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Oh , you sing , " said the Gry - phon .
" 哦 , 你 唱歌 , " 说 这 灰 - 电话 .

“哦，你会唱歌啊，”狮鹫说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" I don't know the words .
" 我 不 知道 这 字 .

我不知道这些词。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ɑːl] - [aɪs] ,
" So they danced round and round Al - ice ,
" 所以 他们 跳舞 圆形的 和 圆形的 阿尔 - 冰 ,

于是他们围着爱丽丝跳舞，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tred] - [ɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [tuː] [kloʊz] .
now and then tread - ing on her toes when they passed too close .
现在 和 然后 踏 - ing 在 她 脚趾 什么时候 他们 通过了 也 关闭 .

他们走得太近时，偶尔会踩到她的脚趾。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr] [pɔːz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][taɪm] ,
They waved their fore paws to mark the time ,
他们 挥手 他们的 前 爪子 到 标记 这 时间 ,

它们挥动前爪来打时间，

[waɪl] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [sæŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
while the Mock Tur - tle sang a queer kind of song ,
尽管 这 嘲笑 图尔 - 特尔 唱 一个 酷儿 种类 的 歌曲 ,

当那只假海龟唱着一首古怪的歌时，

[iːtʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [end] - [ed][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
each verse of which end - ed with these words :
每个 诗 的 哪个 结尾 - 编辑 和 这些 字 :

每节诗都以这些话结尾：

" - [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?
" ' Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
" - 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

“你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ? - "
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ? ' "
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ? - "

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [its] [ə; eɪ][faɪn] [dæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" Thank you , it's a fine dance to watch , " said Al - ice ,
" 感谢 你 , 它是 一个 美好的 舞蹈 到 手表 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”艾丽丝说道。

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊ] - [vɜːr][æt; ət][læst] .
glad that it was o - ver at last .
高兴的 那 它 曾是 o - 版本 在 最后的 .

终于结束了，真好。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] , " [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] - [baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
" Now , " said the Gry - phon , " tell us a - bout what you have seen and
" 现在 , " 说 这 灰 - 电话 , " 告诉 我们 一个 - 回合 什么 你 有 已见 和
[dʌn] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "
done in your life . "
完毕 在 你的 生活 . "

“现在，”狮鹫说道，“跟我们说说你一生中所见所闻吧。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ɑːl] -
" I could tell you of the strange things I have seen to - day , " said Al -
" 我 可以 告诉 你 的 这 奇怪的 事物 我 有 已见 到 - 天 , " 说 阿尔 -
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

"我可以告诉你我今天看到的那些奇怪的事情，"爱丽丝说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
with some doubt as to their wish - ing to hear it .
和 一些 怀疑 作为 到 他们的 希望 - ing 到 听到 它 .

他们似乎有些怀疑自己是否想听到这个消息。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] , " [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] .
" All right , go on , " they both cried .
" 全部 正确的 , 去 在 , " 他们 两个都 哭 .

"好了，继续吧，"他们俩同时喊道。

[soʊ][ɑːl] - [aɪs][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðæt] [deɪ] ,
So Al - ice told them what she had been through that day ,
所以 阿尔 - 冰 讲述 他们 什么 她 有 到过 通过 那 天 ,

于是，艾丽丝把她那天经历的事情告诉了他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] .
from the time when she first saw the White Rab - bit .
从 这 时间 什么时候 她 第一的 锯 这 白色的 拉布 - 少量 .

从她第一次见到白兔的那一刻起。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
They came up quite close to her , one on each side ,
他们 来了 向上 相当 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,

他们走到她身边，一左一右。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][seɪ] ,
and sat still till she got to the part where she tried to say ,
和 卫星 仍然 直到 她 得到 到 这 部分 在哪里 她 尝试 到 说 ,

她一动不动地坐着，直到说到她想说的话时才开口：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fæθ] - [ɜːr; ər]['wɪl] - [liæm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɔːl] [keɪm] [rɔːŋ] .
" You are old , Fath - er Wil - liam , " and the words all came wrong .
" 你 是 老的 , 法斯 - 呃 威尔 - 利亚姆 , " 和 这 字 全部 来了 错误的 .

"您老了，威廉神父，"话都说错了。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [kwaɪt] [streɪndʒ] ! "
Then the Mock Tur - tle drew a long breath and said , " That's quite strange ! "
然后 这 嘲笑 图尔 - 特尔 画 一个 长的 气息 和 说 , " 那就是 相当 奇怪的 ! "

然后，假海龟长长地吸了一口气，说道："这真是太奇怪了！"

" [its] [ɔːl][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" It's all as strange as it can be , " said the Gry - phon .
" 它是 全部 作为 奇怪的 作为 它 能 是 , " 说 这 灰 - 电话 .

"这一切都太奇怪了，"狮鹫说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [rɔːŋ] !
" It all came wrong !
" 它 全部 来了 错误的 !

一切都出错了！

" [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" the Mock Tur - tle said , while he seemed to be in deep thought .
" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 说 , 尽管 他 似乎 到 是 在 深的 想法 .

"假海龟说道，他似乎陷入了沉思。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə][seɪ][sʌm; səm] - [θɪŋ] [naʊ] .

"	I	should	like	to	hear	her	try	to	say	some	-	thing	now	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	她	尝试	到	说	一些	-	事物	现在	.

“我很想听听她现在能不能说点什么。”

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [dʒɪn] .

Tell	her	to	be	-	gin	.
告诉	她	到	是	-	杜松子酒	.

叫她开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	He	looked	at	the	Gry	-	phon	as	if	he	thought	it	had	the	right	to
"	他	看起来	在	这	灰	-	电话	作为	如果	他	想法	它	有	这	正确的	到

[meɪk] [ɑːl] - [aɪs][duː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] .

make	Al	-	ice	do	as	it	pleased	.
制作	阿尔	-	冰	做	作为	它	高兴	.

“他看着狮鹫，仿佛觉得它有权让爱丽丝为所欲为。

" [stænd][ʌp][ænd; ənd][seɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][slʌg] - ['gɑːrd] , - " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn]

"	Stand	up	and	say	,	'	Tis	the	voice	of	the	Slug	-	gard	,	'	"	said	the	Gry	-	phon
"	站立	向上	和	说	,	-	的	这	嗓音	的	这	蛞蝓	-	加德	,	-	"	说	这	灰	-	电话

.

:

·

“站起来说，‘这是蛞蝓守卫的声音！’”狮鹫说道。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][duː] [θɪŋz] ! " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] .

"	How	they	do	try	to	make	one	do	things	!	"	thought	Al	-	ice	.
"	如何	他们	做	尝试	到	制作	一	做	事物	!	"	想法	阿尔	-	冰	.

“他们真是想尽办法逼人做事啊！”爱丽丝心想。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][wʌns] .

"	I	might	just	as	well	be	at	school	at	once	.
"	我	可能	只是	作为	出色地	是	在	学校	在	一次	.

“我感觉自己就像已经身在学校了。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [piːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	She	stood	up	and	tried	to	re	-	peat	it	,
"	她	站立	向上	和	尝试	到	关于	-	泥炭	它	,

她站起来，试图重复一遍，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːb] - [stər] [dæns] ,

but	her	head	was	so	full	of	the	Lob	-	ster	Dance	,
但	她	头	曾是	所以	满的	的	这	高球	-	斯特	舞蹈	,

但她满脑子想的都是龙虾舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][seɪ] - [ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɔːl] [keɪm] [vɜːr] - [waɪ]

that	she	didn't	know	what	she	was	say	-	ing	,	and	the	words	all	came	ver	-	y
那	她	没有	知道	什么	她	曾是	说	-	ing	,	和	这	字	全部	来了	版本	-	是

[kwɪr] , [ɪn] - [diːd] :

queer	,	in	-	deed	:
酷儿	,	在	-	契据	:

她不知道自己在说什么，而且那些话听起来确实非常奇怪：

" - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːb] - [stər] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][diː] - [kler] ,

"	'	Tis	the	voice	of	the	lob	-	ster	;	I	heard	him	de	-	clare	,
"	-	的	这	嗓音	的	这	高球	-	斯特	;	我	听到	他	德	-	克莱尔	,

“那是龙虾的声音；我听见它宣告，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪkt] [ˌem ˈiː] [tuː] [braʊn] , [aɪ][mʌst; məst][suː] - [gɑːr][maɪ] [her] . -

-	You	have	baked	me	too	brown	,	I	must	su	-	gar	my	hair	.	-
-	你	有	烘焙	我	也	棕色的	,	我	必须	苏	-	加尔	我的	头发	.	-

“你把我烤得太黑了，我得给头发抹点糖。”

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪ] - [lɪdz] , [soʊ][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]
As **a** **duck** **with** **its** **eye** **-** **lids** **,** **so** **he** **with** **his** **nose**
作为 一个 鸭子 和 它是 眼睛 - 盖子 , 所以 他 和 他的 鼻子

就像鸭子有眼睑一样，他也有鼻子。

[trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] - [tʌnz] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] . "
Trims **his** **belt** **and** **his** **but** **-** **tons** **,** **and** **turns** **out** **his** **toes** **.** **"**
饰边 他的 腰带 和 他的 但 - 吨 , 和 转弯 出去 他的 脚趾 . "

他修剪了腰带和纽扣，并向外翻了脚趾。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" **That's** **not** **the** **way** **I** **used** **to** **say** **it** **when** **I** **was** **a** **child** **,**
" 那就是 不是 这 方式 我 用过的 到 说 它 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

"我小时候可不是这么说的。"

" [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" **said** **the** **Gry** **-** **phon** **.**
" 说 这 灰 - 电话 .

"狮鹫说道。"

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] ,
" **Well** **,** **I** **never** **heard** **it** **before** **,** **"** **said** **the** **Mock** **Tur** **-** **tle** **,**
" 出色地 , 我 绝不 听到 它 前 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 ,

"嗯，我以前从没听说过，"假海龟说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
" **but** **there's** **no** **sense** **in** **it** **at** **all** **.**
" 但 有 不 感觉 在 它 在 全部 .

但这完全没有道理。

" [ɑːl] - [aɪs][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
" **Al** **-** **ice** **did** **not** **speak** **;** **she** **sat** **down** **with** **her** **face** **in** **her** **hands** **,**
" 阿尔 - 冰 做过 不是 说话 ; 她 卫星 向下 和 她 脸 在 她 双手 ,

"爱丽丝没有说话，她双手捂着脸坐了下来。"

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [wɪl] [θɪŋz] [nɛv] - [ɜːr; ər][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] - [waɪ] [mɔːr] ? "
and **thought** **,** **"** **Will** **things** **nev** **-** **er** **be** **as** **they** **used** **to** **an** **-** **y** **more** **?** **"**
和 想法 , " 将要 事物 内夫 - 呃 是 作为 他们 用过的 到 一个 - 是 更多的 ? "

我心想："一切还能像以前那样吗？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] .
" **I** **should** **like** **you** **to** **tell** **what** **it** **means** **,** **"** **said** **the** **Mock** **Tur** **-** **tle** **.**
" 我 应该 喜欢 你 到 告诉 什么 它 方法 , " 说 这 嘲笑 图尔 - 特尔 .

"我想请你告诉我它是什么意思，"假海龟说道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [graɪ] - [fɑːn] .
" **She** **can't** **do** **that** **,** **"** **said** **the** **Gry** **-** **phon** **.**
" 她 不能 做 那 , " 说 这 灰 - 电话 .

"她做不到，"狮鹫说道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] . "
" **Go** **on** **with** **the** **next** **verse** **.** **"**
" 去 在 和 这 下一个 诗 . "

"继续唱下一节。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊz] ?
" **But** **his** **toes** **?**
" 但 他的 脚趾 ?

但是他的脚趾呢?

" [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [went] [ɑːn] .
" **the** **Mock** **Tur** **-** **tle** **went** **on** **.**
" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 去 在 .

"假海龟继续说道。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	could	he	turn	them	out	with	his	nose	,	you	know	?	"
"	如何	可以	他	转动	他们	出去	和	他的	鼻子	,	你	知道	?	"

"他怎么能用鼻子把它们转出来呢？"

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] , " [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [sed] [wʌns] [mɔːr] ;

"	Go	on	with	the	next	verse	,	"	the	Gry	-	phon	said	once	more	;
"	去	在	和	这	下一个	诗	,	"	这	灰	-	电话	说	一次	更多的	;

"继续唱下一节吧，"狮鹫又说道；

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] - [aɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːr] - [den] . -

"	it	begins	'	I	passed	by	his	gar	-	den	.	'
"	它	开始	-	我	通过了	经过	他的	加尔	-	丹	.	-

"开头是'我路过他的花园。'"

" [ɑːl] - [aɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	Al	-	ice	thought	she	must	do	as	she	was	told	,
"	阿尔	-	冰	想法	她	必须	做	作为	她	曾是	讲述	,

爱丽丝心想她必须听话。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

though	she	felt	sure	it	would	all	come	wrong	,	and	she	went	on	:
尽管	她	毛毡	当然	它	会	全部	来	错误的	,	和	她	去	在	:

尽管她确信一切都会出错，但她还是继续说道：

" [aɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːr] - [den][ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

"	I	passed	by	his	gar	-	den	and	marked	with	one	eye	,
"	我	通过了	经过	他的	加尔	-	丹	和	标记	和	一	眼睛	,

我路过他的花园，用一只眼睛做了个标记，

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪ] - [ter][wɜːr; wər] [ʃɑːr] - [ɪŋ] [ðə; ði][paɪ] . "

How	the	owl	and	the	oys	-	ter	were	shar	-	ing	the	pie	.	"
如何	这	猫头鹰	和	这	牡蛎	-	特尔	是	分享	-	ing	这	馅饼	.	"

猫头鹰和牡蛎是如何分享馅饼的呢？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [seɪ] - [ɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] !

"	What	is	the	use	of	say	-	ing	all	that	stuff	!
"	什么	是	这	使用	的	说	-	ing	全部	那	东西	!

说那些话有什么用呢！

" [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [broʊk] [ɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?

"	the	Mock	Tur	-	tle	broke	in	,	"	if	you	don't	tell	what	it	means	as	you	go	on	?
"	这	嘲笑	图尔	-	特尔	打破	在	,	"	如果	你	不	告诉	什么	它	方法	作为	你	去	在	?

"假海龟"插嘴道，"如果你不边说边解释它的意思呢？"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][nɑːn] - [sens] . "

I	tell	you	it	is	all	non	-	sense	.	"
我	告诉	你	它	是	全部	非	-	感觉	.	"

我告诉你，这一切都是无稽之谈。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] ,

"	Yes	,	I	think	you	might	as	well	leave	off	,	"	said	the	Gry	-	phon	,
"	是的	,	我	思考	你	可能	作为	出色地	离开	离开	,	"	说	这	灰	-	电话	,

"是啊，我觉得你最好还是就此打住吧。"狮鹫说道。

[ænd; ənd][ɑːl] - [aɪs][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	Al	-	ice	was	but	too	glad	to	do	so	.
和	阿尔	-	冰	曾是	但	也	高兴的	到	做	所以	.

而爱丽丝也乐于这样做。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði][lɑːb] - [stər] [dæns] [wʌns] [mɔːr] ?

"	Shall	we	try	the	Lob	-	ster	dance	once	more	?
"	将	我们	尝试	这	高球	-	斯特	舞蹈	一次	更多的	?

我们再试一次龙虾舞好吗？

" [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [went][ɑːn] , " [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" the Gry - phon went on , " or would you like the Mock Tur - tle to sing you a
" 这 灰 - 电话 去 在 , " 或者 会 你 喜欢 这 嘲笑 图尔 - 特尔 到 唱歌 你 一个
[sɔːŋ] ? "
song ? "
歌曲 ? "

"狮鹫继续说道，'或者你想让假海龟给你唱首歌吗？'"

" [oʊ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [pliːz] , [ɪf] [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] ,
" Oh , a song please , if the Mock Tur - tle would be so kind ,
" 哦 , 一个 歌曲 请 , 如果 这 嘲笑 图尔 - 特尔 会 是 所以 种类 ,

"哦，请唱首歌吧，如果假海龟不介意的话。"

" [ɑːl] - [aɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [zest] [ðæt] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" Al - ice said with so much zest that the Gry - phon threw back his head and
" 阿尔 - 冰 说 和 所以 很多 热情 那 这 灰 - 电话 扔 后退 他的 头 和
[sed] , " [ˌeɪtʃ 'em] !
said , " Hm !
说 , " 嗯 !

"爱丽丝兴高采烈地说，狮鹫仰头说道：'嗯！

[wel] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .
Well , each one to his own taste .
出色地 , 每个 一 到 他的 自己的 品尝 .

嗯，各有所好。

[sɪŋ] [hɜːr; hər] - [tʊɹ] - [tliː] [suːp] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld][fel] - [loʊ] ?
Sing her ' Tur - tle Soup , ' will you , old fel - low ?
唱歌 她 - 图尔 - 特尔 汤 , - 将要 你 , 老的 费尔 - 低的 ?

老兄，给她唱首《乌龟汤》好吗?

" [ðə; ði] [mɑːk] [tʊɹ] - [tliː] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,
" The Mock Tur - tle heaved a deep sigh , and in a voice choked with sobs ,
" 这 嘲笑 图尔 - 特尔 喘息 一个 深的 叹 , 和 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 ,

"假海龟深深地叹了口气，声音哽咽，带着抽泣的情绪，

[biː; bi] - [gæn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði][traɪ] - [ɑːl][ɪz][ɑːn] !
be - gan his song , but just then the cry of " The tri - al is on !
是 - 甘 他的 歌曲 , 但 只是 然后 这 哭 的 " 这 三 - al 是 在 !

他的歌声刚开始，就传来"审判开始了！"的喊声。

" [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
" was heard a long way off .
" 曾是 听到 一个 长的 方式 离开 .

"从很远的地方都能听到。"

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] .
" Come on , " cried the Gry - phon .
" 来 在 , " 哭 这 灰 - 电话 .

"快点！"狮鹫喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
He took her by the hand , ran off , and did not wait to hear the song .
他 采取 她 经过 这 手 , 跑 离开 , 和 做过 不是 等待 到 听到 这 歌曲 .

他拉着她的手跑开了，不等她唱完歌就跑了。

" [wʌt] ['traɪəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What trial is it ?
" 什么 审判 是 它 ?

这是什么审判?

" [ɑːl] - [aɪs][pænt] - [ed][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [ɑːn] - [li] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] !

"	Al	-	ice	pant	-	ed	as	she	ran	,	but	the	Gry	-	phon	on	-	ly	said	,	"	Come	on	!
"	阿尔	-	冰	喘气	-	编辑	作为	她	跑	,	但	这	灰	-	电话	在	-	ly	说	,	"	来	在	!

“爱丽丝气喘吁吁地跑着，但狮鹫只是说：‘来吧！’

" [ænd; ənd] [stɪl] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	and	still	ran	as	fast	as	he	could	.
"	和	仍然	跑	作为	快速地	作为	他	可以	.

“但他仍然拼尽全力地跑。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[huː] [stoʊl] [ðə; ði] [tɑːts] ?

WHO	STOLE	THE	TARTS	?
WHO	偷窃	这	蛋挞	?

谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [siːt] - [ed][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊn] [wen] [ɑːl] - [aɪs]

The	King	and	Queen	of	Hearts	were	seat	-	ed	on	their	throne	when	Al	-	ice
这	国王	和	女王	的	红心	是	座位	-	编辑	在	他们的	王座	什么时候	阿尔	-	冰

[ænd; ənd][ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [keɪm] [ʌp] ,

and	the	Gry	-	phon	came	up	,
和	这	灰	-	电话	来了	向上	,

红心国王和王后正坐在王位上，这时爱丽丝和狮鹫出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə; eɪ] - [baʊt] [ðem; ðəm] .

with	a	great	crowd	a	-	bout	them	.
和	一个	伟大的	人群	一个	-	回合	他们	.

他们周围围满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl]

There	were	all	sorts	of	small	birds	and	beasts	,	as	well	as	the	whole
那里	是	全部	排序	的	小的	鸟类	和	野兽	,	作为	出色地	作为	这	所有的

[pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

pack	of	cards	.
盒	的	牌	.

里面有各种各样的小鸟小兽，还有一整副扑克牌。

[ðə; ði] [neɪv] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,

The	Knave	stood	in	front	of	them	in	chains	,
这	恶棍	站立	在	正面	的	他们	在	链条	,

恶棍被锁链束缚，站在他们面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - ['diːɝ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

with	a	sol	-	dier	on	each	side	to	guard	him	;	and	near	the	King	was
和	一个	索尔	-	迪尔	在	每个	边	到	警卫	他	;	和	靠近	这	国王	曾是

[ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] ,

the	White	Rab	-	bit	,
这	白色的	拉布	-	少量	,

国王两侧各有一名士兵守卫；白兔就站在国王身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌm] - [pet][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][pɑː] - [pər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	trum	-	pet	in	one	hand	and	a	roll	of	pa	-	per	in	the	other	.
和	一个	特朗普	-	宠物	在	一	手	和	一个	卷	的	帕	-	每	在	这	其他	.

一手拿着小号，一手拿着一卷纸。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['di:ˌɛl'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑ:] - [bleɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv]

In	the	mid	-	dle	of	the	court	was	a	ta	-	ble	with	a	large	dish	of
在	这	中	-	dle	的	这	法庭	曾是	一个	ta	-	ble	和	一个	大的	盘子	的

[tɑ:ts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

tarts	on	it	.
蛋挞	在	它	.

庭院中央摆着一张桌子，桌子上放着一大盘馅饼。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɑ:l] - [aɪs] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [i:t]

They	looked	so	good	that	it	made	Al	-	ice	feel	as	if	she	would	like	to	eat
他们	看起来	所以	好的	那	它	制成	阿尔	-	冰	感觉	作为	如果	她	会	喜欢	到	吃

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

它们看起来太美味了，让艾丽丝都想吃一些。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [get][ðə; ði][traɪ] - [ɑ:l] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][hænd][raʊnd][ðə; ði][paɪz]

"	I	wish	they'd	get	the	tri	-	al	done	,	"	she	thought	,	"	and	hand	round	the	pies
"	我	希望	他们会	得到	这	三	-	al	完毕	,	"	她	想法	,	"	和	手	圆形的	这	馅饼

!

!
!

“我希望他们能尽快完成审判，”她想，“然后把馅饼分发给大家！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	But	there	seemed	no	chance	of	this	,
"	但	那里	似乎	不	机会	的	这	,

但这似乎没有任何可能。

[soʊ][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] - [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [baʊt]

so	to	pass	the	time	a	-	way	she	looked	round	at	the	strange	things	a	-	bout
所以	到	经过	这	时间	一个	-	方式	她	看起来	圆形的	在	这	奇怪的	事物	一个	-	回合

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

为了打发时间，她环顾四周，观察着周围奇奇怪怪的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:l] - [aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

This	was	the	first	time	Al	-	ice	had	been	in	a	court	of	this	kind	,
这	曾是	这	第一的	时间	阿尔	-	冰	有	到过	在	一个	法庭	的	这	种类	,

这是艾丽丝第一次出庭受审。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz]

and	she	was	quite	pleased	to	find	that	she	knew	the	names	of	most	things
和	她	曾是	相当	高兴	到	寻找	那	她	知道	这	姓名	的	最多	事物

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] .

she	saw	there	.
她	锯	那里	.

她很高兴地发现，她认识那里看到的大多数东西的名称。

" [ðæts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] .

"	That's	the	judge	,	"	she	thought	,	"	I	know	him	by	his	great	wig	.
"	那就是	这	法官	,	"	她	想法	,	"	我	知道	他	经过	他的	伟大的	假发	.

“那就是法官，”她想，“我一眼就能认出他，因为他戴着一顶很棒的假发。”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	judge	,	by	the	way	,	was	the	King	,
"	这	法官	,	经过	这	方式	,	曾是	这	国王	,

顺便说一句，法官就是国王。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət]

and	as	he	wore	his	crown	on	top	of	his	wig	,	he	looked	quite	ill	at
和	作为	他	穿着	他的	王冠	在	顶部	的	他的	假发	,	他	看起来	相当	患病的	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

当他把王冠戴在假发上时，他看起来很不自在。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ][bɑːks] , " [θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [twelv] [θɪŋz] "

"	And	that's	the	ju	-	ry	box	,	"	thought	Al	-	ice	,	"	and	those	twelve	things	"
"	和	那就是	这	朱	-	ry	盒子	,	"	想法	阿尔	-	冰	,	"	和	那些	十二	事物	"

([ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] " [θɪŋz] ,

(	she	had	to	say	"	things	,
(	她	有	到	说	"	事物	,

“那就是陪审团席，”爱丽丝心想，“还有那十二件事”（她不得不说“事”，

" [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [biːsts] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɜːrdz])

"	you	see	,	for	some	of	them	were	beasts	and	some	were	birds	)
"	你	看	,	为了	一些	的	他们	是	野兽	和	一些	是	鸟类	)

,

,

,

你看，它们当中有些是野兽，有些是飞鸟。

" [aɪ] [ges] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuː] - [rɔrz] .

"	I	guess	are	the	ju	-	rors	.
"	我	猜测	是	这	朱	-	rors	.

我猜是陪审员们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [læst][wɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	She	said	this	last	word	two	or	three	times	as	she	was	proud	that	she	knew	it	;
"	她	说	这	最后的	单词	二	或者	三	时代	作为	她	曾是	自豪的	那	她	知道	它	;

“她把最后一个词说了两三遍，因为她很自豪自己知道这个词；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [fjuː]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]

for	she	was	right	when	she	thought	that	few	girls	of	her	age	would	have
为了	她	曾是	正确的	什么时候	她	想法	那	很少	女孩们	的	她	年龄	会	有

[noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

known	what	it	all	meant	.
已知	什么	它	全部	意思是	.

因为她认为很少有和她同龄的女孩会明白这一切意味着什么，她的想法是对的。

[ðə; ði] [twelv] ['dʒuː] - [rɔrz] [ɔːl] [roʊt] [ɑːn] [sleɪts] .

The	twelve	ju	-	rors	all	wrote	on	slates	.
这	十二	朱	-	rors	全部	写道	在	石板	.

十二名陪审员都在石板上书写。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] ?

"	What	can	they	have	to	write	now	?
"	什么	能	他们	有	到	写	现在	?

他们现在还能写些什么呢?

" [ɑːl] - [aɪs] [æskt] [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Al	-	ice	asked	the	Gry	-	phon	,	in	a	low	tone	.
"	阿尔	-	冰	问	这	灰	-	电话	,	在	一个	低的	语气	.

“爱丽丝低声问狮鹫。”

" [ðə; ði][traɪ] - [ɑːl][hæz; həz][nɑːt][biː; bi] - [gʌn] [jet] . "

"	The	tri	-	al	has	not	be	-	gun	yet	.	"
"	这	三	-	al	有	不是	是	-	枪	然而	.	"

“审判尚未开始。”

" [ðeə(r)] [pʊt] - [tɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] , " [ðə; ði][graɪ] - [fɑːn] [sed] , " [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" They're put - ting down their names , " the Gry - phon said , " for fear they should
" 它们是 放 - ting 向下 他们的 姓名 , " 这 灰 - 电话 说 , " 为了 害怕 他们 应该
[fɔːr; fər] - [get][ðem; ðəm] . "
for - get them . "
为了 - 得到 他们 . "

"他们把自己的名字写下来，"狮鹫说，"是怕自己会忘记。"

" [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] [θɪŋz] !
" Stu - pid things !
" 斯图 - pid 事物 !

"愚蠢的东西！"

" [ɑːl] - [aɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt]
" Al - ice said in a loud voice , but stopped at once , for the White Rab - bit
" 阿尔 - 冰 说 在 一个 大声 嗓音 , 但 停止 在 一次 , 为了 这 白色的 拉布 - 少量
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

"爱丽丝大声说道，但立刻停了下来，因为白兔叫了起来。"

" [ˌes 'aɪ] - [lɛns] [ɪn] [kɔːrt] !
" Si - lence in court !
" 硅 - 伦斯 在 法庭 !

法庭上的沉默！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [spoʊk] .
" and the King looked round to make out who spoke .
" 和 这 国王 看起来 圆形的 到 制作 出去 WHO 辐 .

国王环顾四周，想看看是谁在说话。

[ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuː] - [rɔrz] [ɔːl] [roʊt] [daʊn] " [stjuː] - [ˌpi aɪ 'di] [θɪŋz] !
Al - ice could see quite well that the ju - rors all wrote down " stu - pid things !
阿尔 - 冰 可以 看 相当 出色地 那 这 朱 - rors 全部 写道 向下 " 斯图 - pid 事物 !

爱丽丝很清楚地看到，陪审员们都写下了"愚蠢的东西！"

" [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
" on their slates ,
" 在 他们的 石板 ,

"在他们的名单上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][iː] - [ven] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] " [stjuː] -
she could e - ven make out that one of them didn't know how to spell " stu -
她 可以 e - ven 制作 出去 那 一 的 他们 没有 知道 如何 到 拼写 " 斯图 -
[ˌpi aɪ 'di] " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
pid " and that he asked the one by his side to tell him ,
pid " 和 那 他 问 这 一 经过 他的 边 到 告诉 他 ,

她甚至能看出其中一人不知道"愚蠢"这个词怎么拼写，还问他旁边的人怎么拼。

" [ə; eɪ][naɪs] [mʌd] - ['diːˌɛl'iː][ðer; ðər] [sleɪts] [wɪl] [biː; bi][ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][traɪ] - ['ælz] ['endɪd] , "
" A nice mud - dle their slates will be in by the time the tri - al's ended , "
" 一个 好的 泥 - dle 他们的 石板 将要 是 在 经过 这 时间 这 三 - 艾尔的 结束 , "
[θɔːt] [ɑːl] - [aɪs] .
thought Al - ice .
想法 阿尔 - 冰 .

"审判结束时，他们的立场肯定会变得一团糟，"艾丽丝心想。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - [rɔrz] [hæd; həd][ə; eɪ][pen] - [sɪl] [ðæt] [skwiːkt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .
One of the ju - rors had a pen - cil that squeaked as he wrote .
一 的 这 朱 - rors 有 一个 笔 - cil 那 吱吱作响 作为 他 写道 .

其中一位陪审员的铅笔在书写时会发出吱吱声。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːl] - [aɪs][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

This	,	of	course	,	Al	-	ice	could	not	stand	,	so	she	went	round	near	him	,
这	,	的	课程	,	阿尔	-	冰	可以	不是	站立	,	所以	她	去	圆形的	靠近	他	,

当然，爱丽丝无法忍受这种情况，于是她绕到他身边。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	soon	found	a	chance	to	get	it	from	him	.
和	很快	成立	一个	机会	到	得到	它	从	他	.

很快，他就找到了从他那里得到它的机会。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['dʒuː] - [rɔr] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] ,

This	she	did	in	such	a	way	that	the	poor	ju	-	ror	(	it	was	Bill	,
这	她	做过	在	这样的	一个	方式	那	这	贫穷的	朱	-	ror	(	它	曾是	账单	,

她这样做的方式让可怜的陪审员（是比尔）感到很尴尬。

[ðə; ði] [lɪz] - ['ɑːrd]) [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

the	Liz	-	ard	)	could	not	make	out	at	all	where	it	was	,
这	莉兹	-	硬	)	可以	不是	制作	出去	在	全部	在哪里	它	曾是	,

蜥蜴完全无法分辨它在哪里。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɪn] - [dʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

so	he	wrote	with	one	fin	-	ger	for	the	rest	of	the	day	.
所以	他	写道	和	一	鳍	-	格尔	为了	这	休息	的	这	天	.

于是，他一整天都用一根手指写字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][left][noʊ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] .

Of	course	,	this	was	of	no	use	,	as	it	left	no	mark	on	the	slate	.
的	课程	,	这	曾是	的	不	使用	,	作为	它	左边	不	标记	在	这	石板	.

当然，这样做毫无用处，因为石板上没有留下任何痕迹。

" [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] !

"	Read	the	charge	!
"	读	这	收费	!

“读一下指控！”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	said	the	King	.
"	说	这	国王	.

国王说道。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [bluː] [θriː] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] [trʌm] - [pet] ,

On	this	the	White	Rab	-	bit	blew	three	blasts	on	the	trum	-	pet	,
在	这	这	白色的	拉布	-	少量	吹	三	爆炸	在	这	特朗普	-	宠物	,

于是，白兔吹了三声号角。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑː] - [pər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [riːd] :

and	then	from	the	pa	-	per	in	his	hand	read	:
和	然后	从	这	帕	-	每	在	他的	手	读	:

然后，他从手中的纸上读出：

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] ,

"	The	Queen	of	Hearts	,	she	made	some	tarts	,
"	这	女王	的	红心	,	她	制成	一些	蛋挞	,

“红心皇后做了些馅饼，

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][sʌm; səm] - ['mɛr, 'mɜː][deɪ] :

All	on	a	sum	-	mer	day	:
全部	在	一个	和	-	梅尔	天	:

一切都发生在夏日的某一天：

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [stoʊl] [ðoʊz] [tɑːts] ,

The	Knave	of	Hearts	,	he	stole	those	tarts	,
这	恶棍	的	红心	,	他	偷窃	那些	蛋挞	,

红心杰克偷了那些馅饼，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] - [wei] ！ "
And took them quite a - way ! "
和 采取 他们 相当 一个 - 方式 ！ "

而且把他们带走了很远！

" [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ， " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The ju - ry will now take the case , " said the King .
" 这 朱 - ry 将要 现在 拿 这 案件 ，" 说 这 国王 .

“现在将由陪审团审理此案，”国王说道。

" [nɑːt] [jet] ，[nɑːt] [jet] ！
" Not yet , not yet !
" 不是 然而 ， 不是 然而 ！

还没，还没！

" [ðə; ði]['ræb] - [bɪt] [sed] [ɪn] [heɪst] .
" the Rab - bit said in haste .
" 这 拉布 - 少量 说 在 匆忙 .

“兔子急忙说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] . "
" There is a great deal else to come first . "
" 那里 是 一个 伟大的 交易 别的 到 来 第一的 . "

“还有很多其他事情要先做。”

" [kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst][wɪt] - [nəs] ， " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ，
" Call the first wit - ness , " said the King ,
" 称呼 这 第一的 有 - 内斯 ，" 说 这 国王 ，

国王说：“传唤第一个证人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [bluː] [θriː] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] [trʌm] - [pet] ，[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ，"
and the White Rab - bit blew three blasts on the trum - pet , and called out , "
和 这 白色的 拉布 - 少量 吹 三 爆炸 在 这 特朗普 - 宠物 ， 和 称为 出去 ，"
[fɜːrst][wɪt] - [nəs] .
First wit - ness .
第一的 有 - 内斯 .

白兔吹了三声号角，喊道：“第一个证人。”

" [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] - [ter] .
" The first to come was the Hat - ter .
" 这 第一的 到 来 曾是 这 帽子 - 特尔 .

“第一个来的就是制帽匠。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] [kʌp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
He came in with a tea cup in one hand and a piece of bread and
他 来了 在 和 一个 茶 杯子 在 一 手 和 一个 片 的 面包 和
[bʌt; bət] - [ter][ɪn][ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜːr; ər] .
but - ter in the oth - er .
但 - 特尔 在 这 其他 - 呃 .

他走了进来，一手拿着茶杯，一手拿着面包和黄油。

" [aɪ][beg][pɑːr] - [dɑːn] ，[jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ]
" I beg par - don , your ma - jes - ty , " he said , " but I had to bring
" 我 求 帕 - 大学教师 ， 你的 玛 - 杰斯 - ty ，" 他 说 ，" 但 我 有 到 带来
[ðiːz] [ɪn] ,
these in ,
这些 在 ，

“陛下，恕我冒昧，”他说，“但我不得不把这些东西带进来。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] . "
as I was not quite through with my tea when I was sent for . "
作为 我 曾是 不是 相当 通过 和 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . "

我还没喝完茶就被叫走了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You ought to have been through , " said the King .
" 你 应该 到 有 到过 通过 , " 说 这 国王 .

"你应该已经经历过了,"国王说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][biː; bi] - [dʒɪn] ?
" When did you be - gin ?
" 什么时候 做过 你 是 - 杜松子酒 ?

你是什么时候开始的?

" [ðə; ði][hæt] - [ter] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] - [tuː; tə] [kɔːrt] ,
" The Hat - ter looked at the March Hare , who had just come in - to court ,
" 这 帽子 - 特尔 看起来 在 这 行进 野兔 , WHO 有 只是 来 在 - 到 法庭 ,

"帽子先生看着刚刚走进法庭的三月兔,

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] .
arm in arm with the Dor - mouse .
手臂 在 手臂 和 这 多尔 - 老鼠 .

与睡鼠手挽手。

" [fɔːrθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fourth of March , I think it was , " he said .
" 第四 的 行进 , 我 思考 它 曾是 , " 他 说 .

"我想应该是3月4日吧,"他说。

" [fɪfθ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
" Fifth , " said the March Hare .
" 第五 , " 说 这 行进 野兔 .

"第五,"三月兔说道。

" [sɪksθ] , " [ˌeɪ diː ˈdiː] - [ed][ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] .
" Sixth , " add - ed the Dor - mouse .
" 第六 , " 添加 - 编辑 这 多尔 - 老鼠 .

"第六,"睡鼠补充道。

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ] ,
" Write that down , " said the King to the ju - ry ,
" 写 那 向下 , " 说 这 国王 到 这 朱 - ry ,

"记下来,"国王对陪审团说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [deɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
and they wrote down all three dates on their slates ,
和 他们 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 ,

他们把这三个日期都写在了石板上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃɪl] - ['lɪŋz] [ænd; ənd]
and then added them up and changed the sum to shil - lings and
和 然后 额外 他们 向上 和 已更改 这 和 到 希尔 - 灵 和
[pens] .
pence .
便士 .

然后将它们加起来，并将总和换算成先令便士。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] - [ter] .
" Take off your hat , " the King said to the Hat - ter .
" 拿 离开 你的 帽子 , " 这 国王 说 到 这 帽子 - 特尔 .

"把帽子摘下来,"国王对制帽匠说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" It isn't mine , " said the Hat - ter .
" 它 不是 矿 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"这不是我的,"帽子先生说。

" [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stole** **it** **!**
" 偷窃 它 !

偷来的!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **cried** **the** **King** **,** **as** **he** **turned** **to** **the** **jury** **,** **who** **at** **once** **wrote** **it** **down** **.**
" 哭 这 国王 , 作为 他 转向 到 这 陪审团 , WHO 在 一次 写道 它 向下 .

“国王喊道，同时转向陪审团，陪审团立即将其记录下来。”

" [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] , " [ðə; ði] [hæt] - [ter] ['ædɪd] .
" **I** **keep** **them** **to** **sell** **,** " **the** **Hat** **-** **ter** **added** **.**
" 我 保持 他们 到 卖 , " 这 帽子 - 特尔 额外 .

“我留着它们是为了卖掉，”制帽匠补充道。

" [aɪv] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
" **I've** **none** **of** **my** **own** **.**
" 我已经 没有任何 的 我的 自己的 .

我没有自己的。

[aɪm] [ə; eɪ] [hæt] - [ter] .
I'm **a** **hat** **-** **ter** **.**
我是 一个 帽子 - 特尔 .

我是个制帽匠。

" [hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] - [iːz] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hæt] -
" **Here** **the** **Queen** **put** **on** **her** **eye** **-** **glass** **-** **es** **and** **stared** **hard** **at** **the** **Hat** **-**
" 这里 这 女王 放 在 她 眼睛 - 玻璃 - es 和 凝视 难的 在 这 帽子 -
[ter] ,
ter **,**
特尔 ,

“女王戴上眼镜，死死地盯着疯帽子。”

[huː] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
who **turned** **pale** **with** **fright** **.**
WHO 转向 苍白 和 惊吓 .

他吓得脸色苍白。

" [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [nɜːrv] - [əs] ,
" **Tell** **what** **you** **know** **of** **this** **case** **,** " **said** **the** **King** **;** " **and** **don't** **be** **nerv** **-** **ous** **,**
" 告诉 什么 你 知道 的 这 案件 , " 说 这 国王 ; " 和 不 是 神经 - ous ,

“把你了解的案情都说出来，”国王说，“别紧张。”

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
or **I'll** **have** **your** **head** **off** **on** **the** **spot** **.**
或者 患病的 有 你的 头 离开 在 这 点 .

否则我当场砍下你的脑袋。

" [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **This** **did** **not** **seem** **to** **calm** **him** **at** **all** **,**
" 这 做过 不是 似乎 到 冷静的 他 在 全部 ,

“但这似乎丝毫没有让他平静下来。”

[hiː; hi] [ʃɪft] - [ed] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] ,
he **shift** **-** **ed** **from** **one** **foot** **to** **the** **other** **and** **looked** **at** **the** **Queen** **,**
他 转移 - 编辑 从 一 脚 到 这 其他 和 看起来 在 这 女王 ,

他换了个姿势，抬头看向女王。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] [hiː; hi][bɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	in	his	fright	he	bit	a	large	piece	out	of	his	tea	-	cup	in	place	of
和	在	他的	惊吓	他	少量	一个	大的	片	出去	的	他的	茶	-	杯子	在	地方	的

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][bʌt; bət] - [ter] .

the	bread	and	but	-	ter	.
这	面包	和	但	-	特尔	.

吓坏了，他从茶杯里咬下一大块，代替了面包和黄油。

[dʒʌst] [ðen] [ɑːl] - [aɪs][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl] ,

Just	then	Al	-	ice	felt	a	strange	thrill	,
只是	然后	阿尔	-	冰	毛毡	一个	奇怪的	刺激	,

就在这时，艾丽丝感到一阵莫名的兴奋。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][biː; bi] - [gʌn]

the	cause	of	which	she	could	not	make	out	till	she	saw	she	had	be	-	gun
这	原因	的	哪个	她	可以	不是	制作	出去	直到	她	锯	她	有	是	-	枪

[tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] - [geɪn] .

to	grow	a	-	gain	.
到	生长	一个	-	获得	.

直到她发现自己又开始长高了，她才明白原因。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [skwiːz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] .

"	I	wish	you	wouldn't	squeeze	so	,	"	said	the	Dor	-	mouse	.
"	我	希望	你	不会	挤	所以	,	"	说	这	多尔	-	老鼠	.

“我希望你不要挤得那么紧，”睡鼠说。

" [aɪ] ['hævnt] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] . "

"	I	haven't	room	to	breathe	.	"
"	我	还没有	房间	到	呼吸	.	"

“我感觉喘不过气来。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ; " [aɪm] [groʊ] - [ɪŋ] . "

"	I	can't	help	it	,	"	said	Al	-	ice	;	"	I'm	grow	-	ing	.	"
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	阿尔	-	冰	;	"	我是	生长	-	ing	.	"

“我没办法，”艾丽丝说，“我正在长大。”

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [groʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] .

"	You've	no	right	to	grow	here	,	"	said	the	Dor	-	mouse	.
"	你已经	不	正确的	到	生长	这里	,	"	说	这	多尔	-	老鼠	.

“你没有权利在这里生长，”睡鼠说。

" [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] [nɑːn] - [sens] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .

"	Don't	talk	such	non	-	sense	,	"	said	Al	-	ice	.
"	不	讲话	这样的	非	-	感觉	,	"	说	阿尔	-	冰	.

“别说这种胡话，”爱丽丝说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː] . "

"	You	know	you	grow	too	.	"
"	你	知道	你	生长	也	.	"

“你知道你也会成长。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪt][baɪ]

"	Yes	,	but	not	so	fast	as	to	squeeze	the	breath	out	of	those	who	sit	by
"	是的	,	但	不是	所以	快速地	作为	到	挤	这	气息	出去	的	那些	WHO	坐	经过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，但不要太快，以免让坐在我旁边的人喘不过气来。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜːr; ər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	He	got	up	and	crossed	to	the	oth	-	er	side	of	the	court	.
"	他	得到	向上	和	交叉	到	这	其他	-	呃	边	的	这	法庭	.

他起身走到球场的另一边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ɔːf] [stɑːr] - [ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæt] - [ter] ,

All	this	time	the	Queen	had	not	left	off	star	-	ing	at	the	Hat	-	ter	,
全部	这	时间	这	女王	有	不是	左边	离开	星星	-	ing	在	这	帽子	-	特尔	,

这段时间里，女王的目光从未停止过盯着疯帽匠看。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	just	as	the	Dor	-	mouse	crossed	the	court	,	she	said	to	one	of	the
和	只是	作为	这	多尔	-	老鼠	交叉	这	法庭	,	她	说	到	一	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

就在睡鼠穿过庭院的时候，她对其中一个男人说：

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [kɑːn] - [sɜːrt] ,

"	Bring	me	the	list	of	those	who	sang	in	the	last	con	-	cert	,
"	带来	我	这	列表	的	那些	WHO	唱	在	这	最后的	康	-	证书	,

“把上次音乐会的演唱者名单拿来。”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [hæt] - [ter] ['trembld] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] .

"	on	which	the	poor	Hat	-	ter	trembled	so	,	that	he	shook	both	his	shoes	off	.
"	在	哪个	这	贫穷的	帽子	-	特尔	颤抖	所以	,	那	他	摇晃	两个都	他的	鞋	离开	.

“可怜的帽子先生吓得浑身发抖，连鞋子都抖掉了。”

" [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] - [geɪn] ,

"	Tell	what	you	know	of	this	case	,	"	the	King	called	out	a	-	gain	,
"	告诉	什么	你	知道	的	这	案件	,	"	这	国王	称为	出去	一个	-	获得	,

“把你们了解的案情都说出来，”国王再次喊道。

" [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ʃeɪk] . "

"	or	I'll	have	your	head	off	,	if	you	do	shake	.	"
"	或者	患病的	有	你的	头	离开	,	如果	你	做	摇	.	"

“否则，你要是敢摇头，我就砍下你的脑袋。”

" [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [jʊr; jər] [mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] , " [ðə; ði] [hæt] - [ter] [biː; bi] - [gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

"	I'm	a	poor	man	,	your	ma	-	jes	-	ty	,	"	the	Hat	-	ter	be	-	gan	in	a	weak
"	我是	一个	贫穷的	男人	,	你的	玛	-	杰斯	-	ty	,	"	这	帽子	-	特尔	是	-	甘	在	一个	虚弱的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“陛下，我是一个穷人，”疯帽子用虚弱的声音说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [biː; bi] - [gʌn] [maɪ] [tiː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ,

"	and	I	hadn't	but	just	be	-	gun	my	tea	,	not	more	than	a	week	or	so	,
"	和	我	之前没有	但	只是	是	-	枪	我的	茶	,	不是	更多的	比	一个	星期	或者	所以	,

“而我才开始喝茶不到一个星期，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [bʌt; bət] - [ter] [soʊ] [θɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋk] -

and	what	with	the	bread	and	but	-	ter	so	thin	—	and	the	twink	-
和	什么	和	这	面包	和	但	-	特尔	所以	薄的	—	和	这	小鲜肉	-

[lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] — "

ling	of	the	tea	—	"
凌	的	这	茶	—	"

再加上那薄薄的面包和黄油——还有那闪烁的茶水——”

" [ðə; ði] ['twɪŋk] - [lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	twink	-	ling	of	what	?	"	asked	the	King	.
"	这	小鲜肉	-	凌	的	什么	?	"	问	这	国王	.

“闪烁的是什么？”国王问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] - [gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] , " [ðə; ði] [hæt] - [ter] [sed] .

"	It	be	-	gan	with	the	tea	,	"	the	Hat	-	ter	said	.
"	它	是	-	甘	和	这	茶	,	"	这	帽子	-	特尔	说	.

“一切都始于那杯茶，”制帽匠说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['twɪŋk] - [lɪŋ] [biː; bi] - [dʒɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiː] ! "

"	Of	course	twink	-	ling	be	-	gins	with	a	T	!	"
"	的	课程	小鲜肉	-	凌	是	-	杜松子酒	和	一个	T	!	"

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

said	the	King	.
说	这	国王	.

“当然，twink-ling 是以 T 开头的！”国王说道。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌns] ?

"	Do	you	take	me	for	a	dunce	?
"	做	你	拿	我	为了	一个	笨蛋	?

你把我当傻瓜吗?

[goʊ][ɑːn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续!

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , " [ðə; ði][hæt] - [ter] [went] [ɑːn] ,

"	I'm	a	poor	man	,	"	the	Hat	-	ter	went	on	,
"	我是	一个	贫穷的	男人	,	"	这	帽子	-	特尔	去	在	,

“我是一个穷人，”制帽匠继续说道。

" [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] ['twɪŋk] - [led][ˌeɪ'ɛf] - [ter] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] — "

"	and	most	things	twink	-	led	af	-	ter	that	—	but	the	March	Hare	said	—	"
"	和	最多	事物	小鲜肉	-	引领	非洲	-	特尔	那	—	但	这	行进	野兔	说	—	"

“此后大多数事情都以闪烁为主导——但三月兔说——”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

"	I	didn't	,	"	said	the	March	Hare	in	great	haste	.
"	我	没有	,	"	说	这	行进	野兔	在	伟大的	匆忙	.

“我没有，”三月兔急忙说道。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .

"	You	did	,	"	said	the	Hat	-	ter	.
"	你	做过	,	"	说	这	帽子	-	特尔	.

“你做到了，”帽子先生说。

" [aɪ][diː] - [ˌɛn'waɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .

"	I	de	-	ny	it	,	"	said	the	March	Hare	.
"	我	德	-	纽约	它	,	"	说	这	行进	野兔	.

“我否认，”三月兔说道。

" [hiː; hi][diː] - ['naɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt] . "

"	He	de	-	nies	it	,	"	said	the	King	:	"	leave	out	that	part	.	"
"	他	德	-	nies	它	,	"	说	这	国王	:	"	离开	出去	那	部分	.	"

“他否认了，”国王说：“那部分就省略吧。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] [sed] — " [ðə; ði][hæt] - [ter] [went] [ɑːn] ,

"	Well	,	I'm	sure	the	Dor	-	mouse	said	—	"	the	Hat	-	ter	went	on	,
"	出色地	,	我是	当然	这	多尔	-	老鼠	说	—	"	这	帽子	-	特尔	去	在	,

“嗯，我敢肯定睡鼠说过——”帽子先生继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒː] - [maʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [diː] - [ˌɛn'waɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

with	a	look	at	the	Dor	-	mouse	to	see	if	he	would	de	-	ny	it	too	,
和	一个	看	在	这	多尔	-	老鼠	到	看	如果	他	会	德	-	纽约	它	也	,

然后看了看睡鼠，看看它是否也会否认。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][ə; eɪ] - [sliːp] .

but	he	was	fast	a	-	sleep	.
但	他	曾是	快速地	一个	-	睡觉	.

但他睡得很沉。

" [ðen] [aɪ][kʌt][sʌm; səm] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] — "

"	Then	I	cut	some	more	bread	and	—	"
"	然后	我	切	一些	更多的	面包	和	—	"

然后我又切了一些面包，然后——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][dɒ:] - [maʊs] [seɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:] - [raɪ] .
" **But** **what** **did** **the** **Dor** **-** **mouse** **say** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **ju** **-** **ry** **.**
" 但 什么 做过 这 多尔 - 老鼠 说 ? " 问 一 的 这 朱 - ry .

"但是睡鼠说了什么呢？"一位陪审员问道。

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] .
" **That** **I** **can't** **tell** **,** **"** **said** **the** **Hat** **-** **ter** **.**
" 那 我 不能 告诉 , " 说 这 帽子 - 特尔 .

"那我可说不出来，"帽子先生说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **You** **must** **tell** **or** **I'll** **have** **your** **head** **off** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 你 必须 告诉 或者 患病的 有 你的 头 离开 , " 说 这 国王 .

"你必须说出来，否则我就砍下你的脑袋，"国王说。

[ðə; ði] [retʃ] - [ed][hæt] - [ter] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn]
The **wretch** **-** **ed** **Hat** **-** **ter** **dropped** **his** **cup** **and** **bread** **,** **and** **went** **down** **on** **one**
这 可怜虫 - 编辑 帽子 - 特尔 掉落 他的 杯子 和 面包 , 和 去 向下 在 一
[ni:] .
knee **.**
膝盖 .

可怜的帽子先生扔掉了杯子和面包，单膝跪地。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , " [hi:; hi][bi:; bi] - [gæn] .
" **I'm** **a** **poor** **man** **,** **"** **he** **be** **-** **gan** **.**
" 我是 一个 贫穷的 男人 , " 他 是 - 甘 .

"我是一个穷人，"他开口说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [spi:k] - [ɜ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **You're** **a** **poor** **speak** **-** **er** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 你是 一个 贫穷的 说话 - 呃 , " 说 这 国王 .

"你的口才很差，"国王说。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪn] - [ˌi 'e][pɪgz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
Here **one** **of** **the** **guin** **-** **ea** **pigs** **cheered** **,** **and** **one** **of** **the** **men** **seized** **him** **,**
这里 一 的 这 豚鼠 - ea 猪 欢呼 , 和 一 的 这 男人 查获 他 ,

这时，一只豚鼠欢呼起来，一个男人一把抓住它。

[θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] - [ɑ:n]
thrust **him** **in** **-** **to** **a** **bag** **which** **tied** **up** **with** **strings** **,** **and** **then** **sat** **up** **-** **on**
推力 他 在 - 到 一个 包 哪个 系 向上 和 字符串 , 和 然后 卫星 向上 - 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

把他塞进一个用绳子系紧的袋子里，然后坐在袋子上。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" **If** **that's** **all** **you** **know** **,** **you** **may** **stand** **down** **,** **"** **the** **King** **said** **.**
" 如果 那就是 全部 你 知道 , 你 可能 站立 向下 , " 这 国王 说 .

"如果你只知道这些，你可以退位了。"国王说道。

" [aɪm][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæt] - [ter] ;
" **I'm** **as** **low** **as** **I** **can** **get** **now** **,** **"** **said** **the** **Hat** **-** **ter** **;**
" 我是 作为 低的 作为 我 能 得到 现在 , " 说 这 帽子 - 特尔 ;

"我现在已经跌到谷底了，"帽子先生说道；

" [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" **I'm** **on** **the** **floor** **as** **it** **is** **.** **"**
" 我是 在 这 地面 作为 它 是 . "

"我现在就倒在地上。"

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" **Then** **you** **may** **sit** **down** **,** " **the** **King** **said** **.**
" 然后 你 可能 坐 向下 , " 这 国王 说 .

"那么，你们可以坐下了。"国王说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiː] [fɜːrst] ,
" **I'd** **like** **to** **get** **through** **with** **my** **tea** **first** **,**
" ID 喜欢 到 得到 通过 和 我的 茶 第一的 ,

我想先把茶喝完。

" [sed] [ðə; ði] [hæt] - [ter] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [stɪl] [riːd] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [hɜːr; hər]
" **said** **the** **Hat** **-** **ter** **with** **a** **look** **at** **the** **Queen** **who** **still** **read** **the** **list** **in** **her**
" 说 这 帽子 - 特尔 和 一个 看 在 这 女王 WHO 仍然 读 这 列表 在 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

"帽子先生说着，看了看手里还在看清单的女王。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **You** **may** **go** **,** " **said** **the** **King** **,**
" 你 可能 去 , " 说 这 国王 ,

"你可以走了，"国王说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] - [ter] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iː] - [ven] [weɪt] [tuː; tə]
and **the** **Hat** **-** **ter** **left** **the** **court** **in** **such** **haste** **that** **he** **did** **not** **e** **-** **ven** **wait** **to**
和 这 帽子 - 特尔 左边 这 法庭 在 这样的 匆忙 那 他 做过 不是 e - ven 等待 到
[pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] .
put **his** **shoes** **on** **.**
放 他的 鞋 在 .

制帽匠匆匆离开法庭，甚至连鞋子都没来得及穿。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [aʊt] - [saɪd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ˌeɪ diː 'diː] - [ed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
" **And** **just** **take** **his** **head** **off** **out** **-** **side** **,** " **the** **Queen** **add** **-** **ed** **to** **one** **of**
" 和 只是 拿 他的 头 离开 出去 - 边 , " 这 女王 添加 - 编辑 到 一 的
[ðə; ði] [soʊl] - ['diːɝz] ,
the **sol** **-** **diers** **,**
这 索尔 - 死亡 ,

"直接把他的头砍下来，"女王对其中一个士兵补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæt] - [ter] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [biː; bi] - [fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
but **the** **Hat** **-** **ter** **was** **out** **of** **sight** **be** **-** **fore** **the** **man** **could** **get** **to** **the**
但 这 帽子 - 特尔 曾是 出去 的 视线 是 - 前 这 男人 可以 得到 到 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

但还没等那人走到门口，疯帽子就已经消失不见了。

" [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] [wɪt] - [nəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Call** **the** **next** **wit** **-** **ness** **,** " **said** **the** **King** **.**
" 称呼 这 下一个 有 - 内斯 , " 说 这 国王 .

"传唤下一位证人，"国王说道。

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʌtʃ] - [es] - [kʊk] , [ænd; ənd] [ɑːl] - [aɪs] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
The **next** **to** **come** **was** **the** **Duch** **-** **ess** **'** **cook** **,** **and** **Al** **-** **ice** **guessed** **who** **it**
这 下一个 到 来 曾是 这 荷兰 - ess - 厨师 , 和 阿尔 - 冰 猜对了 WHO 它
[wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [wei]
was **by** **the** **way**
曾是 经过 这 方式

接下来是公爵夫人的厨娘，顺便一提，艾丽丝猜到了是谁。

[ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [sniːzd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
the peo - ple near the door sneezed all at once .
这 人 - ple 靠近 这 门 打喷嚏 全部 在 一次 .

门口附近的人们同时打了个喷嚏。

" [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Tell what you know of this case , " said the King .
" 告诉 什么 你 知道 的 这 案件 , " 说 这 国王 .

"把你们了解的案情都告诉我，"国王说道。

" [ʃænt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Shan't , " said the cook .
" 不会 , " 说 这 厨师 .

"不会的，"厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
The King looked at the White Rab - bit , who said in a low voice ,
这 国王 看起来 在 这 白色的 拉布 - 少量 , WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

国王看着白兔，白兔低声说道：

" [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] . "
" Your ma - jes - ty must make her tell . "
" 你的 玛 - 杰斯 - ty 必须 制作 她 告诉 . "

"陛下必须让她说出真相。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] .
" Well , if I must , I must , " said the King with a sad look .
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 说 这 国王 和 一个 伤心 看 .

"好吧，如果非做不可，那就非做不可吧。"国王神情悲伤地说。

[hiː; hi][foʊld] - [ed][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːl] -
He fold - ed his arms and frowned at the cook till his eyes were al -
他 折叠 - 编辑 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 al -
[moʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
most out of sight ,
最多 出去 的 视线 ,

他抱起双臂，皱着眉头瞪着厨师，直到眼睛几乎看不见为止。

[ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [tɑːts] [meɪd] [ʌv; əv] ? "
then asked in a stern voice , " What are tarts made of ? "
然后 问 在 一个 船尾 嗓音 , " 什么 是 蛋挞 制成 的 ? "

然后他用严厉的语气问道："馅饼是用什么做的？"

" [pep] - [pər] , [moʊst] - [li] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Pep - per , most - ly , " said the cook .
" 活力 - 每 , 最多 - ly , " 说 这 厨师 .

"主要是胡椒粉，"厨师说。

" [ʃʊg] - [ˌeɪ 'ɑːr] , " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] .
" Sug - ar , " said a weak voice near her .
" 糖 - ar , " 说 一个 虚弱的 嗓音 靠近 她 .

"苏格-阿，"她身边传来一个虚弱的声音。

" [kætʃ] [ðæt] [dɒː] - [maʊs] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːkt] [aʊt] .
" Catch that Dor - mouse , " the Queen shrieked out .
" 抓住 那 多尔 - 老鼠 , " 这 女王 尖叫 出去 .

"抓住那只睡鼠！"女王尖叫道。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !
" Off with his head !
" 离开 和 他的 头 !

"砍掉他的头！"

[tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] !
Turn **him** **out** **of** **court** **!**
转动 他 出去 的 法庭 !

把他赶出法庭!

[pɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
Pinch **him** **!**
捏 他 !

掐他一下!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !
Off **with** **his** **head** **!**
离开 和 他的 头 !

砍掉他的头!

" [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [get] - [tɪŋ] [ðə; ði][dɒː] - [maʊs] [tɜːrnd] [aʊt] ,
" **The** **whole** **court** **ran** **here** **and** **there** **,** **get** **-** **ting** **the** **Dor** **-** **mouse** **turned** **out** **,**
" 这 所有的 法庭 跑 这里 和 那里 , 得到 - ting 这 多尔 - 老鼠 转向 出去 ,

"整个法庭到处奔走，把睡鼠弄出来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɔːn] .
and **by** **the** **time** **this** **was** **done** **,** **the** **cook** **had** **gone** **.**
和 经过 这 时间 这 曾是 完毕 , 这 厨师 有 已消失 .

等这一切办完，厨师已经走了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
" **That's** **all** **right** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **as** **if** **he** **were** **glad** **to** **be** **rid** **of**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 国王 , 作为 如果 他 是 高兴的 到 是 摆脱 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

"没关系，"国王说道，仿佛很高兴摆脱了她。

" [kɔːl] [ðə; ði][nekst] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˌeɪ diː 'diː] - [ed][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
" **Call** **the** **next** **,** **"** **and** **he** **add** **-** **ed** **in** **a** **low** **tone** **to** **the** **Queen** **,**
" 称呼 这 下一个 , " 和 他 添加 - 编辑 在 一个 低的 语气 到 这 女王 ,

"叫下一个，"他低声对女王补充道。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wɪt] - [nəs] [ɪn][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [meɪks]
" **Now** **,** **my** **dear** **,** **you** **must** **take** **the** **next** **wit** **-** **ness** **in** **hand** **;** **it** **quite** **makes**
" 现在 , 我的 亲爱的 , 你 必须 拿 这 下一个 有 - 内斯 在 手 ; 它 相当 制作
[maɪ] [hed] [eɪk] !
my **head** **ache** **!**
我的 头 疼痛 !

"现在，亲爱的，你必须处理下一个证人的事；这让我头疼不已！"

" [ɑːl] - [aɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [oʊ] - [vɜːr][ðə; ði][lɪst] .
" **Al** **-** **ice** **watched** **the** **White** **Rab** **-** **bit** **as** **he** **looked** **o** **-** **ver** **the** **list** **.**
" 阿尔 - 冰 观看 这 白色的 拉布 - 少量 作为 他 看起来 o - 版本 这 列表 .

"爱丽丝看着白兔仔细查看名单。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [self] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɪl] [biː; bi][laɪk]
She **thought** **to** **her** **-** **self** **,** **"** **I** **want** **to** **see** **what** **the** **next** **witness** **will** **be** **like**
她 想法 到 她 - 自己 , " 我 想 到 看 什么 这 下一个 证人 将要 是 喜欢
,
,
,

她心想："我想看看下一个证人会是什么样的人。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [mʌtʃ] [jet] .
for **they** **haven't** **found** **out** **much** **yet** **.**
为了 他们 还没有 成立 出去 很多 然而 .

因为他们还没有发现太多东西。

" [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [riːd] [aʊt] ,
" Think , if you can , how she felt when the White Rab - bit read out ,
" 思考 , 如果 你 能 , 如何 她 毛毡 什么时候 这 白色的 拉布 - 少量 读 出去 ,

"想想看，当白兔先生念出这句话时，她是什么感受？"

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [lɪt] - [tliː] [vɔɪs] , [ðə; ði] [neɪm] " [ɑːl] - [aɪs] !
at the top of his shrill lit - tle voice , the name " Al - ice !
在 这 顶部 的 他的 尖锐 点燃 - 特尔 嗓音 , 这 姓名 " 阿尔 - 冰 !

他用尖细的童音喊出了"爱丽丝"这个名字！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

"第十二章

[ɑːl] - [aɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stænd] .
AL - ICE ON THE STAND .
AL - 冰 在 这 站立 .

艾利斯在证人席上。

" [hɪr] ! " [kraɪd][ɑːl] - [aɪs] ,
" Here ! " cried Al - ice ,
" 这里 ! " 哭 阿尔 - 冰 ,

"到这儿！"爱丽丝喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kwaɪt][fɔːr; fər] - [gɑːt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mɪn] - [juːt] ,
but she quite for - got how large she had grown in the last few min - utes ,
但 她 相当 为了 - 得到 如何 大的 她 有 生长 在 这 最后的 很少 最小 - 子母鸡 ,

但她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] [tɪpt] [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ]
and jumped up in such haste that the edge of her skirt tipped the ju - ry
和 跳了起来 向上 在 这样的 匆忙 那 这 边缘 的 她 裙子 倾斜 这 朱 - ry
[bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [biː; bi] - [loʊ] ;
box and turned them all out on the heads of the crowd be - low ;
盒子 和 转向 他们 全部 出去 在 这 头部 的 这 人群 是 - 低的 ;

她猛地跳起来，裙摆掀翻了陪审席，把陪审席上的所有人都掀翻到下面的人群头上；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [sprɔːl] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [baʊt] ,
and there they lay sprawl - ing a - bout ,
和 那里 他们 躺 蔓延 - ing 一个 - 回合 ,

他们四仰八叉地躺在那里，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌp] - [set]
which made her think of a globe of gold - fish which she had up - set
哪个 制成 她 思考 的 一个 地球 的 金子 - 鱼 哪个 她 有 向上 - 放
[ðə; ði] [wiːk] [biː; bi] - [fɔːr] .
the week be - fore .
这 星期 是 - 前 .

这让她想起了上周被她弄翻的那只金鱼缸。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑːr] - [dɑːn] !
" Oh , I beg your par - don !
" 哦 , 我 求 你的 帕 - 大学教师 !

"哦，请您再说一遍！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bækt] [ɪn][ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ][bɑːks][æz; əz][fæst]
and **picked** **them** **up** **and** **put** **them** **backed** **in** **the** **ju** **-** **ry** **box** **as** **fast**
和 挑选 他们 向上 和 放 他们 支持的 在 这 朱 - ry 盒子 作为 快速地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as **she** **could** **.**
作为 她 可以 .

她赶紧把它们捡起来，以最快的速度放回陪审席。

" [ðə; ði][traɪ] - [ɑːl][kæn; kən][nɑːt][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,
" **The** **tri** **-** **al** **can** **not** **go** **on** **,** **"** **said** **the** **King** **in** **a** **grave** **voice** **,**
" 这 三 - al 能 不是 去 在 , " 说 这 国王 在 一个 严重 嗓音 ,

“审判不能继续下去了，”国王严肃地说。

" [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [pleɪs] — [ɔːl] ,
" **till** **all** **the** **men** **are** **back** **in** **place** **—** **all** **,**
" 直到全部 这 男人 是 后退 在 地方 — 全部 ,

“直到所有人都回到原位——所有人，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ɑːl] - [aɪs] .
" **he** **said** **with** **great** **force** **and** **looked** **hard** **at** **Al** **-** **ice** **.**
" 他 说 和 伟大的 力量 和 看起来 难的 在 阿尔 - 冰 .

他语气坚定地说，并狠狠地盯着艾丽丝。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ][bɑːks][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]
She **looked** **at** **the** **ju** **-** **ry** **box** **and** **saw** **that** **in** **her** **haste** **she** **had** **put**
她 看起来 在 这 朱 - ry 盒子 和 锯 那 在 她 匆忙 她 有 放
[ðə; ði] [lɪz] - ['ɑːrd][ɪn] [hed] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wæv] - [ɪŋ] [ɪts][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] ,
the **Liz** **-** **ard** **in** **head** **first** **and** **the** **poor** **thing** **was** **wav** **-** **ing** **its** **tail** **in** **the** **air** **,**
这 莉兹 - 硬 在 头 第一的 和 这 贫穷的 事物 曾是 波形 - ing 它是 尾巴 在 这 空气 ,

她看了看陪审席，发现自己匆忙之中把蜥蜴头朝下放了进去，可怜的小家伙正挥舞着尾巴。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
but **could** **not** **move** **.**
但 可以 不是 移动 .

但他动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; " [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mæt] - [tɜːrs] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi]
She **soon** **got** **it** **out** **and** **put** **it** **right** **;** **"** **not** **that** **it** **mat** **-** **ters** **much** **,** **"** **she**
她 很快 得到 它 出去 和 放 它 正确的 ; " 不是 那 它 垫 - 特斯 很多 , " 她
[θɔːt] ;
thought **;**
想法 ;

她很快把它拿出来并改正了；“不过这也没什么大不了的，”她想；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [ɑːl][wʌn] [wei] [ʌp]
" **I** **should** **think** **it** **would** **be** **quite** **as** **much** **use** **in** **the** **tri** **-** **al** **one** **way** **up**
" 我 应该 思考 它 会 是 相当 作为 很多 使用 在 这 三 - al 一 方式 向上
[æz; əz][ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ɜːr; ər] .
as **the** **oth** **-** **er** **.**
作为 这 其他 - 呃 .

我认为，无论哪种方式，它在试验中都同样有用。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd][pen] - [sɪlz][hæd; həd] [bɪn] [hænd] - [ed] [bæk] [tuː; tə]
" **As** **soon** **as** **their** **slates** **and** **pen** **-** **cils** **had** **been** **hand** **-** **ed** **back** **to**
" 作为 很快 作为 他们的 石板 和 笔 - cils 有 到过 手 - 编辑 后退 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“当他们的石板和铅笔被交还给他们时，

[ðə; ði]['dʒu:] - [raɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][æn; ən][ˌeɪ 'si:] - [kaʊnt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:l] ,

the	**ju**	**-**	**ry**	**set**	**to**	**work**	**to**	**write**	**out**	**an**	**ac**	**-**	**count**	**of**	**their**	**fall**	**,**
这	朱	-	ry	放	到	工作	到	写	出去	一个	空调	-	数数	的	他们的	落下	,

陪审团开始着手撰写一份关于他们堕落的记录，

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][lɪz] - ['ɑ:rd] , [hu:] [si:m] - [ed] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [raɪt] ,

all	**but**	**the**	**Liz**	**-**	**ard**	**,**	**who**	**seem**	**-**	**ed**	**too**	**weak**	**to**	**write**	**,**
全部	但	这	莉兹	-	硬	,	WHO	似乎	-	编辑	也	虚弱的	到	写	,

除了蜥蜴人之外，其他人都写不出东西，蜥蜴人似乎太虚弱了。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

but	**sat**	**and**	**gazed**	**up**	**in**	**-**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**court**	**.**
但	卫星	和	凝视	向上	在	-	到	这	屋顶	的	这	法庭	.

但他却坐着，抬头凝视着法院的屋顶。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**of**	**this**	**case**	**?**
"	什么	做	你	知道	的	这	案件	?

你对这个案子了解多少?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɑ:l] - [aɪs] .

"	**the**	**King**	**asked**	**Al**	**-**	**ice**	**.**
"	这	国王	问	阿尔	-	冰	.

国王问爱丽丝。

" [nɑ:t][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .

"	**Not**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**-**	**ice**	**.**
"	不是	一	事物	,	"	说	阿尔	-	冰	.

"没有一件事，"爱丽丝说。

" [nɑ:t][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Not**	**one**	**thing**	**,**	**at**	**all**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**King**	**.**
"	不是	一	事物	,	在	全部	?	"	问	这	国王	.

"一件都没有吗？"国王问道。

" [nɑ:t][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .

"	**Not**	**one**	**thing**	**,**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**-**	**ice**	**.**
"	不是	一	事物	,	在	全部	,	"	说	阿尔	-	冰	.

"一点儿也没有，"艾丽丝说。

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:] - [raɪ] .

"	**Write**	**that**	**down**	**,**	**"**	**the**	**King**	**said**	**to**	**the**	**ju**	**-**	**ry**	**.**
"	写	那	向下	,	"	这	国王	说	到	这	朱	-	ry	.

"记下来，"国王对陪审团说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

The	**King**	**sat**	**for**	**some**	**time**	**and**	**wrote**	**in**	**his**	**note**	**-**	**book**	**,**	**then**	**he**	**called**	**out**	**,**
这	国王	卫星	为了	一些	时间	和	写道	在	他的	笔记	-	书	,	然后	他	称为	出去	,

国王坐了一会儿，在笔记本上写了些东西，然后他喊道：

" [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ! " [ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ru:l] [fɔ:r; fər] - ['taɪ] - [tu:] .

"	**Si**	**-**	**lence**	**!**	**"**	**and**	**read**	**from**	**his**	**book**	**,**	**"**	**Rule**	**For**	**-**	**ty**	**-**	**two**	**.**
"	硅	-	伦斯	!	"	和	读	从	他的	书	,	"	规则	为了	-	ty	-	二	.

"安静！"然后朗读他的书《规则四十二》。

[i:tʃ] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

Each	**one**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**high**	**to**	**leave**	**the**	**court**	**.**
每个	一	更多的	比	一个	英里	高的	到	离开	这	法庭	.

每个都超过一英里高，才能离开球场。

" [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ɑ:l] - [aɪs] .
" All looked at Al - ice .
" 全部 看起来 在 阿尔 - 冰 .

所有人都看着艾丽丝。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .
" I'm not a mile high , " said Al - ice .
" 我是 不是 一个 英里 高的 , " 说 阿尔 - 冰 .

“我又不是站在一英里高的地方，”艾丽丝说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You are , " said the King .
" 你 是 , " 说 这 国王 .

“你是，”国王说。

" [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [tu:] [maɪlz] [haɪ] , " [ˌeɪ di: 'di:] - [ed][ðə; ði] [kwi:n] .
" Not far from two miles high , " add - ed the Queen .
" 不是 远的 从 二 英里 高的 , " 添加 - 编辑 这 女王 .

“离两英里高不远，”女王补充道。

" [wel] , [aɪ] [ʃænt] [goʊ] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] ,
" Well , I shan't go , " said Al - ice ,
" 出色地 , 我 不会 去 , " 说 阿尔 - 冰 ,

“好吧，我不去了，”爱丽丝说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [ru:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] . "
" for I know that's a new rule you have just made . "
" 为了 我 知道 那就是 一个 新的 规则 你 有 只是 制成 . "

因为我知道这是你刚刚制定的一条新规定。

" [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" It's the first rule in the book , " said the King .
" 它是 这 第一的 规则 在 这 书 , " 说 这 国王 .

“这是律法书上的第一条规定，”国王说。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:l] [wʌn] , " [sed] [ɑ:l] - [aɪs] .
" Then it ought to be Rule One , " said Al - ice .
" 然后 它 应该 到 是 规则 一 , " 说 阿尔 - 冰 .

“那么它就应该是第一条规则，”爱丽丝说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [æt; ət][wʌns] .
The King turned pale and shut his note - book at once .
这 国王 转向 苍白 和 关闭 他的 笔记 - 书 在 一次 .

国王脸色苍白，立刻合上了笔记本。

" [ðə; ði]['dʒu:] - [raɪ][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
" The ju - ry can now take the case , " he said in a weak voice .
" 这 朱 - ry 能 现在 拿 这 案件 , " 他 说 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“陪审团现在可以审理此案了，”他虚弱地说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [jet] , [pli:z] [jʊr; jər][mɑ:] - [dʒɛs] - ['taɪ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt]
" There's more to come yet , please your ma - jes - ty , " said the White Rab - bit
" 有 更多的 到 来 然而 , 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 这 白色的 拉布 - 少量
,
,
,

“陛下，还有更多惊喜等着您呢。”白兔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] . "
as he jumped up ; " this thing has just been picked up . "
作为 他 跳了起来 向上 ; " 这 事物 有 只是 到过 挑选 向上 . "

他跳起来说：“这东西刚被捡起来了。”

" [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" What's in it ? " asked the Queen .
" 是什么 在 它 ? " 问 这 女王 .

“里面是什么？”女王问道。

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] ,
" I haven't read it yet , " said the White Rab - bit ,
" 我 还没有 读 它 然而 , " 说 这 白色的 拉布 - 少量 ,

“我还没读过呢，”白兔说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [tuː; tə][sʌm; səm]
" but it seems to be a note from the Knave of Hearts to some
" 但 它 似乎 到 是 一个 笔记 从 这 恶棍 的 红心 到 一些
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“但这似乎是红心杰克写给某人的一张纸条。”

" [huːz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - [rɔrz] .
" Whose name is on it ? " said one of the ju - rors .
" 谁 姓名 是 在 它 ? " 说 一 的 这 朱 - rors .

“上面是谁的名字？”一位陪审员问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] ;
" There's no name on it , " said the White Rab - bit ;
" 有 不 姓名 在 它 , " 说 这 白色的 拉布 - 少量 ;

“上面没有名字，”白兔说；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] - [ed] ,
he looked at it with more care as he spoke , and add - ed ,
他 看起来 在 它 和 更多的 关心 作为 他 辐 , 和 添加 - 编辑 ,

他一边说话一边更加仔细地看了看，然后补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ɔːl] ; [its] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [raɪmz] . "
" it isn't a note at all ; it's a set of rhymes . "
" 它 不是 一个 笔记 在 全部 ; 它是 一个 放 的 韵律 . "

“它根本不是音符；它是一组韵文。”

" [pliːz] [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Please your ma - jes - ty , " said the Knave , " I didn't write it ,
" 请 你的 玛 - 杰斯 - ty , " 说 这 恶棍 , " 我 没有 写 它 ,

“陛下，请您放心，”杰克说道，“这不是我写的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
and they can't prove that I did ; there's no name signed at the end . "
和 他们 不能 证明 那 我 做过 ; 有 不 姓名 签名 在 这 结尾 . "

他们也无法证明是我做的；最后没有签名。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [keɪs] [wɜːrs] .
" If you didn't sign it , " said the King , " that makes your case worse .
" 如果 你 没有 符号 它 , " 说 这 国王 , " 那 制作 你的 案件 更糟 .

国王说：“如果你没有签字，那你的处境就更糟了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm][hɑːrm][ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [saɪnd] [jʊr; jər] [neɪm] [laɪk]
You must have meant some harm or you'd have signed your name like
你 必须 有 意思是 一些 伤害 或者 你会 有 签名 你的 姓名 喜欢
[æn; ən] [ɑːn] - [ˌiː es 'tiː][mæn] .
an hon - est man .
一个 亲爱的 - est 男人 .

你一定是心怀恶意，否则你就会像个诚实的人一样签名。

" [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][smɑːrt] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
" All clapped their hands at this as it was the first smart thing the King
" 全部 鼓掌 他们的 双手 在 这 作为 它 曾是 这 第一的 聪明的 事物 这 国王
[hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .
had said that day .
有 说 那 天 .

"大家都鼓掌称赞，因为这是国王当天说的第一句明智之言。"

" [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That proves his guilt , " said the Queen .
" 那 证明 他的 有罪 , " 说 这 女王 .

"这证明他有罪，"女王说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,
" It does not prove a thing , " said Al - ice ,
" 它 做 不是 证明 一个 事物 , " 说 阿尔 - 冰 ,

"这并不能证明任何事情，"艾丽丝说道。

" [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑːr; ər] . "
" Why you don't so much as know what the rhymes are . "
" 为什么 你 不 所以 很多 作为 知道 什么 这 韵律 是 . "

"你连押韵的词是什么都不知道。"

" [riːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Read them , " said the King .
" 读 他们 , " 说 这 国王 .

"读读它们，"国王说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] - [dʒɪn] , [jʊr; jər][mɑː] - [dʒɛs] - ['taɪ] ? " [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [æskt] .
" Where shall I be - gin , your ma - jes - ty ? " the White Rab - bit asked .
" 在哪里 将 我 是 - 杜松子酒 , 你的 玛 - 杰斯 - ty ? " 这 白色的 拉布 - 少量 问 .

"陛下，我该从何说起呢？"白兔问道。

" [waɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [lʊk] - [ɪŋ] [kwaɪt] [greɪv] ,
" Why at the first verse , of course , " the King said look - ing quite grave ,
" 为什么 在 这 第一的 诗 , 的 课程 , " 这 国王 说 看 - ing 相当 严重 ,

"当然是第一节诗啦，"国王神色凝重地说。

" [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ðen] [stɑːp] .
" and go on till you come to the end ; then stop .
" 和 去 在 直到 你 来 到 这 结尾 ; 然后 停止 .

"一直做到最后；然后停下来。"

" [ðə; ði] [waɪt] ['ræb] - [bɪt] [riːd] :
" The White Rab - bit read :
" 这 白色的 拉布 - 少量 读 :

《白兔》杂志上写道：

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" They told me you had been to her ,
" 他们 讲述 我 你 有 到过 到 她 ,

他们告诉我你去过她那里，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And spoke of me to him :
和 辐 的 我 到 他 :

他向他提起过我：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ɪn] - [diːd] ,
She gave me a good name , in - deed ,
她 给予 我 一个 好的 姓名 , 在 - 契据 ,

她确实给了我一个好名声。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] .

But	said	I	could	not	swim	.
但	说	我	可以	不是	游泳	.

但我说我不会游泳。

" [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn]

"	He	sent	them	word	that	I	had	gone
"	他	发送	他们	单词	那	我	有	已消失

他捎信告诉他们我已经走了

([wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]) :

(	We	know	it	to	be	true	)	:
(	我们	知道	它	到	是	真的	)	:

(我们知道这是真的):

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ðiː][mæt] - [ter][ɑːn]

If	she	should	push	the	mat	-	ter	on
如果	她	应该	推	这	垫	-	特尔	在

如果她应该继续推进这件事.....

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] - [kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	would	be	-	come	of	you	?
什么	会	是	-	来	的	你	?

你将会变成什么样?

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

"	I	gave	her	one	,	they	gave	him	two	,
"	我	给予	她	一	,	他们	给予	他	二	,

我给了她一个，他们给了他两个，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] ;

You	gave	us	three	,	or	more	;
你	给予	我们	三	,	或者	更多的	;

你给了我们三个或更多;

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

They	all	came	back	from	him	to	you	,
他们	全部	来了	后退	从	他	到	你	,

它们都从他那里回到了你那里,

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪn][biː; bi] - [fɔːr] .

Though	they	were	mine	be	-	fore	.
尽管	他们	是	矿	是	-	前	.

虽然它们以前是我的。

" [maɪ][noʊ] - ['taɪən][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [best] ,

"	My	no	-	tion	was	,	she	liked	him	best	,
"	我的	不	-	tion	曾是	,	她	喜欢	他	最好的	,

我的想法是，她最喜欢他。

([biː; bi] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt])

(	Be	-	fore	she	had	this	fit	)
(	是	-	前	她	有	这	合身	)

(在她发病之前)

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] [rest]

This	must	be	kept	from	all	the	rest
这	必须	是	保留	从	全部	这	休息

必须对其他所有人保密。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] . "

But	him	and	you	and	it	.	"
但	他	和	你	和	它	.	"

但是他、你和它。"

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiːv] [hɜːrd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" That's the best thing we've heard yet , " said the King ,
" 那就是 这 最好的 事物 我们已经 听到 然而 , " 说 这 国王 ,

"这是我们目前听到的最好的消息，"国王说。

[rʌb] - [bɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [pliːzd] ; " [soʊ] [naʊ] [let][ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ] — "
rub - bing his hands as if much pleased ; " so now let the ju - ry — "
擦 - 必应 他的 双手 作为 如果 很多 高兴 ; " 所以 现在 让 这 朱 - ry — "

他搓着手，似乎非常高兴；"那么现在就让陪审团——"

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
" If one of you can tell what it means ,
" 如果 一 的 你 能 告诉 什么 它 方法 ,

"如果你们当中有人能解释它的意思，

" [sed] [ɑːl] - [aɪs] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
" said Al - ice (she had grown so large by this time that she had no fear of
" 说 阿尔 - 冰 (她 有 生长 所以 大的 经过 这 时间 那 她 有 不 害怕 的
[ðə; ði] [kɪŋ]) " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
the King) " I should be glad to hear it .
这 国王) " 我 应该 是 高兴的 到 听到 它 .

"艾丽丝说（此时她已经长得非常高大，不再害怕国王了），"我很高兴听到这个消息。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I don't think there's a grain of sense in it .
我 不 思考 有 一个 粮食 的 感觉 在 它 .

我觉得这完全没有道理。

" [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ][ɔːl] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
" The ju - ry all wrote down on their slates ,
" 这 朱 - ry 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

"陪审团成员都在他们的答卷上写下了：

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" She doesn't think there's a grain of sense in it .
" 她 不 思考 有 一个 粮食 的 感觉 在 它 .

"她认为这其中没有任何道理。"

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
" But no one tried to tell what it meant .
" 但 不 一 尝试 到 告诉 什么 它 意思是 .

但没有人试图解释它的含义。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrk] ,
" If there's no sense in it , " said the King , " that saves a world of work ,
" 如果 有 不 感觉 在 它 , " 说 这 国王 , " 那 保存 一个 世界 的 工作 ,

国王说："如果这样做毫无意义，那就省去了无数的工作。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
you know , as we needn't try to find it .
你 知道 , 作为 我们 不必 尝试 到 寻找 它 .

你知道，因为我们无需费力去寻找它。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
And yet I don't know , " he went on ,
和 然而 我 不 知道 , " 他 去 在 ,

但我不知道，"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði] [raɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

as	he	spread	out	the	rhymes	on	his	knee	,	and	looked	at	them	with
作为	他	传播	出去	这	韵律	在	他的	膝盖	,	和	看起来	在	他们	和

[wʌn] [aɪ] :

one	eye	:
一	眼睛	:

他把诗句摊在膝盖上，用一只眼睛看着它们：

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] — - [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] - — [juː; jʊ]

"	I	seem	to	find	some	sense	in	them	—	'	said	I	could	not	swim	'	—	you
"	我	似乎	到	寻找	一些	感觉	在	他们	—	-	说	我	可以	不是	游泳	-	—	你

[kɑːnt] [swɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

can't	swim	,	can	you	?
不能	游泳	,	能	你	?

"我觉得他们说的有些道理——'我说我不会游泳'——你不会游泳，对吧？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tɜːrn] - [ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] .

"	he	added	,	turn	-	ing	to	the	Knave	.
"	他	额外	,	转动	-	ing	到	这	恶棍	.

"他转过身对杰克说道。"

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

The	Knave	shook	his	head	with	a	sigh	.
这	恶棍	摇晃	他的	头	和	一个	叹	.

恶棍叹了口气，摇了摇头。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	I	look	like	it	?	"	he	said	.
"	做	我	看	喜欢	它	?	"	他	说	.

"我看起来像吗？"他问道。

([wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][kɑːrd] [bɔːrd] .)

(	Which	it	was	plain	he	did	not	,	as	he	was	made	of	card	board	.	)
(	哪个	它	曾是	清楚的	他	做过	不是	,	作为	他	曾是	制成	的	卡片	木板	.	)

（显然他并没有，因为他是用纸板做的。）

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	All	right	,	so	far	,	"	said	the	King	,	and	he	went	on	:
"	全部	正确的	,	所以	远的	,	"	说	这	国王	,	和	他	去	在	:

"好的，目前为止是这样，"国王说，然后他继续说道：

" - [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - — [ðæts] [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — - [aɪ] [geɪv]

"	'	We	know	it	to	be	true	'	—	that's	the	ju	-	ry	,	of	course	—	'	I	gave
"	-	我们	知道	它	到	是	真的	-	—	那就是	这	朱	-	ry	,	的	课程	—	-	我	给予

[hɜːr; hər][wʌn] ,

her	one	,
她	一	,

"'我们知道这是真的'——当然，这是陪审团的说法——'我给了她一个，'"

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] - — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːts] , [juː; jʊ]

they	gave	him	two	'	—	that	must	be	what	he	did	with	the	tarts	,	you
他们	给予	他	二	-	—	那	必须	是	什么	他	做过	和	这	蛋挞	,	你

[noʊ] — "

know	—	"
知道	—	"

他们给了他两个——你知道，他肯定是用那些馅饼做的——"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , - [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , - " [sed] [ɑːl] - [aɪs]
" But it goes on , ' they all came back from him to you , ' " said Al - ice
" 但 它 去 在 , - 他们 全部 来了 后退 从 他 到 你 , - " 说 阿尔 - 冰
.
:
.

“但它接着说，‘他们都从他那里回到了你那里’，”爱丽丝说。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pɔɪnt] - [ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːts] .
" Why , there they are , " said the King , point - ing to the tarts .
" 为什么 , 那里 他们 是 , " 说 这 国王 , 观点 - ing 到 这 蛋挞 .

“瞧，它们在那儿，”国王指着馅饼说。

" ['iznt] [ðæt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ?
" Isn't that as clear as can be ?
" 不是 那 作为 清除 作为 能 是 ?

难道这还不够清楚吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] - — [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][fɪts] , [maɪ] [dɪr] ,
Then it goes on , ' before she had this fit ' — you don't have fits , my dear ,
然后 它 去 在 , - 前 她 有 这 合身 - — 你 不 有 适合 , 我的 亲爱的 ,
[aɪ] [θɪŋk] ?
I think ?
我 思考 ?

然后它接着说，“在她发病之前”——亲爱的，我想你不会发病吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
" he said to the Queen .
" 他 说 到 这 女王 .

他对女王说。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
" No ! no ! " said the Queen in a great rage ,
" 不 ! 不 ! " 说 这 女王 在 一个 伟大的 愤怒 ,

“不！不！”女王怒不可遏地喊道。

[θroʊ] - [ɪŋ] [æn; ən][ɪŋk] - [stænd][æt; ət][ðə; ði] [lɪz] - ['ɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
throw - ing an ink - stand at the Liz - ard as she spoke .
扔 - ing 一个 墨水 - 站立 在 这 莉兹 - 硬 作为 她 辐 .

说话间，她朝蜥蜴扔了一个墨水瓶。

" [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz][dəunt][fɪt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]
" Then the words don't fit you , " he said , and looked round the court with
" 然后 这 字 不 合身 你 , " 他 说 , 和 看起来 圆形的 这 法庭 和
[ə; eɪ][smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“那么这些话就不适合你了，”他说着，微笑着环顾法庭。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
But no one spoke .
但 不 一 辐 .

但没有人说话。

" [its] [ə; eɪ] [pʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [toʊn] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [læft] .
" It's a pun , " he added in a fierce tone , then all the court laughed .
" 它是 一个 双关语 , " 他 额外 在 一个 凶猛的 语气 , 然后 全部 这 法庭 笑了 .

“这是个双关语，”他语气强硬地补充道，然后法庭上所有人都笑了。

" [let] [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" Let the ju - ry now bring in their verdict , " the King said .
" 让 这 朱 - ry 现在 带来 在 他们的 判决 , " 这 国王 说 .

“现在让陪审团宣布他们的判决吧。”国王说道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" No ! no ! " said the Queen .
" 不 ！ 不 ！ " 说 这 女王 .

“不！不！”女王说道。

" [sen] - [tɛns] [fɜːrst] — [ðen] [ðə; ði][vɜːr] - [dɪkt] . "
" Sen - tence first — then the ver - dict . "
" 参议员 - 张力 第一的 — 然后 这 版本 - 词典 . "

“先宣判，后判决。”

" [sʌtʃ] [stʌf] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] [aʊt] [laʊd] .
" Such stuff ! " said Al - ice out loud .
" 这样的 东西 ！ " 说 阿尔 - 冰 出去 大声 .

“真是胡说八道！”艾利斯大声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒuː] - [raɪ][mʌst; məst] [meɪk] — "
" Of course the ju - ry must make — "
" 的 课程 这 朱 - ry 必须 制作 — "

“当然，陪审团必须做出——”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" screamed the Queen .
" 尖叫 这 女王 .

“女王尖叫道。”

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" I won't ! " said Al - ice .
" 我 惯于 ！ " 说 阿尔 - 冰 .

“我不会！”爱丽丝说道。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ! " [ʃaʊt] - [ed][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Off with her head ! " shout - ed the Queen at the top of her voice .
" 离开 和 她 头 ！ " 喊 - 编辑 这 女王 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

“砍掉她的头！”女王扯着嗓子喊道。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .
No one moved .
不 一 已搬 .

没有人动。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [ɑːl] - [aɪs] .
" Who cares for you ? " said Al - ice .
" WHO 关心 为了 你 ? " 说 阿尔 - 冰 .

“谁会在乎你？”爱丽丝说道。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [saɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)
(She had grown to her full size by this time .)
(她 有 生长 到 她 满的 尺寸 经过 这 时间 .)

（这时她已经长到正常身高了。）

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nɑːθ] - [ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] !
" You are noth - ing but a pack of cards !
" 你 是 诺斯 - ing 但 一个 盒 的 牌 !

你不过是一副纸牌！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ʌp] - [ɑːn][hɜːr; hər] ;
" At this the whole pack rose up in the air and flew down up - on her ;
" 在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 在 这 空气 和 飞翔 向下 向上 - 在 她 ;

“这时，整个狼群腾空而起，飞向她；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [skriːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] — [ænd; ənd] [faʊnd]

she	gave	a	lit	-	tle	scream	and	tried	to	beat	them	off	—	and	found
她	给予	一个	点燃	-	特尔	尖叫	和	尝试	到	打	他们	离开	—	和	成立

[hɜːr; hər] - [self] [li] - [ɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪs] - [ter]

her	-	self	ly	-	ing	on	the	bank	with	her	head	in	the	lap	of	her	sis	-	ter
她	-	自己	ly	-	ing	在	这	银行	和	她	头	在	这	膝	的	她	妹妹	-	特尔

,

,

,

她发出了一声短促的尖叫，试图赶走它们——结果发现自己躺在河岸上，头枕在姐姐的腿上。

[huː] [wʌz; wəz] [brʌʃ] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [wei] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn]

who	was	brush	-	ing	a	-	way	some	dead	leaves	that	had	fluttered	down
WHO	曾是	刷子	-	ing	一个	-	方式	一些	死的	树叶	那	有	飘动	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

from	the	trees	on	to	her	face	.
从	这	树木	在	到	她	脸	.

她拂去脸上飘落的枯叶。

" [weɪk] [ʌp] , [ɑːl] - [aɪs] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər][sɪs] - [ter] ; " [waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [juː; jʊ]

"	Wake	up	,	Al	-	ice	dear	,	"	said	her	sis	-	ter	;	"	why	what	a	long	sleep	you
"	唤醒	向上	,	阿尔	-	冰	亲爱的	,	"	说	她	妹妹	-	特尔	;	"	为什么	什么	一个	长的	睡觉	你

[hæv; həv][hæd; həd] ! "

have	had	!	"
有	有	!	"

“醒醒吧，亲爱的艾丽丝，”她姐姐说，“你睡了这么久啊！”

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] ! " [sed] [ɑːl] - [aɪs] ,

"	Oh	,	I've	had	such	a	strange	dream	!	"	said	Al	-	ice	,
"	哦	,	我已经	有	这样的	一个	奇怪的	梦	!	"	说	阿尔	-	冰	,

“哦，我做了一个奇怪的梦！”爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][sɪs] - [ter][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ]

and	then	she	told	her	sis	-	ter	as	well	as	she	could	all	these	strange
和	然后	她	讲述	她	妹妹	-	特尔	作为	出色地	作为	她	可以	全部	这些	奇怪的

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ] - [baʊt] ;

things	that	you	have	just	read	a	-	bout	;
事物	那	你	有	只是	读	一个	-	回合	;

然后她尽可能详细地把你们刚才读到的这些奇怪的事情都告诉了她的姐姐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][sɪs] - [ter] [kɪst] [hɜːr; hər]

and	when	she	came	to	the	end	of	it	,	her	sis	-	ter	kissed	her
和	什么时候	她	来了	到	这	结尾	的	它	,	她	妹妹	-	特尔	亲吻	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当她讲到最后时，她姐姐吻了她，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] , [dɪr] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][rʌn] [naʊ] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [tiː] ;

"	It	was	a	strange	dream	,	dear	,	I'm	sure	;	but	run	now	in	to	your	tea	;
"	它	曾是	一个	奇怪的	梦	,	亲爱的	,	我是	当然	;	但	跑步	现在	在	到	你的	茶	;

“亲爱的，我敢肯定，那是一个奇怪的梦；不过现在快去喝你的茶吧；

[its] [get] - [tɪŋ] [leɪt] .

it's	get	-	ting	late	.
它是	得到	-	ting	晚的	.

天色已晚。

" [soʊ][ɑːl] - [aɪs][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf] , [θɪŋk] - [ɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

"	So	Al	-	ice	got	up	and	ran	off	,	think	-	ing	while	she	ran	,	as	well	she	might	,
"	所以	阿尔	-	冰	得到	向上	和	跑	离开	,	思考	-	ing	尽管	她	跑	,	作为	出色地	她	可能	,

于是爱丽丝起身跑开了，边跑边想，她这样做也无可厚非。

[wʌt] [ə; eɪ] [wʌn] - ['dɜ:] - [ful] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

what	a	won	-	der	-	ful	dream	it	had	been	.
什么	一个	韩元	-	德尔	-	满	梦	它	有	到过	.

那真是一个美妙的梦。

[bɜ:rts] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]

BURT'S	SERIES	of	ONE	SYLLABLE	BOOKS
伯特的	系列	的	一	音节	图书

伯特的单音节书系列

- ['taɪtəlz] .

14	Titles	.
-	标题	.

14个标题。

['hænsəm] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .

Handsome	Illuminated	Cloth	Binding	.
英俊的	照明	布	结合	.

精美彩绘布面精装本。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['klæsɪks] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['ri:dɪŋ] ,

A	series	of	Classics	,	selected	specially	for	young	people's	reading	,
一个	系列	的	经典	,	已选	特别	为了	年轻的	人们的	阅读	,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd] [toʊld] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɜ-z] .

and	told	in	simple	language	for	youngest	readers	.
和	讲述	在	简单的	语言	为了	最小的	读者	.

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɑ:rdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

Printed	from	large	type	,	with	many	illustrations	.
打印	从	大的	类型	,	和	许多	插图	.

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑ:ljəm] .

Price	60	Cents	per	Volume	.
价格	-	分	每	体积	.

每卷售价 60 美分。

['i:ˌsɑ:ps] ['feiblz] .

AESOP'S	FABLES	.
伊索寓言	寓言	.

伊索寓言。

[ˌri:'toʊld] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Retold	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .

By	Mary	Godolphin	.
经过	玛丽	高多芬	.

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	41	illustrations	.
和	-	插图	.

包含 41 幅插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] .

Illuminated	cloth	.
照明	布	.

发光布料。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . ['gɔrəm] .
By Mrs . J . C . Gorham .
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['ændɜ-sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
ANDERSEN'S FAIRY TALES .
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By Harriet T . Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['baɪb(ə)l] ['hɪroʊz] .
BIBLE HEROES .
圣经 英雄 .

圣经英雄。

[toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Told in words of one syllable for young people .
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hɛriːət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .
By Harriet T . Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

[blæk] ['bjuːti] .
BLACK BEAUTY .
黑色的 美丽 .

黑美人。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔrəm] .
By Mrs . J . C . Gorham .
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
GRIMM'S FAIRY TALES .
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .
Retold in words of one syllable .
重述 在 字 的 一 音节 .

用单音节词复述。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
By Jean S . Rémy .
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
GULLIVER'S **TRAVELS**
格列佛的 旅行

格列佛游记

['ɪntuː] ['sevrəl] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] .
Into **several** **remote** **regions** **of** **the** **work** **.**
进入 一些 偏僻的 地区 的 这 工作 .

这项工作涉及多个偏远地区。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [dʒiː] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
By **J** **.** **C** **.** **G** **.** **With** **32** **illustrations** **.**
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
LIFE **OF** **CHRIST** **.**
生活 的 基督 .

基督的生平。

[toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
By **Jean** **S** **.** **Rémy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [p'rezɪdənts] .
LIVES **OF** **THE** **PRESIDENTS** **.**
生活 的 这 总统们 .

总统传记。

[toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
By Jean S . Rémy .
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð; wɪθ] - [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] .
With 24 large portraits .
和 - 大的 肖像 .

包含 24 幅大型肖像画。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
PILGRIM'S PROGRESS .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
By Samuel Phillips Day .
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With 33 illustrations .
和 - 插图 .

包含33幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] :
REYNARD THE FOX :
雷纳德 这 狐狸 :

狐狸雷纳德：

[ðə; ði]['kræfti] ['kɔːrtiər] .
The Crafty Courtier .
这 狡猾 朝臣 .

狡猾的廷臣。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
By Samuel Phillips Day .
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With 23 illustrations .
和 - 插图 .

配有23幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
ROBINSON **CRUSOE** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ]
His **life** **and** **surprising** **adventures** **retold** **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young**
他的 生活 和 奇怪 冒险 重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . - .
By **Mary** **A** **.** **Schwacofer** **.**
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **32** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含32幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['sænfərd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
SANFORD **AND** **MERTON** **.**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
By **Mary** **Godolphin** **.**
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **20** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

配有20幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
SWISS **FAMILY** **ROBINSON** **.**
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[ˌriːˈtoʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Retold	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Adapted	from	the	original	.
改编	从	这	原来的	.

改编自原著。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreiʃəns] .

With	31	illustrations	.
和	-	插图	.

包含31幅插图。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .

Illuminated	cloth	.
照明	布	.

发光布料。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr][sent][ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][praɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

，

，

，

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɝːt] [ˈkʌmpəni] , - - - [dweɪn; duːˈeɪn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	52	-	58	Duane	Street	,	New	York	.
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	杜安	街道	,	新的	约克	.

AL BURT 公司，地址：纽约州纽约市杜安街 52-58 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神